

关于本诗的诗体

本诗是无韵的英语英雄史诗诗体，跟荷马用希腊文写就的史诗，维吉尔用拉丁文写就的英雄史诗一样。韵脚对于一首好诗的装饰或真正修饰并没有必要，尤其是对于长篇史诗。韵脚是野蛮时代的一种发明，用以点缀卑陋的材料和残缺的音步。自从它被后世的一些著名诗人所采用而且成了风气之后，便真正成为一种装饰音了；但它也带来了很多麻烦、障碍和束缚，在表现事物方面，往往不如无韵诗能够更自由地表现出来。难怪有些意大利、西班牙的一流诗人，在他们的作品中，不论长篇诗作还是短幅的小诗，都无韵味可寻。而我们英国悲剧诗歌长久的发展历程，也正体现了这部英雄史诗原有的自由。

记于 1668 年

卷一

提 要

（该提要要是作者于 1668 年添加的）

我在卷一做的第一件工作是扼要地说明全书的主题：人由于蛇的引诱而违反天神的命令，所以把他曾经的乐园丢失了。而这蛇并非普通的蛇，而是附着撒旦灵魂的蛇。撒旦一贯反对天神，并纠集了一帮同党作为手下——“天使军”。因此，他们被天神逐出天界，坠入广漠的深渊。本诗简单地交代这事之后，便直叙事件的中心，描述撒旦和他所率领的天使军落入地狱之中的情景。这儿所描述的地狱不在地的“中心”（因为那时天和地还没有造成，应该设有宵祸）而在天外的冥荒之中。管它叫混沌也许最为适当。撒旦和他的天使军在这儿被雷电轰击而惊落在炎炎的火湖里，过了一段时间之后，撒旦从眩晕中清醒过来，并叫起品位仅次于他的一个天使，到他的身边来，共同商量这次惨败的事情。撒旦唤醒了全体天使军，他们一个个都从同样的眩晕中苏醒过来，他们起身，检点人数，整理军队，宣布将领名单，这些将领也就是后来在迦南及其邻近诸国所信奉的偶像。撒旦向他们演说，安慰他们，说天界可望光复；最后告诉他们，据说，它可能出自一个古代先知的口里，或者就是直接来自天上，有一个新的世界和一种新的生物将被创造出来；据古代教父们的看法，天使军在这个世界存在之前就已经存在了。为了探明这个预言的真实性并商定对策，撒旦决定召开全体会议；他的党徒们都跃跃欲试，俄片刻之间，地狱中筑起巍峨的万魔殿，这就是撒旦的宫

殿，巨魔们就聚在那里开会。

人类最初违反天神的命令
偷尝禁果，把死神和别的
各种各样的灾祸带来人间，并失去
伊甸乐园，直等到一个更伟大人物的到来
才为人类恢复乐土。请咏唱吧，
天庭的诗神缪斯呀！您当年曾在那
神秘的何烈山头，或在西奈的峰巅，
点化过那个牧羊人，最初向您的选民
宣讲太古的天地如何从混沌中产生；
那郇山好像更加受到您的偏爱，
何况又有西罗亚溪水在神殿近旁流淌，
因此我在这儿神圣的地方，乞求您恩准我吟颂这
大胆冒险的诗歌，追踪一段圣迹——
从未有人尝试摘彩成文或吟咏成诗的
题材，奇思妙想，飞越爱奥尼的高峰。
特别请您，圣灵呀！您喜爱公正
和圣洁的心胸，胜过世上所有的神殿。
请您指引我，因为您知道一切；
您从太古之初便存在，张开巨大的羽翼，
像鸽子一样孵化那洪荒，使她孕育，
愿您的光明照耀我心中的冥暗，
提升而且支持我的卑微；令我能够
达到这个伟大主题的崇高境界，
使我有能力阐明永恒的真理，
向人类昭示天道的公正。
请先说，天界和地狱，
在您看来，一切都了如指掌；

世界文学名著百部

请先讲，为什么我们的始祖，
在那样的乐土，天时地利，
除了那惟一的禁令之外，他们俩
可以自由地支配这个世界；竟背叛而自绝于
他们的创造主？当初是谁引诱
他们犯下这灾难的叛逆呢？
原来是地狱的蛇，由于
嫉妒和仇恨，激起他的奸智
竟把人类之母欺骗了。他的桀傲
致使他和他的全部天军被逐出天界，
那时因为反叛天军的帮助，
他把自己摆在同伙之上，他相信：
如果他反叛，就能和至高者抗衡；
他野心勃勃，觊觎神的宝座和王土，
枉费心机地在天界发动
不逊不敬的战争。全能的神把他
打倒，令他倒立着，全身火焰，从天上
摔下去，这个竟然向全能全力者
挑战的神魔迅速下坠，坠入
无底的地狱深渊，被监禁在
金刚镣铐和永不熄灭的刑火中。
按人间的计算，大约九天九夜，
他和他那一伙可怕的同伙，
辗转在烈火的深渊中。
虽是不死之身，却像死者一样陈尸；
这个刑罚没使他悔悟反而激起他更大的忿怒，
他既失去了自由，又受无穷痛苦的熬煎。
他抬起忧伤的眼，四下打量，

看到的只是莫大的隐忧和烦恼，
桀傲不逊和难消的憎恨交织着。
霎时间，他竭尽天使的目力，
望见了世界的尽头。在悲风的尽头，
他看见的仍旧是悲风，浩渺无垠！
四面八方围着他的是个可怕的地牢，
像一个烈火四射的洪炉，可是火焰
却不发光，只是灰蒙蒙的一片，
可以辨认出那儿苦难的背影，
悲惨的境地和凄楚的黑影。
和平和安息绝不会到来，
希望无所不到，惟独不到这里。
紧随其后的只有无心的苦难
永远燃烧的硫磺不断添加，
不灭的火焰像洪水一样滚滚逼来。
这个地方，就是正义之神为那些
叛逆者所备下的，在天外的冥荒中
为他们设置的牢狱，那里，
相当于天极到中心的三倍那么远的地方，
没有天神和天界的亮光。
啊，这里和他坠落之前的地方
比较是多么不同呀！
同他一起坠落的群魔们
淹没在烈火的洪流和旋风之中，
他能认出，在他近旁挣扎的，
讲权力和罪行除去自己，举世无双的恶魔，
后来在巴勒斯坦相识的
别西卜

世界文学名著百部

这个在天庭上叫做撒旦的，
人类的首要敌人，用豪言壮语
向他的同伙这样讲道：是你
啊；你这是何等的堕落！
何等的坠落呀！你原来住在
光明的乐土，周身披覆着
无比光辉的圣衣，使群星黯然失色。
你曾和我结成同盟，同仇敌忾，
以期成大事，现在，我们是从
何等高的高天之上，沉沦到了
何等深的地狱深渊呀！天神握有雷霆，
无比强大，谁知道这凶恶的
武器竟有那么大的威力！
可是，威武有力的胜利者，
即使狂暴无比，也不能
叫我懊丧，或者叫我改变初衷，
虽然改换外表的光彩了，
但坚定的心志和岸然的骄矜
矢志不移；因为真正价值的受损，
激怒了我，使我决心与他决一雌雄，
统率无数天军投入剧烈的战斗，
他们都讨厌天神的统治而来拥护我！
拿出所有力量跟至高的权力对抗，
在天界疆场上做一次殊死的战斗，
动摇了他的宝座。我们损失了什么？
并非什么都丧失：坚定的意志、
热切的复仇欲、不灭的憎恨心，
以及不屈不挠、永不退让的勇气，

还有什么比这些更贵重的呢？
他的暴怒也罢，威力也罢，
我的这份光荣也绝不会损失。
经过这场惨烈的战争，
好不容易才把他的政权动摇；
这时还要屈膝投降，向他
乞求可怜，拜倒在他的淫威之下吗？
如果那样做了才是真正的卑鄙、真正的无耻，
比这次的沉沦还要卑贱。
因为我们生而具有的神力，
轻轻的灵质，永不腐朽，
又因为这次大事件的洗炼，
我们要准备更精良的武器，
具备更远的预见，齐备更有成功的希望，
用暴力或智力向我们的敌人
挑起这你死我活的旷日持久的战争。
他现在正炫耀胜利，得意忘形，
在天上，大权独揽，肆无忌惮！”
背叛的天使这样说了，虽忍痛说出
“豪言壮语，”但内心却隐藏不住失望的苦痛。
他那凶狠的伙伴立即回答他说：
“大王，天使的领袖啊，
领导英勇的撒拉弗天军的神！
在您的统帅下去作战，
勇往直前，投身于惊险的战斗，
使天上永生的王也陷于危急，
他靠暴力、侥幸，或靠命运，
竟维持了自己至高无上的权力，

世界文学名著百部

我目睹了这次可怕的事件，
可悲的覆没，可耻的败绩，真是痛心疾首
这使我们失去天界；这样的大军
竟遭到这样的失败，
沉沦到如此阴间里来，
我们原是气质轻灵的神灵，
若论破灭，，可说已经到了尽头，
因为我们还留有心志和精神，
所以战无不胜！很快就会恢复元气，
虽然我们全部光辉黯淡了，
欢乐被无限的悲惨所吞没；
可是他，我们的征服者（现在，
我只能相信他的万能，不然，
我们如此的大军被击溃，
还会有什么其他的原由！）
他使我们还留着如此的精力，
这是一场邪恶！
是要使我们更能忍受痛苦，
吃足苦头，承受他那复仇的火焰；
或者是要我们服更大的苦役，
把我们变成俘虏，当做奴隶，
在地狱烈火的中心来服苦役，
在幽暗的深渊中为他奔走。
这样，我们将永远承受无穷刑罚，
即使自己觉得力量还没衰竭，
以至于是永生的，那又有什么用呢？
大魔王立刻用急激的话语回答他：
“坠落的噤噤啪呀，示弱是可悲的，

无论做事或受苦，我们都要明确一条：
行善决不是我们的职责，
我们惟一的乐事是作恶，
这样才算是反抗我们敌人的坚强意志。倘若他想从我们的恶中找善，我们就得颠倒黑白就要寻求从善到恶的途径。
假如我不失算，定会屡屡奏效，使他烦恼，搅乱他极密的计划，使它们达不到预定的目标。
你看，那忿怒的胜利者已经把复仇和袭击的使者召回天门；暴风雨般追击我们的硫磺火霰已经间歇下来了，当我们刚从天界的悬崖坠落到地狱时，第一个对我们暴跳如雷的火湖，它的洪波也安静下来。
以赭红的闪电和狂暴的忿怒，还有那带翅膀的轰雷，大概已经用完了弹头，如今已经不能在这广漠无边的深渊中吼响了。
我们不会让这个机会溜走，不管这是由于敌人的轻蔑，或者是他气头已过的原故。
你没有看见这荒凉的原野吗？寂寞、荒芜、绝无人迹、不见亮光，只有这么一些铅色的幽焰，闪着青灰色的，恐怖的光芒。

世界文学名著百部

我们往那儿去，避开火浪的冲击，
可以休息的话，就休息一下，
重整我们劳顿的队伍，
各抒己见，怎样给敌人更多的损害，
怎样弥补我们已有的损失，
怎样战胜这个可怕的灾祸，
失望，但不绝望，
纵然失去希望，也要置之死地而后生！”
撒旦这样对他最亲近的伙伴如是说，
他的头抬出火焰的波浪上面，
双目，发射着骇人的光芒，
身体的其他部分平伏在火流之上，
又长又大的肢体，平浮几十丈，
体积之大，神话中的怪物，
与那跟育芙作战的巨人泰坦，地母之子一模一样，
或让人想起百手巨人布赖利奥斯，
或古代那把守塔苏斯岩洞的
百头神台芬，
列未坦，就是上帝打造出来的
一切都能在大海的波涛里游泳
生物中最大的怪兽；据船夫说
他有时在汹涌的挪威海面上打瞌睡，
夜航的小船常常遇险
以为它是个海岛，抛锚扎在他的
鳞皮上，停泊在他身旁的背风处，
在黑夜的笼罩中等待姗姗来迟的黎明。
大魔王就是如此的横陈巨体，
也被铐在炎炎的火湖上面，

既不能站起来，也不能昂起头来；
但由于那统治万方的天神的意志
和他的宽宏大量，让这魔头有机会自由地
使诡计得逞，他心想危害别人，
但损人害己，最终更加重自己的罪行，
让他懊恼地看见自己一切的罪恶引诱，
怎样在他所引诱的人身上
带来无穷的善意、恩惠和怜悯，
而在他自己身上却招来了
三倍的慌乱、惩罚和报复。
一切恰恰相反，恰好相反！
他那硕大的身躯，从火湖中
挺立起来，两旁的火焰向后退避，
斜吐尖尖的火舌，分成两条巨浪，
中间出现一个可怕的溪谷。
他张开翅膀，向高空飞升。
使阴沉的空气感到异常沉重；
他在一块干燥的陆地上降落，
那土地跟那炎湖被流体的火烧着一样，
永远被固体的燃烧着，
它的颜色，如同皮洛卢斯地岬，
被地底潜风的强力拔去一个山峰
或者如同爆裂的艾特那火山的斜坡，
飓风使带火的硫磺
一直燃烧至地下，最后
留下一片焦土，弥漫着恶臭和毒焰的焦土。
这些地方的不幸，
全在于这魔鬼的脚曾经在此驻足。

他和他的亲密伙伴飞到什么地方，
都洋洋得意，夸耀自己神通，
能够逃出地狱的火焰，全凭自己，
而不是因为至尊万能者的默许。
那失位的大天使哀叹道：“难道，
这就是我们用天堂换来的地狱
换来的就是这样的土地，这个疆域？
天堂的光明只换得地狱的幽冥
算了，他如今既然是统治者，
就随心所欲地安排吧，
若论理智，他和我们一样，
若论实力，他却超过了同辈，
像这样的家伙，最好离他远些。
再见吧，幸福的园地，永乐的住所！
来吧，恐怖，来吧，冥府！
还有你，最深的地狱，也来吧，
都来欢迎你的新主人吧！他带来
一颗永恒不变的心，
这心是它自己的归宿，
他的心能够使地狱就像天堂一样圣洁，
也能使天堂变得与地狱一样恐怖！
那还有什么关系，如果我不变，
就要屹立不动！我将要仅次于他，
他不过霹雳在手，才显得如此强大；
在这儿，我至少是自由的，
创造地狱的那位全能者，还不会嫉妒
地狱，决不会把我从这里赶走。
我们在这里可以稳坐江山，

我倒要在地狱里，大展宏图，王者天下，
与其在天堂里受人摆布，
倒不如在地狱里摆布他人。
不过，为什么我们还让那些
忠实的朋友，患难的伙伴，
灰心丧气地蜷伏在茫茫的忘池中呢？
为什么我们不去唤起他们，
在这块不幸的地方再共患难呢？
又为什么不再兴兵作战，东山再起！
试一试天上还有多少东西可以收复，
难道地狱里还怕有所损失吗？”
撒旦这样说完后，别西卜答道：
“除了全能者，谁也不能战胜我们的，
光辉的三军首领呀，他们正在
恐怖和危险中乞求给予生命的保障，
您的声音传到哪里，
哪里就会生出无限的勇气与斗志！
往常他们在激战中陷入艰难的时候，
在危急的前线进行冲锋的时候，
总是靠您的号令。
现在，他们匍匐僵卧在火湖里，
跟我们刚才一样，惊魂、失魄，
这不足为怪，是从那么高的天上摔下来的呀！”
他的话音一落，那大魔王
便向岸边走去；他背着沉重的盾牌，
天上铸的，庞大，坚厚，圆满，
在背后耸立，那个阔大的盾牌
就像一轮明月挂在他的双肩上，

世界文学名著百部

就是那位突斯岗的大师
夕阳西下，于飞索尔山顶上，
或瓦达诺山谷中，用望远镜看到的
有新地和河山，满是斑痕的明月。
还有他的长矛，
从挪威群山上采伐下来的，
可作兵舰桅杆用的高大松树，
跟他的长矛比起来几乎就是小棍，
他拄着这长矛，迈着沉重的脚步，
走在燃烧着的灰土上，失去了当初
走在天界的清空时的矫健步伐，
遍地是火，热浪袭击他，
烤得他浑身痛苦万分。
但他忍受这一切，走到火湖岸边，
他站住，招呼他的众官兵，
他们虽然具有天使的容貌，却丧失了天使的气质，
晕沉地躺着，
秋天华笼柏络纱的河面上，布满
的落叶，也只不过如此而已。
而河流中夹带着的枝桠
交错的古木，
又与这火湖中颠三倒四的
天使，别无二致；
又好像红海面上漂浮着的海藻，
当勇猛的罡风袭击海岸的时候，
红海的浪涛吞没布西利斯
和他的孟斐斯骑兵的时候，由于他食言，
而且嫉恨寄居歌珊的民众，紧追其后，

最后，眼看着被逐的民众跻登彼岸，
而自己反全军淹没，只落得浮尸和
破败的车轮；天使军横尸狼藉，
正是这样，密密层层地漂浮在火的洪流上，
为他们的每况愈下而黯然神伤。
他高声呼喊，使整个空谷的
地狱深渊都响起了沉闷的回声：
“王公们，勇士们，天国的精英，
天界本来属于你们，如今没有了，
难道像这样惊人的巨变，就使得
不朽的精灵从此腐朽了吗？
难道你们竟甘心用这样的地方
作为苦战之后的休息、
安睡眠的场所，难道这里是天上的乐土吗？
难道你们竟用这样颓靡的姿态
向那胜利者表示低头屈服吗？
目前他只是欣赏他的杰作，
看着撒拉弗和嘎璐帕天军的
偃旗息鼓，辗转于洪流之中狼狈相，
而很快追兵就会来临
看准机会，从天门下降，神速地赶来践踏
如此颓废的我们，或用连珠似的
轰雷把我们打进地狱深渊的最底层。
快醒！起来，快起来！
群魔闻听此言，都很懊恼，
急忙振翅而起，样子就同正在站岗的士兵，
在睡眠惺忪中如梦初醒般
他们不是没有意识到自己处境悲惨，

世界文学名著百部

也不是没感觉出剧烈的疼痛；
但一听到大将军的声音，无数的天使便
立刻从命，纷纷起来，
仿佛暗兰的儿子在埃及蒙难时，
挥动神杖，击遍全地而招来的
一阵蝗虫的乌云，携风而至，
像夜色一般覆盖法老国境的天空，
使尼罗河全域一片黑暗，
不计其数的恶天使
不也是如此这般吗，
在地狱的穹隆下，
于上下左右周围的火焰中，回翔飞舞
然后，他们的大王举起长矛，
挥动着，作为信号，向前飞去。
他们：飞得矫健，落得平稳，
硫磺地上每一个角落，都有他们的身影。
连那人烟稠密的北方蛮族
也没有如此多的人！
从天寒地冻的地域中繁殖出来的。
那些蛮族子孙，昌盛得像洪水一样
涌向南方，越过莱茵、多瑙流域，
冲过直布罗陀到了利比亚沙漠，
也不见得有这么密集的队伍。
各队的队长，各班的班长，
都急忙地奔向他们的大司令
所站立的地方；全都神姿英发，
超凡脱俗，有王者的威严，
都曾是天上的显贵，

尽管因为叛逆他的名号
在生命册再也不见踪影
他们的名号在天上群生的记忆中，如今
没人记得，在夏娃的子孙中
也没有得到过新的英名，
只是到后来，被天神答应，
得以来到大地来试探世人的恶善，
方用各种的谎言、诡计去腐蚀他们，
使他们被弃于天神，被弃于他们的创造者，
把创造主无形的光彩，
化做兽的模样，
用浮华的装饰，打扮得金碧辉煌，
用淫乐的仪式，把魔鬼奉为神明。
他们便以各种不同的名号，
各种不同的偶像，传遍异教世界。
天庭诗神缪斯呀，请说，那时
每位领袖的名字，谁最先，谁最后，
听见大王的呼声，便从火焰的床上站起来
丢下众多的仆从，奔向这挤满天使的火的湖岸，
但谁在先，谁在后？
他们将从地狱中脱身，在大地上游荡，
将世人任意当作牺牲品！他们
敢于把自己的座位安置在神座的旁边，
让四邻各国的人民供奉为神明，
敢于把自己的祭坛设在神的祭坛之旁，
同那位坐在噤噤啾啾天使中间，
从锡安发出雷鸣的耶和华对抗！
但他们屡次拿自己庙中不洁的祭品

世界文学名著百部

放在神庙中，用下了咒语的东西
来玷污真神的圣典和圣物，
用黑暗来遮掩天神的神光。
第一个来到的可怕魔王摩洛，
拿人为牲，全身沾满了人的鲜血
和亲人的眼泪，孩子在狰狞恶魔掌中的
哭叫声，被大鼓、小鼓的喧嚣声淹没。
亚扪人崇拜魔王摩洛，并在拉巴及其沟渠纵横的原

野，

在亚珥歌伯、巴珊，直到亚嫩河滨，
他都受到供奉。他不以这些淫邪的邻国
为满足，还施展狡计，迷惑了
聪明绝顶的所罗门，在不洁的山上
立庙建祠，面对真神的圣殿。
又把秀美的欣嫩子谷，封山为圣林，
所以被人称为陀斐特和格痕拿，
那便是阴间地狱的称号。
其次一个是基抹，为污秽可怖的
摩押的后代所崇拜，享祀的地域
从阿洛埃到尼波，直到南端
亚巴林的山野；还有希实本、何罗念
和西宏的广大地区，以及披着葡萄藤的
西比玛百花之谷的另一侧，
和以利亚利的境地到死海之滨。
后来他又用别名毗珥，去诱惑
以色列人，当时他们刚从尼罗河境
出来，到了什亭，就为他建立淫祠，
举行淫秽的祭祀，惹事生非。

他还把淫祀扩大到邪恶的山旁，
到凶杀者摩洛所在的林荫近旁，
使凶残与淫逸接边成邻居；
终于被善良的约西亚统统赶进地狱。
同他一块到有古河幼发拉底
和埃及、叙利亚界河之间的神祇，
男的都叫巴力，女的通称亚斯他录：
原来天上的精灵为男为女都自己作主，
也可以兼有两性，因为他们的素质
柔软轻纯；不必裹紧四肢和关节，
也不必蠢笨的肉体和筋骨撑持；
他们能够随心所欲地变形，
或伸或缩，或明或暗，自由飞行，
随爱憎的不同，干不同的工作。
以色列族人，屡因这些伪神
而舍弃那赐予生命力的真神，
冷落正当的祭坛，却向兽神叩拜，
所以他们在战场上也照样把头颅
低垂在卑鄙的敌人刀剑面前。
在这些精灵中，有个亚斯托勒，
腓尼基人称她为亚斯他脱，
是头上长了新月形双角的天上女王；
到明月皎洁的夜晚，西顿的处女们
便向她们那美丽的偶像发誓、唱歌，
在锡安也不乏崇拜，还在耻辱的
山上建立她的庙宇，就是那个
好色的君王所营造的。这君王的心
是练达的，但因被妖艳的偶像崇拜者

世界文学名著百部

所蛊惑，自己也拜倒在淫邪的偶像脚上。
跟在她后面来的是塔模斯，
在黎巴嫩他每年都受伤，
每当夏季来临时，招引叙利亚的处女
成天唱着情歌来哀悼他的命运，
那时奔流的阿多尼斯河水变为红色，
传说是塔模斯伤口的血所染成的，
从河的源头一直奔流到海口：
这个爱情的故事，也以同样的热情
感染锡安的女儿们，为他流涕痛哭，
这丑态正是以西结在异象中所见的
背弃真神的犹太人崇拜偶像的情景。
跟在他后面的神魔，伤心万分，
他被监禁在自己的庙宇里，
被抢夺的约柜毁坏了自己的兽像，
身首各异，扑倒在门槛上，
他自己的崇拜者都觉得羞耻，
他名叫大衮，是海中的怪兽，
上半截是人，下半截是鱼，
可是他有庙宇耸立在亚琐都，
巴勒斯坦境内的人全都敬畏和惧怕：
从迦特、亚实基伦、以革伦，
到迦萨的边界，到处慑服。
跟在大衮后面的名叫临门，
他的庙宇就在美丽的大马士革，
亚罢拿和法珥法两条清澈大河的肥沃之滨。
他胆敢与上帝的宫殿分庭抗礼。
他曾失去一个癞子，却得来一个君王，

那君王名叫亚哈斯，一个愚蠢的征服者，
他蔑视真神的祭坛，但沉迷于
叙利亚的祭坛，把不洁的牺牲品
焚烧献上，叩拜自己所征服的神祇。
然后出现的是一群早已闻名的
奥利西斯、埃西斯、奥鲁斯，以及
他们的侍从，形体古怪，具有妖术，
蒙骗了狂妄的埃及人和他们的祭司，
宁肯在兽形的神祇中寻找一些
到处游荡的神魔来供奉。
这种风气也令以色列人受到影响，
他们曾在何烈，用借来的金子铸造牛犊；
那叛王也在伯特利和但地重犯此罪，
把创造主耶和华扎成食草的牛，
当他们逃出埃及时，不过一夜
全族人的长子都与这些做牲畜叫的
神祇全部都被杀死。
走在最后的是彼列，在坠落天使中
没有比他更荒淫、更冥顽不化的了；
他虽然没有立庙，祭坛上也不曾有香火，
但当祭司背叛上帝时，像以利的儿子那样，
把淫乐和暴力带到上帝的圣殿时，
又有谁比他次数更多地来到神庙祭坛呢？
他的恶势力还侵入朝廷、宫室，
以及繁华的都市，宴乐、狂暴、
迫害、骚乱的喧闹声，在高塔之上都能听闻。
当夜幕遮暗街道时，彼列的
子孙便出来游荡，横行、酗酒。

世界文学名著百部

请看所多玛街上的丑事，和基比亚
夜里，主人的大门挡不住的暴徒，
异乡游客的女眷受到凶残的凌辱！
这些神魔，论地位和能力都是首领；
其余的说来话长，但是也很出名。
其中爱奥尼诸神，受到雅完子孙的崇拜，
后来被夸说是天和地的后代。
泰坦是天的长子，姐妹妹众多，
他的长子名分被弟弟萨吞夺去：
萨吞也受到同利亚亲生儿子的报应，
这样，育芙便掌握了更大的权力。
这些神魔最初在克里特岛和伊达山称神，
后来在严寒的奥林匹斯雪山上，
统辖半空，成为他们最高的天界；
有的在特尔斐悬崖上，多陀那山城，
布满多利安人的全境；
有的和老萨吞飞越亚得利亚海，
到达希斯波利安的原野，
越过开尔特而游遍地极诸岛。
这些神魔和其他同来的一伙人，
看起来不免形容枯槁，无精打彩；
但一看见他们的首领并不绝望，
就觉得他们自己并没有完蛋，
眉宇之间便露出一丝欢喜的神色。
首领的脸上也是忧乐掺半，
但他很快就恢复了昔日的骄矜，
假装豪言壮语，危言耸听，
渐渐地鼓起他们消沉了的勇气，

驱除了他们的忧惊和疑惧。
接着便下令吹起喇叭、号筒，
发出战斗的号令，并举起大王旌旗。
有一个高个的嘎噜名叫阿撒泻勒，
请求把扛大旗的神圣权利给他：
那面大王旗马上从空中展开，
高高飘扬，宛如在风中飘荡的流星。
旗杆晶光闪烁，旗面满嵌的宝石，
光芒四射，
辉映着天使们的徽章、刀枪
与战利品。那时大小喇叭、号筒
齐奏战曲；全体官兵高声呐喊，
喊声震裂了地狱的苍穹，也
震惊了天外的混沌界和夜的古国。
顷刻，从朦胧中可以看到
万千旌旗在空中竖起，飞舞着
东方鲜艳夺目的色彩，一同浮现
长矛林立，金盔簇簇，
甲盾排排，深不可测的阵容。
军阵马上移动了，伴随着庄严的横笛，
柔和的洞箫，吹出多莉亚的曲调，
把古英雄武装出征的磅礴气势
提高到了极至。鼓动起来的不是
一时血气之勇，而是不为死亡的恐怖吓倒
或逃路的慎重、坚定。
用庄严的调子减轻忧愁、烦恼，
有使凡人和天使从心底里拂除
疑惑、恐惧、悲伤、痛苦的力量。

世界文学名著百部

他们就这样显示统一大军的威力，
意志坚定，在柔和的箫笛声中，
沉着地前进，不顾脚下焦土的烧灼。
不一会儿，他们已经站在首领的面前，
但见一片刀枪耀眼，长阵森严，
古战士的装束，长矛与甲质齐整，
听候伟大的首领命令，布置任务。
首领向武装的队伍投射老练的目光，
把整个战阵迅速打量一遍，看他们
秩序井然，状貌、姿容都不愧为神祇。
临了，他检点了大军的数目。
于是他心高气傲，踌躇满志，
凭着这样的武力而愈加狂妄起来。
因为自有人类以来，见所未见
这样强大的军队；古来有名的军队
跟这支军队比起来，都不过像那
被鹤鸟袭啄的小人国的步兵一样：
不管是弗勒格拉的巨人族，
连同在底比斯和伊利翁作战的，
得到群神援助的英雄部族；
无论是稗史、传说中著名的
以攸瑟之子为首的，
不列颠和亚摩利的骑士们；
不管是圣教徒还是邪教徒，
一切在阿斯波拉门、蒙塔班，
在大马士革、摩洛哥、特列皮松，
各地参加教内教外比武的好汉英雄；
不管是由非洲海岸派去的毕色塔人，

在封太拉比亚打败查理曼大帝
和他全部将士的大军，全都如此。
他们的勇武虽远非人世所能比，
却都驯服地听从他们威严的大司令。
大司令的身躯状貌，在诸魔之中
高高耸立，好像一座高塔。
他的姿容虽然还未完全恢复原有的光辉，
但仍不失为一个坠落的天使长。
他那洋溢的光荣正受到损耗，
好像旭日初升时被天边雾气
遮住光芒，又如在昏暗的日蚀时，
从月亮的后面洒下惨淡的幽光，
投射半个世界，以变天的恐怖
使各国的君王惊恐不安。
天使长的光芒虽然这样减弱了，
但他仍旧亮过天使。
他的脸上刻有雷击的伤痕，
两颊盘踞憔悴的忧虑
可是额间还有准备报仇的
不屈的勇气和傲岸的神色。
他的目露凶光，但也显示出一些
热情的怜悯的光焰，注视
他的同伙，实际上是随从。
他们原来在天上享受清福，
现在却在地狱受无期的苦刑
千百万的精灵由于他的过错，
而被剥夺了天上的幸福，由于
他的叛逆而失去了永恒的光荣；

世界文学名著百部

他们虽然憔悴、枯槁，
却仍然忠心耿耿地站在他的面前：
好像被一阵天火烧过的橡树林
和山上的松林，树顶枯焦，
枝干光秃，却亭亭立于焦野。
他准备演讲了：于是队伍的
两翼向前迈进，围成一个半圆形，
向他和他的全体大天使围拢，
一片寂静，大家都注意谛听。
他三次要开口讲话，却三次泣不成声，
天使的骄泪，不觉夺眶而出，
终于涕泪纵横地说道：
“啊，千百万不死的精灵！
除了全能者外，无比的权力者们！
这场战争不是羞耻的，虽然
按目前的情景看，是悲惨的，
这样的惨变，说来叫人痛心！
但是，即使有伟大心力能预见未来，
即使有博古通今的大学问，
又怎能预料到这样一支神祇的联军，
像站在这里的，这样的阵容，
会被打败的呢？又谁能相信，
像这样一支强大的队伍，——
一放逐就令天庭空荡的军队，
会在失败之后，不会东山再起，
不会再登天界而夺回原来的地位呢？
至于我，所有天军可以作证，
是否有跟你们不一条心，或者

逃避危险而使大家失望。
只是那天上的君王稳坐江山，
仍然靠当年的声名、老习惯来维持，
虽然十足地显示帝王的尊严，
却常自隐藏实力，诱惑我们
逞一时之雄，致使我们遭受失败。
从今以后，我们得知己知彼，
我们不随便向人家挑衅，
但也不怕人家挑起新的战争；
实力不及时，要靠权谋诈术，
定出锦囊妙计方是上策。
这样，也令他接受教训
知道以力取胜，只是胜了一半。
太虚中将要产生一些新的世界；
天庭议论纷纷，
说他不久就要创造一个世界，
用以繁殖一个高贵的民族，
那就是他的选民，等于天之众子。
我们要去什么地方，去试探一下也好；
现在最要紧的是到哪儿去，
因为这个地狱深渊决不能
囚禁我们这些天上的精灵，
也不能把我们长淹在黑暗深渊里，
但这种念头必须仔细考虑，
好好讨论，和平已经没有希望了，
谁甘心屈服呢？战争，只有战争，
公开宣战或是不宣而战，不得不决定。”
他说完了；雄伟的天人立刻从腰间拔

世界文学名著百部

把寒光闪耀的宝剑，
响应他的号召；
霎时间，那刀光剑影照亮了
地狱的所有角落：个个怒发冲冠
瞠目直视那至高者，手中的武器
猛敲铿锵的盾牌，发出战斗的喧闹。
挑战的吼声，响彻天穹。
附近有一座火山，那山顶喷着
可怕的火焰和涡卷的烟尘；
全山各部都发出萤光，那无疑是
它腹内隐藏的硫磺焚化着金银矿砂。
有一大队天军急速向那儿飞去，
似乎是王师的先遣队，
拿着锄头和鹤嘴锹，在那儿
挖掘壕沟，筑建堡垒。
带领这支军队的是玛门。
玛门在坠落的天使中
是最卑屈的一个，从前在天庭时
便是低眉顺眼，佝偻不伸的，
他的眼睛总是向下看，最羡慕
天庭的黄金砌地和豪华铺道，
却不欣赏神圣、光明的良辰美景。
玛门首先破坏宇宙的中心，
后来的人类也是因为他的怂恿，
用不孝的手，搜索地球母亲的内脏，
夺取本该好好保藏的宝库。
很快，他那队人马便挖开了那座山，
把它撕开一道很大的伤口，

挖出黄金的肋条。别吃惊
地狱存在的财富；因为那儿的
土壤最适合于这个高价的祸根。
让那些夸耀人间事物的人们，
赞叹巴别高塔和孟斐斯诸王业绩的
无人不晓得，他们的名誉、武功
和最大的艺术纪念碑，对这些
坠落的天使们来说是轻而易举的，
他们在一小时之内，就可以结束
人间在一个世代里，许多人手
不断辛苦操劳才能做完的事。
第二队天使在附近的野地上
开凿了许多洞穴，洞穴下面
有从火湖引来火液的传输管，
用巧妙的技术来溶化金属矿砂，
分门别类，去掉金砂的浮渣。
同时，第三队天使在野地里
制造出各种模型，用怪异的办法
把沸腾着的洞穴中的金液引来，
灌满所有的模型，铸出精美物件，
金液注入模型的型腔，
就像一架风琴，传音板一鼓气，
风便吹进每一枝簧管里去一样。
不久，一座巨大的建筑物，
就像烟雾一样从地面升腾起来，
同时美妙和谐的音乐传了出来。
那建筑物造得跟神殿一样富丽堂皇，
四周都有壁柱和多利亚式圆柱，

世界文学名著百部

柱的上端顶着黄金的主梁，
飞檐和饰带浮雕得美仑美奂。
屋顶平台镂金铸彩，金光夺目。
当初亚述和埃及比富斗奢，
奢华无比时，无论是巴比伦
还是阿尔开罗为他们的神祇
庇露斯、赛拉比斯建筑的庙宇，
还是为他们的王室营造的宫殿，
都不能和它相媲美。
庞大的建筑物高高地耸起了，
顷刻之间，青铜的门扇大开，
可以看见里面有宽大的空间，
地面是光泽平滑的砌石；
穹形的屋顶上挂着一排排神奇的
灯盏，像繁星般闪烁，点着石脑油
和沥青油的篝火，辉煌得像是
从天上照射的光明。急忙忙
进去的群众赞叹着，有的欣赏
建筑物，有的称赞建筑师。
这建筑师的技艺在天上已声名远扬，
他曾营造过无数的巍峨宫殿，
供给那些当权的天使们居住，
而且坐在那儿做王；由于至尊者
授予他们如此大权，分别统治
光荣的天族，他的名字在古希腊
也是赫赫有名，受到尊敬的，
在俄索念国里，人们叫他玛尔西巴；
传说他从天上坠落是因为得罪了

育芙，被他抛出了水晶的城墙：
从早晨到中午，从中午到傍晚，
在整个夏日的长日里，
和夕阳一同坠落，像流星一般
从天心落在爱琴海的楞诺斯岛上。
这一说法是错误的，因为他和这些
背叛的徒众一起，在很久以前就坠落了。
纵然他有一身的本领也不能脱逃责罚，
虽在天上曾筑高塔，最后反被流放，
和他的工匠们同在地狱里建房。
那时长着翅膀的天使们，
将元首的命令，用威严的仪式
和号筒的声响，传达给全体官兵，
宣告在元首撒旦和大天使们的
最高首府“万魔殿”开一个庄严的会议，
被召集来开会的是各队各团中
的首领，或是被精心挑选的
最优秀者。很快，他们成千成百
成群结队地，蜂拥而来参加会议。
万魔殿的出入口都被挤满了，
所有的大门，每条宽大的走廊，
特别是那宽阔的大厅——
这大厅虽然好像一个大圆场，
勇士们能够在那儿奔跑比武，
异教徒的精英可以在苏丹的
王座面前搏斗或骑马投枪，——
这样的大厅竟挤得风雨不透，
地面和空中，一片羽翼相擦声

世界文学名著百部

犹如春天里的蜜蜂；当日轮
和金牛宫齐头并进的时节，
在窝边放出一群群的幼蜂，
在新鲜芬芳的花露之间飞舞，
或在它们草建的城廓，
刚刚涂上香蜜的滑板上
许许多多的人经过而商谈他们的国事。
那聚集在空中的天使也是
这样拥挤，密密麻麻。不一会儿，
一声号令下来，看，真是不可思议：
他们本来都是庞大的身躯，
超过地母所生的巨人族；
如今却变得比小人国的人还小，
在狭小的房间里会集的群众
多得不可计数，像印度山外的
侏儒国人，或像灵界的小妖精，
他们在林边泉畔，夜半晚宴，
晚归的农夫似曾相识，或恍惚见过；
月亮高高在天心，做个公断者，
循着苍白的轨道渐渐向地面驶近。
他们专心一意地跳舞、宴乐，
还有悠扬的音乐让他魂不守舍，
他的心跳跃，又惊又喜。
那些没有肉体的精灵，也如此，
他们把庞大的身躯变成
极微小的形体，但数目仍如从前，
多得无法计数，使这地狱的大殿
立刻显得宽大，可以自由飞翔。

只是远在内庭的，伟大的撒拉弗
首领们和噤嚙啮等诸天使
仍保持原形未变，满满地挤在一间
密室中，约有一千个“半神”
坐在黄金的椅子上密谋。
无语片刻过后，便宣布大会开幕，
并宣读集会的宗旨。

卷二

提 要

会议开始，撒旦提出一个问题来议论：为了天国的光复，有无必要再冒一次战争的险。有的说需要，有的说不需要。结果采用了第三个提议，就是撒旦以前提起过的，去探索一下天上的预言或圣传是否准确。传说，如今天神正创造一个新世界和一个新族类，一种跟他们本身差不多的生物。困难的问题是派谁去做这一艰险的打探。他们的头领撒旦单独承担了这个任务，响起了赞赏和喝彩。会议结束后，其他会众各自按照自己的兴趣去寻欢作乐，等待撒旦的归来。撒旦在征途中经过地狱的大门，门正关着，守门人正在看守。最后，守门人开了门，撒旦看见地狱和天堂之间有一个无底的深渊，就是“混沌界”。经由混沌王的指点，历经千难万苦，才看到了他所寻求的新世界。

撒旦带有王者赫赫的气势，
坐在高高的宝座上，那宝座的奢豪，
远远超过奥木斯和印度那里的富丽，
或者艳丽的东方，不惜野蛮人的金银珠宝，
像雨一样洒在他们君主的头上；
他凭借实力登上高位，得意洋洋，
出乎意料地，在绝望之后，能升到
这样高度，更引起他的雄心，
尽管历经对天交战而徒劳、失败，
但却不灰心，向大众显示傲慢的遐想：

“列位掌权的、执政的、天上的神灵！
既然地狱深渊不能囚禁我们这些
不死的精灵，尽管被逼近而坠落，
可我决不让天国失去。沉沦而再起的
天人，比未沉沦的更加光荣，更加可畏，
坦荡无惧，不怕再遭如此的命运。
我现在是你们的领袖，首先在于
这是正当的权利，而且天理一致，
其次是在于自由选举，连同我
在计划安排和战斗的功劳；
至少把损失恢复到这个地步，
大家一致赞同，毫无异议，
更没有忌妒，让我坐稳这个宝座。
在天上，地位一高，可以享受更多的利益，
就会引起手下的忌妒；但是
在这儿，树大招风，为首的必然要
做雷神轰击的靶子，做你们的挡箭牌，
接受无穷无尽的痛苦，谁还要嫉羡呢？
由于没有可争夺的利益，不会引起
党派的纷争；在地狱里哪位要
争位次呢？大家受的苦痛还不多，
谁还愿意胸怀野心去招来更多的苦痛呢？
因此，比天上更利于团结，
更加忠心耿耿，更加同心协力。
现在我们要恢复旧时的事业，
不要求大家保证一定成功，
重要的只是要确信必将成功；
问题是公开宣战，还是用智谋诡计，

世界文学名著百部

哪一个方法最为稳妥？我们要
展开讨论；谁有高明的意见，就请发言。”
撒旦说完后；接着，执杖的鬼王
摩洛站起身来，他在天上的战斗中是
最凶猛的精灵，如今因为失望，进而
更加凶猛起来：他坚信，论力量，
和那永生的王等同，即使差一些儿，
却还是什么也不怕，只要不怕死，一切
恐惧都将无影无踪：不怕上帝，不怕地狱，
不怕一切更可怕的东西；他就如此发言道：
“我主张公开宣战。论智谋诡计，
我没有经验，不敢夸口，让那些谋士
去计划，将来需要时再说，如今不必谈有。
当谋士坐着运筹帷幄时，
难道要让雄师百万都手执武器
而鹄立，或徘徊等候，作天国的逃兵
而苟延残喘，住在这可耻的黑洞中，
白白拖延时日，任凭暴君大发淫威吗？
不行！我们不如以地狱的烈火和狂怒
为武器，直向上天的高塔进攻，
给以来不及还手的进攻，拿我们残忍的
刑具，转变为可怕的凶器来回敬；
让他那万能的弓弩轰鸣时，也听到
地狱的雷鸣；在上天的电光闪耀时，
看到他的天军中也出现黑色火焰
和同样骇人的火箭；连他的宝座，
也被包围在地狱硫磺的火和奇异的火焰——
他自己发明的凶具中间。大概有人

以为这道路是艰难的，鼓翼直上，迎头痛击居高临下的敌人是过于危险了。
假如忘湖的催眠剂还没有使他们昏迷，就请他们清醒一下：升天回归故里是正当的行动，不应该再沉沦。
谁不记得我们这次遭到强敌的欺凌侮辱，在我们后面追赶、谩骂，赶我们到如此的深渊之下，是何等的迫害，何等的艰苦飞行呀？可能有人会说，登天并不难，后果却是十分可怕；我们如果再次触犯强权，令他无比愤怒，会导致更糟糕、更可怕的惩罚；使我们在地狱里受到更加不幸的待遇；但没有想到，我们从幸福的境遇中被轰了出来，到这可诅咒的地狱里来倍受折磨，忏悔、哀求也不可能幸免；煎熬我们的孽火，永不熄灭，我们反正已经在地狱中，还怕什么毁灭？如果还有更大的灾难，那么，我们将被彻底消灭而归于死亡。这样，死后还怕什么？还犹豫什么，不去把他的怒火全盘点起来？令他万分恼怒，让我们如烟雾般散去，而本质不受损伤；比起永久活着受罪，难道不远为痛快！假如我们的本质真是神圣的，那么将永世长存，毫无缺失；并且可以证明我们有能力大闹天界；即便不能摧毁他的宝座，

也要使他永远担心我们不停的入侵；
就算这不算胜利，也总算是报了仇。”
他说完，眉头紧锁。在他的
神色间显示出孤注一掷的复仇心理，
急于作冒险的一战，有失于
神灵的体统。在另一旁，
站起来的是彼列，他千娇百媚，
从天上坠落的天使里，数他最优雅。
他看起来很有尊严，一副劳苦功高的架势
事实上都是空虚、伪装的；他口甜
如蜜，越坏的事，越能被说出
悦耳的道理来。他在讨论中，
圆熟地混淆视听。他有着卑鄙的思想，
一心只要坏事；对于高尚的事情
却毫不关心。他用悦耳的甜言蜜语，
娓娓动人的声调，开始这样说道：
“各位尊贵的战友们啊！
我也十分赞成公开宣战，我的仇恨
决不比别人差；不过马上出征的
第一个原因，我无法赞同，它
仿佛对整个结果投上了不祥的阴影。
因为最娴熟于刀枪，最善于谋略制胜的，
自己都难以确信，不过是把勇气
放在失望和完全崩溃的基础上；
他的全部目标，只是做些可怕的复仇
妄图一时逞强罢了。首先要问：这将是
怎么样的一种复仇？天上的塔楼中
到处是武装的卫兵在那里站岗，

所有的关口全被堵死；即便是
在混沌深渊的边境上，也多次见到
天兵在扎营，或在昏暗的‘夜’国里
也有暗中振翼远出侦察，
广设警戒，以防偷袭的，就算我们
能用武力冲入，我们后面全地狱的
黑叛军都起来响应，一起
混入天上最纯洁的光明，
也无法令我们不朽的大敌受损害，
他稳坐在他的宝座上，毫无损；
天上不可污损的灵质能自排祸害，
自能铲除卑下的火焰，而奏响凯歌。
我们遭到如此的反击，最后的希望
没有丝毫希望：终于激起
那全能的胜利者完全的忿怒，
一起倾向我们，令我们去死，
我们的对策只能是死亡，
以死亡为对策，多么悲哀的对策呀！
虽然我们浑身都是苦痛，
可没人愿意死亡，乐意使这
有理性的生命，徘徊于永劫中的
才智消灭于无知无觉无欲，
麻木不仁的‘暗夜’的大腹内呢？
即使死亡是件好事，又有哪个人知道
我们忿怒的大敌肯不肯允许呢？
他如何肯呢？决不肯，必定的。
他如此聪明，怎么会如此大意，
克制不住自己一时的恼怒，使自己的

世界文学名著百部

敌人随心所欲地死亡，
而不留着慢慢加以无穷的惩罚呢？
主战派说：‘为什么不继续战斗呢？
我们既已被注定要受无穷的苦难，
那么怎样做都一样，还有什么
更难堪、更坏的遭遇呢？’请问：
这样手执武器，这样坐着、讨论着，
就算是最坏的遭遇吗？当时我们
拚命逃亡，后面有天上的雷霆
追击、抽打，逃到地狱来，
那时你觉得怎么样？这个地狱
无非就是灾难的躲避处吗？当我们
身戴镣铐躺在燃烧的火湖中时怎样？
那当然要更糟糕。当他一口气
吹燃了可怕的火种，吹燃了
七倍的炽炎，让我们在那里受苦
又是怎样呢？他为了使怒火平息，
从上天伸出通红的右手来
降灾祸于我们的时候，那又怎样呢？
假如有一天，他把全部手段都使出来，
在地狱的顶上倒下瀑布般的火阵，
在我们头上燃烧，那时又如何呢？
正当我们讨论、鼓动光荣的战争时，
卷起火焰的风暴和严酷的旋风，
把我们全都卷去刺穿于岩石之上，
我们成了他们的玩物或食饵，或者
被链条绑起，永远沉在沸腾的海底；
同不停的呻吟为伴，永无止境，

没有希望，没有容赦，没有宽免，
长久处在不尽的失望中又怎么样？
当然，那是更加难堪的处境。
因此战争，不论是公开的或隐秘的，
我都一样反对。因为用武力或计谋，
对于他都毫无损伤。他一眼就
明察秋毫，谁会骗得过他？
他从高天上，把我们的所有举动
看得清楚，并且发笑。不仅他的
大能足以抵挡我们，而且他的
智谋足以识破我们的阴谋诡计。
那么，我们就这样卑屈坠落下去吗？
天上的种族，坠落而被蹂躏，
竟永远在这里被锁链缚住经受苦刑吗？
我看，我们的现状还是比
更深一层的悲惨境遇要强得多；
因为这是命中注定不可避免的，
也是胜利者的意愿，无上的命令。
忍受和行动，我们的力量等同，
这样的裁决法律也是公平的。
假如我们聪明些，首先得下决心，
同如此一个大敌相对抗，
很难预料结果是怎样的沉沦。
我笑那些拿剑而英勇作战的。
万一失败，便会惊慌，害怕他们
自己也知道的后果，不能忍受
征服者必定施行的放逐、欺辱、
捆绑、苦刑；我们正经受苦难，

世界文学名著百部

如能支撑、忍受，那无上的大敌，
或许会减低恼恨，或者会因为
遥远的距离，我们又不侵犯，
他或将因此满意，不去鼓风
扇火加添烈炎，火刑慢慢减弱。
到那时，我们的纯质便能战胜
他们的毒焰，或者习惯了便不会感受到；
或者我们终于起了变化，变得
适应于这儿的性质，以至于能够
接受炽热而觉得亲切，不觉痛苦；
恐怖会变暖和，黑暗变光明。
而且时光飞纵如箭，很快就会
带来希望、机遇和所期望的一切，
只要我们不自作孽，自取更多灾祸，
如今的命运还不算最坏，
这是不幸中的万幸。”
彼列这样强词夺理地说了
一大通，无非是为了躲懒而求安逸，
不是为了和平。接着玛门开口说：
“假如说战争是最好的上策，
那么战争不外乎要打倒天上的王，
或者是要夺回我们自己失去的权利。
只有在永恒的‘命运’在无常的‘机会’面前退位
让‘混沌’来裁决争端时，
我们才有希望打倒天上的王。
如果无法打倒，便证明是夺回权利的落空。
除非我们的权力胜过上天的君王；
可是现在却在天的辖界之内，

哪里有回旋的余地？纵然他变和缓了，
在新的屈辱和约下，宣布善待我们；
我们有何颜面卑躬屈节地
站在他的面前？怎么有脸去接受
他那严酷的律法，歌颂他的宝座，
他的神性，被迫歌唱阿里路亚；
眼看他俨然以君主的身份，
高高坐在宝座上，并在
他的祭坛上摆放着我们这些
奴隶们所贡献的天香和天花？
这本来是我们在天庭的工作，
也是我们的称心乐事；如今
却要费事向我们所痛恨的王朝拜，
多么无聊的永恒呀！
即使在天国里，这种显要的
奴隶地位，也不是用强力所能得到，
允许给你也未必能得到，因此
我们不要追求这种荣光，
要从自己身上寻找乐趣，
从自己的生活中寻找生趣。
虽在这不毛的边地上，我们
倒可以自由洒脱，不受谁的管束
宁要艰苦的自由，不要做
显赫、安闲的轭下奴才。
总有一天，我们能将小事变成大业，
变有害为有利，化腐朽为神奇；
通过努力和忍耐，在荒地上
繁生花果，从苦难中打造快乐，

那时候，我们的伟大就充分显现了。
我们真得害怕这个黑暗的幽冥世界吗？
天上全权的君主，不也常常选择
浓云和幽暗做为他的居室，却没有
遮掩住他的荣光吗？他常用
威严的黑暗来围绕他的宝座，
从里面深处发出雷鸣，激起漫天的
狂风暴雨，那时上天不和地狱一样吗？
他既可以依照我们的黑暗，
我们不也可以随意模仿他的光明吗？
这片荒地并不缺少金玉隐约的灿烂；
也不缺少建筑起庄严境地的技能艺术；
天上难道还能显示比这更优越的东西？
我们所缚的刑具，天长日久，
也会变成我们的元素，这些灼人的
火焰，也会从严峻变为柔和，
它们的性质会同我们的性质交融，
灼痛的痛苦也一定会逝去。
一切事物都有利于我们作和平的建议，
导致局面的平定有序，消灭所有
战争的思想，自省现在和过去，
安全地处理目前的灾情。这便是我的意见。”
他刚刚说完话，会场里就
充满了窃窃私语，好像彻夜狂风吹
乱大海的暴风停止时，岩洞里
残余的 的催眠调子，安慰那
守夜劳累的船夫——他那时把小船
或快艇停泊在暴风雨后巉岩耸立的港湾。

玛门停止发言时，爆发了一阵喝彩，
他建议和平的话，正是人们所希望的。
因为他们害怕再一次的战争
会带来比地狱更难堪的苦痛；
雷神和米迦勒的刀锋，
如今想来，依旧心有余悸。
况且他们都喜欢在冥土另建王国，
或用策略，或经长时期的进展，
期望能巍然崛起，与天国分庭抗礼。
这时除撒旦外，别西卜坐在最高位，
他看到这种情形，便威严地站起身来，
好似国家的栋梁。在他的前额
上刻着为大众的安危而熟虑的深纹；
尽管憔悴，但在眉宇间仍闪烁着
威严王者智慧的光芒。他站着，
像是个巨大的贤才，耸着阿脱拉斯式的
双肩，能担当数个最大帝国的重任；
他的目光吸引会众的注意，聆听，
静得像夜间或夏天正午的空气，他说：
“在位的天使们！帝国统治者们！
天的后代儿孙们！大力的天使们！
这些称谓是不是都得放弃，改称为
地狱诸公？由于大家的公论所向，
是仍旧呆在这里，建立另一个帝国。
不容置疑！我们都在做梦，
天上的王早已指定这个处所
作为监禁我们的牢狱，并不是
令我们自在逍遥，安稳退居之所，

可以逃过他的铁臂，躲开高天的
严刑峻法，任凭我们召集新党
同他作对：而是要严加看管我们，
虽然两地距离遥远，却不能挣脱
他的羁绊，做他永远的囚徒。
因为他无论在高天或在深渊，
都已确定，始终是惟一君临的
独裁君王，他的帝国决不因
我们的反叛而失去一寸土地，
反之，他还会扩张到地狱来，
用铁杖统治我们，像在天上
用金杖统治天国的民众。
那么，我们为什么还在这里停留
讨论战争或和平呢？战争已经
决定了我们，受了无比巨大的损失；
还没有提出和平的条件来考虑；
由于我们这些奴隶只配严加囚禁、
鞭笞和残酷的刑罚，怎能赐予和平？
在我们的权限之内仅有敌对和痛恨，
只有不屈的对抗和复仇，
虽然缓慢，但不忘复仇，
永远想方设法减少他的胜利果实，
尽量减少他对我们受苦而感到的快乐，
怎么可以以和平来回敬他呢？
机会是有的，但我们没有必要
冒险去远征，去向天上进攻，
天国的城墙高险，不怕我们
从地狱去的围攻或突然袭击。

我有一个比较容易实行的办法，
你们看怎样？有一个地方
(如果天上自古流传的预言属实)
这时候正打造出一个新世界，
里面住着叫‘人’的新族类，
同我们相近，只是在
权力和优雅方面不如我们，
但却得到上天主宰更多宠信。
他的意愿就是这个，早已向众神宣布过，
并且发了一个震惊周天的大誓言，
把它明确下来。我们的心思
总往那方面想，去探明住在那里的
生灵是什么，如何的状貌姿态、
资质禀性，有多大力量，有什么弱点，
凭暴力或诡计，哪一样更容易试探他们，
尽管天门早已关闭，高贵的独裁者
凭自己的势力稳坐那里；但是这里，
他的帝国边疆，会下放给所有封君
自己去设防：在这里，大概会有有机可乘，
发动突然袭击，也许能成功，
或用地狱的烈火去把他全部的造物烧光，
或者占据它，迁走其中力量微弱的臣民，
好像当初他驱逐我们一样，或者，
诱使他们来加入我们的党，使他们的
上帝一下子成为他们的仇敌，
使上帝后悔并毁弃自己的作品。
这个办法要比普通的报仇好，
因我们的扰乱，令他的欢娱乐到阻碍；

世界文学名著百部

因他的混乱，增加我们的欢欣：
他的宠儿们会同我们一样叛逆坠落，
诅咒他们那弱质快速凋零，
诅咒他们那幸福易逝。
这个办法值得一试，请大家考虑，
否则就呆在这幽冥里幻想空虚的帝国。”——
别西卜这样提出了魔鬼的计划。
这原是撒旦的计划，已提出了许多；
因为如此毒辣的老谋深算，除了
那万恶的主谋者以外，没有谁能想得到：
把人类连根除掉，使大地和地狱
混成一气，所有人都痛恨伟大的造物主？
但他们的憎恨，常常只会增加他的荣光。
这个大胆的计划，使地狱诸公大大欢喜，
在他们眼神里都闪出欢喜的光芒；
以示赞同。于是他又接着说：
“多好的决定，冗长的讨论完满了。
诸位神灵啊，你们能解决这样伟大的事，
不枉为神明，有朝一日，不管命运如何，
会从地狱的最深层，又一次升起，
上升到我们原来的住处旁边，
天界的光明就在眼前；再从那里
就近准备兵器，等待远征的机遇，
再入天国。要不然也可以安居在温暖乡，
得到上天艳美的光辉来照映，
以旭日东升的灿烂来洗去心中阴暗，
借柔和爽朗的气息来医治孽火灼伤的
溃烂，而散发芳香。不过，首先

得决定让谁去探寻这个新世界。
谁最能够胜任？谁能试行缓步而走出
这黢黑无底的广漠深渊，通过
抬手可及的浓暗，找到崎岖荒凉的小路，
或者飞行在广阔的天空，越过大裂口，
振起不屈的两翅，到达那幸福的岛屿？
那时，他要有怎样的气力，何等的伎俩，
或者用怎样的籍口，才能躲过那
有天人四面严守的岗哨而平安过关？
那时，他必须万分小心谨慎，
现在我们决定人选也务必如此谨慎；
我们把全部重任都放在他的身上，
我们的最后期望寄托在他身上。”
这样说毕，他坐下，眼光里流露
期待的神情，等待赞成，或反对的意见，
或者起而表示自己甘冒风险去一试。
可是大家都静坐，无人敢语，
深思那危险而面面相觑，各自从
别人的脸上映照出自己的胆战心惊。
就是在战斗中最勇敢的精英，
也没有一个毛遂自荐敢于承担
这个远征的恐怖任务。直到最终，
撒旦，那时他的荣光彰显，
自觉力量最大，俨有最高君王的矜夸
神态自若地开口道：
“啊，天的后裔！得座的天人们！
刚才大家的沉默和犹疑，
尽管不是由于胆怯，却还是有原因的：

世界文学名著百部

走出地狱到达光明，道路是漫长
并且险阻的；我们居住的牢固监狱，
这个暴烈地伸着火舌的大火球
四周围攻我们有九重的深厚，
还有那烧着的金刚岩的大门
把我们锁在里面，一切
出口都已断绝。若有关口可过，
纵然闭过关去，还会遇见虚幻的
‘夜’，张开大口来等待他，
以灭绝生命来威迫他，要
把他坠入万丈深渊。
越过那一关以后，还会到别的
什么世界，或不知名的土地，
谁知道还有什么未知的危险，
难逃的关口呢？呵，战友们！
假如我也畏缩不前不敢前去承担
这个由大家决定的，有关大义的
艰险使命，那我不配这个
王者的威严，不配在这里高坐
珠华璀璨、声名赫赫的宝座上。
若我也拒绝艰险而光荣的任务，
为什么还要僭取王位，
而不拒绝权力呢？这是统治者
理应行使的义务；他享受尊贵的地位，
为什么不该承担更多的危险呢？
所以，我去了，大能的诸天人啊！
尽管坠落，仍是天上所恐惧的！
我们既然把这里看成家园，那请

把家里的事仔细考虑，
怎样才能把目前的悲惨变得宽缓些，
怎样才能把地狱的痛苦变缓和些，
有什么办法可以自慰、自欺，
使这座火牢的苦痛消除一点？
我这次出征，要越过黑暗、
破败的境地，去寻找大家的救星，
这期间，你们要愈加警惕，
对惊觉的大敌必须小心谨慎。
我这次冒险，不需要有谁做伴。”
大魔头说完这话就起身，不允许
大家响应，因为他明白各位首领中
有的见他已表明决心，也会起来
请求去冒险，明知理遭受拒绝，
这样既可以显示自己的才干与撒旦等同，
又可以不费吹灰之力地赢得廉价的赞誉；
而撒旦却须历尽艰险才能成功。
但众精灵害怕冒险，也同样害怕
头领的吓斥声，便立即一起起立。
一起起立的声音，宛如一阵远雷。
他们向他卑躬敬畏地鞠躬，
歌颂他、如同天上至高的神一样；
并且都表达自己对他的谢意，感谢
他为了诸神的安危而忘我的精神，
这些判了罪的精灵还没有完全失去德性，
省得坏家伙们骗取世上的英名，
或被不可示人的野心所驱使，
装出一副热情相，夸耀表面的功迹。

世界文学名著百部

这样，他们棘手的阴暗会议结束了，
诸神都为他们无敌的头领而欢喜：
好像北风入睡时，从群山顶上
升起乌云，遮住晴朗天空的面颊，
沉闷的低云向阴暗地面泼洒下雨雪；
时而出现一轮残阳，放出一抹余晖，
表现临去时的迷人的光艳，使得
田野里再度盎然生气，百鸟冒出新曲，
羊群咩咩地表示它们的欢喜，
欢声响彻在山谷中。

呵，人类真可耻！判了罪的群魔
都能紧密地团结一致，可是人类，
尽管是具有理性的生灵，且具有
得到天惠的希望，却彼此憎恨、
敌对、自相纷争，并且挑起
残忍的战争，毁坏田地，相互杀戮。
这事使我们产生认同，
他们似乎不知有幽冥的敌人，
时刻在身旁窥视，等候灭亡他们的机会。
地狱冥都的会议就这样散了。

依次走出来的地狱诸公之中，
有大能的魔王，看起来完全是个
能独力对天的敌人，又是地府中
可畏的帝王，宛如壮丽无比的天神。
在他的周围，围着撒拉弗的火球阵，
像个燃烧的大球，各有耀眼的旗号
和各种闪耀着光芒的兵器。

喇叭爆发出的高声四处传扬，

宣布会议结束的重大结果：
有两对健翼的嘎噜帕飞向四方，
金银的号筒凑在嘴边，吹出号令，
爽朗的声音说明了它的宗旨，
在广漠的深渊里，回荡在四周，
地狱里党徒一起欢呼，震耳欲聋。
自此他们比早先安心了，
被这个遥远的希望所鼓舞，
大天使们纷纷散去，分道扬镳，
闷闷不乐，何所求，何所往，
感到纷乱迷惑，各自去找一个
最喜欢的地方来休憩，使躁动的
思想可以依靠，消磨这苦闷时光，
直到他们伟大领袖的归来。
有的在野地里赛跑竞走，
有的在高空飞行比胜，好像
奥林匹克的竞赛或派西亚的田赛：
或御喷火的骏马，奔跑飞驰，
或制飞轮，军车智躲标杆，
或取前线对垒的阵势。
一刹那，空中纷乱，出现战争阴云，
仿佛是警告骄傲的名城，军队
在云霄冲入战阵，在各个先锋的前方
都有空中的骑士横刀策马，
等待密阵军团的交战，天的两端
都见干戈挥舞，气焰烧灼天空。
有的发出比残忍巨人更凶狠的怒吼声，
拔山裂石，扶摇直上，狂风乍起，

世界文学名著百部

连地狱也受不住这样的狂吼。
好似戴上胜利冠冕，从艾加利
得胜的阿尔克得斯，衣袍染着
毒汁，苦痛之际，把帖撒利的松树
连根拔起，连同送衣人利察斯，
从艾塔的顶峰，抛入优卜伊大海。
有的较为心平气和地退居到
幽寂的山谷中去，用天使的曲调，
应和着众多的竖琴，为自己唱颂歌
英雄的行动，以及不幸战败，
竟遭沉沦的事，且自怨命蹇，不应
让自由的德性作暴力和机会的囚徒。
他们的歌唱是有偏向的，但非常和谐，
(永生天人所唱的岂有不和谐的道理？)
使蜂拥而至的全地狱听众失魂恍惚。
有些在议论天，那更是件乐事
(因为歌唱悦耳，雄辩悦神)，
有的心怀崇高的思想，坐在
偏僻的小丘之上，就理性、
先知、意志和命运，就是定命、
无拘无束和绝对的先知等问题
试图高谈阔论，但都很茫然，
如堕五里雾中，毫无结果。
也有的就终极和幸福的不幸、
同情和冷酷、光荣和耻辱等
问题夸夸其谈，都只是
空洞的智慧，虚伪的哲学！
但，这里也另有一种魅力，

能片刻驱除心头的苦闷，
激发起对未来的渺茫的希望，
能武装心怀，令能忍受，
如同是三重的钢铁铸成的一样。
还有的结队成群，向地狱界
作广泛的，无畏的寻找，
看是否有个安居的地方，
他们散向四方，顺着四条
地狱火河飞行前进，这四条河
是地狱里有毒的河，流入火湖。——
一条是恨河，奔流着可恶的死的憎恨；
一条是泪江，水黑而深沉；
一条是叹息川，忧郁的河水
哗哗地高音叹息着，远近闻声；
一条叫火水，火的瀑布倾泻直下，
卷起熊熊烈焰的狂涛，猛火炽热。
离这四水的远处，有一条静静的水流，
水流悠然蜿蜒而曲折，
名叫利西，就是忘河，喝了它的水
便会把以前的事情忘得一干二净，
忘了喜，也忘了忧，
忘了幸福，也忘了痛苦。
忘河的对岸，是冰冻的陆地横陈，
那里黑暗而荒凉，不断地受
风暴、冰雹、旋风的袭击；
冰雹落在那坚硬的地上并不消融，
积若高山，样子酷似有如古塔的断壁残垣。
此外只有很厚的冰雪；

世界文学名著百部

一个无底深渊，像是古代那
达米亚达和加修两山之间的
撒卜尼斯大泽，曾有全军沉没的事情发生在那里。
那儿的空气干燥而寒冷，
冻得你肌肤疼痛，好像被火灼伤，
那些被判罪的犯人，定期被
具有怪鸟般巨爪的凶女神抓来
这里，在烈火的煎熬刚刚完结之后，
就在这儿受寒冻僵冻，全身的热气
被僵住，无法动弹，无法转移，
一旦期满，依旧被赶回烈火中去；
如此，以极冷和极热交相变换，
由于变换的急骤而感觉倍加痛楚。
他们一次次在利西忘河上过渡，
频繁来回，悲伤慢慢增加，
因为过渡时，眼看忘河水近在眼前，
渴望一饮河水，哪怕只喝一小滴，
便可使痛苦和忧愁一起忘得一干二净；
但命运不允许，从中作梗，
还有女魔墨杜萨，用葛共的恐怖
看守渡口，严禁让他们去尝那水；
那河水本身也快速躲开人的嘴，
像当初飞速逃开汤达拉斯的唇吻。
这样，那些进行探险的队列，
在绝望，迷惘中接着缓步向前走，
脸无血色，胆战心寒，眼光呆滞，
开始看到可悲的命运，而且
没有休憩的地方：他们路过许多

暗黑、凄凉的山谷，经过
无数忧伤的境地，越过众多
冰冻的峰峦，火烧的高山，
岩、窟、湖、沼、洞、泽、
与“死”的影子。“死”的宇宙，
即上帝用诅咒制造的“恶”，
那里惟有“恶”活得好，在那里，
一切生者死，一切死者生，
与自然不符的繁殖的，都是
极其狰狞，极其古怪的东西，
憎恶，无法形容，比神话寓言
所编造的还要丑恶，其可怕
更甚于蛇发魔葛共，蛟龙海德拉
和喷火炎炎的怪龙基抹拉。
这个时候，神和人的仇敌撒旦，
怀着更高妙的计谋，心急如火，
乘健翮，试作独自的飞行，
直奔地狱大门飞去；忽左忽右，
忽左忽右，仰视着高空；
时而平飞掠过火面，时而
展翅高飞，直向火的穹顶冲去。
如在海上遥望，看见一缥缈船队，
群帆高挂云端，乘彼岸的贸易风
从孟加拉或特拿德、替道诸岛，
就是商人们运送香料的地方，
冒着季节潮的危险，越过浩瀚的
埃塞俄比亚海，眺望好望角，
连夜朝南极挺进，那飞行的

世界文学名著百部

魔王远走高飞，好像就是这样。
他终于飞到了地狱的隘口，
耸入云端的狰狞的穹顶；那隘口，
有三重三叠的大门：三重铜制，
三重铁铸，又三重金刚岩炼成，
牢不可破，四周包着火，却不燃烧。
大门前的两边各坐着一个可怕的怪物：
一个上半身是女人，异常美丽，
下半身巨大，盘蜷，便是鳞甲，
是一条长着致命毒刺的大蛇：
她的中部围着地狱的众狗，
张着塞倍拉斯的巨口，持续地
高声狂吠，猎猎吓人。但当
它们高兴或喧哗的声响扰乱时，
就钻入母亲的肚子里去，
可依然在母腹内隐隐吠猎不已。
这种可怕的情形，不亚于
狂怒的西拉在卡拉伯里和
脱里那克里亚之间的海里洗澡时；
如同那丑恶的夜之魔女，
因为嗅到婴孩的血腥气，
就悄悄地破空而来，
邀与拉波兰的妖女们跳舞，
月亮被符咒弄得阴暗残缺。
另一个怪物，实际上并不成形，
因为它的耳、鼻、手、足、关节
都模糊不清，看起来似乎是一个
物体的影子，像影子却又不是影子，

形、影两者互相仿佛：漆黑一团
像“夜”一般站着，比凶神更凶十分，
宛如地狱一样可怖，挥舞着标枪；
头上好像戴着王冠样子的东西。
撒旦走近，那怪物离开位子迎了上去，
用可怕的步子，急速走向前去；
他的脚步踏得地狱都震颤起来。
那无畏的恶魔觉得奇怪，这是什么；
只是奇怪，却不惧怕，除去神和神子，
一切被造物他都不以为然，
他不躲开，却轻蔑地看他，说道：
“你这个丑陋的形象是什么？
哪来的？你虽生得面目丑恶，
却胆敢在那门口挡住我的去路？
我决定从那儿出去，用不着你的应允，
滚开吧，否则自讨无趣，出洋相
你这地狱儿，别与天国精灵作对！”
那妖怪便大怒回答他：
“你莫非是那个叛逆的大天使？
你首先打破天上的平和和信念，
胆敢不逊地动用了兵器，还阴谋
鼓动了三分之一的天国子孙，
一同反抗那至尊，你们
都被至尊所驱赶，罚在这里，
把无限的时光消磨在受苦受难中。
你现在既然已定罪，在这里沉沦，
怎敢自称天国的精灵，
在这儿出语伤人，猖狂挑衅？

世界文学名著百部

我君临此地为王，你也许越加不服气，
又怎敢在你的君王和主人面前放肆？
快回去受刑吧，你这撒谎的逃犯！
展开双翅赶快飞走吧，不要在拖延了，
免得我用蝎尾的毒鞭驱赶你走，
或用这标枪刺你，给你
尝一尝从未尝过的奇苦味道。”
那奇丑无比的可怖怪物这样说了，
因为他这么说，这么恫吓，
他的形象更显十倍的狰狞。
对方撒旦听了越加气愤，
毫无畏惧地巍然屹立在那里，
仿佛北极天上燃烧着的彗星，
纵火燃尽广阔的蛇星座的长空，
从其怒发上抖落瘟疫和杀气。
此二魔都向对方的头上瞄准，
准备给以致命的一击，无需再动手，
怒目而视的姿势，就像两片乌云，
都满载着上天的炮弹，隆隆地
来到里海的上空；其后面对面
良久对峙，待到风一下信号，
便在半空中做昏黑的交锋。
两个大力的角斗士这样严峻对峙，
使地狱愈发显出阴森。
双方都除此一回，永无再来。
遇到这样强大的对手。
当时本有重大的事件发生，
是能够在全地狱里传遍的；

但那坐在地狱大门另一旁的，
掌握命运钥匙的人身蛇尾女魔王
站起来，惨叫着冲到二魔之间。
她叫道：“啊，父亲，您的手
怎么同您的私生子相对抗？
啊，儿子，你如何可以发怒，
用致命的标枪瞄向父亲的头？
你们知道是为了谁？是为了
那高高坐在天上的神，他看到
你们这种行动，心满意足，正是
他发怒时的命令，他正在发笑，
却说成是激愤让你们做的事呢！
他的忿怒早晚会把你们一同消灭。”
她说完，那地狱的瘟神
停了下来；于是那撒旦回答说：
“你的叫喊声真古怪，你阻止的
话也真稀奇，竟使这敏捷的手
停住，不能称心如愿，给你看清；
我首先得知道你这是什么东西？
你这二重的模样，为何在这
地狱的幽谷中，与我初识
就管我叫父亲，称那幻影为
我的儿子，可我不曾见过你们，从来
没有见过像你和他如此奇丑可憎。”
地狱大门的司阍如此回答他：
如此说来，您不记得我了？
现在我在您眼里显得这么丑了吗？
当初在天上，还一度被看做美艳的呢。

世界文学名著百部

在一次集会中，您无畏地
和众撒拉弗策划反叛天帝时，
您一下子觉得一阵强烈的疼痛，
两眼眩晕昏暗，从你的脑袋里，
有浓焰急速向外面喷射，
最后左边出现一条大口，我从
那儿迸发而出，一个戎装的女神，
光彩鲜艳，美如天仙，
容貌姿态都和你一模一样，
使我的下半身变成这个样子。
可是我这个冤家出生以后
就挥动致命的标枪，要毁掉我。
因此我逃奔，口里直叫着：‘死’！
全地狱听到这个可怕的名字
都被震动了，从所有的洞穴中
全都发出叹息之声，响着‘死’的回音。
我逃，他追，说是生气，
不如说是恼人的欲火燃烧着他。
他跑得比我要快得多，逮住了我、
他的母亲，还秽褻地猛烈拥抱我——
与我相交，由于那次的侮辱
生下这些狺狺狂吠的一大群怪物，
您看他们不断地狂吠着，围着我，
我每时怀孕，每时生产，给我
没有穷尽的痛楚；因为他们随意地
回到我的腹中来，依旧吠叫着，
咬我的肝肠做食物，然后又
破进出来，用恐惧包围我，

令我烦恼，不得休息，不得中止。
在我眼前，和我面对面坐着的，
是我亲生的儿子与仇敌，狰狞的
‘死’，因为别无它的牺牲，便
诱使他们来把他的亲娘吞噬，
可他知道吃光了我，他也
使我的下半身变成这个样子。
可是我这个冤家出生以后
就挥动致命的标枪，要把我毁掉。
因此我逃奔，口里直叫着：“死”！
全地狱听到这个可怕的名字
都被震动了，从所有的洞穴中
全都发出叹息之声，响着‘死’的回音。
我逃，他追，与其说是愤怒，
不如说是恼人的欲望烧毁了他。
他跑得比我要快得多，逮住了我、
他的母亲，还秽褻地猛烈拥抱我——
和我相交，因为那次耻辱
生下这些猥狎狂吠的一大群怪物，
您看他们不断地狂吠着，围着我，
我每时怀孕，和生产，给我
无尽的苦楚；因为他们随意地
回到我的腹中来，依旧吠叫着，
咬我的肝肠做食物，然后又
破进出来，恐惧把我紧紧围住，
令我烦恼，不得休息，不得中止。
在我眼前，和我对面而坐，
是我亲生的儿子与仇敌，狰狞的

世界文学名著百部

‘死’，因为别无它的牺牲，便
诱使他们来把他的亲娘吞噬，
可他知道吃光了我，他也
活不了，也晓得我随时会变成
苦肉，变成了他的毒饵，
这是‘命运’早已宣告过的。
您，父亲啊！我先给您警告，
要躲开他那致命的箭，别以为
您那发光的兵器是不会损坏的，
那虽然是在天上炼成的，但除了天上
君临者之外，谁对他也是径不起一击的。”
她说完，聪明的魔王便警悟，
立刻放温和缓了些，这样委婉地答道：
“亲爱的女儿，既然你叫我父亲，
且把俊美的儿子指给我看，
这是我在天上和你嬉游时的纪念品，
当初的欢喜、甜蜜，今天已不堪回首，
都只为这不可预料的不幸变故。
要清楚，我这次来不是要与你们敌对，
而是要把你们及一切为正当的权利
而武装起义，并由天而坠的
天使军的精灵们统统解放，从黑暗中
痛苦中解放出来。我告别他们，
孤身一人，为大众甘冒万险，跋涉
无底深渊，越过茫茫太虚无垠境界，
上下漫游，去探索一个地方，
据传说，那是一个福地，
根据各种现象，那福地现在业已建成，

近在天国的边缘上，是个很大的圆形，
其中安置着一族新崛起的生灵，
大约是用以填补我们的空缺，
那地离开天庭略远些，
为的是怕天庭里充斥强大的族类，
难免再起新的纷争。我如今急于
想知道这件事或其余更秘密的计划。
一经查明，就赶快回来，带你
和‘死’一起前往一个可以安居之处，
可以在那清新、芳香的空气中，
自由自在地从容飞行。在那里充满
无限的给养，一切都是你们的食物。”
他说完，母子相视而笑，
“死”一听说有这样一个可以吃饱的地方，
不觉露出狰狞的牙齿微笑，
预祝自己的肚皮要交好运，邪恶的
母亲也一样欢喜，如此对她父亲说：
“我所看管的这把地狱的钥匙，
就是我的权利，并由于天上全能君主的
命令，阻止把这金刚的大门开启；
‘死’站在这里看守，手拿标枪，抗拒
所有强力，不被活的威力所压倒。
但全能的王恨我，从天下把我仍下，
扔进这幽暗无底的地府，把我
幽禁在这里，承担这可恶的职位，
我是一个天上的居民，由天而生，
为何要在这里受永恒的痛苦，
我的周围全是我亲生的骨肉冤家，

世界文学名著百部

撕咬我肝肠的各种恐惧和纠纷？
我为何要遵守他的命令呢？
您，我的父亲，造我的主，
您给了我生命，除了您，
我还该听从谁，与谁同行呢？
您很快就要带我去光明幸福的新世界，快乐地住在众神灵之中。
我将坐在您的右手，降临在那儿，
享尽欢乐，不愧为您的女儿，
做您的情人，天长地久，永无绝期。”
她这样说着，就由身侧拿出
那不祥的钥匙，人间万祸的中介，
向着大门摆动她的兽尾，将巨大的
格子吊闸，高高地拔起。
那吊闸牢固、沉重、除了她，
即使用全地狱天使的力量也不会拨动；
然后她把钥匙放进锁眼里，
拧开了复杂的弹簧，轻松
全部铁铸石炼的门鼻、门闩，
“哗”的一声，地狱的大门突然打开了，
因为用力过猛，引起反弹，
使得门键上粗厉的声响如同雷鸣，
就连地狱最深的底层都震动了。
她开了门，却没有力气关合，
所以大门敞开着，大张旗鼓的行列，
战马兵车并列的队伍都可畅通无碍，
似乎一个洪炉张着大口，
喷射出浓烟和深红色的火焰。

忽然间，在他们面前出现
一片苍茫迷乱的神秘景象，
黑沉沉，无边无垠的大海洋，
那里没有长度，宽度、高度，
时间和地点也都失去了；因为
最古老的“夜”和“混沌”，“自然”的始祖，
从洪荒太初就掌握了主权，
在无始无终的战争喧嚣、纷扰中，
长期保持无政府的状态，
并依赖混乱、纷扰，以维护其主权。
冷、热、燥、湿四个凶猛的斗士
称霸于此，还带着未成形的原子
加入战斗中。那些原子环绕各自党派的
旗帜，持着各种各样的兵器，
或轻、或重，或尖、或平，或急、或缓，
众多纷纭，多如巴卡或者西陵
热地上的砂，被招来参加斗争的风，
增加了他们轻捷的翅膀的重量。
混沌王坐着作裁判，因为他的判决，
更增加了混乱，他凭混乱而统治。
其次是“机会”，作为高级裁判，
主管一切。这迷狂的深渊
是“自然”的孕育的母体，恐怕也是坟墓，
即不是海洋，也不是陆地，不是风，
也不是火所构成，而是这些元素的
即使凌乱，生成了原子，
所以一定不停地纷争、战乱，
直到万能的创造主把它们

世界文学名著百部

当做黑色的材料去创造新世界。
那时那深思熟虑的魔王立在地狱的岸边，向那狂乱的深渊看了好久，思考前往的航程，因为他要渡的并非普通渡口。他耳中能听见的那猛烈的破坏声，以此喻彼，不亚于别洛娜的暴风雨，用于破城的大炮或摧毁京城的攻坚机械，隆隆的响声：或是天的框架塌陷了，这些元素分裂了，从地轴处，硬把坚固的大地崩裂了。最后，他张开巨大的翅膀，同巨帆一般，乘着涌起的烟波，蹴地而飞起。他飞过几十里以后，坐上了云椅，傲然而乘云直上。但不久云椅突然散了，接着碰到了一个大真空，感到又翅徒劳地拍打，直落向万寻之深，幸而一团乱云升起，其中孕育着火种和硝石，将他托住，再次往上把他带到原来的高度。不然的话，他到现在仍在下落的途中。他的狂暴平息了，消失在一个沼泽的流沙中，那里既不是海也不是陆地，他脚踩泥淖，马上将陷落，半走半飞地，拚命前奔。这时候，他紧急需要桨、帆；如同鹰狮格里芬，看见偷金贼

独眼龙偷取他所看守的黄金时，
急急忙忙飞过旷野，越过山谷和沼地的样子。
那魔王也这样急急忙忙，越过
低洼、险境，通过平直、崎岖、
茂密和空蒙，用头、手、翼、脚，
拚命赶路前行，或泳、或潜、
或涉、或爬、或飞。最后闻听
一片震耳欲聋的喧闹，
粗野、混乱、聒耳的噪声，传到
空荡荡的黑暗里来，侵袭他的耳朵。
但他不怕，大胆地急速向响处奔去，
渴望能碰见下界的精灵或天人，
好探听从黑暗到光明，最近的路途。
最后望见“混沌”的宝座和他那
阴沉的巨大天幕，广披在狂乱的海面上。
与他同坐的有黑衣的“夜”，
她是万物的老大姐，混沌王的夫人，
旁边立着的有奥迦斯、阿得斯
及可怕的特摩高根。以及“流言”、
“投机”、“骚扰”、“混乱”，乱纷纷，
一片混乱，另加千嘴的“吵架”。
撒旦大胆地向他们这样说道：
“你们下界深渊的掌权者、天使、
‘混沌’及古老的‘夜’呵！
我不是来侦探你们国中的秘密，
或者从中扰乱你们，而是不得已而为之，
为要走向光明，通过你们广大的
帝国，单身一人，无人带路，

世界文学名著百部

几乎迷了路，在黑暗的旷野中徘徊；
你们的幽冥地同天国接壤，
想请问哪一条是通往天国的近路。
如果我能找到那个地方，
于你们大有好处，由于我的到来
你们的失地，便会把窃据者全部
驱赶走，重返昔日的冥地，
而且把统治权归还你们，
再一次树立起古老的‘夜’的旗帜。
这就是我这次出征的目的，
你们将得到全部利益，我将得到复仇。”
撒旦说完；那迷狂的老王
声音战颤，神色不安地回答道：
“客人啊，我清楚你是谁，
是最近背叛天神的大能天使长，
却失败了，这事我亲见亲闻。
因为如此多的军队纷纷逃往
深渊时不会是静默无声的，
它使这整个幽冥界尽都吃惊，
双重的毁灭，双重的溃败，
两重性的破灭，天门里倾泻出
千百万乘胜追击的庞大队伍，
我呆在这块领地里，竭力维持它，
这古老的‘夜’的主权一天天缩小，
因为内讧频频，招致四面八方
扑向我蚕食我；第一个是地狱，
拘禁你们的地狱，从下方
向我们拓展大片的领土。

其次是天和地，也侵夺我，
最近你的队伍坠落下去的
天的一边，有金链连着另一网纹世界，
就悬在我的头上！现在你
所要探求的若是那个世界，
那便很近了，这是你最后的冒险。
去吧，祝你成功！破灭、
掠夺、捣毁，全都会变成我的收获。”
他说罢；撒旦踌躇满志，
一时说不上话来，内心高兴，
他的苦海竟有了边，再一次抖擞精神，
恢复气力，升腾而上如同一座火的高塔，
飞入狂乱的混沌界，在到处都是
众多元素纷争冲突的夹缝中夺路而前。
它的艰难，更有甚于阿尔戈斯船
穿航在两岸巉岩的博斯普鲁斯海峡之间；
更有甚于攸力栖兹左舷为避开巨魔
加里布提斯，沿着右舷漩涡而航行。
他正是这样在艰难险阻的围绕中
奋力、辛劳而行。
等到他度过这一关，接着就是人类的沉沦，
便起了奇异的大变故！“罪”和“死”
也急速追踪而往，这是天的意志，
在他的足迹之后，铺就了一条广阔、
平坦的道路横贯在暗黑的渊面之上，
沸腾的深渊架起一条奇长的大桥，
从地狱到脆弱人类居住的星球，
经这条桥，歹毒的天使能来去自由，

世界文学名著百部

去把引诱人类或施刑于人类，除非有天神和善天使的殊恩僻祐。

现在那神圣的光明余波最后显现，
由天壁，把曙光远射到黑暗的“夜”。
从此“自然”开始划定界线，混沌退让，
就像败敌从第一道防线后撤，
扰乱和纷争的动乱已经息止。

于是撒旦少劳而心安，如一片扁舟
在晨光里，平浮在静波之上。

又如舟行出险，虽然桅绳船都破败，
却欢欢喜喜地进入港湾内时一样。

那时他在空气稀薄的太虚中，
双翼舒展开来，闲适的眺望远天，
一个广阔无边的地方，不辨圆方，
有乳白色的塔楼和城堞，饰着美玉，
那里曾经是他的故里；在附近，
就是用金链条悬挂在空中的那个世界，
好似月亮旁边一个最微小的星球。

他心怀愤恨，要去那儿报仇，他诅咒，
并在这诅咒的时刻，急忙前行。

卷三

提 要

上帝坐在宝座上遥见撒旦正飞向这新造的世界，把他指给坐在他右手的独子看；预言撒旦要诱惑人类，使人类坠落的阴谋得逞；人原本是自由的，能抗拒引诱，排除一切对正义、智慧的诽谤。他还宣称：人的犯罪，不像撒旦那样出于恶意，而是被诱惑上当受骗而坠落的，因此要对人开恩。神子对他父亲的施恩于人表示赞赏。但上帝又宣称：如果神的正义得不到满足，慈恩还不能给人，因为人有野心，觊觎神格，有渎神格的尊严，难免一死，而且株连子孙；除非有人替他代罪受刑。神子声称自愿舍己为人赎罪；圣父称赞他，预言他将成为凡人，并宣称他的荣名高于天地之间一切的精灵；叫全体天使向他礼赞，一时天庭琴声大作，高唱赞歌，颂扬祝贺圣父、圣子。而此刻，撒旦歇翼于新宇宙的外围，一片荒地上，徘徊良久，看见被称为“空虚边境”的地方，有人与物向那边飞升；继着，诗人描写了可用梯子攀登的天门和苍穹上面的水流。撒旦再飞到太阳球，遇见管理太阳的尤烈儿。他先变成作下级天使的模样，装出热情的模样，要瞻仰一番新世界和住在那里的人，并探问人的住处。他受到尤烈儿的指点，前往乐园。首先降落在尼法提斯山上。

美哉！神圣的“光”，上天的初生儿！

把你写成与无疆共万寿的不灭万寿无疆永不熄灭的

光

线，

世界文学名著百部

想必不算渎圣？由于光明来自上帝，
从永劫起始就住在不可逼近的光里，
因为他住在你里面，而你则是
辉煌素质本身所的辉煌的流光！
或者称你为纯净空灵的光之流，
谁知光啊！你的源泉在哪儿？未有太阳，
未有天之前就有你了，由于上帝
一声令下，你便像一件大氅披盖
那业自空虚、无边无形中新兴的，
黑暗、深沉、苍莽茫茫的新世界，
我如今又大胆地振翅来重访你，
我虽然长期被拘押在幽暗里面，
但当我逃离那冥湖，跋山涉水
黑暗的旅程，飞过全暗和半暗的
境地时，唱着天庭缪斯所教的新曲，
与俄耳甫斯的竖琴所奏的调子有异，
歌颂“混沌”和“永恒的夜”，
翱翔着，先降落到下方的幽冥中，
然后再向上方返航升起，冒险飞进。
如今我又能安然向你重访，感觉到
你那回生的明灯；但你竟
不再照顾我这对眼睛，我的眼睛只
徒劳地回转着寻求你那犀利的光线，
却没找到黎明；哪些浓阴厚障
蒙住我的眼球，使我的眼睛暗淡无光。
可是我仍挚爱圣歌，飞扬逸散，
不停地徘徊在缪斯所常去的
清泉、深林和日光照耀的小山，

尤其是你，锡安山，连同你同脚下
百花争艳的清溪，溪水冲洗着你的脚，
低吟潺湲，这是我每夜必到的地方。
我也忘不了另外两位和我
命运相同，名声相近的人。
失明的撒米利斯和美奥尼得斯，
以及古代先知太利夏斯和菲纽斯。
以能激起微妙和声的思想
为食饵，好像那不眠之鸟
在黑夜中唱歌，隐身于浓荫密林，
独自谱奏她那夜的歌曲：这样，
年四季不停轮转，可白天始终
轮不到我，不论清晨的还是黄昏的
赏心悦目，或春天的百花，
或夏天的蔷薇，或羊群，或牛群，
或圣贤的面容，都光临不到我。
只有阴云和无边的黑暗笼罩着我。
人世间享乐的一切渠道都被阻断，
精美的知识书本，大自然的杰出作品，
到我这里都变成了无字书，
智慧被关闭在这扇大门之外。
因此，我急需你，天上的光呀，
照亮我的内心，激活我心中
功能的一切，在那儿移植眼睛，
把那儿所有的云雾都驱散，
使我能把肉眼所看不见的东西
都能看得清楚，并一一讲述出来。
这时全能的天父从天上，

世界文学名著百部

从他所坐的高高的诸天之上的
清虚境，俯瞰自己的作品
和作品的作品，都看得真真切切。
在他的周围，站立着天上的圣者，
多如群星，能目睹他的姿容，
都有说不尽的最大幸福。
在他的右手，坐着他的独生子，
是他自己精神拌擞的真象。
在地上，他首先看到的是
人类的始祖父母，那时人类只有
他们俩人，被安置在伊甸园中，
喜获欢娱和爱恋的鲜润果子，
无人阻挡的欢娱，无人争夺的爱恋，
得天独厚。其次，他俯瞰地狱
和中间的深渊，撒旦正在夜国边界
微暗薄明的高空，沿着天国城墙飞来，
正想暂息疲惫的双翼，用两脚
踏上这个世界外缘的一片荒地，
那外缘看来好像是坚硬的土地，
包围着它的不是苍穹，不知是海
还是空气，是不是形态的事物。
上帝从一目望尽过去、现在、未来的
高处看着他，向自己的独生子预言说：
“我的独生儿呀，你看见吗？
我们的仇敌是何等的狂怒暴跳，
无论是划定的天界线，或地狱的门栓，
重重加身的锁链，或苍茫的悬崖
的阻隔，都不能制服他；他好像

专心致力于拼死的复仇，终必
反倒殃及自己叛逆的脑袋。
现在他已经挣脱所有枷锁，
鼓翼飞到天国附近的光明界，
计划直接飞到那新造的世界，
安置人类的地方去，将在那儿
试图用暴力把人灭亡，或用更坏的
阴谋诡计，设陷阱使人坠落，
人将受骗，由于人听到到
许多奉承的假话，很容易违犯
他所必须遵守的惟一禁令，
人和他不忠的子孙从此坠落。
这是谁的过失这堕落是谁之过？除他自己还问谁？
他应有的一切都有了，仍不满足，
我凭正直公平创造了他，他本可以
站得稳，但仍能自由地坠落。
我创造大天使和天人也是这样，
不管稳立的，还是站不稳而堕落的。
如果不给以自由，只照不得已行事，
显不出自身的主动精神，那么合乎
证明他们的真诚、实意、忠信
和挚爱呢？意志也好，理智也好
(理性也包括选择)，若被剥夺自由，
二者都变为空虚，毫无用处，
二者都成了被动，只服从不得已，
而不服从我，这样的服从，
存在着什么意义？我怎么高兴得起来呢？
因此，创造他们是正确的，

不能归罪于创造者，或他们的造法，
或他们的命运；不要以为宿命
主宰他们的意志，由绝对的天命
或长远的预见去安排。是他们自己
决定自己的背叛，跟我毫无关系。
假如我预料到，预料也不会影响
他们的犯罪；如果我没有预料到，
他们犯的罪也已形成，丝毫不减。
同样，他们的犯罪也没有一点
命运的动机，或是它的身影；
更不关我不变的预见，他们背叛，
是由于他们自己的判断和选择。
因为我给他们自由，他们必须
享受自由，甚至可以自己奴役自己。
否则我务必改变他们的本性，
把他们自由的成命收回去。
他们自己决定自己的失堕。
堕落的天使，是自甘堕落，自甘引诱，
而人的堕落是受骗于天使，
因此人可以蒙恩，坠落的天使则不能。
我将施慈惠和正义，使我的荣光
彪炳于天地之间，特别是慈惠
将她终一贯地，永远光华四射。”
上帝这样说时，满天都弥漫着
天香，在蒙恩和被选的精灵中间
扩散着一种说不出的，未曾有过的
喜悦感觉。神仙的端庄，
看来最为光辉灿烂，无可比拟。

天父的神性，在他身上得到充分体现，
他的脸上显现出一种
神圣的怜悯，无限的慈爱，
无可度量的恩惠；他告诉天父：
“父亲啊，您最高的恩谕，
结句说人应该得到慈惠，纶言可贺；
因为它，天和地一齐都
高声歌颂赞美你，无数的天乐，
千万种圣歌和圣词，回荡在云霄里，
清音袅袅，永久缭绕你的宝座。
难道人最终得坠落吗？人是你
最近心爱的创造物，您的幼子，
虽然由于他自己的愚昧无知，
难道就得受诡计蛊惑而沉沦吗？
你绝不会这样做的，如果这样做那绝不是您，
父亲啊，您是一切创造物的总裁判，
您的裁判没有不公正的。难道
我们敌人的阴谋就这样实现了，
使您的创造工程中途受挫吗？
难道他的恶意得到成功，而您的
善意最后化为泡影吗？或者，
他虽然罪孽加深，但已遂行报复，
得以喜气洋洋地凯旋，并且把
受蛊惑的人类全都带到地狱去吗？
或者，毁坏您所创造的作品，
原来是为您的光荣而创造的，
如今竟由于他而前功尽弃吗？
如此一来，您的善心和您的伟大

世界文学名著百部

都要受到怀疑和嘲笑，无可辩护。”

伟大的造物主这样回答他：

“儿啊，你是我心中最大的快乐，
你是我的怀中儿，是我的智慧、
我的言语和实力的独生儿子，
你说过的正是我想过的，
全部合乎我所宣布的永恒目的。
人不会完全堕落，愿者可以得救；
不过挽救不是出于他的意愿，
而是由于我所自由给与的恩惠。
我要重新恢复人失去的权力，
虽因犯罪而被剥夺、被奴役，
因为不合理的妄想而蒙受损害。
只需他得到我的帮助，就会再次
使他能同死敌站在对立面的地位，
有我的帮助，他就能明白
他堕落的情形是如此的不妙，
也会知道他得拯救完全靠我。
其中有些人，我要赐与特殊恩宠，
被选拔出来置于其他人等之上。
这是我的意志；别的人，
要听我的呼唤，我要时时提醒
他们犯罪的预兆，给他们于警告
要恰当地抓住施恩的时机，止息
神的怒气；由于我要完全打扫
他们阴暗的心理，软化他们的
铁石心肠，能祈祷、悔改、合适的顺服。
这祈祷、悔改、正当的服从，

只要心诚，我的耳朵就能听到，
眼睛也可以发现。

我还要把公断者的良知安置在
他们的心里，当他们的导引者；
如果他们能听从它，而且善用它，
就会得到一个光明接着一个光明，
忍耐到底，就能安全地达到目的。
在我久久的忍耐中，
施恩的日子里，那些轻蔑、嘲骂的，
将得不到恩惠；愈发冥固，
盲目的愈加盲目，他们必然失坠，
愈陷愈深；慈恩不会施与这些人。
可是事情还未完了；人类的奸诈、
不顺服，损毁自己的信义，得罪
天上的至高权力者，觊觎神性，
如此一来一切都失去了，想要赎罪，
再也没有什么本钱了，
有的只是判定的极刑死罪，他
和他的子孙代代都要灭亡；
他若不死，正义就得死；除非
有个能力强大的意志坚强的人
为他作严峻的赎罪，以死换死。
天上的当权者们呀，你们说，
我们将从哪里找到这样的爱？
你们中间有谁愿意转化为凡人
去救赎人的死罪，以善赎恶？
全天庭中可有这样伟大的慈爱？”
他这样问了之后，天上的乐队

世界文学名著百部

马上停止而静立，全天充满寂静。
没有一个出来为人辩护、调解，
更何况为人赎罪，把违背神命的
死罪承担下来，强加于己。
这样，全人类得不到救赎，
都得坠落，因为严厉的审判，
定下死罪和沉沦地狱的极刑；
幸亏有满怀伟大慈爱的神子
出来为人调解，作介绍人，
他用最诚恳的语言这样再说一遍：
“父亲啊，您的话说一不二，
人将蒙受恩惠；何不想想办法
派遣飞得最快的长翼天使
去遍访您的一切生灵，叫他们
都前来领受恩惠，不得妨碍，
不用哀求，也不用请愿！
这样前来的人们，真值得庆幸！
否则，一经判罪而死，而且沉沦，
便永远不得救赎；举债而倒闭，
连赎买自己的东西都拿不出来了。
那好吧，请看我，我愿为人类献身，
以命抵命，请把怒气都发在我身上；
把我当做凡人看，我要为凡人而
离开父亲的怀抱，甘心抛舍
仅次于父亲的光荣地位，甘愿
为人类而死；任凭‘死’把他
全部的忿怒都发泄在我身上。
在‘死’的黑暗统治下，我不会

长久屈服；您既然赐我生命，
永远为我所有，我因您而活，
虽然如今我对‘死’让步，凡我
应当死的一切，全都属于他，
但别让我所还的债，当作他的
食饵，把我遗留在讨厌的坟墓里，
别让我白璧无瑕的灵魂，永远
住在坟墓里，居同腐朽。

我将为胜利而战，制服我的
征服者，夺取他所炫耀的战利品。
那时，‘死’将受到致命的打击，
拔掉他那致命的毒刺，解除
他的兵器，令他没有颜面。

我会经过广阔的天空，夺取
高天的胜利，把地狱俘虏，
把黑暗的统治者绑扭示众。

您看了会愉快，从天上俯视微笑，
那时，我由于您的提携，消灭了
所有大敌，最后消灭“死”，
把他的尸体塞满坟墓。

随后，我带领所赎回的大众，
进入久别的天庭，回天重见您的面，
父亲啊，在您脸上，没有痕迹
丝毫愤怒的阴云，只有确定的和平
与和解：自那时开始，您的怒气
消失了，在您面前的只有一片欢乐。”

他至此说完，但他那
温柔的面容仍在静静地说话，

世界文学名著百部

对必死的世人表示神圣的慈爱，
对父亲更焕发出孝顺的光辉。
作为牺牲，情愿死去的他，
期待他那伟大父亲的旨意。
全天庭都感得奇怪，不知道是
怎么回事，这样做的目的是什么！
但全能的父很快就作出回答：
“啊，你为了那些在忿怒之下的人，
在天地间受得了
惟一的和平，啊，你是我惟一的欢喜！
你完全知道，我如此热爱
我所创造的一切，对人也一样，
尽管他是最后创造的，为了他，
我舍得你离开我的怀抱和右手，
片刻失去你，去拯救坠落的全人类。
因此，我把那惟有你能够救赎的
人的本性，加在你的本性上；
你要把自己化为人的肉身，
生活在地上、欲人之中，
到时候，要由处女来怀胎，
奇迹般的出生：你作为亚当的
子孙，却代替亚当做全人类的头。
由于他，整个人类都消失了；
由于你，第二次生命复活了，
凡能恢复的都恢复，但缺你不成。
他的罪行使他的代代子孙都受罪，
你的功德是为他们替罪，只要
他们将自己的正义与不义的事业

全部消灭，将自己移植在你身上，
自你处获取新生。
这样，一个最公正的人救赎了全人类，
被宣判死刑，死而复生，
而且和那些用自己宝贵的生命
救出来的同胞兄弟一同起来。
这样，天国的爱，战胜了地狱的恨，
因他献身而死，用死来赎罪；
以如此高价救赎地狱憎恨
所轻易摧毁的人，而那些可以
受恩而不愿接受恩惠的，将继续受摧毁。
你虽然从天上降生，获得人的品性，
却没有减少或降低你自己的本性。
因为你本来位极群神，和上帝
等同，同他一样享受神的最大幸福，
却抛弃所有，为了救赎一个
被判决沉沦的世界，与其说
你生而为神子，不要说靠德性，
你的善心最有价值，伟大和高尚；
在你身上慈爱比光荣更为丰富。
所以，你的谦逊把你的人性
也高高提升，升到你这个高位；
在这个高位上，你肉身端坐，
在这个高位上，你将管理神和人。
你是神子又是人子，将受膏封为
苍穹万物的王者；
我将把所有的权柄都赐给你，永久归你治理，
确定你的功勋；封你作为

世界文学名著百部

众首领的首领，一切位居天使、王者、
掌权者、领主，全由你领导：
不管是住在天上、地上、地下阴间的
都得向你屈膝。你要领导
华光四射的从者从天而降，
出现在云端，派遣传令的大天使
去宣告你的森严的大法庭将开庭，
命令四方生灵，及至所有都过去
各时代亡故的死者，
用喇叭的响声把他们从长眠中唤醒，
都赶来参加这个最后的审判。
所以，你的一切圣徒云集，你要
审判一切犯人和坏天使。
他们被起诉的，将在你的判决下，
投入地狱；地狱满是人时，
就把它永远关闭。同时，要
火烧这个世界，在她的废墟上
造出新的世界，被正义居住。
经过长期的苦难之后，可以得见
黄金的功绩所产生的黄金日子，
带着喜、爱和美的真理而凯旋。
到那时，你就可以把王杖抛弃，
由于从此王权不再需要了，
上帝本身无所不有。但是，
众神们，都要尊崇你，你死去全因此，
尊崇神子，尊敬你和尊敬我一样。”
全能神一说完话，
天使之群便全体高声喝彩，

响声如成千上万人的呼喊，
美妙如祝福的温情话语，
都表现喜悦，欢乐洒遍天际，
嘹亮的“和散那”充满永恒的国境。
向两宝座深深鞠躬，庄重歌颂，
严肃恭敬地把黄金和不枯花
编成的花冠，抛弃于地上，
那永不凋枯的花，最初是在乐园
生命树旁开始含苞，后来因为
人犯了罪，被移植在天国里，
在那儿生长开花，高处的花树
荫庇生命之泉，荫庇那条
横穿天国中部，从那极乐的花野流过，
转为琥珀之泉的祝福清川。
被选的精灵们用永荣不枯的花
插在用光线缠绕的灿烂鬓发上。
在碧玉之海般的璀璨的地面上，
在投掷得密密麻麻的花冠中间，
反映着紫色的天花蔷薇在微笑。
随后，他们再一次头戴花冠，
拿起黄金的竖琴，永远调好的琴弦，
闪耀光辉，像箭袋一样佩在身边，
从美妙动人的交响序曲开始
他们的圣歌，把无比的喜悦叫醒。
那乐歌中没有噪声，没有不谐之音，
只有美妙的和声，组成了天上的音乐。
他们首先颂扬您，天父，全能、
不变、不死、无限、永不死的王；

世界文学名著百部

赞颂您，一切的造制者，光的源泉，
您自己隐身在那荣耀的光明里，
坐在那不可向近的宝座上，无人
能见，但当您把辉煌耀眼的光辉
隐去，引来浓云围绕圣身的四周，
您身居云端，婉如一个光的神龛，
从异常的光中露出黑色衣裙，
使全天庭耀目，令最辉煌的
撒拉弗天使也不敢逼近，
只好用双翼来遮掩双睛。

其次，他们称赞您，头一个创造物，
独生子，神的肖影，在他那
眉清目秀的容颜上，没有云的遮掩，
显露出谁也不能见的全能神
所投射的光辉，他的荣光
在您的脸上辉映，他那
精深博大的思想转移在您身上。
他借着您创造诸天中的天，
以及其中的一切掌权者，
借着您把野心、称王称霸的天使
摔下天庭。在那一天，您不惜
您父的万钧雷霆，一刻不停
您那烈焰熊熊战车的巨轮，
使天国永固的结构都震动，
在叛乱天使的颈项上驰驱而过。
追击归来后，您手下的权贵，
都高声赞扬您，称您为
天父威力之子，向他的敌人

进行了猛烈的复仇。对人却不这样，人是由于被陷害而坠落的，天父可怜而恩典，您对他并不加严厉的审判，却倾向于多施同情哀怜。您亲爱的独生子见您对人，不加严刑，却倾向于同情，想方设法平息您的怒火，终止您脸上所表现的慈悲与正义之争，不顾自己仅次于您的位置与幸福，甘愿舍身救人，因人的罪恶而死。啊，无与伦比的爱！无愧于神圣的爱呀！善哉！神子，人类的救世主！从今以后，您的圣名将成为我诗歌的丰富题材，我的琴声永为你弹响，赞美您的美德，也不会忘记对您父的赞美。他们在高天上，在繁星灿烂的众天上面，这样歌颂、欢娱，正过着快活的时光，撒旦落在这个圆形世界，坚实而糙硬的球面上，球的表面第一层和下面光辉诸圈分界，以防“混沌”、“夜”的入侵。它远看像个球，可近处一瞧，却像是茫无边界的大陆，黑暗、荒芜、凄凉，在没有星星的夜晚的颦眉下，不断威胁着的“混沌”界的风暴，

世界文学名著百部

构成四周险恶风波的太空。但有一侧，却得薄明大气幽光的反射，虽然距离天国的城垣也不近，可遭到狂风的搅扰并不多，那魔王无拘无束地在那大地上行走。仿佛一只伊马乌斯山上生长的秃鹫，在雪岭围绕着鞑靼人流浪的地方，由于没有食物而去牧羊的众小山顶去，吃饱了羊羔的肉之后，飞向印度恒河或印度河的发源地；途中降落在丝利刻奈的荒野，那里的中国人用风帆驾驶藤制轻车。魔王也和这鸢鸟一样，一个人徘徊在多风的海洋一样的大地上寻觅食饵。他真觉孤单，由于那儿无法找到任何其他生物，无论是活的还是死的；不过以后，罪恶用虚荣填满了人的事业，才从地上升起一种飘渺虚幻的东西，如浮动的气体一般升腾到那里：包括一切虚幻的东西，连同所有他们的美好希望、不朽名声、今生来世的幸福都建筑在虚无缥缈之上的人们。有些人在今世得了报酬，就是那样可悲的迷信和盲目的狂热所结的果实，公追求俗人的赞扬，和他们的空虚行为相称的报酬，虚名。自然所未完成的工程，流产的、

畸形的、乱七八糟混合一起的，
在地上消灭了，都飞往此地，
在这里徒然徘徊，直到最后破灭；
有些人把梦想寄托在邻近的月球上，
那也是荒谬的。在那白色的世界里，
有近乎真实的居民，有超升的圣者，
有介乎天使和人之间的中性精灵；
有神的众子和人间美女所生的
巨人族，首先从古代世界来，当时
很著名，还带来了很多虚空的功业。
其次是示拿平原上巴别塔的建筑者，
他们还有虚空的计划，假如还有
材料的话，还要建筑些新的巴别塔。
此外还有许多独来的。
有个恩披多克斯，为要使人相信他是神，
竟愚蠢地投身伊特拿的火焰。
还有个克略姆柏洛图，渴望享乐
柏拉图的“极乐”而跳进大海。
此外还有很多，说起来太哆嗦，
无非是些不成熟的、痴呆的、
穿着黑、白、灰衣服的隐者
和托钵僧，都有些骗人的假法宝。
其中有的在这里云游巡礼，
曾到各个地去寻找那活在天上的
死人，为显示自己真的要去
极乐天堂，临终穿上圣多明我派
或圣方济派的袈裟，误以为
这样装扮就可通行无阻。

世界文学名著百部

他们历经七星天，穿过“恒星天”，
越过那权衡黄道振动均势的
“水晶天”，并且来到“原动天”。
圣彼得站在天堂的边门口，
拿着钥匙，似乎是在守候他们，
正要抬脚登上天堂的阶梯时，
看吧！一阵猛烈的横风
两面吹过来，把他们斜吹到
千百万里外的远空中去：那时
看见僧帽、头巾、袈裟，
以及它们的穿戴者一起被风吹翻撕烂，
以及圣骨、念珠、免罪券、
特免证、赦罪证、训谕，都成了
风的玩物，完全被极高的扬起，
飘过这世界的背后而远落在
辽阔的地狱边，被称为“愚人的乐园”，
现在这里还是人迹不到的地方，
但将来会是无人不知晓的。
魔王走过这整个黑球，长时间的
漫游之后，终于发现一线曙光，
他便加快步伐，走向那边。
他远远望见一座高大的建筑，
从它那宽大的阶梯拾级而上，可以
一直通往天国的城市，在城垣顶上，
像有宫门，比王宫远为富丽的建筑，
它的正面镶有金刚石和黄金；
大门上饰满东方的珠宝，金光闪闪，
不是人间的浓画淡笔所能描绘的。

那阶梯，像是雅各逃离以扫，
往巴旦亚兰去的途中，在路斯的
野地里露天宿夜睡觉时梦见的，
成群鲜裳的天使卫士
上去下来，醒后叫道：“这是天门”。
每一级阶梯都有神奇的寓意，
阶梯也不久留在那儿，时常
被拉到天上去，不见踪影。
下面是一片晶莹的海，似从
碧玉或珍珠的溶液荡漾而成的，
后来从地球上天来的，一定从此海经过，
被天使驾帆回来，或坐火马
拉的轻车飞越水面而来这里。
那时，这阶梯正放下，这可能
是故意对魔王示意，上天不是难事，
也可能是为增加他被弃福门外的悲伤。
门的对面，正在幸福乐园的上方，
有条广阔大道，向下通向人间大地，
它的广阔远非后来通到锡安山顶的
大道可比，也绝非去往上帝
所爱的“应许美地”的大道可比。
这一条路，从帕内亚斯，
约旦的河流，直到别士巴，
就是埃及与阿拉伯岸中间的圣地，天使们常去
受命往来走访那些有福的种族，
上帝也垂青顾盼。
大道无比的宽阔，像是大海洪波的
堤坝，连绵到“黑暗”的边界。

世界文学名著百部

用黄金铸成的阶梯上达天门，
撒旦那时攀上阶梯的下段，
向下面一看，一下子看见
整个世界的奇观，万分赞叹。
好比一个侦察兵彻夜冒险在
黑暗的荒野上摸索前进，
最终在清晨的微光里，到达
一个高耸的山崖顶上，没想到
骤然瞥见异国的好风景，
看见一座著名的都城，
都城镀上旭日的金辉，
点缀着亭台楼阁的辉煌尖顶，
光灿晶莹。
那恶魔，尽管看到过天堂，
却也觉得惊异；他看到了
全世界是如此美丽，便顿生妒心
更甚于惊叹。向四周环顾，
因为他站的位置远高于夜之阴影
所张的天幕之上，看得十分清楚，
从东头的天秤星座，到水平线以外
远离大西洋的托起仙女宫的
白羊星座。他接着从此到彼，
一览无遗。随后便奋翼而下，
向这个世界的第一区域疾飞，
从数不清的星辰中间绕道而飞，
通过清鲜澄洁的空气，平稳的飞行；
繁星灿烂，远看只是闪亮的星星，
但就近看来，又好像来到另外的一个世界，

或者是美丽的岛屿，好像那些
古来驰名的海斯帕利亚花园，
里面有快乐的田野，繁茂的森林
和百花的山谷，是极其幸福的岛屿。
是谁住在那里，他不理会。
在群星中，金色的太阳最近似
天庭的光辉，吸引他的眼睛；
他转向那个方向，从幽静的天宇飞过。
但说不清是向上或是向下，
是离心还是向心，是横飞或是纵越。
在那儿，太阳光芒万丈，
使那些密密麻麻的卑微星群向后退避，
和他那威严的眼光隔着相当距离，
从远空放出光芒。众星宿
按着日、月、年的计数顺序，
有拍节地跳着星星舞蹈而运行，
他们从无数种不同的运动中，飞速地
转向太阳这个万物所喜爱的明灯，
或者是受他的磁力吸引而旋转，
他那光线给宇宙以温暖，
无形中无语地穿透到内部，
把肉眼不可见的光线射入深处：
他那发光的位置安得真是恰当至极！
魔王到了那儿便歇下来，
给太阳增加了一个黑子，就是
天文学家的望远镜也不能发现。
他看到那里发出的难以描述的光明，
地上的金、玉，都无法和它相比。

世界文学名著百部

各部分虽不相同，可全部相同的是
燃烧着的铁一般，辐射着灼光。
如说金属，便是半黄金、半白银；
如说石类，便多半是红宝石、
橄榄石、红玉、黄玉之类，
是亚伦胸牌上闪光的十二块宝石，
另外还有一种宝石，很多出于想象，
人间的炼金术士长期炼不出来的，
或是与它有点相似的“哲学者之石”；
虽然他们技术高明，能缚住
滑头的赫耳墨斯，唤醒于大海中
善于变形的普洛丢斯老人，
不加束缚，让他用蒸馏器来蒸发，
还他原形，也始终劳而无功。
太阳这个大炼金术士，尽管
相距我们很远，但他的灵光一触，
再渗入地上的湿润，便能使这
黑暗的地区产生许多宝贵的东西，
色泽光润，有无比奇妙的效果，那么，
这儿山野出产仙药，江河里
流出服饮的黄金，有何惊奇？
那时恶魔在这里看到了新事物，
眼睛看得直切，他向远处、宽处看，
因为没有遮眼的东西，也没有阴影，
有的只是日光照彻；太阳一直
向上照射，犹如正午时光由赤道
直照下来一样，所以不透明的物体
也不往那个地方投射；加上

空气无比清澄，使他的远望眼力
更加敏锐。不久他们的视线里便出现一个光明的天
使，

及至以后
约翰也看见过在太阳中的那个天使。
虽然背朝他，但他的光辉并没遮隐；
太阳光线编成的金冠戴在头上，
同样闪耀着金光的髻发，围绕在
长翅膀的双肩上，动荡波漾；
他好像肩负着重大的使命，
一动不动地站在那里沉思。
那不净的神魔，此刻正愉快，
希望得到他的指点，好飞向
乐园，人类快乐的家园。
他的旅途终了，人的苦难开始。
但他首先是改变自己的姿容，
否则是危险的，而且耽误事情。
于是他变成一个年轻的嘤嚅，
经过巧妙化装，出现一个未到壮年，
手脚灵活，眉宇间显有青春微笑
的仙气，气宇轩昂的少年。
冠下的垂发，涡卷而飘洒在两颊；
两翼彩色缤纷，再撒上黄金，
他的装束是简便的羽衣，以利疾速飞行，
在他迈开庄重的脚步之前，手舞银光的手杖。
他轻轻地向前走，未走近时，
那光明天使受耳朵警告，就感觉到，
急速回过身来：立刻被辨识出来，

世界文学名著百部

原来是大天使尤烈儿，上帝御前
侍立听命的七天使之一，
他的双目透过天宇，下到地上
踏遍干与湿，跨越海与陆，
传达信息极为迅速。撒旦招呼他道：

“尤烈儿啊，你是上帝
御前侍立的光辉七灵中的
第一位，解释伟大圣旨，并宣传
到整个最高天，所有天使都在
侧耳等候你的信息。如今，你
在这里，大概又是领到至高者的
谕旨，有一样荣光的任务，
作他的眼目，来巡视世界。
我有说不出的强烈愿望，想去看看
他所创造的精美作品，特别是人类，
他最喜欢最宠爱的人，为了人类，
把这所有的作品都安排得非常奇异，
吸引我离开嘤嘤的歌唱队，
独自来此漫游。最辉煌的撒拉弗啊，
请告诉我，在这些发光的星球中，
哪个安置人，哪个不，
或者是这些星球都任人选住？
我想去找他们，或者私下窥探，
或者公开瞻仰，看看伟大的创造主
如何把世界赐给他们，把这些
恩惠全部赐给他们；我利用他来
和一切物品来赞颂宇宙的
创造主，这全然应该。

上帝的确地驱逐了他的背叛仇敌，
到最深层的地狱去，为能补偿
损失，他创造了这个幸福的新族类，
希望他更好地为自己服务。
他的一切部署都是英明的。”
伪善者这样说了，他的谎言没
被识破；因为人和天使都不善于
识别伪善，这是惟一无形的罪恶，
只有上帝知道，由于他的精神，
纵容它独步天庭和人间。虽然
“智慧”是经常清醒的，但“疑心”却在
“智慧”的门口睡大觉，把责任委托给“单纯”；
“善良”看似不坏的，就觉得很好；
这次尤烈儿就这样被骗了一回，
虽然他管理太阳，还是
天上眼力最灵敏的一位天使。
他对那卑鄙的诈伪者真心回答道：
“美丽的天使啊，你的愿望，
想要去看一看上帝的工程，
借以颂扬光荣伟大的创造主，
这样的心愿不能说是过分而
受到非难。别的天人只以耳闻为
满足，你却在耳闻之后还要眼见，
并且为此离开了天上的住处，
独自来到这里，如此的心愿，
愈被认为过分，愈值得赞扬。
因为神的工程确实奇妙，
见识它确是赏心悦目，而且

世界文学名著百部

颇值愉悦的铭记这一切！

但是，有哪一个被创造的心，能知道造物总数？或了解无限智慧中深藏于心的创造原因？我亲眼目睹，这世界实质上不成形的块块，听了神的话就变成这许多东西。

‘混沌’听从神的话，喧哗的旷野安静下来，广大无边的空间，也到了边界；到神第二次说话，‘黑暗’就离开了，‘光明’来照耀，从混乱中产生了秩序。

从此，地、水、火、风等粗笨的元素都赶快各归自己的位置；同样，上天灵巧的第五远素也以各种不同的方式产生出来，升到空中，滚成球形，就像你所看到的无量数的星辰怎样运行。它们各有指定的地方，各有自己的轨道，剩下的灵气，成了宇宙的城廓。

你往底下看那个球吧，它这侧的光，是从这里反射过去的。那就是人类居住的地球，明亮的是白昼，相反的另一半球，暗的是夜。

他的邻近有月亮（就是地球对面那美丽星球的名字），在空中，每月绕他转一周，终而复始，按时帮助他，从这里借去的光照耀着大地，仍然按圆缺盈虚、嫦娥三相的形式照耀着地球，

在她苍白的领域内控制着夜。
我所指的那个地点，便是亚当的住所，乐园；那繁茂的参天树林便是他的幽居处。你去吧，决不会迷路。我要往我所要去的地方去。”这样说后，尤烈把身子转了过去，撒旦向他深鞠一躬；依照上等天使的习惯；在天上从不忽略礼貌和敬意的。他离开那里，从黄道向下面地球的方向飞去，为被成功的希望所驱使，他在空中打几个回旋，直向下面飞快离去，飞到尼法提斯的山上才停下来。

卷四

提 要

撒旦到了可以纵览伊甸乐园的地点，接近他所要到达的，反对神和人，独自进行狂妄计划的地方。这时他自己陷于种种疑虑之中，恐惧、嫉妒和失望的强烈情绪，在他的心中盘踞着；但最后他把心一横，决定实施他的罪恶的计划，向乐园飞去。诗人描写了乐园外景和地位。撒旦越过境界，变成一只鸬鹚，蹲在生命树上，在光园的顶端，环视四周。他最初看见亚当和夏娃。他羡慕他们姿容的俊美和快乐的情景，决心要使他们堕落。窃听他们讲的话，知道知识树的果子是禁止他们吃的，吃了要受死的刑罚。他决定从这里入手，诱惑他们逆令而行。于是他暂时离开那里，另外设法进一步了解情况。同时，尤烈儿乘着一道太阳光线下降，通知在那里管理乐园的加百列，说有一个恶魔，从地狱里逃出来，中午时分，他装成一个善良天使，经过他所管的天界，飞下乐园来。加百列答应在天亮以前找到他。夜幕降临了，亚当和夏娃安排就寝。加百列派出天使，分为两队，在园内巡逻；并指定两名强有力的天使去保卫亚当的住屋，以免恶魔陷害睡眠中的亚当和夏娃；他们发现恶魔在夏娃的耳旁，在她的梦中引诱她。恶魔当场被捕，带到加百列那里。审问时，他的回答很蛮横；但因天上的示警，便飞出乐园。

啊，希望来一个警告的声音，
就是那目睹天启的圣者，
就在恶魔再次失败，

气忿地来到人间报仇泄恨时，
听到天上大声呼喊道：
“人类遭遇了灾难！”
但愿现在再来这一声，
使我们的始祖父母受到警告，
知道他们的隐敌就要来临，
能够提前预防，免入致命的陷阱！
因为这时撒旦初次怒火中烧，
来到人间，作为人类控诉者以前的
引诱的人，前来要把自己第一次
溃逃到地狱中去的怨气
都发泄在软弱、不幸的人的身上：
他的大胆远征，勇敢沉着的成功
还不能说可喜，也没有夸口的理由，
因为他正要进行一个阴险的计划，
像产前的阵痛，迷狂的思绪
澎湃，沸腾，像一架魔鬼的机器
反跳过来，拍击在自己的头上。
恐惧和疑虑在混杂的思绪中交拼，
把心中的地狱从底层搅乱，
因为从他心里带来了地狱，
并且围绕在他自己的四周，
他不能迈出地狱一步，就像
他不能离开他自己，也不能
用变换地方的手段以求逃脱。
现在良知唤醒了沉睡中的失望，
唤醒了过去的惨痛回忆，如今的
愁苦和将来更难堪的情景；

世界文学名著百部

意识到作孽更深必遭更重的灾殃。
他有时面对伊甸，绝妙的美景
展现在他眼前，可是他那
愁苦的眼光只盯着悲愁，
有时抬头望天，炽热的太阳
正高踞在正午的塔楼上；
他进入冥思苦想，如此哀叹道：
“啊，你戴着卓越光辉的冠冕，
从你那无上的高位上下视，
宛若这个新世界的尊神，
群星见了你都黯然失色而隐退。
我如今呼吁你，不再语气温柔，
却直呼你的名儿，太阳啊，
我要告诉你，我多么恨你的光线，
它使我想起当初我是从什么
境况里跌落的，那时我曾位居你这
太阳天之上，是何等的荣耀；
到后来，因为傲慢和更恶的野心，
挑起天上的战争，反对天上
无敌的上帝而被迫坠落！
啊，为什么开战？由于我
以怨报德，真辜负了上帝，
他把我创造得光辉、卓越，
施惠于我，丝毫不曾怠慢于我，
要求对他的服务又很容易。只要
对他赞美，就能够满意，
还有什么比这更轻易报答的呢？
对他表示感谢是太应该的了！

可是我把他的德都变成怨；
我被升到那么高的地位，
还不满足，企图更进一步，
要升到最高位，并且想一时
就把无穷无尽的恩债都还清，
免得负债累累，偿还之后又欠下的岁月债；
却忘了我还在继续受他的恩惠，
也不懂得只要心存感谢，
就是受惠再多也不算亏欠，
可以说是随时结算，时刻偿还，
那还有什么重负呢？啊，若是
他那强有力的命运注定我做个
下级天使，反而倍加幸福；
不会有无限的奢望，引起我的
野心！但那并不确定！可能
会有别的天使也有我这样的
地位，还妄想更高的地位，
我虽卑微，也会被列入同党。
但也可能会有别的掌权天使，
权力和我一样大的，却不曾坠落，
拒绝一切从内部来的或从
外部来的引诱，没有一丝动摇。
你不是也有同样的自由意志
和力量，能够立稳吗？
是的，你有；但除了天上
自由的爱，平等地给与大家外，
谁又能用什么来责难你呢？
那么，我要对他的爱进行咒诅，因为

世界文学名著百部

爱和恨同样给我永远的灾难；
不，该咒诅的是我自己，因为
背叛上帝，如今又不正当地悔恨，
全是由于我的意志自由选择。
我真是可悲！我应该怎样躲避
无限的忿怒，无限的失望？
我的逃离只有地狱一条路；
我自己就是地狱；虽然在地狱的
底层，仍有更深的一层张着大嘴
等待把我吞下去；与此相较，
我目前的地狱简直是天堂了。
啊，这样看来，最后得让步求和！
终究没有饶恕和悔改的余地吗？
没有，公存屈服。可是我正蔑视
屈服这个词儿，而且我有何脸面
去见地下精灵们，我曾向他们口出
狂言，要把全能的神征服！
哎！我曾大言不惭地许下种种诺言，
希望，远不是屈服这样没志气的话。
啊，他们不知道我为这空虚的大话
而倍受苦难，为这苦楚而几经哀叹！
当他们推举我高坐地狱的王位上，
手执王杖，头戴王冠而受崇拜时，
我却愈陷愈深，距悲惨仅一步之遥；
这就是野心所得到的快乐！
即使我能悔改，适逢恩赦，
恢复到以前的地位，也会很快就
因居高位而产生向上爬的思想，

很快就会把假屈服的誓言取消。
痛苦中的誓言，一旦安闲之日
就会被抛弃，认为无理而无效。
因为被死对头刺得如此深透的
伤口，永不会愈合；
那只会促使我更坏的逆转
和更深的坠落。这样，我得
用双倍的痛苦去买得短暂的
休息，这是昂贵的代价。
我的惩罚者也深明此理；因此
同我的不求和解一样，他断然不会给。
毁灭所有的希望，看吧，
他流放、摈弃我们，代以他的
新欢，人类，为他创造了这个世界。
别了，希望；别了，与希望同在的恐惧；
再见了，悔恨！对我来说一切的善都
丧失了。恶呀，做我的善；
依靠你，我至少要和天帝江山各分，
依靠你，将要统治一大半的国土；
过不久，人和新世界都会明白。”
他这样自言自语着，忿怒、嫉妒、
绝望的激情，令他满脸乌云，
三次变得铁青，扭曲他那假装的面容，
如有人从旁观察，定会揭穿他的
伪装。由于天人心地纯洁，从未经受过
这种污秽的烦恼。因此他马上便
自觉失态，急忙装出泰然，安静的样子，
他原本就是一个装假的巧匠，

欺诈的能手，在道貌岸然的外衣下
弄虚作假的祖师爷，居心不良，
把复仇的意图深深藏在心里；不过他的伎俩
还不到家，欺骗尤烈儿的事已被
发觉；尤烈儿的犀利眼光跟踪他的去路，
直跟到亚述山上，看到他的形毁，
现出善良天使所不应有的丑态，
他心想，这里空无一人，
便原形毕露并举止疯狂。
这样，魔王走向前去，
到了伊甸边界，乐园的近旁，
看到一片碧绿的围场，好像田园的
护堤，戴在险峻荒山的顶端，
山坡上有氤氲密林，荒莽瑰丽奇异，
难以接近；山头上长着无比
秀丽的高大树林，有杉、松、枞
和枝叶舒展的棕榈，好一派
园林景色。林深绿浓，荫上
有荫，构成一个森林公园的
奇丽美景。高出树梢的
有乐园的青翠围墙耸起，
我们的始祖可以从这里观看
下面四邻的疆土。比围墙更高的
是一圈最美的树林，结满
最鲜艳的果子，花、果都呈金色，
枝杈交错，五色缤纷，艳丽四射：
太阳更加乐意把光线照射在那些花果上，
比照在美丽的晚霞，或神降时雨

给大地时的彩虹，更令人心旷神怡。
这一派风光真是可爱可喜：
这时围着他四周的清鲜空气
更加清鲜了，清风徐来，
把春天的欢乐吹进心田，除了失望
以外，所有哀愁都随风而去。
软风阵阵，扇动含香的羽翼，
吹送土地的芳香，并向人窃窃私语
盗取名香的地方。譬如航海者
挂云帆于好望角的彼岸，正经历
莫桑比克海峡，当海上的东北风
从盛产香木的阿拉伯幸福的海岸
吹来沙巴的妙香时，他们感到
心旷神怡，有意放慢速度；
而且那大海原野欣赏这种妙香，
行过一程又一程，都见它笑逐颜开。
那乐园的甜蜜异香，使怀毒心
而来的魔王也喜欢，虽然他的
热爱清香，比阿斯摩丢斯喜欢
鱼腥气味要好些，后者因追求
托比的儿媳妇而被鱼腥所驱赶，
怀着嫉恨，自从米狄亚被赶往
埃及，终于被牢牢地捆住。
于是撒旦登上险峻荒凉的山崖，
一路上沉思默想，步履蹒跚；
但到了一处，找不到前进的路线，
树桠交错，有如天际的山林，
灌木丛藪下蔓生枝藤相互缠绕，

世界文学名著百部

阻塞了所有人、野兽可通的道路。
那儿只有一扇门，侧面向东。
魔王见此，心生藐视，嘲笑它，
不愿从正面进去，只轻跳一步，
便越过一切高墙和山界，
轻易地跳进园内站定。
好比一只彷徨的狼，为饥饿
追逐，去寻找新的猎场，
看见牧羊人，傍晚把羊群赶进
田间木栅护栏的羊圈中去关好，
便轻易地跳过栅栏进入圈内；
又好比一个窃贼，为能窃得
富人的钱财，不管坚牢的门户，
门栓严紧，惧侵扰，却从窗口
或者屋顶椽瓦之间钻进去。
这个最早的大盗闯进了神的羊圈，
近来亵渎神的雇佣者照样爬进神的教会。
这时撒旦飞上那生长在乐园中央
最高大的生命树，变做一只鸟
蹲在上面。他不是为了再得生命，
而是企图把活的弄死；也不想让
树有生的能力，只是
利用它作侦察的据点，而不知道
善用它可以作永生利用它作长生不老的保证。
除了上帝以外，没人晓得
怎样去正确评价现在的善，
却把最好的事歪曲成最坏的，
或者派作无耻龌龊的用场。

于是他怀着新的惊奇俯视人间
一切的幸福，一小块地方，
竟展现出全部自然界的丰富宝藏，
比天上地下一切的幸福还多。
那乐园是上帝在伊甸的东部
所安置的极乐的园林。
伊甸地区从浩兰向东延伸，
一直到希腊诸王所建筑的大都城
西流古的王塔，或古王朝伊甸
子孙们所居住的提拉撒一带。
上帝在这片乐土上
打造起更为快乐的园林。
在这片丰腴的土地上，他指示
生长各种色、香、味都高尚的
树木；而在各种树木的正中央，
耸立着一棵生命树，高大挺拔，
枝头结满金色鲜润的仙果；
在生命的近旁有我们的死亡，
就是知识的树，在它的身旁生长着；
好的知识是用坏知识高价买到的。
一条向南流着的大河，横穿伊甸
河道没有变迁，河水却被吸入地下，
穿过林木繁茂的山下，潜入水底进行，
因为上帝把这座山置于湍流之上，
干渴的土地由脉管把水吸上来，
涌起无数清泉，涓涓细流
润湿整个园林；然后又流
到峭壁下面的沼泽，接着又汇聚

世界文学名著百部

成河，潜流的河道重新成了明河；
从此分为四条主要的河流，
奔涌向前，流经许多著名的
国家和胜迹，此处不需详述。
不过，艺术如果能描述，可以
陈述一下那碧玉清泉如何流成
涟漪的小溪，流淌着亚洲的
珍珠和金沙，在两岸垂荫之下
曲折蜿蜒地流成灵醴甘泉，
访遍所有草木，滋养乐园中
各种名花，这些花与园艺的花床、
珍奇的人工花坛中所栽培的不同，
它们是大自然的慷慨赐与，
盛开在山上，谷中，蛮荒中，
或旭日初暖时照耀的开阔田野，
或中午太阳当头时的浓荫深处。
这里是如此气象万千的田园美景：
森林中丰茂珍木沁出灵脂妙液，
芬芳四溢，有的结出鲜润的
果子挂在枝头，亮晶晶，金灿灿，真可爱。
海斯帕利亚的寓言，如果是真的，
只有这里可以证实，十分香甜。
森林之间有草地和平坡，
草地上有羊群在啃着嫩草，
还有棕榈的小山和滋润的浅谷，
漫山遍野的鲜花，五彩缤纷，
花色齐全，还有无刺的蔷薇。
另一边，有遮阳的荫岩，

阴凉的岩洞，覆盖着繁茂的藤蔓，
结着紫色累累的葡萄，无声地爬上来。
这边淙淙流水，顺着山坡
泻下，散开，或汇流在一湖中，
周围装饰着山桃花的湖岸
捧着一面晶莹的明镜，汇入大河。
各色的鸟儿呼应着合唱；和风，
和煦的春风，飘着野地山林的芬芳。
微颤的绿叶在试调音阶时，
宇宙的潘神和“美”、“时”众女神
携手舞蹈，领导着永恒的春。
古王朝有个美妙的恩那原野，
比花更瑰丽的普洛萨萍在那儿采花，
她自己却被幽暗的冥王狄斯
采去，令西丽斯历尽
千辛万苦，为找她走遍全世界；
还有那秀美的达芙涅丛林，
在奥伦特斯河畔，卡斯特利亚
灵泉的边上，都不可与伊甸乐园比美。
再如那尼栖亚岛，为特利顿河
所环绕，有个查姆老人，被外邦人
叫做亚扪，或利比亚的育芙，
曾在这里隐藏阿玛娣和她的
俊朗年少的儿子巴克斯，
不让他的大母雷亚看见；
又如阿比西尼亚国王防守
他皇子的居所，
在埃塞俄比亚的赤道地方，

世界文学名著百部

距尼罗河源头不远，围困在
光辉灿烂的岩石环抱之中的阿玛拉山
高得需走一天，
它被一些人称为真正的乐园；
但比起这个亚述的名园却相差很远。
那时魔王满怀不悦，
观看那些真正愉快、新奇的生物。
那里有两个高大挺秀的华贵形象，
他们的高大挺秀俨如神的挺立。
以本身原有的光彩，覆在庄严的
裸体上，看做万物灵长也很相称。
因为那神样的容颜，映照出
造物主的辉煌形象，即真理、智慧
和严肃、清纯的圣洁；他们严肃，
却有真正子女的自由意志为基地，
人间真正的权威由此而来；
虽然二人不相同，好像是两性的
差别：他被造成机智而勇敢，
她却温柔、妩媚，又充满魅力；
他为神而造，她为他体内的神而造。
他那俊美的前额和高尚的眼神
显示出绝对的统治权，紫黑的
髻发从前额分开，一绺绺地下垂，
但没有垂到两个广阔的肩膀。
她那没有修剪的金发，像头巾
披洒到她的细腰，乱蓬蓬的，
好像葡萄的卷须，曲成波纹，
这蕴涵着她的服从，要她

使用委婉的权力，她的臣服，
既含羞怯，又带骄矜，温情
脉脉，欲语还休，欲爱还嗔，
这样的态度，最受他的欢迎。
那时人体的神秘部分还没遮蔽；
仍无不洁的羞辱。
对自然界生物的不纯洁的羞耻，
不荣誉的荣誉心，不恶之源呀，
你的外表，貌似纯洁的外表，
是多么的使全人类烦恼啊！
你从人的生活中赶走了最幸福
的生活，单纯和无瑕的天真！
他们这样赤裸着行走，
也不躲避上帝和天使的眼睛；
因为他们心中没有想到坏事。
他们这样手牵手走过，
自从他们相遇拥抱做爱以后，
便是最可爱的一对：那亚当，
他的子孙中没有比他更善良的，
那夏娃，后代一切女人都没有她美。
他们在草茵上，树荫下，
一道清澈的泉水旁坐下来，
那丛林挺立着，柔顺的倾谈；
在他们不太辛苦的，甜美的
园艺劳动之后，恰好能够赏看
凉风吹拂，田野软风，全身舒坦，
而且促进饥、渴，更觉晚餐的香甜。
他们并坐，斜靠在花团锦簇的

世界文学名著百部

轻柔的堤上，顺手采摘树上鲜果。
他们先嚼果肉，如果口渴，
就用果壳在盈盈的流泉中舀水，
他们有说不完的温柔情话，爱的微笑在脸上潺湲，
也少不了青年人的戏谑和夫妇的柔情缱绻；
因为除他们二人外，再无别人。
在他们的周围，所有地上的百兽
都跳跃嬉戏；不过以后百兽变野了，
只在丛林、荒野、洞穴中供人狩猎。
狮子玩耍，立起后脚，
用前爪抚弄小羊羔；熊黑、虎、豹
和山猫，在他们面前跳来跳去；
笨重迟钝的大象也尽其所能，
把长鼻子卷起来，博得他们的欢笑；
他们身旁那条狡猾的蛇，
用辫样的尾巴打起高尔甸的结，
足以说明他那致命的奸智，
不为人所识破；另外他们
吃饱了，蹲在草地上眺望；
有的在作临睡前的反刍。
由于日已西斜，快速
向西海的诸岛降落，天秤座升起的一
方，传报黄昏来临的晚星已经升起。
撒旦仍旧站着凝视，终于恢复了一
度失去的说话能力，这样表露哀鸣：
“啊，地狱！我这哀怨的双眼
所能看见的是什么？这些异质的
生灵，被提升到我们从前幸福的高位，

他们可能是地之所生，却非精灵，
却与天上光辉的精灵相差无几。
这不能不使我心生惊奇，甚至
到喜爱的程度，他们如此生动地
反映着神圣的形象，打造者的手
在他们身上浇灌许多优雅的气质！
啊，柔情中的情侣，你们不曾
料到你们的变故已经迫近，
这一切的欢乐都将破灭，陷于灾祸；
现在享乐愈多，以后灾难更多：
目前虽然幸福，但防范欠缺，
难以长久持续；如此高的处所
就是你们的天堂，作为天堂，
你们的防御未免太差，不能
防止现在已经闯进来的仇敌；
不过我来不是要同你们为敌，
而是可怜你们寂寞的孤独，
虽然我自己没有人怜悯。
我想和你们联合，相互亲善，
相互爱护，彼此相亲，无隔膜。
我要来和你们同住，或者
我们去同居：我的住处
也和这个乐园一样美丽，可能
不中你们的意；同样由你们的
创造主所造的，你们不妨接受；
他拿给我，我就可以自由给与：
地狱将为迎接你们而打开大门，
并且赶出所有的王公，那里地方

世界文学名著百部

宽敞，可以容纳你们众多的子孙，
不像你们这里很狭窄，受限制。
如果不比这里好，那就说感谢的话
那个逼我来向你们报仇的天神，
不是由于你们得罪了我，而是他。
你们的天真无邪，使我不忍心，
却也有诉诸于公众的正当理由：
我为了报仇，才要经过征服
新世界而扩大我的荣誉和权力，
否则，我虽失坠也厌恶这样做。”
魔鬼这样说，以“不得已”的
暴君口实来为自己邪恶的行为开脱自己邪恶的行
为。

然后从高耸的树上，最高的立足点，
降落在嬉戏着的四脚兽群之间，
他自己一会变成这，时儿成为了那，
努力打扮成接近他的牺牲品的形状，
以便在不被发现中详细侦察，
从他们的言行举止，进一步
了解他们二人的情况。他首先
变成一只双目发光的狮子，
在二人的周围阔步环行，
然后变成一只老虎，偶尔发现
两只驯服的幼鹿在林中游戏，
便前去蹲在近旁，并无时无刻不在变换
伏伺的地方，像在选择地点，
以便一扑而抓两鹿，一爪一只；
那时第一男人亚当和第一女人

夏娃开始娓娓而谈，魔鬼便
立起耳朵窃听，汲取新的语言之泉：
“你是这一切欢乐的惟一分享者，
你自己本身就比一切都可爱的，
那天上的主宰者创造了我们，
并为我们创造了这个广博的世界，
想必是无尽的善，并且和善良的
无尽相同，还有无限的宽洪大量，
他把我们从尘土里提升，
安置在这儿一切幸福的境地，
我们有何功德配受这些？
我们没有帮忙，
他所要求我们的就是一件
非常容易的事，在这乐园
鲜美纷纷的百果中，不许吃那
生长在生命树旁的知识树的果子；
死是生的近邻；死一定是狰狞
令人恐惧的事情。你知道得很清楚，
上帝曾明令：偷尝那果便得死，
这就是他给我无数指示中惟一
一定要顺从命令，此外都是赐与
我们权力，管理地、水、空中的生物。
所以，我们不能把这一条
仅有而易行的禁令当做严酷难行的，
因为其他的一切东西，各色各样，
不单让我们自由享受，并且还
可以选择那么多的欢乐，没有约束；
我们要时常赞美他，称赞他的恩赐，

世界文学名著百部

要干我们所喜爱的工作，
修剪小树，浇灌百花；此类话计
虽然辛苦，但跟你在一块就觉甘甜。”
夏娃这样回答道：“啊，我是
你的骨中之骨，为你，并来向你，
没有你，就没有目的，你是
我的向导，我的头；你说的无一错误；
我们对他，确实只有颂扬，感谢！
特别是我，分享更多的福分，
分享你高尚的品格，可你却
一时无从觅得和你相称的匹配。
我常常记起那一天，我先从睡觉中
当我从梦中醒来，发现自己躺在林荫下，
百花茵上，很惊奇，我是什么？
从哪儿来的？如何来的？
忽然听得不远处有喁喁私语的
流水，从一个洞里流出，
汇成一片平湖，所以一动不动，
水波平静，和浩大的苍天一样清莹。
我天真烂漫地朝那儿走去，
在绿堤上伏着，看见
湖水里面，似有另外一个天空。
我弯腰窥视，看见发光的水里
出现一个和我面对面的形象，
屈身看我。我吃惊地后退，它也惊退；
过一会儿，我高兴地回头再看，
这时，它同样回头，眉眼中，
似有回报我以同情和爱恋之意。

那时，如不是一种声音的警告，
我恐怕会对它凝视，事到今天，
空劳虚幻的愿望。那声音说：
‘你看什么？你在那儿所看见的
就是你自己，美人啊；
它与你一块儿来一块儿去；你跟我走，
我要领你到一个不是影子，却在
等着你，和你作温情拥抱的地方去。
你是他的形象，你将把他享受，
他是你的，和你不能分开，你将
为他生下许多和你们一样的人，
因此，人类称你为父母。’
听了这声音，虽不见人，怎能
不顺从？只好一路随他而行；
走到一棵梧桐树下遇见了你，
确实是英俊而高大，但我想
还没有平湖水中的影子那么
美丽、妩媚和温存；我扭身便走，
你跟在后面大声叫道：‘回来，
美丽的夏娃，你逃避哪个人？你所
躲避的是谁？你是他的肉，他的骨，
你是他的。用我心肝近旁的
肋骨造出你来，给你血肉的生命，
放在我的身旁，永不离去，安慰我。
我追求你作我灵魂的一部分，
我把你称为我的半边身。’这样说时，
你那温存的手把我抱住，我臣服了。
从那时起，我觉得男性的恩情和

世界文学名著百部

智慧超过美，只有这是真美。”

人类的母亲这样说后，带着
夫妇间的爱娇和温柔的目光，
半抱半倚地偎依在我们始祖的身上，
她那隆起的胸脯，在她那一缕缕
下垂的金色散发的遮掩下，
赤裸着，半贴在他的胸膛上，
他见她那娇美与顺从的魅力，
心里喜欢，用高尚的爱微笑着，
就像裘匹特孕育洒雨五月繁花的
云彩时，对着神后朱诺的微笑那样，
在她那母性的唇上，狂热纯洁的亲吻
魔王见状便因嫉妒和羡慕而转过身去，
却又心生恶念，斜视，自语道：

“可恶的景象，恼人的景象啊！

这一对手拉手地出现在幸福的
伊甸园里，享受福中之福，
无比美满；我却被抛进地狱，
既没有欢乐，又无爱情，只有
强烈的愿望，这比其他任何痛苦都更
难熬，不能实现，徒然愁苦又灭亡。
但不能忘记从他们嘴里所得的东西。
似乎园中的所有不都归他们的所有。
有一株叫做知识的树，不准他们吃，
知识该禁止吗？无法相信，没有道理。
为什么他们的主宰要嫉恨知识呢？
知识是罪恶吗？有识必死吗？
他们只靠无知无识就能立身吗？

无知无识就是他们的幸福生活，
他们顺从和忠信的保证吗？
啊，这是制造他们灭亡的好基础！
因此，要播动他们的心弦，
使他们产生强烈地求知欲，
不要遵守那条深含妒意的禁令，
因为天神害怕知识把他们提高到
和天人相等，想尽办法放他们到
低等的地位。我要使他们
起这样的心，甘愿尝禁果而失去生命。
还有比这个更稳妥的方法吗？
但首先，我四处巡查，
不能漏过一个角落；走运的话，
可以遇见在泉边散步，或在
树荫下休息的天上精灵，
可以向他们打听到更多的事情。
好好过活吧，快乐的夫妇；
得享乐就及时享乐吧，等我回来，
暂时的快光，将继以永久的灾祸。”
这样说着，四下环顾，
便把他那趾高气扬的脚步，
高傲地转过去，就去游历，
穿过森林和荒野，跨过小山和深谷。
那时，在地的西极，天、地和海洋的
接合部，夕阳徐徐降落下去，
晚霞的光辉正对乐园的东门平射。
那门耸入云端，由雪花石膏岩凿成，
从远处看得见，只有一条通路，

可以登上高处的入口，此外都是
巉岩峭壁，透顶突出，高不可攀。
在崖柱之间，天使长加百列坐着
守卫，守候夜晚的来临。他的周围，
有天国的青年战士在锻炼竞技，
旁边高挂着天国的盔、甲、矛等
各种兵器，闪耀着黄金和钻石的光芒。
那时尤烈儿乘着一线阳光，
从黄昏的天空滑下，犹如一棵
秋夜的流星，划过苍茫的夜空，
使航海者知道暴风袭来的方向。
他急忙说道：“加百列啊，
抽签决定由你担任监护这个
快乐地方的任务，要严加防范，
别让坏蛋接近或者进入。
今天中午有个满心嫉妒的天使
来到我所管的太阳界，要求多看看
全能者的工程，特别是关于人，
最近天神的肖像；我为他指点
他所急于要去的道路，同时察看
他轻捷的飞行。他飞离之后，
便在伊甸北边的山上降落，在那儿
显露出他那卑劣、狰狞的外貌，
不像是一个普通的天使，
我继续观察他，盯住他的行踪，
但他一会儿便在树荫下踪影皆无；
我猜想，他是坠落天使群中的一个，
从地狱里逃出来的麻烦制造者。

你应该注意把他找出来。”

那个长翼的卫士这样回答他：

“尤烈儿，你坐在日轮的光圈中，
怪不得你的眼光这么清澈锐利，
看得又远又宽。我这里警戒得
很严，除了天上认识的来者以外，
谁也不能通过这扇门。而且
从中午以后，谁也没有来过这里。
倘有异类的天使，有意飞越城墙，
你晓得，物质的障碍是挡不住
灵质的。虽然如此，在我的监护
领域内，如有你所说的可疑者潜入，
我在明天拂晓之前一定要查明。”
他这样许诺了；尤烈儿就驾
光线回到自己的岗位，那光线
已经把尖端转向上方，一直插入云霄，
把尤烈儿斜带而下，到沉入亚速尔岛
下面的太阳那儿去。不知是哪颗主星
以无法想像的速度每天向那儿滚转，
还是比较迟钝的大地另有到达东方的捷径，
留他在那里，把在西方宝座上
侍候的云彩，用回光饰成紫金辉煌。
这时夜幕悄然前进，夜色苍茫
把万物包进深灰色的大衣里。
寂静也伴随前来，群兽已返回窝里，
百鸟已归巢，大地已沉睡，
只有夜莺清醒着；她彻夜歌唱
韵味无穷的恋歌。“寂静”深感欢心。

那时苍穹放出碧玉般鲜艳的萤光。
领导各星群的金星，是最明亮的，
直到月儿在云彩簇拥下庄严升起，
最终轻掀面纱，显露女王的丰姿，
放出无比的光辉，把她那
银色的宽袍，披在“黑暗”上面。
那时亚当这样对夏娃说：
“美丽的娇妻啊，如今夜已深了，
万物都回去休息，我们也当休息，
因为上帝安排我们劳逸轮换，
如日夜交替，而且及时睡眠的露水
已经轻柔地降落，滴在我们眼脸上。
其他生物整天闲游玩，没有任何事情，
不必要很多的休息；人却每天都有
一定耗神费力的业务，这正显示
他的尊严，天对他一切行为的关心。
其他动物不知劳动，只知游玩，
上帝并不关心它们的行为。
明天，在清爽的晨曦初照东方之前，
我们就得起来，去从事快乐的劳动，
去改建那边的花亭，修整那边
我们在中午时散步的绿色小径。
现在那儿的枝条蔓密，讥笑
我们平时的手脚不勤，需要更多的
人手去修剪清理那些蔓生的枝柯。
还有那些繁花和滴沥着的树脂，
散满一地，十分不洁，很难看，
我们想要好走一些，也得清除整理。

但现在，得服从自然，夜告诉我们休息。”

完美艳丽的夏娃对他表示：

“我的创作者和安排者啊，你所
吩咐的，我全部顺从，从不争辩，
这是神定的。神是你的法律，
你是我的法律；此外一无所知，
这才是最幸福的知识，女人的美誉。
同你谈话，我始终无法记住时间，
忘掉了季节的变换，无论何时都高兴：
清晨呼吸新鲜空气，和早鸟一同歌唱，
感到美妙；初升的太阳也把他那
蔷薇色的光线，撒满愉快的大地，
照耀着草、木、花、果，带露晶莹；
细雨阵阵过后，丰腴的土地流芳；
夜幕来临时心神愉悦，继着是
沉静的夜，她那严肃的鸟儿、
美丽的月亮和繁星，天上的珠宝。
但没有你在，便觉得晨风不鲜，
早鸟的歌唱不甜，虽然日光仍在
照耀大地，草木花果的露珠晶莹，
雨后的芬芳，愉悦的夕暮来临，
沉静的夜带来她那严肃的鸟儿，
在月亮或亮晶晶的星光下散步，
所有这些，若没有你便索然寡味。
但当一切的睡眼都闭上时，
为什么这些星月仍然彻夜照亮着呢？
这个灿烂的夜景又为了谁呢？”
我们的始祖这样回答她：

世界文学名著百部

“神和人的女儿啊！纯洁的夏娃，
这些星、月有它们必经的运行轨道，
到明天的黄昏，环地一圈，
以次巡行各地，所照耀的虽然还有
未生出的民族，却预先为他们
把光明准备着，沉而复升，以免夜国
占领全部黑暗，归还她的旧日的领地，
把自然和万物的生命全部灭绝；
不仅用这些柔和的火光照耀，
并且用各种天然的暖气熏蒸、养育，
或者把部分星星的效能洒落
在地上一切生物上面，使它们
轻松接受太阳更强的光线。
夜阑，人虽然看不见这些星月，
但也不是徒劳的照射；也不要以为
没有人，天空便没有观赏者和赞颂者。
无论我们醒时或睡时，都有
不可见的千百万灵物在地上行走，
他们昼夜瞻仰神功并赞不绝口。
我们不是常听见回声在悬崖
或茂林的山坡上，响彻夜空，
天人的声音，独唱，或相互应答，
颂扬伟大的造物主吗？
当他们结队守卫或夜巡时，
常听见天上丝竹合奏，妙音和唱，
用歌声报时，交代夜间警卫，
使我们的思想驰骋于天界。”
他们这样谈论着，手牵手地

走向他们那幸福的庐舍；那是造物主在创造万物时，精心为人选择的。

由月桂和山桃，还有更高拔挺秀，枝叶馥郁的乔木编织而成的屋顶，绿荫重叠；左右两旁有莨苕和香气袭人的许多灌木组成绿色的墙壁，还有各种颜色的鸢尾、蔷薇、茉莉鲜艳的花朵，开在树枝间，抬着秀丽的头，像精巧细工的镶绣；足下有紫罗兰、番红花和风信子绣成的地毯，比最贵重的宝石铺成的纹章图案富丽百倍。

这里的飞禽、走兽、昆虫等生物好像都敬畏人，不敢走进里面去。在如此神圣、幽邃的绿荫庐舍里，虽说来荒唐，潘神、赛尔凡纳斯没有睡过觉；宁芙、浮纳斯也不曾有过来往。只有新嫁娘夏娃最初用花朵、花环、香草来装饰新婚的床。天上的歌队唱婚歌，天上的媒婆把她带到我们始祖那里的时候，盛装裸体美的她，比那接受了诸神所赐礼物的潘多拉要可爱百倍。啊，她们二人的悲惨命运多么相似呀！潘多拉被赫耳墨斯带到雅佩特的不肖子那里，用美色陷害了人类，以此来报复

世界文学名著百部

那盗窃育芙秘藏真火的怨恨。
他们这样走到自己的庐舍前面，
二人站住，转身，在苍茫辽阔的天宇下，
仰望赞叹天神创造宇宙、空气、大地
和高天，澄澈的月球和天际的繁星：
“全能的造物主呀，你创造了白昼，
又创造了黑夜。昼间有指定的活计，
我们已经完成，你给我们幸福的
绝顶，互助互爱，快乐无边际。
还给我们造了这个美好的地方，
这对我们二人是用之不尽，
受您丰实恩赐的人是太少了，
没有收割好，白白掉在地上。
但您曾允许我们生下一个族类，
遍布大地，他们将和我们一起
称赞您的无限慈惠，无论是
在日间清醒的时候，还象如今，
求您赏赐睡眠之恩的时候。”
这样说时，二人情投意合，
只有神所嘉惠的诚心敬虔，
另外没有其他任何仪式，
便携手步入庐舍的新房，
用不着解脱我们这样烦人的衣饰，
便直上床，并相拥而卧。我料想，
亚当不会转身背对新娘，
夏娃也不会拒绝夫妻的爱，
神秘的仪式，这是神宣布纯净的，
由大众行而不禁，不能诽谤

说什么秽褻。伪善者假装正经地
说什么纯洁、无邪，身分。
我们的创造主却命令繁衍，
若不是神和人的敌人与破坏者，
哪个人会命令禁欲？善哉，结婚的爱，
神奇的法律，人类繁衍的根本，
乐园一切共有物中惟一的私有物啊！
因为你，淫欲从人间驱逐，
而徘徊于兽群之间；由于你，
得以理性、高尚、正直、纯洁
为基础，开始知道伦常关系，
开始懂得父、子、兄、弟之爱。
我决不把你写成恶或羞辱，
认为你不配至圣的地位，
你是家庭快乐的永恒泉源，
你的床纯洁无垢，就像古来
圣人、族长们所宣告的。
小爱神在这里射出黄金的箭，
在这儿，点着长明的夜灯，
挥动紫艳的翅膀，在这里主宰
而尽兴；不是从娼妓买来的贱笑，
无爱无欢无情谊，片刻的作乐；
也不是荒淫的宫廷艳事，男女混舞，
或淫荡的假面具，半夜的舞会，
或忍冻的情夫，对他傲慢的
美人儿唱的小夜曲，这些都被唾弃。
二人被夜莺的歌声哄着，相拥而眠。
从满开花卉的庐顶上，早晨修剪过的

世界文学名著百部

蔷薇，洒落在他们赤裸的躯体上。
美满的夫妇呀，继续睡吧！如果
不求更大的幸福和更多的知识，
这就是最大的幸福了。
夜已经跟随圆锥形的阴影，
到达了月下穹窿的途中；
嗒嗒天使准时从象牙蹬门中
出来，武装列队去值夜刊。
那时加百列墩他的副首说：
“ 馅饼，你带这一半队伍带去，
到南边站岗，务须严加防范；
另一半开往北去；弦们南北巡回，
到极西端会合。” 说完便像火焰分指，
一队去盾的方向，一队去矛的方向。
此刻他把站在一旁的两个强壮敏捷的
神灵叫到面前，如此命令道：
“ 伊修烈，系分！你们用最快的速度
搜索全园，不能一个角落被遗漏。
特别注意这两个俊美的生物正在
甜美地睡觉的庐舍一带地方。
今晚，从落日下来的天使报警，
有个地狱精灵模样的来到此地，
这样的事有人想到？他从地狱的
关口逃出，你们若是查到了，
立刻把他逮捕，带到这里来！”
说着，他率领那光辉队伍前进，
令月亮迷惑；那二灵直接飞向
庐舍去搜索他们所要寻找的。

他们看到他像蟾蜍一样地
蹲在夏娃的耳边。他在用魔术
接近她想象的器官，借此可以
任意架构虚境、幻境、梦境；
或者吹进毒素，想玷污她的
动物的精神，这种精神是从纯清血液
提升的，好比清溪上飘动的微风；
这样至少可以引起骚扰，引起
所有不满的情绪，虚空的盼望，
虚幻的目的，和非分的贪欲，
唤起她的狂妄自高自大。

伊修烈见此情景，便直举矛
轻轻触他一下；因为不管怎样
伪装的东西，万一接触天器，
便立刻现出原形；他一警觉，
便惊跳起来，好像战争风声紧时，
贮备的火药桶，忽然落下星星火花，
那黑色的炸药便爆炸而烈焰冲天：
那恶魔便以原形惊跳起来。

那两个强壮的天使看见这个
狰狞魔王的丑态，不禁半惊而后退，
但心中并无恐惧，便走上前去对他说：

“你这地狱的逃犯，是那些
判决在冥界的反叛精灵中的哪一个？
为什么变形守在睡眠者的枕头边，
好像一个潜伏的敌人在坐等时机？”

“这么说，不认识啦，”撒旦轻慢地说：

“你不认识我吗？当初我高高坐在上位，

你们便没有胆量靠近，明知我
是不与你们平等的。现在不认识我，
说明你们没有自知之明，是天使中的
最下等。假如知道，为什么还要问？
为什么从废话开始，而结果
仍不能不以废话而结束呢？”

洗分以轻慢还轻慢，这样答话：

“背叛的精灵，你不要以为自己如今的
状貌还和从前一样，光彩还没有减退，
会被认为和过去那时没有区别，
正直而清纯地站立在天上。
你那光彩早已和你分道扬镳了，由于你
不再向善；你现在正像你的罪行
和受刑的地方一样黑暗而污秽。
走吧，去向那派我们来的
那位天使说个清楚，他的任务是
保卫这个地方不受侵犯，
保护这里的人毫发无损。”
那嚙嚙咄咄这样说了，他那
严厉的谴责，在青春之美中显露
威严，更加增添几份魅力：
魔鬼羞惭地站着，觉得善是
何等的威严可畏，品性的形态
是多么的可爱，回想自己，
自惭形秽；尤其是在这里，
更显出自己的光彩显然消退；
但仍装出泰然自若的样子说：
“假若我必须搏斗，要有好对手，

我要的是将对将，不同你们这些
下等兵卒较量；或者你们一块儿上，
使我得到更多的光彩，或减少一些损失。”
勇武的洗分说：“你要害怕，
就免得我们亲自动手，像你这样的
坏蛋，仅靠一个最小的精灵就能
对付。因为你的罪恶招致你的软弱。”
恶魔不回话，却憋着一肚子气。
如同一匹桀骜不驯的马被羁轭，
不住地咬着铁嚼子，傲然而行，
自知争辩和逃跑都无用，
由于有天上的恐惧使他慑服，
此外无所畏惧。现在他们
走近园的最西端，将和另一支巡逻了
半园的警卫队会合，合成一大队，
等待新的命令。队长加百列
向他们迎面而来，大声狂呼：
“朋友们！我刚才听见
急促的脚步声向这边走来，
如今又看见伊修烈和洗分的
影子穿过林荫而来，他们
带来第三者，虽有王者之风，
但却没有王者的光彩了，看他的态度
和步伐都像是地狱的君主，
谅必非经一阵战斗不会从这儿离去；
站好，因为他眉宇间有挑战神情。”
话犹未了，二天使已走近了，
简单地报告，带来的是谁，怎样发现，

世界文学名著百部

他的形状和他蹲着的姿势。

加百列无比严肃地对他说：

“撒旦！你为什么冲破监禁你的界限，出来为非作歹，侵扰别人？他们不能学你犯罪的坏样子，但我有权质问你大胆闯进的理由。你来好像是要扰乱二人的睡眠，破坏天神为他们特造的幸福住处？”

撒旦用轻蔑的态度对他说：

“加百列，你在天上是有名聪明的，我也曾这样认为；但你问了这个问题，使我不相信你的聪明。有喜欢受苦的吗？被判在地狱的，谁不想冲破牢笼？假如你自己处在这种境地，也必定要奋勇冒险，远离酷刑，尽快以逸乐代替悲愁吧。因此，我找到这儿来。你们只知善而没有尝试过恶，对于这事，你们是不能理解的。况且是违反那捆绑我们的神的意志呢？假如他想永远把我们禁锢在地狱里，就该把铁门锁得更牢固些。这样，你的问题就都得到回答了。所有的报告全是实情。他们找到我时，正是那个地方；但我并没有存心搅扰或危害。”

他这样讥讽。那勇武的天使怒火冲天，轻侮地微微一笑，回道：

“啊，自从撒旦坠落以后，天上

便失去一个能识别贤愚的了。
他因愚蠢而沉沦，如今又蠢蠢然
越狱归来，问他为什么未得许可
便擅自从地狱禁界来到这里，
他竟认真怀疑问者是否聪明！
他倒以逃离苦境和刑罚为聪明！
你尽管这么武断，这般放肆吧，
最后，终因逃亡而遭惩罚，
因逃亡而给你七倍的打击，
把你的聪明重新打落到地狱去，
教训你知道，逃亡没有好处，
所有痛苦都比不过激起的无限忿怒。
但你为什么自己来？为什么
不带全地狱的徒众一起越狱呢？
难道他们受的苦少？没有来得及？
或者是你比他们的忍耐都少？
勇敢的首领，逃避痛苦的第一个！
假如你把逃亡的理由向同伴说清，
决不会作个孤独的亡命徒。”
恶魔厉色蹙眉地回答道：
“不是我缺少忍耐，也不是怕吃苦受罪。
无礼的天使啊，你知道我是你
最有力的对手，当初你我交战时，
赖有狂暴的雷霆齐发给你助急，
否则你的长矛就要支持不住了。
但你刚才的一番胡说八道，
证明你还没有从过去的失败
和艰苦的经验中吸取教训，

仍不配做一个忠实的首领，
自己从未遇见过的危险道路，
决不贸然带领全军踏上去。
因此我，首先自个儿承担
飞越茫茫的深渊，来侦察这
新造的世界，它在地狱里早已
名噪一时，想在这里找个较好的
地方，来安置我那些受难的天使们，
在这地面上或在半空中。
不过我们来占领时，难免重新
遭到你和你的喽罗军队的反对；
你们轻松的任务不是打仗，
而是侍奉你们高高在天上的主宰，
对着他的宝座高唱颂歌，
在相当的距离之外卑躬敛容。”
那天使军战士马上回答道：
“先谎说自己聪明地逃离痛苦，
接着又声称自己是来侦察，
反复无常，足见你不配当领导，
只是个撒谎者，是撒旦，
这怎么能说是忠实呢？啊，名义！
忠实的神圣名义早已亵渎了！
你对谁忠实？对你那群叛党吗？
恶魔的军队，正与你这样的首领相配！
背叛天上公认的至上权威
就是你的训诫，你的军纪，
就是你信誓旦旦的忠实？
你这狡猾的伪善者，现在

假装成自由的保护神，而当初
在天上对那可畏的天帝，谁比你
都卑躬、谄媚、奴隶般崇拜？
除了妄想夺权取尔代之外，还有什么原因？
我现在告诉你，听清楚，滚蛋吧！
滚回你逃来的地方去吧！
从此之后，你若再在这圣地出现，
我就给你扣上镣铐，押回地狱，
密封紧闭，让你再也无法嘲笑
地狱的铁门太轻，闷得不牢。”
他这样恫吓；可是撒旦毫
不害怕，反而更加忿怒地回答：
“守卫边境的高傲的嘎啷啷啊，
等我当你的俘虏时，再侈谈镣铐吧；
可是你自己先要小心，我这
高强的手腕比你那镣铐远为沉重，
让你承受不起，尽管天帝常骑
你的翅膀，但你们惯常在轭下
拉着他的凯旋车，沿着铺星的天路而进。”
他这样说时，光辉的天使军
怒火中烧，将方阵变为新月形，
举矛向他包围过来，密密麻麻，
像西丽斯稻田里秋熟时，
一片垂须吐穗，荡漾在微风中；
多虑的农民站在一旁发愁，
生怕打谷场中全是皮壳，希望破灭。
对方撒旦却非常警惕，
集中全力，鼓足劲站着，

世界文学名著百部

像忒涅列夫岛或阿特拉斯山一样
岿然不动。他的头直达天庭，
饰着翎毛的“恐怖”坐在他的头盔上；
他的手中好像也有矛和盾。
看形势，恐怖行动必然会发生，
不仅乐园将受骚动，恐怕
整个繁星密布的宇宙都要被扰乱，
或者诸元素至少要因剧烈的
冲突而混乱破裂。多亏永生的
神为防止这场可怕的战争，
在空中高悬金天秤，那天秤
如今还挂在处女宫和天蝎宫
之间，最初用以平衡空气和
空悬在宇宙的地球，测量万物；
如今则用以衡量所有事件，
战事和国事。他在两头放两个砝码，
一个是和，一个是战，后者跳起，
碰到秤杆。加百列见此朕兆，
便对魔王说：“撒旦，我知道
你的力量，同样你也知道我的：
但你我的力量都不是固有的，而是神所给与的；
因此自夸腕力是愚蠢的。
你我的力量都不能超过天限，
就算我的力气增加一倍，能把你踩成泥，
又有什么可夸？要证据，请往上看，
从天兆看你的命运吧；在那里
秤着你，是何等的轻，多么的弱，
你要抵抗也徒劳。”恶魔抬头一看，

见空中自己的秤盘偏高，就不吭声
口中喃喃而逃，夜荫也随他逃遁。

卷五

提 要

黎明到来，夏娃向亚当讲述了他的噩梦，亚当不喜欢这个梦，却安慰了她。他们出去劳动，先在草庐的门口唱了早晨的颂歌。上帝有话要向人说清楚，特派天使拉斐尔下来向亚当说明他理应顺服，他有自由意志，说明他的仇敌将要到来，敌人是谁，为什么他是敌人，以及其他应该知道对他有利的事。拉斐尔降临乐园。亚当在家门口坐着，远远地看见拉斐尔到来，出来迎接，把他带到家里，用夏娃从园中采集的果品来招待这位从天上来的贵宾。他们边吃边谈：拉斐尔说明自己的使命，告诉亚当关于他的处境和他的敌人。在亚当的询问下，拉斐尔说明敌人是谁，怎么会成为他的敌人；从撒旦在天上的初次叛乱，及其原因，说到他怎样带他的部队进入天国的北部，在那里煽动部下跟他一起造反；只有一个名叫亚必迭的撒拉弗天使站起来反对，同他辩论一场后，决裂了，离开了撒旦的叛军。

黎明在东方移动她那蔷薇色的
脚步，在大地上播撒晶莹的彩珠。
亚当照常在这时醒来，因为
他的睡眠轻得像空气一样，
是由清纯的饮食和雾气散发而成，
经过晨光的吹拂，树叶的沙沙声
和小河蒸汽升腾的微音，以及
枝头啼鸟清脆的晨歌，便会消散。

更使他惊奇的是看见睡中的夏娃，
云鬓散乱，两颊像明亮的霞光，
好像是没有好好地睡觉。
他支起了半身，在一旁斜靠着，
面露笃爱的神情，端详她那
睡时醒时同样有特殊魅力的美丽。
所以轻轻地抚摸她的手，用和风吹拂百花仙子般的
温柔的声音，
这样向她耳语：“醒来吧，我的美人，
我的娇妻，我最近新得的礼品，
上天最好，最后的给与，常新的欢愉！
醒来吧，黎明射出微光，清鲜的野地
在招呼我们。我们将失去最好的时光
去看看我们栽培的花草怎样发芽，
香橼的丛林怎样开花，
没药和香苇怎样滴露，
大自然怎样用五彩描绘园林，
蜜蜂怎样在花上采集花粉。”
这样的耳语把她唤醒了，她用
惊奇的目光端详亚当，拥抱他，说：
“我心所寄托的惟一的人，
我的荣光，我完美的人呀！
我看见你的脸，又看见晨光回来了，
实在高兴；昨夜是不同寻常的夜，
我似乎做了个梦，梦的不是
寻常事，不是你，也不是昨天的劳动，
或第二天的打算；却是个烦恼，
在这烦人的夜以前，从不知道的事。

我好像听见一个柔和的声音在耳边，
叫我出去散步。我当是你的声音，
说，‘怎么还睡，夏娃？如今是
行乐的时刻，凉爽、宁静，除了
夜啼的歌鸟之外，一片幽静，
这夜鸟现在清醒着，唱着她的恋歌。
现在月亮正圆，领导着群伦，
用更加欣乐的幽光点缀着万物的脸，
这番美景无人去欣赏，辜负了它的美意。
整个天体都醒着，所有眼睛都睁开了。
一切有情的都在看你，被你的美迷住，
都用羡慕的眼光盯着你。’
我像是在你的召唤，才起来了，
但没有看见你，便迈步走出屋去找你；
我好像独自走过几条路，
忽然走到了被禁食的知识树旁边。
它看来很美，比我白天所想的
还要美得多了；我惊奇地一看，
看见树旁站着一个带翅膀的，
样子很像我们时常看见的天使，
他那露湿的髻发，发出一阵幽香。
他也在那儿欣赏那棵树；还说：
‘啊，真是美丽的树，果实累累，
竟没有神或人来品尝你的甘美，
从而减轻你的重负？知识竟如此贱？
是为嫉妒还是别有用心，禁止尝味？
无论谁禁止，都不能禁止我享受
你的盛惠，不然，为什么栽在这儿？’

他说了这话，便毫不迟疑地
伸出手去摘来品尝了。我听了
这么大胆的话，看了这么大胆的行动
便吓得浑身打冷战；可是他非常高兴地说：
‘啊，神圣的果子，你的味道本来就
甘美，但因这样的采摘便更甜蜜，
禁止人食用，可能是专为神们所享用，
并且还能把人变成神，
人变成神有什么不好？好事传得愈发广，
创造者丝毫没有损失，反更受尊敬呢！
幸福的，天仙般美丽的夏娃啊！
你也吃一份吧。你如今很幸福，
可以更幸福些，但不能更有价值些。
尝一尝这个吧，尝后可和天神交往，
你自己也将变成女神，不受地球限制，
有时还可以像我们一样飞在空中，
有时还可以按你的身分升上天去，
看看天神的生活状况，你自己也参加。’
他这样说着向我走近，把他所采的
果子送给我，直送到我的嘴边。
那果子的香味立刻引起我的食欲，
我馋涎欲滴，不能不去尝味。
后来便和他一同飞升到了云中，
能够俯瞰广袤，气象万千。
我正觉得自己飞得这么高而迷离
惆怅时，我的向导突然不见了。
我好像又降落下来，重新入梦。
现在醒来，却是个梦，多高兴！”

世界文学名著百部

夏娃这样述说了昨夜的梦境，
亚当便严词厉色，忧郁地答道：
“我自己最好的影像，亲爱的半边身呀，
你昨夜梦中的烦恼，使我也忧虑。
我并不喜欢这个怪梦，我怕这是
从邪恶那里来的，但邪恶从哪儿来呢？
你本身清秀纯洁，不包藏祸心。
但要知道，人的心灵里有些
低劣的机能，奉理性的主导；
在各种机能中，幻想居中立，明敏的
五官映现所有外界事物，
幻想使用来组成想象的幻影，
跟理性或合成分，构成我们肯定或
否定的东西，这就是我们的知识或判断。
当五官休息时，她到自己的屋子里睡觉。
当理性睡觉时，幻想常常醒着，
模仿她的举止；但常常弄错了形象，
制造出不伦不类的怪话，特别是在梦中，
把从前和现在的语言混淆起来。
我想你的梦很像我们昨夜的谈话，
却增加了许多离奇古怪的东西。
可是也不必难过：邪恶进入
神或人的心中，来而复去，
仅是心所不容，它就不会留下
半点的罪污，这就给我希望：
你会讨厌睡时所梦见的那些恼人的事，
醒来以后决不会同意去做的事。
因此你不要灰心，不要满面愁容，

应该比那美丽的晨曦更加兴高采烈，
笑容满面地迎接世界新奇事物，
如今我们起来吧，到树林、泉水
和花丛中去，神清目爽地工作吧。
现在花儿正在敞开最慷慨的胸怀，
放出一夜来为你储蓄的芳香呢。”
他这样安慰了他的佳偶，
她心情舒畅了，可是她的眼睛
默默地流下柔和的眼泪，
她用美发擦去泪珠，但两眶里
仍含着晶莹的两颗，在未掉下之前，
他吻去了它们，表示心中快慰，
因为这两颗泪珠表示她的悔悟和敬畏。
所有疑惧消散，便相继奔赴田间。
首先从密林如盖的荫翳下，走进
茫无边际的曙光明朗的广野，
太阳还没有升起，他的车轮
还在天际海边徘徊，他那
带露的光线，平射在大地上，
显现出乐园东部和伊甸福地的
辽阔大地的风光，他们二人
便虔诚地礼赞天神，
像每天早晨一样，用各种形式的
颂歌赞词，向创造主唱念，
或为合乐的歌曲，
或为即兴的颂词，出口成章，都成神圣的欢乐，
或为高雅的韵语，或为无韵的散文，
比之丝竹合奏，更加美妙和谐，

世界文学名著百部

更加熨贴亲切，所以二人开始唱道：

“至善的，全能的父啊！

这一切都是您光辉的造物，
您的这个宇宙结构如此奇妙辉煌，
那么，您独自一人是多么神奇呀！
简直难以用言语形容！您坐在
诸天之上，我们望不到您，
但看见您这些最卑微的作品，
好像可以略知一二；这些东西
已经证明您的至德和神奇大能。
说吧，您在天上的光明之子，
最能说会道的天使们呀，由于你们看见他，
用歌词和交响曲，
长昼不夜地围绕着他的宝座歌唱，
在地上的无数精灵呀，你们合声
歌颂他，起、承、转、合，永不停歇。
最美丽的晨星呀，你属于夜的
最后一员，尽管不在晨光里，
也该是白昼的先驱，你用
辉煌的光环，装饰笑容满面的清晨，
你要在朝曦初升的时候，
在美好的清晨，在空气里赞美他。
太阳，你这大世界的眼睛和灵魂啊，
你要知道他比你更光辉；无论在你
开始时，高在中天时或落山时，
在你永恒的轨道上赞扬他。
月亮，迎接赫灼的日轮，而又
躲开属于他的月亮呀，要和固定在

运行着的天体中的恒星们，
以及其他五个能歌善舞的行星
相互应和，赞颂这位从黑暗中
呼唤光明出来的大能者吧。
空气、水、火等元行们呀，
你们是自然腹中最早孕育的，
相互结合，变成种种形态的，
永久循环回复，变化多端，
混和而滋养着万物的元素，
要唱出无穷变化，亘古不变
赞歌来，赞颂我们伟大的创造主。
雾气和水汽们呀，你们从
山谷和烟水蒸发的湖升起来时，
还只是土色或灰色，等到太阳出来
把你们羽绒似的衣裙染成金色，
你们要为世界的创作者而升腾；
或升为云彩，打扮那一碧万里的晴空，
或降为甘霖，把大地浇灌，
或升或降，你们都要高声赞扬他。
四方吹拂的风呀，不管是温柔的
还是凄厉的，都要赞美他。
松树们呀，把你们的头低下，
跟所有的草木一同向他鞠躬膜拜。
流泉们呀，你们奔流要婉转歌唱，
发出妙音，符合节奏地赞扬他。
一切有生命的东西都要放声合唱。
唱着歌飞登天门的鸟儿们呀，要用
你们的双翼和鸣声运载颂词。

你们在水中游泳的，行走在地上，
高视阔步的，或卑躬匍匐的，
都来证明我是否在早晨或夜晚，
向山、谷、林、泉，高声歌唱，
曾否教导他们都来贡献颂歌。
宇宙的主宰，万岁！愿您永远
只把善德赐给我们；如果黑夜
把邪恶收藏起来，请把
它们驱散，似如今光明驱逐暗夜。”
他们这样天真无邪地祷祝之后，
便心气和平，清静如平日。
他们急忙到田间去作早工，
露里花间，果木成行，干长叶茂，
有伸得太长的枝桠，也有
无果之花，都得人工去修剪。
或把葡萄藤引上榆树，她便嫁于他，
使她用多情的手臂抱住他，
用她累累的果实装扮他那无花的枝叶。
高天上的王看见他们如此勤劳，
一阵怜悯涌上心头，便召来拉斐尔，那善于
交游的天使，叫他和托比阿斯一起去，
并且保证他跟那嫁过七次的处女结婚。
他说：“拉斐尔，听我说，
撒旦逃出地狱黑暗的深渊，
飞到地上乐园中，一片骚乱，
昨夜他打扰了那人间夫妇，并打算
在两个人身上下毒手毁灭全人类。
你们去，用半天工夫，与亚当聊天，

像跟老朋友一样，在他幽居的地方，
或在树荫下，在他午休的时候找他。
在谈话中要启发他身在福中要知福，
他的幸福是享受意志的自由，
他的意志是自由的，可有些动摇；
要警戒他，不要太大意，陷入邪道；
告诉他，她的危险来自哪里，
现在有什么样的敌人从天下降，
阴谋拉别人下水，和他一样
从幸福的境地坠落深渊。
他用暴力吗？不，那不难防备的；
他用的是欺骗和谎言。这一点儿
要说清楚，令他明白，免得他触犯
天条而推说没有预先警告，未加防范。”
永生的父这样说了，正义威严。
带翼的天使接受了任务，马上便从
穿华丽羽衣站立的千万撒拉弗中
轻捷地飞起，飞过天庭的中央；
天上的乐队迅速地左右闪开，
为他让出一条漫长的天上玉道；
飞到天的大门口，
黄金户枢上的大门自动打开，这真是
伟大建筑师的圣斧神功。
从这儿起，一碧万里，没有什么
妨碍他的视线，连小星星也没有，
他遥望地球，和其他闪烁的
星球一样，看见乐园，诸山顶上
都有香柏树；若隐若现的，

好像伽利略夜间从望远镜中所看见的
月亮中的想象境界，或像
船长从西克拉德群岛中远眺德洛
或撒摩那样的小岛，像一片云烟。
他急忙向前飞去，穿过广阔
无际的天宇，翱翔于大千世界之间，
时而挥动稳健的翅膀，以乘极风；
时而用急速的风翼鼓煽柔和的空气，
很快便飞到了鹰隼所能飞到的高处，
在百鸟们看来像是一只凤凰，
一切的羽族都争看这只不群之鸟，
以为是凤凰把自己的遗体飞往埃及的
底比斯，停放在灿烂的太阳神宫里。
他直接降落在乐园东头的山崖上，
重现撒拉弗天使带翼的原形：
有六只羽翼遮掩他那神圣的容姿，
两只护着宽广的肩膀，垂在胸前，
俨然帝王的装束；中间一对
好像星光灿烂的彩带，围住
腰身和大腿，上面一层茸毛，
金色斑斓，像在天上浸染过的；
第三对护在双脚上，跟随在后面，
都是在天上染成红霞色的羽甲。
他站在崖石上，好像迈亚的儿子，
把羽翼一振，香气四溢，
满播四野。守卫的天使们一看
就知道他是带着崇高使命来的，
都对他的威严和使命起了敬意。

他从他的辉煌帐幕走过，
来到那幸福的田野，穿过没药树丛，
和肉桂、甘松、白壳杨的花香；
来到了一个芬芳、甜美的旷野。
这里的自然，荡漾她的青春活力，
放纵驰骋她那处女的幻想，
倾注更多的新鲜泼辣之气，
超越于技术或绳墨之外；
幸福四溢。当他从那
芳林里走出来时，那坐在阴凉的
幽栖处门口的亚当便认出他了，
那时太阳当顶，阳光刺目，
放出过分的热量，烘暖大地
直到深处，超过亚当所需要的。
那时夏娃正在里面准备午餐，
可口的果实，符合正确的食欲，
还有清泉、浆果或葡萄等的
乳样的玉液琼浆。亚当这样向她招呼：
“夏娃，快来看，一饱眼福，
看，东边的林子里，有一个
光辉的形象正向这儿走来，
如同是另一个曙光在正午时升起；
大概是从天上带来伟大的使命，
在这个日子光临，来我们这里做客。
快去拿出你所贮藏的东西来，
贡献最好的果品，盛情款待
这位从天上来的贵宾。拿礼物
回敬赠送礼物的人，要从众多的

世界文学名著百部

礼品中，多取供应品，
这儿的土壤肥沃，滋长繁荣，
愈多采摘，愈果实丰硕；
那就是告诉我们不必过分节俭。”
夏娃对他说：“亚当呀，
你是地上圣洁的典型，受了
上帝的灵气而活的，我们一年四季
都有佳果结满枝头；不必过多
贮藏，只把一些干硬之后
而更富有滋养的东西收藏就够了。
但我要赶紧到茂林中去，
从每棵树的枝头精选甘美多汁的
瓜果款待这位贵宾，让他看看，
上帝的恩赐分到地上的并不少于天上。”
她这样一面说着，一面急速转身，
带着急迫的神情，一心想着招待的事，
怎样精选最上等最可口的果品，
并且务必要按照自然的变化而加调味，
一样接着一样，井井有条，引人入胜，
风味若不调和，便会变成粗劣；
于是忙着去采集各种的果品，
从大地母亲所生产的万物中精选，
不管东西印度、地中海滨各国、
本都、布匿沿岸或阿西诺斯国中
所产的各类果子，无所不有，
有的结在柔枝上，有的果皮光滑，
有的果皮粗糙，有的果壳带须，
有的果仁在荚里，她都毫不吝惜地采摘，

堆积在桌子上。饮料则有葡萄新酒，并不令人陶醉，还有从多种浆果中挤出的甜汁，从甜果仁中榨出的美味软膏，样样都盛在洁净的器皿里；接着在地上撒播蔷薇，以及树丛中取来的自然的香水。同时，我们伟大的祖先前去迎接那位容光焕发的客人，他只凭自身圆满非常的仪态，没有其他任何仪式；他自身的威严，就比王侯的马队，成行的侍从，金光璀璨，徒使观众瞠目结舌的那种盛大仪式，还要庄严、隆重。到了他的跟前，亚当虽然心不惧怕，却恭敬、严肃地对他行礼，好像面对长者，深鞠一躬，这样说道：“天上的天人呀，若非天上那会有如此光辉的形象！您从天上的宝座降临，短暂别离那个快乐的地方，莅临到我们这儿来，我们只有两个人，天神却惠赐给我们，这么广大的土地，请到我们荫凉的幽栖处休息休息，请坐下，尝一尝这个乐园中出产的美味，一直到正午的热量散尽，红日西沉，稍为凉爽的时候。”那天人和蔼地答应道：“亚当呀，我就是为这个而来的；

世界文学名著百部

你这样的身分，如此的居所，
就算天使也不是不能
常常接受你的邀请来访问你。
那么，请带我到你们的那个
浓荫遮蔽的幽栖处去吧。
从这正午时刻直到傍晚时，
可以在那里随意交谈。”于是，
他们来到了那荫翳的住宅，
那儿装饰着各种的花朵和香气，
好像波莫娜的亭子，露出微笑。
但夏娃，除了自身之外，没有
一点儿的装饰，却比山林仙女，
或在爱达山上争论的三位裸体女神中
最美的一位，还更美丽，
她站着招待这位天上来的客人。
她穿戴着美德，不戴面罩，
也没有思想上的缺点使她羞赧。
天人给她一声“祝福你”
这个神圣的祝词，在好长时间之后，
也用以祝福耶稣的母亲玛利亚，第二夏娃：
“祝福你，人类之母，
你那高产的肚子，将生下许多子女，
充满世界，比这桌子上堆积的
各种神树的果子还要繁多！”
长了草皮的隆起土堆便是他们的桌子，
四周有几个长了青苔的座位，
大桌子上满堆着秋天的果实，直到
四角，此地，秋和春常携手对舞。

说了一会儿话之后，担心食物凉了，
我们的始祖这样说道：“天上的
客人呀，请品尝它们吧，
这些是我们的哺育者，全能的主，
使大地生长而赐与我们
作为食物和娱乐的东西。不知
这些食物是否符合天人的口味，
可是我知道一件事，就是：
惟一的天父，赐给所有生灵。”
那天人对他说：“因此，他
(必须永远颂赞) 赐给半灵质的人类的
食物，也赐给纯灵质的天人来品尝。
那些纯智者也和你们有理性者
一样需要食品；它们本身，
都具有低级的感觉机能，
因而能见、闻、嗅、触、味，
并能尝味、消化和吸收。
而且把有形化无形，化肉为灵。
你要知道，被造之物都需要给养。
谈及所有元行，都是以粗养精、
以供养海，而地与海供养空气，
空气供养天上的火即星星，
首先供养星中最下级的月球。
月球圆脸上的斑点，就是她那
不纯的蒸汽还未化为她的本质。
月球又何尝不从她温润蒸发的大陆上
喷吐养分以供养较高级的星。
日轮赐光明于万汇，同时，

世界文学名著百部

又从万汇吸收蒸汽作为报酬，
夜幕降临，它便和西海同进晚餐。
尽管天上的生命树生长仙果，
葡萄提供仙浆，虽然在那儿
每天早晨从枝头拂落甘露，
地上满是珍珠似的小米粒，
但天神又在这儿广施异样可喜的
新品种，风味独特，可以与天庭的食物比美
别以为我对食物挑三拣四。”
于是他们坐下来共餐，
原来天使并不是徒有其影的，
也不是雾中朦胧的幻象，像一般
神学家们所说的，他们也有
很强的食欲，能够大吃大喝，
也能消化，变革食物的热力，
吃了过多的东西，精灵能够全部消化，
难怪那些有经验的炼金者，
能供煤炭的火力，把粗糙的矿石
炼成纯金，跟矿中开采的一样。
那时夏娃赤身裸体站在桌边侍候，
甘美的饮料斟满杯盏，溢出酒杯。
啊，真是适合于乐园的天真呀！
倘若有神子们对这景象而销魂，
那也不需争议；但他们的心
不被情欲的爱所支配，他们不懂得
嫉妒，被损害的“爱者的地狱”。
他们又吃又喝，满足了食欲，
却不使胃囊有过重的负担。

这时亚当忽然想起，要乘这次谈话的好机会，了解许多天上的事物，和天上居民的生活；因为他们远比自己优越，他们那光辉的状貌，神圣的光彩，以及高强的能力，都优越于自己。于是用谨慎的语言问天的使者：“和上帝同居的天人呀，由于您这次惠临人间，情深意重。竟然肯光临我这低矮的檐下，又肯尝味这些地上出产的果子，这些不配作为天使的食品，您竟吃得有滋有味，似乎在分享天上的宴飧。这怎能比较呀？”披羽翼的天使长回答他说：“亚当呀，仅有惟一个全能者，万物由他造出，又转归于他，万物如不从善良坠落，可说是创造得十全十美；万物同一原质，而造成各种形状，依照本质的程度而赋予群生以生命；所有程度相异的生命、活气、各种生灵，在活动的世界里，逐渐净化、灵化、纯化，渐趋神灵，终于在各自的界限内，由肉体努力提升为灵质。所以植物从根上生出较轻的绿茎，再从绿茎上生出更轻盈的叶子，

终于花朵烂漫，
放出飘渺的香气。花和果，
人类的营养品，也渐趋提高，
沿着阶梯，上升到生物，到动物，
到万物的灵长，给与生命和感觉，
想象和理解，灵魂从中接受理性，
理性是她的本体，有推理出来的
和直观的两种：推理大半是你们的，
直观大部分是我们的，这只是
程度的差异，事实上相同。
所以你不必奇怪，我怎么会接受
上帝认为对你有益的食物，
和你一样吃它，成为我的本源。
将来总有一天，人和天使同吃，
而不觉得那些食物太轻，不习惯。
并且，由于那些食品的滋养，
天长日久，会使你们的五体变得
轻灵起来，终于全部化灵，
同我们一样长了翅膀，飞升天上，
随心所欲地生活在这里或天上乐园，
只要你们始终顺从，完全保持那
创造你们的上帝的爱，不可更改。
这时，你们就尽量享受
这个福地中至高无上的幸福吧。”
人类的始祖回答他说：
“慈惠的天使，善良的客人呀，
您教导我们知识应该遵循的方向，
指示我们以自然的阶梯，

静观被造物，从中心到周围，
一步步向上攀登，就会接近于神。
可是您最后说的‘你们若是顺从’
那是什么意思呢？上帝用尘土
造了我们，把我们放在这里，
凡人所需要，所寻求和享受的
最大幸福，无所不有，我们还能
对他不顺从，背弃他的爱吗？”
那天使对他说：“天、地之子呀，
你听着！你现在的幸福是由于神，
但幸福的继续却决定权在于你，
就是说，由于你的顺从，站稳脚跟。
我给你的警戒也是为此，不要忘记。
神造你是完全的，但不是不可改变的；
他具有善良；但也给与力量去保持，
你的意志是自由的，不为那
难逃的命运和严酷的必然所左右。
上帝要求我们主动的服务，
决不是要我们被迫服从，
勉强顺从不被他所接受；如果
人心不自由，一切由天定，
没有其他可选择时，那么，拿什么来考验人们的服

务

是否出于真心呢？我自己和
全体侍立在上帝宝座前的天使军，
也和你们一样，惟有持之以恒的服从，
才能保持幸福；没有其他保证。
爱和不爱都由自己的精神决策，

世界文学名著百部

正因为自由地爱，所以自由地服务。
我们也由此而决定坠落或站稳。
我们之中有些因为不顺从，
已坠了下去，
从天上坠落到地狱深渊，
从何等幸福的高处，落入何等大的灾祸呀！”
我们伟大的先祖对他说：
“神圣的导师呀，听了您殷勤的话，
比夜间嚤嚤的歌声，从附近
群山间送来的飘渺仙乐，愈发赏心悦目。
意志和行为，造来就是自由的，
这事我是知道的；可是我们还是
常常坚定自己的心，永远铭记
我们的创造者，恪守他的
简单而公正的命令，这个信念，
一直到今天都是坚定的；
但是，闻听您的话，
使我起了一些疑心，还想多听些，
如果承蒙您完完全全地说给我听，
我想那一定是十分奇异的珍闻，
值得虔敬地恭听。况且
我们还有时间，太阳刚走完一半
路程，另一半长远路程才开始呢。”
亚当这样请求之后，拉斐尔
迟疑了一下儿，点头说道：
“人类的祖先啊，这是件大事，
是不好讲且难过的事。对人类的感性，
怎么能讲解不可见的战斗天使的业绩呢？”

那么多原来是荣光而完美的天使，
一旦坠落了，说来怎不令人伤心！
况且泄露另一个世界的秘密，
恐怕也不大合法吧？可因为你，
我不妨说一说；依照人类感官
所能领会到的，用俗界有形的东西
来尽量表达一下灵界的事：
虽然地界不过是天界的影子，
但天地之间相似的事物，
要比地上所臆想的多得多。

“当年还没有这个世界的时候，
空漠的混沌占领着现在这个运转着的诸天，
地球凌空悬挂在中心的地方；
有一天（时间是永恒的，无始
无终，但也用过去、如今和未来
来测量万物连续不断的运动），
那天正是天上大年的开始，
各路天使军由敕令召集而来，
分别在各自首领的麾下，
不计其数，从天的四隅出来，
闪动着耀眼的光亮，列成队伍，
显现在全能者的宝座面前。
千万种旌麾旗号高扬在空中，
在前锋和后卫之间迎风飘扬，
标志着天族、等级和阶级的不同；
有的用炫目的金银线，把纹章
绣上，作为神圣的纪念，标志
他们卓越的诚挚和爱的动绩。

世界文学名著百部

这样，他们排成广大无边的圆圈，
一圈套一圈，重重复复地站定，
永恒的圣父，伴随着万福环抱中的
圣子，坐在中间，光辉夺目，
好像从炫目的火焰山中，这样说：
“‘你们众天使，光明的儿子留心！
诸位王、公、有权、有势、有德
听永生不灭者，我的宣言！
今天，我宣布我的独生子的诞生，
并在这圣山上受膏即位，
他就是你们现在所见在我的右边，
我任命他做你们的首领；
我亲口宣告，天上众生灵都得
向他称臣，把他做为主宰，
在他伟大的摄政之下，
团结成一个灵体，有无穷的快乐。
背叛他，就是背叛我，
万一统一被损，便要从神和福地
哄赶出去，落到天外的黑暗深渊，
他所设置的拘留所，永远不得救赎。’
“全能者如此说毕，他的话语
好像为大众所欢迎；实际上不完全如此。
那一天，和其他的节日一样，
他们同在圣山周围唱歌跳舞，
那是神奇的舞蹈，行星、恒星，
诸星天都依旧转动着，
错综、纵横、迂回，如入迷阵，
看似最无秩序，却是超过寻常的整齐有规律。”

它们的动作符合神的节奏，
如此柔和、有魅力的乐曲，
使上帝自己听着也赏心悦目。
夕暮莅临了（我们天使也有我们的
晨昏，但不为需要，只为变化有趣）
跳舞的兴趣便转到饮食，
全体排成圆圈，摆好餐桌，
片刻便堆满了天上的食品；
红玉色的琼浆，洋溢于珍珠杯盏，
钻石杯和沉沉的金杯里，
都是天上生长的甜葡萄的玉液。
他们在百花中休息，鲜艳的小花
戴在头上，边吃边饮，相互
交杯，痛饮永生的欢乐，
以果脯为限，不愁过食，
在广施丰产的大慈惠神面前，
尽情欣赏着他们的欢乐。
天香弥漫的夜，烟云飘散，
从那迸发光和影的高高神山上，
把那最光亮的天容，变成快乐的
暮色（因为夜在那儿不戴黑面纱），
蔷薇色的露珠令众生安眠，
惟有一天神那不眠的双眼未闭；
那时天使之群一队队地分散在
田野上，远比地球广阔的
天原上（这是天神的庭院），
在溪水之畔，生命之树的林间，
张开天幕，瞬间便搭起无数

大帐篷，天界的帷幄，他们在
那里，在微风徐徐的吹拂下安眠；
还有一些天使彻夜在轮班歌咏，
在上帝宝座的周围歌唱和谐的颂诗。
但撒旦却不这样清醒——他现在叫
撒旦，本来的名字已失传，他虽不是
第一大天使，却是属于第一流的天使，
他的权力、恩宠、位置都无比地优越，
可是他对圣子却深怀嫉恨。
那一天，伟大的天父宣布圣子
被封为弥赛亚，受膏的王，
由于傲气，撒旦觉得不能忍受，
这光景对于他自己是一个损害。
于是他深怀恶意和轻侮，
在夜半更深，幽黑的世界到来，正好
宁静、睡眠时，决心把他的全军
撤走，悍然反抗，对至上的宝座，
不拜也不臣服，并叫醒那仅次于
他的大天使，对他秘密地说道：
“‘亲爱的伙伴呀，你怎么还能
睡得着？你该记得昨天出自天上
全能者的嘴里说出的是什么？
平常总是你把自己所想的告诉我，
我告诉你我的想法，
我们在醒时总是一条心，
现在怎能由你的瞌睡而二心？
你知道，新的法令已经颁布；
治人者既发布新法令，我们去治理人类

也可以改变初衷——召开新议会
来讨论也许会有疑问发生，
在这儿说话是危险的。你去召集
我们所统帅数以万计的天使军首脑们，
传下军令，在夜的阴云未退之前
全军出发，在我的大旗挥舞之下，
迅速撤军，回到我们的领土北方去，
在那儿准备迎接我们新封的王，
伟大的弥赛亚和他的新命令，
新王很快就要洋洋得意地巡行
所有天国，并颁布他的新法律。’
“伪天使长这样说罢，给他那
毫无思想准备的伙伴造成坏影响；
他召集了手下的许多军政首领，
有的分别连续传达命令，
正如刚才所吩咐的，向他们说是
至高者的命令，要在黎明以前，
在幽暗的夜未从天上消去之前，
打起大天军的旌旗而进军；
还向他们说些编造的原因，
言词暧昧，易于激起嫉恨的
话语说得堂堂皇皇无可指责。
他的手下全都惯于服从，
伟大首领的卓越号令，
由于他的名志实在太太，
在天上的地位实在太高，
他的相貌，像领导群星的晨星，
迷惑了他们，谎言骗取了三分之一天军。

世界文学名著百部

那时，不死者的双眼，洞察隐秘思想的
慧眼，从那神圣的山边，
或从每夜在他面前点燃的金灯里，
无需靠它的光明，已经看到
叛乱的兴起——看见谁在发动，
向朝晨之子中间扩大，
怎样纠集党徒，反对他的敕令，
他微笑着对他的独生子说：
“‘儿呀，在你身上可以看到
我全部的荣光都完全表露，
你是我全部权力的继承者，
关于我们的全能，关于我们
自古以来的神性和主权，
该用什么武器来保卫的问题，
对我们来说已经很迫切的了。
目前一个敌人崛起了，他想
在辽阔的北方国土上建立起
一个和我们分庭抗礼的政权；
他并不以此满意，还想要
在战场上考验我们的权能和威力。
我们要注意，在这紧急的时刻，
必须火速召集剩下来的部队，
用全力来防御，避免突袭，
失去我们这个高地、圣所和圣山。’
“神子以静穆明朗的神色，
灿烂神奇，静妙难名的态度对答他：
‘全能之父呀，你善意的讥笑
你的敌人，胸有成竹地嘲笑他们

徒劳的阴谋，白费的反叛。
他的嫉恨将是高举我的名，
我为此荣光。他们将看见我
接受统治的王权，制服他们的
骄矜，终将证明我确有征服
叛军的权力，还是天国最无能的？’
“圣子这样说了，而撒旦
却率领他的军队，迅速飞行远征，
数目数不胜数，就像夜间的繁星，
或像太阳照出所有树叶和花朵上
珍珠般滴露的众星辰一样。
他们飞经许多大国的国土，
经过那分为三个等级的撒拉弗、
王者和霸者所统治的领域。
亚当，你的所有土地，和这些
大国比较起来，简直是小花园
与环球的全部大地和全部海洋之比。
他们飞跃这些国土，最终抵达北国，
撒旦就在一座高山上登基即位，
光芒远射，好像山上耸起一座山，
还有用金刚石、金岩砌成的
塔楼和金字塔。在这个鲁西弗的
宫殿里（这是人类对这建筑物的俗称）
他不久就在众天使面前宣布自己
是救世主，犹如天神一般，
把那座山冒称为‘会议之山’；
由于他在那儿召集他的党徒，
谎称要讨论怎样去迎接大王的来临，

世界文学名著百部

用造谣艺术，装模作样，向他们宣言：
“ 诸位王、公、有势、有德
和有权的！但愿这些尊严的称号，
千真万确；因为如今由神敕令
另立一王，大权独揽，
以受膏王的名义，损害我们的权利。
因此，我们才连夜急行军，
匆匆忙忙地聚集在这儿，
就是要研究该怎样去欢迎他，
我们这些一向对他屈膝献殷勤，
卑躬虔敬的，该怎样迎接这位新贵！
侍奉一位，已很艰难；况且是两位！
如今他宣布，他的影子也该受尊敬，
两倍的奉献，我们怎能承受得了？
我们必须想个较好计策以自壮胆，
并且使我们能够摆脱这个重轭！
难道你们愿意去束手就擒，
愿意屈下软弱的双膝在他面前？
不，我认为这不是你们所愿，
如果我没有看错你们，
你们必须知道都是天上的子民，
本来不从属于谁，即使有些不平等，
也都是自由的，平等地自由；
因为地位和等级，跟自由
是一致的，可以和谐地共存。
那么，论理性或正义，谁能
对平等的同辈冒称帝王而君临？
若说权力和光荣，虽有所不同，

但论自由，全都平等。

我们本没有法律，也不犯罪，
怎能把法律和敕令强加在我们头上？
用它来统治我们，非要我们敬重，
简直是冒犯我们赫赫的名号，
我们的名号理应治人而不是受人治！”

“他这样狂妄大胆的言论，
危言耸听，但在众撒拉弗天使中，
有一个叫亚必迭的站起来，
他是最虔诚于敬神，最能恪守
神的命令的，他气愤至极，
以热忱的火，冲击狂暴的叛逆道：
“‘啊，你这狂妄、虚伪、高傲的
议论，你这活，在天上无人愿听；
尤其是出自你的口，你在伙伴中，
居于何等高的地位，恩将仇报者！
上帝合法地宣布他的独生子继承王笏，
天上的第一精灵都应当向他跪拜，
恭恭敬敬地承认他为正统的王才是；
你怎么能用歹毒的谣言来
指责天神正当的宣告和誓言呢？
你说他不公正，实属不公，
不应该用法律来约束自由，
不应该让同辈来主宰同辈，
不应该由谁来握住权柄。
难道该由你给上帝颁布法律？
你是他造的，他随心所欲地
创造天上的所有当权者，

他们的存在都是由他规定的，
难道要你跟他辩论什么是自由？
亲身的经验供我们知道他是
何等善良，何等关心我们的
善良和尊严，根本不想加害
我们的幸福，只想在一个首脑之下
更利于团结，更能提高我们的幸福。
就算如你所说的，以同辈君临
其他同辈的事是不公正的；
你又怎能自吹自擂伟大而光荣，
自以为集备所有精灵美德于一身，
而自以为真和独生圣子同辈呢？
怎知道全能的父凭他创造万物，
就是凭他的“言词”去创造，
就是你，也是如此，
天上各等级的精灵都是他造的，
并且依靠他得享荣冠，享有
王、侯、有势、有德、有权的
光荣称号；不因他的主宰
而黯淡无光，反倒愈发光辉；
由于他屈尊来做我的头，
成了我们的同辈，我们的伙伴，
他的法律就是我们的法律；
所有荣誉属于他，由他而归还
我们自己的。因此，你必须停止
这不敬的狂妄，不要欺骗这些天使，
赶快去平息圣父和圣子的忿怒。
去祈求赦免，如今还不迟。’

“热诚的天使说完，但他的
诚意却得不到赞成者，所有人都觉得
他不识时务，或简单、粗鲁。
那谋反者见此很高兴，更狂妄地说：
“‘按你的说法，我们都是被造的？
而且是副手的产品，是父传于子的
作品？这说法真是新鲜、奇闻！
我们倒要领教这听都没听的
高论是从哪儿来的，谁曾见过
这项创造工程？你能记得造物主
是怎样造你的吗？我们无从知道
我们自己的前世；当命运循着
他的路程巡行轮回时，凭我们
本身的活力，自生，自长，
自成天上成熟的产物，神灵之子。
我们的权力是我们自己的，
我们自己的右手，教我们最高的
功绩，证明我们的同辈是何人。
那时，你将看到我们是否愿意
向他祈求，看到我们到底是
向他全能的宝座围攻呢还是围拜。
你去报告，把这消息报告受膏的
新王吧；赶快，免得灾祸阻挡你飞行。’
“他说罢，便有难以计数的天使军
声嘶力竭地向他的话喝彩响应，
好象深水訇哮磅礴的声音。
是那愤怒的撒拉弗
对此毫不胆怯，虽然孤独地处在

世界文学名著百部

大敌的围困之下，却勇敢地答道：

“ ‘ 啊，你这天神的叛逆者，
该咒诅的精灵，你自绝于一切的
善；我眼见你决心随波逐流，
你的不幸党羽也卷入这个背信弃义的
阴谋，你的罪与罚也殃及他们。
从此，你再也不用考虑怎样摆脱
上帝弥赛亚的轭；那些宽大的法律
也无需分发，就已无可挽回地
发出了对你的讨伐令。
你所曾经拒绝的金笏，
将变成粉碎你反叛的铁杖。
你不久前令我飞离，那很好；
我将从你这罪恶的帐篷飞走，
却不是因为你的警告或威胁，
而是要免受即将到来的天威震怒，
恐怕俄片刻便玉石俱焚；
因为他的迅雷就要临到，
淹没所有的烈火，即将烧到你身上。
到那时，你就会痛苦地领会到
是谁创造了你，什么人能把你灭掉。’
“ 忠诚的撒拉弗天使亚必迭说罢，
看到在众背信者中间只有他忠信。
在无数的虚伪者之间，只他不改初衷，
不动摇，不受诱惑，不怕威胁，
保持他的忠贞，他的爱和热忱；
他虽然孤立，可数量很少，不为
坏榜样而改变初衷，违背真理。

他们从他们中间走出去，在一条长路上忍受
敌意的轻慢，他风度翩翩，
不为狂暴所恐吓，用傲视对傲视，
转向背对那些行将被消灭的高傲塔楼。”

卷六

纲 要

拉斐尔接着叙述：米迦勒和加百列如何被派去讨伐撒旦及他的天使军。对初战加以描绘。撒旦和他的手下众将领，在夜幕里撤退，召开了一个会议；发明一种极猛烈的器械，次日打乱了米迦勒的部分军队；但他们拔起群山来投掷，压倒了撒旦的军队和器械。但叛乱并没有就此而停止。上帝在第三日派他的儿子弥赛亚出战，为他保证胜利的荣光。他带着父王的权力来到了战场上，先把他的军队分列两厢，随后把战车和轰雷驶入敌阵中去，使他们不能反抗，逐北追奔，直追到天边的城墙旁；墙崩地裂，他们都恐慌而混乱地跳下去。下面就是深渊，特为他们预备的刑场。弥赛亚凯旋，回到圣父身旁。

那无畏的天使，彻底前飞，
后面没有追兵，飞过天界的旷野，
直到“晨曦”被轮回的“时间”唤醒，
用蔷薇色的手去开启“光明”的大门。
神山上，宝座的旁边有一个洞，
光明和黑暗，永不离去，
轮流住宿，互相交替着出入，
让整个天上不断变化，常变常新，
如白昼和黑夜一般。光明一出来，
紧跟着黑暗便从另一扇门进去，
直等到她该出来掩盖天空的时辰；

可那儿的黑暗，跟这里的薄幕相似。
现在朝阳业已出来，像在最高天上，
披上璀璨的金霞，把净火天的
绚丽的光箭射满天宇，黑暗已无影无踪了。
首先进入眼帘的是：旷野上
遍布光辉的队伍，重重叠叠，
都是战车，炫目的兵器和喷火
的战马，相互映射。他看出，战备
早已就绪，风云紧迫，他所要
报告的消息，天上业已知晓。
于是他愉快地加入到那些友好的
天使群里去，同他也受到了他们的欢迎，
为他欢呼；因为他是众多坠落者
之中，惟一失而复得的人物。
他们领他到神山上，在大家的
喝彩声中，来到至高者的宝座面前。
在金色的彩云里，一个温和的声音说：
“做得好，神仆啊，你打了
一个美好的仗，你因捍卫真理，
敢于单独对抗反叛的乌合之众，
用言语胜过他们的兵器，
为真理作证而遭到众人的责骂，
比受武力的威胁更加难堪；
由于你全心全意思考
在上帝面前蒙受嘉许，
不怕全世界都说你愚顽。
现在，较容易的胜利留给你，
有这支友军的协同，二度迎敌，

世界文学名著百部

定要更光荣地回来，尽管曾带着羞辱离去。
用强力征服那些不肯把理性
当做法律的叛逆，他们不肯
不否认那理当君临的弥赛亚为王。
去吧，米迦勒，你，天军的大王呵，
去吧，你，英勇仅居其次的加百列，
带领我这些无敌的孩子们前进，
带领我这些戎装的圣徒们前往；
万人部队早已整装待发，
数目与那叛乱的无神之众相等。
用火与刀剑他们勇猛进攻；
把他们赶到天界的尽头，
由神境社直到刑场，坠入
地狱深渊，在那里早已广辟炎炎的
混沌界，守候着坠下的他们。”
至尊的声音如此讲毕
朵朵云彩荫暗了全山，烟云滚滚，
灰色的涡卷包着翻腾的烈焰，
这是他的圣怒激发的征兆；
一样骇人的天喇叭在高处猛吹。
命令一下，卫护天庭的天使军
排成所向无敌的强大方阵，
辉煌多彩的部队，静静地
踏着和谐的音乐而前行；
音乐激起斗士的热情，
在神圣的率领下，赴汤蹈火
为上帝和他的弥赛亚而决战。
他们以坚不可摧的整体，

向前进军，不管高山、深谷、
森林、河川，全不能拆散
他们整齐的队伍；因为他们的
行军是高高地离开地面，
踩着驯柔的空气，骄健奔来。
宛如早先百鸟列队飞来，
奉命聚集于伊甸的上空，
接受你给它们的命名一样。
他们飞过天上的众多区域，
飞过众多广袤的国土，
范围的宽广，比地球大十倍。
最终在天国北边地极的远处，
拉开架势要战斗，从这端
到那端，一片火光烛天。
从近处看，撒旦的天使联军
急忙入战，无数刀枪林立，
甲冑云集，盾牌千幻万变，
上面描绘着种种夸大的口号。
因为他们预谋在那一天，
用进攻或突袭的方法去夺取上帝的
神山，让那对天国威光充满妒嫉的，
自大的大野心家占据他的宝座。
可是到了半途中便证明他们的
想法都全是愚蠢而徒劳的。
起先我们感到吃惊：天使和天使
竟以干戈相见，战争这样激烈，
他们原来都在欢愉、爱的筵席上
相见，就像一个家长的儿子们，

世界文学名著百部

众口一辞颂赞永生的父王。
但现在军阵的喊声甚嚣尘上，
冲杀的喧声逐走了安稳的思想。
那叛徒高高地稳坐在他那
就像日轮的战车中央，
俨然一个庄严的神明，
周遭投射金光闪耀的盾牌，
和喷吐着火焰的噤噜噜天使。
他从华丽的宝座上走下来，
两军之间只剩下狭窄的地带，
前线与前线，严酷的对峙，
构成无边、可怖的军阵。
在阴云密布的先头部队的面前，
两军还未交战之先，撒旦身着
金刚石和黄金的凯甲，
仰视阔步像高塔一样昂然走来。
亚必迭立在最强大的、好大喜功的
两雄之间，看这情景，激动不已，
向自己无畏的心探问：
“天呀！忠信已渺无踪影，
怎能保留如此高大的威仪呢？
他貌似强大，无法攻破；为何
不让那失德者也失去势力和威力？
为何让最虚弱者反而看起来英勇无比？
靠全能者的帮助，我试验过他的力量，
我试验过他的理性，证明
其虚妄、不合理；理智的激励
取胜的，在武力上也当取胜，

两种争斗同样取胜才是正确的。

理性的暴力搏斗，那搏斗虽然如野兽般粗鲁丑恶，但理性的得胜才是最符合理性的。”

他这样想着，离开戎装的战友独自向对方迈进，在半路上碰见勇敢的敌人，见他先发制人，愈发怒气冲天，便坚定地向他挑衅：

“高傲的家伙，是你吗？

你妄图毫无阻拦地达到你所幻想云端处，以为神的宝座业已没有看守，他的左右都惧怕你的强权和毒骂而放弃了他。蠢材，你不考虑一下，举兵反抗全能的神不是徒劳无功的吗？

他从最微小的东西里输出无限强力来挫败你的愚妄；他一行动，就超过一切限制之外，伸到各方，不借旁力，只一击便能结果了你，把你的军列沉沦到黑暗渊底；但你明白，并非全都跟从你的；重信义，忠于上帝的大有人在，不过你当初没有看出来而矣。

当初我在你的管辖之下，好像不单独抗众议；现在看看我的队伍吧，尽管已经太迟，也该明白：千万人错误时，总会有二三知情者。”

大敌用不屑的眼光斜视他，
回答道：“你这搞鬼的天使，
因你闯的祸，正要找你算账，
你自己倒先回来领受应得的奖赏，先尝尝我这忿怒
的右

手的厉害，
当初你的舌头被反对的偏见
所驱使，反对三分之一天使军
在会议上所主张的神性，
他们正感动自身内部有神力，
但你对谁都不承认他的至尊大能，
你来作你同僚的前锋，妄图
要从我的身上取得一根毫毛，
好吧，你的厄运，将表露余党的毁灭。
这暂时的停歇，让你知道
(不容回答，省得你夸口)；
我早前认为自由和天国对
天上的精灵都是一回事，但是
如今看起来，大多数由于天生惰性，
宁可作伺候的精灵，作奴仆，
训练自己，专门侍宴和歌咏：
你所武装的正是这种天上的侍宴，
自由与奴役将拼杀较量，
如今他们两方要分个高低。”
亚必迭简短而严厉地回答：
“你这背信者，一错再错，
永远这样下去，远离真道。

凡依神或自然的命令而行的，
你完全不公正地诬为奴才，
神和自然的要求相同，
若治人者是最高尚的，他就强于
他所治的；说到奴才，就是那些
服侍不贤者或犯上作乱者，
像如今你的党徒伺候你一样。
你本来也无自由，作了你自己的
奴隶；还敢轻蔑我们的服侍神。
你到地府去治理你的王国吧；
让我们在天上服务万福的神，
服从那最应当服从的圣命吧。
但在地府中等着你的将是锁链，
不是王国；除此，还请你这
邪恶的头盔接受我这逃兵的敬礼，
我就是你方才说的归来的逃兵。”
说着，便大棒高举，给以
洒脱的回击，如飓风中的疾雷一样
落在撒旦的头盔上，他目及瞬，
来不及躲闪，盾牌更不及抵挡。
他后退十大步，到第十步处，
方能用重矛支住曲折的双膝。
似乎地球上有一股地下风，
或横决的洪水，把一座大山拔起
冲走，山上的松树都下沉了半截。
那些叛逆的大天使们大为吃惊，
他们见最能干者受到这样的挫败，
就更加生气。我军则充满着欢喜，

世界文学名著百部

欢呼，胜利的预感和战斗的渴望。
接着米迦勒下令吹起天使长的喇叭，
它在广阔的天宇中回荡，
忠诚的军队向至尊者高唱“和撒那”；
敌军也不是站着观望，也同样
凶猛地加入这场残酷的战争。
那时，响起暴风雨般的狂乱、喧哗，
是天上从未听到过的：
刀枪砍击铠甲的噼啦声，
黄铜的战车疯狂地转动，
碰撞冲击的噪音凄厉可怖；
头顶有火箭横飞，火焰纷纷，
两军都笼罩在火的穹庐之下。
火的穹庐下，两军的无数斗士
都带来毁灭性的攻击和不熄的
怒火，互相攻击，整天都轰响了，
那时若有地球的话，连地心也会颤栗。
这又有什么奇怪？两军各有几百万
天使在激烈战斗，其中最弱小的
也可以左右各元行，用各元行领域中的
全部力量来武装自己。何况这么多
军队在火拼时，会有多大的力量增加！
眼见就要发生可怕的混乱，
令其故乡纵不全毁，也要乱作一团，
若不是那全能的永生王
从他那牢固的天营上，从高处
管制他们，节制他们的力量；
那么，一支小分队便像一个大兵团，

一个武装士兵便是一支军队；
人人在指挥之下作战，看来
像是一个长官，一个指挥员，
明白什么时候当进，何时当止，
清楚战局的变化、转移，
残烈的战斗该在何时开始，何时结束。
无人逃跑，无人想退却，
没有表现惧怕的失态行为；
个个都能自恃，好像自己手里
完全掌握着决胜的机宜。
永垂不朽的伟大功勋讲也讲不完；
因为那战役蔓延得很广，
并且千变万化：时而陆上迎战，
时而矫翮高翔，骚乱满空，
把整个天宇布满了战火。
这场战斗，胜负久难分出；
到了那一天，撒旦显示异常的能力，
勇武绝伦，撒拉弗天军在
混乱的战阵中横冲直撞，
终于看见米迦勒挥剑奋击，
砍倒了几队天军，那巨大的双手
高高挥起，可怕的剑锋大显神威，
于是他慌忙招架这致命的猛攻，
举起他十重钻石制成的
圆圆大盾来迎战。米迦勒见他
走近时，斗争暂停，期望能
制服这个大敌，或把他擒缚，
便可结束这场天上的内乱，

世界文学名著百部

他眉头紧皱充满敌意，
脸上通红，如此开口：
“罪孽的制造者呵，你在
天上原本无名，在反叛以前
一直默默无闻；现在你看，这场
纷争多么可憎，大家都痛恨，
理智地估计，感觉得最难堪的
该是你自己和你的爪牙。
你的罪行多么妨碍天上的幸福
和宁和；给自然闯下了多么大灾祸！
你把自己的恶念灌输给千万精灵，
使原来忠诚者，成为背信弃义者，
但别想在这儿扰乱这神圣的安宁，
天国已经把你逐出一切的境地；
天是至福的处所，容不得暴力和纷争。
因此，你和你的万恶党羽，
连同你们所生的罪恶一起去，
往罪恶的故里——地狱去吧！
往那里纷争去吧！别让我这把
复仇的剑对你施罚，或从
天神飞来更迅速的处治，到时
你必将陷入更大的痛苦。”
天使这样说罢，那劲敌
对他说：“你别想以虚声恫吓来
威胁我。你那曾把我军中最弱小的队伍
打败吗？他们即便一时倒下，
仍会不屈地站起来。你认为我
好对付，想用虚夸的豪言壮语

把我吓走吗？你把这场战争叫做
罪恶的战争，我却称它为光荣的战争。

别想这场战争就结束；我们要胜利
还要把这天国变成你臆想的地狱；
这里，即使不归我统治，也要让我
自由居住。现在，你使出了全身
的气力，还有那名为全能者的帮助，
我决不躲避，但将远远近近地追你。”

辩论结束，双方准备一场
不可名状的战斗。即使有天使的巧舌，
也难能描述；何况要用地上的
东西来譬喻，用人间的想像，
决不会达到神力的高境。

由于他们或行或止都似神明，
他们的身材、动作、兵器，
都足可以操纵伟大天国的主权。

这时他们挥动火剑，在空中
划了许多可怕的圆圈；他们
紧张地站住，他俩的盾牌
相对闪烁，俨然两面大日轮。

诸天使在两雄交锋之前，
慌忙退避三舍，留下一个
空旷的场地，靠近这样的战斗
是危险的。那场激战如可以小
喻大，则如大自然失去和谐，
在星宿之间开仗，两颗行星
在不祥的对座冲道上迎面猛冲，
在空中拼搏，使混乱的众星球

惊慌失措。两雄都使出仅亚于全能者的巨力，均想一击而决胜负，都想使对方一蹶不振，不再战争；双方的巨力和敏捷，难分高低。但米迦勒的剑是从天神兵库中取来的，尖利凌利至极；那剑一经奋力砍下去，便把撒旦的剑，截然断为两个；但还没有停止，锋刃快速一转，就深深地劈入撒旦的右肋。那时撒旦首次尝到苦痛，不停地把身子扭曲旋转；利剑过处，创伤深长，疼痛不已，但灵体的创伤不久就愈合；在伤口深处，有一道灵液像流泉一样涌喷出殷红的天使的鲜血，溅满了光辉的铠甲。于是有众多矫健的天人，从四面八方赶来救助他，有的驰入战阵，为他掩护，有的用盾牌将其抬出战阵，放在战场外面的战车上；他躺在车上，因为所有的屈辱而痛恨不已，他痛苦、愤恨，自惭不是无敌者，而且受到这样的惩罚，减去了威风；他的权力与天神相等的信念破碎了。但是，不一会儿他就痊愈了；

因为精灵的活力遍布全身各处，
(不比凡人只在心、脑、肝、肾
或者在腑脏)不会全部逝去，不会死；
他那流动的组织，不受致命伤，
就像云气一般流动。

他们全身是心、是脑、是耳、
是目、是知觉、是意识，为所欲为
长出手足，称心如意地采用合适的
颜色、形状、大小或疏密。

与此同时，在别处也有战迹
需要不被遗忘，强而有力的加百列
在搏斗中举起勇猛的军旗，
冲突凶猛魔王摩洛纵深的行列。

摩洛被其惹怒，便出口不逊，
要将其绑在战车上拖拉，
还对神圣的上帝不停辱骂；
但很快，一直伤到腰的下面，
带着奇痛和破军装，怒吼着奔逃。

在两翅，尤烈儿和拉斐尔，
各自击败了那些自大的劲敌，
巨大而穿了金刚石盔甲的
亚得米勒和阿斯玛代
这一对大天使也不甘示弱，
但当他们身负可恨的重创，
连同铠板和锁子一起破裂，
只好逃走时，竟发生了卑鄙的想法。
还有亚必迭，他对目无神明者
并非漠不关心，他把亚利、亚略

世界文学名著百部

与粗暴的拉米埃打退，
如烈火，把他们焚成枯黄的焦萎。
我还可以描述千百种的战迹，
使他们的名字在地上传扬百代；
但精选的天使只满足于天上的
声名，不求人间的美誉。
另外一群，能力和战功也很惊人，
虚荣心非常紧迫，但已判罪，
从天国和神圣的头脑里勾销，
默默无闻地住在黑暗的境地。
因为强力和真理、正义分离，
便不足以表彰，只值污名与侮辱，
但又自恃虚荣以求光耀，
通过污名而求荣名；所以，
他们的命运正是永久的无闻。
今天，他们的最强者已被
打败，加上多次袭击，望风而逃，
所以秩序混乱，溃不成军，
遍地都散落着破盔碎甲，
倒地的战车御者奄奄一息的战马，
也仰卧、堆积在一起。
那些防守在后阵的撒旦军，
也全精疲力尽，失去战斗能力，
有的惊惶逃窜，脸无血色，
由于初次受惊吓，初次尝到痛苦。
这场灾祸，只为不顺从的罪孽，
才尝到了担惊受怕、逃亡和痛苦的滋味。
那些不容侵犯的圣徒却大不一样，

他们穿上坚牢不破的武装，
以正方的队列，严密的前行；
由于天真无邪，未曾犯罪、抗命，
所以有这样压倒敌人的优势；
作战时，虽或因猛袭而变更地位，
却历经磨难而不倦怠，不因受伤而感到痛苦。
现在“夜”已开始向轨道上前进了，
召来黑暗遮蔽天宇，以可喜的
休战和寂静，镇压可憎的战争噪音。
胜者和败者，双方都退处
在夜云的荫僻下。在战场上，
米迦勒和他的手下广扎营盘，
四周布满哨兵，火焰光芒万丈的
噤噤天使。在另一旁，
撒旦和他的党羽一起撤退，
远远地深入昏暗区域，不停息，
连夜召集将领们开会，
他站在中央，这样放肆地说：
“亲爱的伙伴们啊，现在，
通过了危险的考验，我们知道武器
不足以取胜；不仅需要自由，
这个要求太低了，还要要求荣誉、
主权、光荣、声名等更高的东西。
我们在胜负难分的战斗中坚持一整天，
(一日这样，为什么不能永久如此？)
天上的主宰从他左右派出最强悍者
来征讨我们，认为可以降服我们，
顺从他的意志，最后没能得偿心愿。

世界文学名著百部

以此看来，那一贯认为全智的，以后可能会有更多的失算。

现在我们武装单薄，不利诸多，可能会吃些苦头，我们从未受过苦，一经有了经验，便觉得没有什么。

因为我们清楚自己的轻灵体质。不受致命之伤，也不会消灭形体，纵使受了伤，很快会康复，依凭自身的活力而自然复原如初。

如今吃了小小的亏，很容易想个弥补的办法：将来须得更强的武装，更猛烈的兵器，增加我们自己而削弱敌人，或使本质相同的双方难分高下。

若有其他隐秘的缘故让他们占上风，就必须在我们必力健全，理解力尚强时，经过适当的研究、讨论，便可以发觉其中隐秘。”

他坐下；随后在会议里站起来的是王侯之首尼斯洛。

他站着像个刚从残酷的搏斗中逃出来的，看起来十分疲倦，他的手臂被砍得伤痕累累，满面愁容，如此回答：

“从新君手里解放我们的救主，争取享受自由神权的领袖呵！对兵器不如敌人而作苦斗，与那不明苦痛，不会受伤的敌对，

对众神来说，是无尽的痛苦！
 由于这场灾祸，必定带来毁灭；
 痛苦把一切压倒，令最强的手萎靡，
 虽有无上的勇与力，又有何用处？
 也许我们不妨从生活寻找乐趣，
 不再抱怨，心满意足地过着
 最安宁的生活。但是眼下的痛苦，
 祸患太深了，超过了容忍的限度。
 所以，若有谁能发明更精强的
 兵器，更猛烈的军火，让我们
 去攻打未受重创的对手，
 或使我们得以与其平分秋色的话，
 那便如同是拯救我们的恩人。”
 撒旦神情自若地回答道：
 “你正确地认为在我们的功业上
 这样重要的利器，我现已到手了。
 我们站立的这块天上的陆地，
 这一片光明的空阔虚境，
 表面上饰着草木、果实、香花、
 宝石和黄金，见到这些
 光耀的表层，没有人不想接着
 去窥探一下地下深处的蕴藏呢？
 它们原是暗黑而粗糙的物质，
 由灵气和火的浸泡而成，直到
 触摸到灵光，经过锻炼之后，
 才变得如此美丽，光芒四射
 它们是从黑暗的地下深处而来的，
 它们本身孕育着地狱的火焰；

世界文学名著百部

把它们满满地充实在长圆而中空的器械里面，再在另一端的小孔中点上火，就会令它愤怒而严肃，一阵雷鸣，远远地射入敌营，这种烈性的器械，无法抵挡，谁在挡住它的去路，全要被粉碎；敌人们会怀疑我们是从雷神手里夺下他那惟一可怕的霹雳。

这个工程不用费多大工夫，天明以前就能够实现我们的心愿。现在你们要振作精神，丢掉恐惧，同心协力，不用考虑艰难，更用不着什么沮丧。”

他说完，他的话使他们枯萎的士气重振，凋谢的盼望恢复。他们个个都将惊叹于这个发明，却不明白他是怎样发明的。未经发明的事，人们觉得不可能，一旦发明了，似乎又很容易！

恐怕将来在你的群里，充满恶意，其中有的包藏祸心，或者有被恶魔的阴谋所驱使，由于战争和互相杀戮的习性，会去发明同样的武器，去荼毒生灵，祸害人间子孙。

于是他们都从会场奔向这个工程，无人站着空发议论。

无数的手臂在起舞，

一会儿就把天上的土地翻起来，
看见下面自然的元素略有形状。
他们发现硫磺和硝石的泡沫，
取来混和，依法调配、烘焙，
制造成纯黑的颗粒，放进仓库。
有的挖掘以隐藏的矿脉，
(我们地球也不乏同样的内脏)
用来铸造放射破坏的器械与炮弹。
有的准备一触即发的危险导火索。
这样，黎明之前，在清醒的
夜间密谋下，一切全部完成了；
为了装置，他们静悄悄地，
四周严加防卫，避免漏出风声。
当美丽的旭日在东方出现时，
那些胜利的天使们都早已起身，
晨号响彻天宇，下令拿起武器，
身着黄金甲胄的队伍很快集合，
金光绚烂，军容整肃地站着。
此外，从朝霞照射的山上巡视，
轻装的斥侯到各处侦察打探，
看敌军驻扎在何处，或逃往何方，
看他们是否在备战，是进还是退。
他们很快就望见他，只见他
在迎风招展的旗旗下，逐渐向近处移动，
军队的行进慢而坚定：
噤噤天使中最能飞的佐飞儿
用最快的速度飞来来回回，在半空高呼：
“勇士们，拿起武器准备战斗！”

世界文学名著百部

我们认为早已逃跑的敌人来了，
省得我们今天穷追不舍；
再不用怕他跑掉了；我看见
他带来的军阵稠密如云，
意志坚定，没有丝毫沮丧的神情。
个个都把金刚的铠甲穿紧，
带子系好，头盔戴稳，紧握
圆盾，举得平平的，或高过头。
我估计，今天不会下纷纷细雨，
而是咆哮着的箭和火的暴风雨。”
他如此警示他们，他们就
各自警觉起来，放下包袱，
轻装便捷，拿起兵器，阵容严整。
正在那时，看见不远的地方，
那巨大的粗汉，步履沉重
而来，在那中空的方阵里，
拖着他地魔鬼的器械，
周围有密密层层队伍环绕着它，
用以隐蔽他的诡计。两军
对峙不久，撒旦突然出现在阵头，
听见他这般高声地发出命令：
“前卫军，正面向左右闪开；
让那些憎恨我们的都看明白，
我们是如何寻求和平与和好，
并且敞开胸怀，做好迎接的准备，
只要他们乐于接受我们的方案，
并不顽固抗拒。我疑心，纵有皇天
为我们作证！天呀，马上作证吧！

我们早已自由地做到尽心尽力了。
你们负有使命站在这里的，
也要尽你们的职责，干脆答复
我们的方案，高声说，让大家都听见！”
他用暧昧的言语这样嘲讽，
话音未落，前卫军便向左右闪开，
纷纷向两旁退去。我们便看到
一个奇特的东西，用钢、铁、石铸成，
排成三排的圆柱，架在车轮上，
(它们像圆柱，像从森林里砍下，
或倒自山峰，被削去枝叶
而挖成中空的枞树或橡树)
张开狰狞的大嘴对着我们，
表示那休战的话是骗人的。
每根圆柱的后面站着一个撒拉弗，
手里摇曳着点着火的芦杆；
我们心里觉得奇怪儿，满腹犹疑。
不一会儿，三个撒拉弗忽然一起动手，
将芦火探出去，非常灵巧地
轻轻触动那个狭小的火门。
马上看见一片烈火熊熊，
霎时间，从那些器械的长颈中
吐出浓烟，弥漫着周天，一时昏暗，
隆隆的狂怒声，令大气颤抖，
连同五脏六腑都要炸开了，
连珠似的轰雷，雹雨似的铁弹，
都从魔鬼的肚子里奔流出来，
对着战胜的军队猛烈射击，

世界文学名著百部

纵使当初屹立如磐石的脚，
遇到它也绝不可能站立得稳。
无数士兵倒下去了，
小天使滚在大天使的身上，
身穿甲冑者倒下得更快；
没有兵装的精灵倒可以
更快地收缩或退回，迅速闪避。
但是如今只有乱纷纷，溃不成军，
可仍不能松散那密密的阵列。
他们怎么办呢？如果再次前进，
就会再次被击退，重复可耻的败迹，
给敌人以笑柄，更加受到轻蔑；
因为他们发现第一队撒拉弗
并排站在前面，准备放第二次轰雷。
如果撤退，便会使他们愈发被看轻了。
撒旦看了他们这个进退两难的情景，
便带讥讽地向他的爪牙高呼：
“朋友们！这群骄傲的胜利者，
他们早先来势凶猛，但现在
为何不进攻了呢？我们早已
把前卫军散开，敞开胸膛迎接他们，
并且提出了讲和的方案，
这在我们岂不是尽心尽力了吗？
可是他们却忽然变卦，准备逃跑，
竟陷于荒谬的想法，想跳舞，
那舞又未免古怪而狂妄，
认为我们要求和平而惊喜万状，
但我想，他们如果再听听我们的

方案，就会迫不及待地收场。”

彼列也用打趣的话帮腔：

“头领，我们送出去的方案不轻，

内容利害，充满巨大的压力，

使他们一个个晕头转向，大都

摔倒，如我们所见；

谁要真正接受它，就必须从头到脚

清清楚楚。他们步履不稳，摇摇摆摆，

神志不清，得再送给他们一些礼物。”

就这样，他们相继讽刺以自娱，

士气高昂，认为胜利在握，毫无疑问，

心想自己的发明可与“永恒之力”相比，

不用说，于是讥笑神的雷霆，

并蔑视他的全军，在他们犹豫不前，

疑惑不解时，这样侮辱他们。

但他们站立不久，终于激怒起来，

他们发现一种兵器，正合于

对付这样的魔鬼的花招。

（你看上帝的力量施展在他的强大

天使身上的是何其的神奇！）

他们抛掉兵器，奔到山间，

（原来地球上的山川峡谷，变幻

无穷的美景，都是模仿天上的）

他们身轻如电，奔跑，飞驰，

先把群山来回摇摆，从根部拔起，

附带岩石、泉水、林木都拔起来，

还把毛糙的众山顶托在手里。

叛军走近一看，心惊胆寒，

世界文学名著百部

他们看见群山翻倒朝天；
他们眼看那些可咒的三排器械
都被压坏，他的一切信心
也都被深埋在群山之下；
接着便要轮到他们自身，
巨大的山峰，向他们头上抛过来，
天空忽然阴沉，压垮了武装的全军。
他们的铠甲使他们受伤更重，
全被压得粉碎，侵入他们的体内，
疼痛万分，发出阵阵悲惨的呻吟；
他们挣扎多时，很难逃脱如此的
牢狱，虽说是本质轻灵的精灵，
原是纯清的，但如今由于
作恶多端而由轻清变为重浊了。
其余的队伍也学用这个兵器，
把四邻周遭众山连根拔起；
于是在半空中，两山相碰，
往来投掷，造成可怕的砰訇，
两军在地底阴处交锋。
地狱的喧闹呀！这片混战，
可比市井竞技的嘈杂，混乱
加倍可怕的混乱，风起云涌。
若是没有全能的天父，如今
周天早已毁坏，变成了一片废墟；
天父安然稳坐在天庭的圣庙里，
早已把万物作了通盘考虑，
这场叛乱已在意料当中，
却故意让它发生，而完成宿愿。

为了使受封的圣子得到
复仇雪恨的荣光，好宣告
所有的权力移交给给他。于是
他对圣子，宝座的继承人说：
“我荣耀、光辉、亲爱的儿子呀
在你的脸上，把不可见的神性
表现出来，我敕令的事业
在你的手上完成，我的儿子，
第二全能者呀，两天之后，
(依照天上计算时间是两日)
由米迦勒率领诸天使去镇压
这些抗命者，两相对峙，
以兵革相见，战斗更加激烈，
因为我放任他们，让他们自由；
你清楚，创造他们时是平等的，
但其中有的因犯罪而略受损害，
不过损害并不明显，因为
我延缓了他们的刑期；
所以他们之间的长久斗争
将继续下去，永久不得完结。
这场疲劳的战争，全部用尽了他们力量，
甚至都已拔起山来作兵器，
大发雷霆，放肆得无法无天，
势必至把天庭毁灭，危及全宇宙。
两日已经过去，第三日当是你的了。
我已经代你安排好，容许他们
事到如今，就是计划让你荣膺
终止这场大战的荣光盛誉，

世界文学名著百部

由于除了你谁也不能把它终止。
我曾把不尽的恩和德移植到你的身上，
好让天堂和地狱都知晓
你的权威高于一切，无人抵挡。
你平定了这样邪恶的叛乱，
使你有资格做万有的继承人，
你的权利是做继承人和受膏的王。
那么，去吧，你秉有你父的权威，
最具有力量，乘我的战车，
长驱飞快的车轮，震动天庭，
带去我全部的装备，弓箭和雷霆，
系上我的大能兵器，把宝剑系在
你那矫健的腰上，去把那些
黑暗的后裔驱逐出去，赶出
诸天境界，坠入天境之外的深渊，
让他们在那儿称心如意地学习
怎样去蔑视天神和圣王弥赛亚吧。”
他说完这话，就把所有威光
直射在他儿子身上，他把父王
的样子不可名状地摄收在脸上，
于是神王之子这样答言：
“父啊，天上至高无上的尊王，
您是最初、最高、至圣、至善的，
您常求儿子的荣光，我也应当
常求父的荣光；假如您的圣意祝福
实现在我的身上，那是我真正的荣耀、
幸福，将令我惊喜万分。
您给我的王笏和权力，我接受，

但最后我愈加愉快高兴地归还，
到那时，一切的一切都将归您所有，
我永远处于您里面，您的所爱全都
处于我里面。您所憎恨的，我亦憎恨
万物所显现的都是您的影子，
我能够披上您的威仪，就像
披上您的温柔；不久就要披上
您的力量为戎装，把这些
叛乱者赶出天庭，打落到
那为他们准备的地府幽冥，
落到幽暗的锁链和不死的
蛆虫里去；全由于他们背弃您
而不顺从。对您服从是完全的幸福。
那时，您的纯洁圣徒，距邪恶远至极，
环绕着您的圣山，真诚地
为您高歌‘阿里路亚’，崇高的
赞美诗歌，在我的领唱下。”
他说毕了，鞠躬于王笏的上面，
从他所坐的荣光的右手位子上
站起来，第三日神圣朝阳初照，
满天透彻霞光；父神的战车
奔驰着出动，发出旋风般的声响，
闪烁着浓烈的火焰，车轮里面
再套车轮，它本身即有灵性，
能自动，不必推拉、引曳，
却有四个嘎啾啾的形象护车；
那四个形象各有奇特的四张面孔，
全身和羽翼上都有如星般的双眼，

世界文学名著百部

车轮上亦有绿玉石的眼睛，
在四个形象之间还有飞射的火星。
在他们的头顶有一个水晶打造的穹顶，
那上面有青玉的宝座，镶着
纯琥珀，并雕刻着雨后彩虹。
圣子登车，身着天上的全副戎装，
是绚丽的“乌陵”所制的神器；
“胜利”在他右边，身插鹰翅，
身旁挂着他的弦弓和箭囊，
箭囊中放着三箭的雷霆，
从他的身旁吐出滚滚的浓烟，
摇曳的火焰与恐怖的火花。
有千万圣者随从跟随前往，
辉煌的队伍，很远就能发现，
还有天神的战车二万辆（我所说过
这个数目）左右各半分在两旁。
他乘着噤噤咱们的羽翼，
于晶莹的高空中，坐在青玉的
宝座上，威光照射远而广，
但他自己的军队先睹为快。
当天使们把他的大旗打起
在高空飘扬作为弥赛亚标志时，
他们一见，都欣喜若狂。
于是米迦勒听从他的指挥，
马上把分散在两侧的队列集中，
在统帅之下全部合为一队。
“神圣权力”在前方带路；
他命令，被拔起的群山复归原位，

众山一听到他的声音，
就奉命回位，于是
天空的面貌又复归原来的色彩，
山谷带着鲜艳的花儿秘笑。
那些不幸的敌人发现这样的情形，
依旧顽强，纠集兵力，仍然抵抗，
愚蠢地，想在失望中寻出期望。
天上的精灵岂容得这样的猖狂？
但有什么神迹能叫傲慢者觉醒，
有什么奇事能够感化顽劣的迷惘？
他们不仅不觉悟，反倒愈发顽固，
看见他的荣光，自己心里就悲楚，
面对这般光景，愈发妒嫉，
对于他的高位，心生羡慕，
想用强力或阴谋，重振军威，
妄想最后打败天神和弥赛亚，
或为玉碎而同归于灭亡。
所以，最后的决战已经迫近，
他们都不想退却，不肯奔逃。
那时伟大的圣子向他的
左右军全体成员说道：
“诸位列圣，静静地站着的
光耀的阵容，戎装站在这里的天使们，
今天休战，不再打仗。你们忠诚
战事，蒙受天神嘉奖。你们
为了他的正道，毫无畏惧之心，
既能慷慨受命，又能慷慨完成。
但惩罚这些可咒的党羽，却另有旁人；

世界文学名著百部

报仇由他自己或他所指定的代表，
今日的事，没有指派大家；
你们只须站着，看我把神的
愤怒倾泻给这些眼中无神之辈。
他们轻蔑的是我，不是你们，
他们妒嫉和忿恼全是对着我，
由于享有无尚王权与荣光的父，
曾照他的意愿，给我以荣誉。
因此他委派我来惩处他们；
使他们也可随心所欲，来与我
在战场上比试一下，看是谁强，
是他们全体还是我自己。
他们既以强力衡量一切，不计其他，
也不注意谁能比他们优秀，
所以我不能舍强力而用别的比试。”
圣子这样说毕，脸色大变，
过分的威严，令人不敢仰视，
对他的敌人发出满腔的忿怒。
霎时间，四面阴暗，那四骏，
张开了星光闪耀的羽翼；
战车大轮转动起来
发出洪波激浪或千军万马的声响。
他直奔那些不敬的敌人，
同“夜”一样阴沉；在他那燃烧着的
轮下，最高的天原全都激荡起来，
只有天神的宝座几屹然挺立。
瞬间，他到了敌军之中，
右手握着一万个雷霆抛向前去，

似乎在敌人的心灵里灌注着疫病，
使他们个个惊骇，完全失去抵抗力，
丧失了英勇，无用的兵器纷纷落下。
他的战车碾过盾牌、铠甲，
碾过伏倒在地的大天使和强大的撒拉弗
带盔的头颅，他们简直想把群山
再次扔来压住他们，阻挡他的愤怒。
还有从左右两侧射来的箭，
也像暴风骤雨般飞袭而来，
自那四张面孔而多眼的四天使射出。
自那同样多眼的活轮中射出。
它们由一个精灵统辖，所有目光
都发出电光，在敌众中放出毒炎，
使他们体力枯萎，大伤元气，
变得疲倦、颓唐、烦恼、消沉。
可是圣子的力量还未使出一半来，
他的雷轰到半路就停息了，由于他
无意于毁灭，只想将他们逐出天庭。
他叫那些倒下的重新起来，
仿佛羸弱的羊群，聚集在一起，
逼着他们在前头走，用恐吓和怒斥，
把他们逐到天界的尽头，
天上的宫墙边，那城墙
向里广开着一个空阔的大缺口，
下面是广袤的深渊；
他们见到这个奇异的情形，都害怕
而退却，但后面的追兵倍加可怕，
只得从天边，头重下坠落，

世界文学名著百部

永恒的怒火燃烧直逼他们到无底深渊。
地府听了这难堪的声音，
地府见到从天上山崩落下来的天，
吓得要逃走；但残酷的命运
把黑暗的根基扎得太深，紧紧束住。
他们坠落了九天时光。混乱的混沌
大声叫嚷，感觉他们坠过他的荒乱
境界，增加了无数的混乱；
这样大溃退必然给他带来毁灭。
地狱终于张口全部吸纳了他们，然后紧闭。
地狱成了他们适宜的处所，
到处永烧不熄的火，哀苦的家。
天界摆脱了重负而皆大欢欣，很快就
合拢缺口，修缮，恢复了原样。
那惟一的胜利者弥赛亚，
把敌人放逐之后，驾着战车凯旋而归。
欢迎他的圣者们静静等候，
亲眼见到这一场全能的功勋，
便欢欣鼓舞前去迎接，
用棕榈树枝当作伞，所有荣耀的天人
都高唱凯歌，称颂他为胜利的王，
称颂他为神子、圣嗣和主宰，
理当秉承大权、最值得到来。
他那凯旋的车骑，在颂声中驶过中天，
进入他父王高坐宝座的宫宇，
天父把他迎到荣光中，
如今坐在他右边的幸福位子上。
我早已按你的肯求，用地上的

事物，说明天上的事物，并用过去的事来警示你，作你的警醒。

我把该向人类保密的天机向你透露，

天上为何发生不和，怎能在

天使军之间发生战斗，他们

期望过高，和撒旦一同叛乱，

最后落进深渊。他如今正妒嫉

你的境遇，想诱使你离开

顺从的道路，要你和他一样

被剥夺幸福，分担他的苦刑，

永久的悲惨。一旦你成为他的

苦伴，便是对至尊的侮辱，

便是他的安慰，他的报仇。

你要告戒你的弱者，不要听

他的引诱；听听叛逆者的报应，

那可怕的前车之鉴，于你有益处。

本该站立得住的竟坠落了，

要牢记，不要变节触犯法规。

卷七

纲 要

拉斐尔应亚当的肯求，描绘了这个世界最初是怎样被造出来以及为什么要造的；天神把撒旦及其天使叛军赶出天国后上帝要另造一个世界，居住另一种生物；派遣圣子着赫灼的光荣并以天使们为伴，去从事六日的创造工作。天使们颂赞他的工作以及他的光荣回归天国。

尤拉尼亚呀，从天上降临吧！
若您的名号没有被叫错的话，
我会随着您神圣的声音，
比天马柏伽索的翅膀飞得
更高，越过俄林普斯山。
我呼吁的是意义，并非名号。
您不属于九位缪斯，也不住在
老俄林普斯山，而是由于生来的，
在群山出现，泉水奔淌之前，
您便与永恒的“智慧”交游，
智慧是您的姐妹，您曾在
全能的天父面前与她玩耍，
天父爱听您的美妙歌词。
我作为地上的客人，在您的
指引之下，闯进天上的天，
呼吸您所调配的最高天的空气。

期望同样引导我平安返回故土，
不要让我从不羁的飞马上误坠，
(如同当年的柏勒洛丰，虽然从
较低的地方)坠落在“流浪”之野，
在那里一个人徘徊，流浪，绝望。
我的诗尚有一大部分仍未吟，
而界限只在日常所见的
狭小世界范围之内；站在
地面上，视线不得超越地极；
我要更朴实地用人的声音歌唱，
即便落难，也决不变哑或不作声，
在落难的日子里，每逢恶毒的
唇枪舌剑，身陷暗夜，危险
和孤独包围着我；但我并不孤独，
因为您每夜在我睡梦时，
或晨光把东方染红时，于是来访我。
尤拉尼亚啊，愿您继续眷顾我的歌，
为我寻找适宜的听众。
但要远远地赶走野蛮的杂音，
赶走巴克斯和他那些纵酒之徒，
在洛多坡把赛雷斯的歌人撕碎的
野蛮狂暴种族的杂音。
那时林木、岩石都闻歌起舞，
但野蛮的杂音把歌声歌声、琴音淹没了，
连那位缪斯女神也不能拯救她的儿子。
您绝不能向您乞求的人失望，
因为您是天诗神，她只是空梦而已。
说吧，女神，有关亚当被告戒之后的事情：

世界文学名著百部

当时慈惠的天使长

拉斐尔告戒亚当和他的家族，

不可接触禁树，那非常简单

遵守的惟一命令，他们即便口味常变，

也极易在闲游中，从旁的食物中

选择，大饱口福；他还用可悲的

先例来做告戒，若不重视甚或违反

这个禁令，那么，在天上惩罚

犯罪的行为，就会发生在伊甸园里。

亚当和他的配偶夏娃很用心地

听完那故事，非常惊异而陷入沉思：

故事多么深奥而奇特，在他们的

头脑中是如此的不可想像，

在天上会有憎恨，在幸福平和的

神座近前会发生战争、叛乱。

但不久邪恶被阻回，

如洪水一样返回原处，

邪恶终究难与幸福相混。

那时亚当消除了心中的疑虑，

却又被天真的欲火所诱惑，

想要知道有关自己身边的事，

面前这个天和地的宇宙，

起初是怎样造成的，是在何时，

用何物，又为何而造成的；

伊甸园内外一切的完成，

都是在他的记忆之前的事，

他如同一个渴未解饮的人，

两眼一直望着流淌的长河，

潺潺的水声激起他新的干渴，
所以向他的天上客人问道：
“神圣的天使呀，您所
解释的不平凡之事，在我们
听来全是些奇特的事，
同这个世界是不大相同的。
您从天上高兴而来，及时地
预先告戒我们人智所不及的，
未知的，可能对我们有害的事。
因此我们要向无限的善神，
致以不尽的谢意，以仔细的心思，
接受他的训导，永远遵守
他的精神，为我们生存的目的。
但既承蒙赐教关于我们应知的
最高的智慧，地上的思想所不能
及的事，愈发渴盼屈服
说说较低级的，于我们有益的事情。
这个天空，看来是如此高、远，
装饰着无数的闪闪晃动的火光，
以及包裹着这个花开处处的大地，
广阔无边，充满全空间的气体，
最初是如何造成的，原因何在
推动那在永久神圣休憩之中的创造者，
直到最近才在混沌界动工兴筑；
这工程怎样开始，如何迅速完成；
如果您不阻止我们探索
永恒神国的奥秘，同时认为
我们了解得越多，就越能够

世界文学名著百部

赞赏他的工程，那就请说吧。
伟大太阳的光轮虽然已经西斜，
却还要驰驶很远的路程，
它一听到您的声音就会停在天空，
听了您的强劲声音叙说它的生成
及‘自然’在不可见的深渊中
怎样产生出来，会停留得更久一些。
就连夜间的星宿和月亮也要赶来聆听，
‘夜’还将与‘沉静’共往，
‘睡眠’一听到您的声音就会清醒，
否则我们便叫他缺席，直到您的歌唱完，黎明来临以前，让您回去。”
亚当这样向他那卓越的客人要求，
那天神样的天使便温和地回答：
“你这个诚心的恳求也可得到；
可若要详细讲述全能者的各项作品，
一个撒拉弗的唇舌怎能表达呢？
人类如何能明白呢？
不过有些事，可以让你更好地，
赞美造物主，令你更加愉快，
不可限制你的听取。我自天上
接受这样的使命，来满足你
在界限以内所要求的知识。
越过这个界限以外的事，就不必问，
更不要想入非非，希望探知那
惟一全能的无形的王，在黑夜保密，
不可在天和地传开的事。
此外还有无数的事够你探求、知晓的。

但是，知识也同食物一样，
既要满足求知欲所能容纳的量，
又要抑止过多的饱食，
要不然智慧也会成为愚蠢，
滋养也会成为一缕微风。

“你要明白，鲁西弗从天上
落下（这样称呼他，因为他曾在
天使中，比那星中之星，更加明亮），
经过混沌深渊，落到他的刑场，
而伟大的圣子和他的众圣者
胜利回归之后，那全能的永生之父
从宝座上看见他的徒众，对神子说：
“‘妒嫉’我们的敌人最后失败难免，
他认为大家都像他那样叛离，
心想得到他们的协助便可以驱逐我们，
夺去这个力量强大，很难走近的
至高神座；他确信已经把
他们的大多数诱陷在罪孽之中，
他们的故里在这儿早已与他形同陌路人。
但是我知道，更大的多数
仍坚守自己的岗位，在天上
仍有很多臣子，足以保有
广阔的国土，并且照常来到
这个巍峨的殿宇，献上
适当的供物和庄重的仪式。
但别让他因此造成了损失便心骄
气傲，愚蠢地以为天上空虚了，
觉得给我以很大的损失；

世界文学名著百部

若自我亡失也算是损失的话，
我是能够弥补这个损失的。
我要在转眼间，重新打造一个世界，
从一个人，能够产生无数的人类，
住在那儿，而不是在这儿，
他们将经过长期顺从的锤炼，
积累功勋而逐步上升，
为自己开拓攀登到这里的道路；
地成了天，天便做了地，
与喜悦融合而为一个无边的王国。
同时，你们天军各首领可以
住得更宽敞一些。我的“言词”，
我的亲生儿啊，由你完成这项工作，
你一开口，就全部完全了。
我也派遣荫庇的灵和力同你一起。
起身吧，吩咐混沌把它那
被指定的范围，变为天地。
混沌是无边无际的，为充满在
其中的我是无限的，空间不空。
我把无限的我自己引退，也不
表露自己或行或止、自由无碍的“善”，
“必然”和“偶然”不能靠近我，
我意志所决定的就是命运。’
“全能者如此说了以后，他的
‘言词’圣子，就去实现他所讲的。
天神行动敏捷，比时间
和天体的运行还快，可是人的耳朵
非得用语言的顺序来叙述，便不能领会，

就像领会地上的思想一样。
听到了全能者这样宣告他的意志，
天上便热烈地庆祝胜利，一片沸腾欢笑。
他们歌唱，荣光归于至上者，
善意归功于未来的人类，平安归功于
他们的住所。——光荣属于他，
他那正义的复仇怒火，把目无神明的
从他面前同正义的住家赶出去，
荣光和赞美归功于他，他的智慧
能够以恶来创造善，让较好的族群
来占领恶灵所空出来的位置，
把他的善扩大到各个世界中去，
千年万载，永无止境。
各天族如此歌唱，同时神子出来，
踏上征途，系起
全能的力量做腰带，头戴
神圣的威仪，和不尽的智慧，
爱与光辉的冠冕，一切
天父的光辉都在他身上放射出来。
在他的战车旁边，倒泻出许许多多的
噼噼啪，撒拉弗，权者，王者，
德者，有翼的精灵，从天神的
武库中驶出有翼的战车，
那武库位于两座铜山之间，
里面贮藏着无数天国军装，
以备在重大的日子就近取用。
如今涌现出来的，其中有
侍候他们主宰的精灵。

世界文学名著百部

天庭打开神武的大门，
黄金的户牖发出谐和的声音，
让光荣的王，强有力的‘言词’
和‘圣灵’出来创造新的世界。
他们站在天界的大地之上，
从岸边眺望广大无边的深渊，
像个阴暗茫昧、凶险无比
大海，由于烈风和汹涌的波涛，
像一群山峰冲上天空高处，
惊天动地，地心和地极都被搅乱。
“于是全能的‘言词’说：
‘肃静，你们浑乱的风波！
宁静，深渊，停息你们的争吵！’
“他话音未落，就骑上噤噤的
翅膀升起，身被天父的荣光，
远远地飞入混沌按着他的话去做了；
因为混沌听从了他的声音。
他全部的从者都光耀绚丽，
眼见他的创造和他的惊人气力。
烧着的火轮停止下来了，
他手持金制的双脚圆规，
是神的永久仓库所备，
作为规划宇宙万物时所用。
他以一脚为中心，另一脚
则在幽冥茫茫的大渊上旋转一转，
他说：‘扩大到这里，这是你
的界限，世界呵，这是你的范围。’
天神就这样创造了天与地，

但地却是空虚尚未成形的物质。
渊面上盖着一层深厚的黑暗，
天神的灵张开羽翼，孵覆在
静静的水面之上，注入了
生命的力量和生命的暖气。
但反生命的昏暗，黄泉的渣滓
积淀下去，使地逐渐坚硬起来，
圆鼓起来，略有球的样子；
剩下的东西散放在各处，
在各处之间旋转纺出‘空气’，
地球就自然平衡地悬在中央。
“‘要有光！’天神如此说，便有了光，万物的始初，
单纯的第五元素，从混沌中喷出，
自她的生地东方，开始作
横穿朦胧的空中旅行，
她包裹在光亮的云团之中，
因为那时还没有太阳，
她只有暂时住在云彩的帐篷里。
天神见光是好的，于是按半球来
区分光和暗，把光亮的叫做白昼，
暗黑的叫黑夜，有早晚之分，这是第一日。
看见东方的霞光从暗夜里射出来，
天上不朽的乐队赞誉、庆祝
天和地出生的日子；快乐和呐喊
充满了空洞的宇宙天体，弹起
他们的金琴，颂赞天神和他的工程，
在第一个黄昏和第一个黎明，
他们始终在颂赞他是创造主。

世界文学名著百部

“天神又宣布说：‘所有水中
当有穹苍，众水和众水要分离！’
所以就造成穹苍：那流动的，
纯洁的、透明的元素空气扩张，
直扩张到这大圆球的远端凸面；
扩展到分隔上下水的坚固岩壁。
因为他把世界建在平静的水上，
就像地球一样，建在广阔的，
在水晶大洋中环流的平静水上，
远避混沌的叨拢和紊乱，
免得靠近这样狂暴的极端
招致整个构造动荡。
他把这个穹庐叫做天，于是

一夕、一朝，合唱队颂赞了第二日。
“地球虽已成形，可并未成功，
还包藏在众水的胎中未曾出现。
大洋在整个地面上奔淌，
未偷过懒，用温暖多产的液汁
令全球松软，让伟大的母体
吸饱生殖的湿润，酝酿受精。
当时天神宣布说：‘现在集合
你们天下的诸水，聚集在
一个地方，显露干燥的陆地！’
马上便见巨大的诸山露出，
它们空阔而赤裸的脊背
高耸入云中，昂首青天之上。
群山如此高高峙立，河床

这样空阔深邃地沉浸下去。
水在那儿欢快地跳跃奔流，
如露珠滚在尘土上一样，
它们在干燥的地上滚动，
有的快速涌成水晶的高墙，
有的直接形成水晶的屋脊。
伟大的命令使急流如此飞奔，
就像三军听到军营的号角，
(有关军队的事你已经听过)
便一起向他们的军旗合笼，
那些诸水也这般后浪推前浪的，
前仆后继地抢路涌向前去，
若遇峻峭，便湍急奔腾，
若遇平原，便平静退后；
巉岩、山陵，都不能阻挡它们，
或在地底之下，或迂回于曲径，
蜿蜒蛇行，继续前进，
在软泥上遗下深深的河床。
这在那时是方便的，由于当时
天神还未曾命令诸水只能
在江河的堤岸内流淌，
剩余的陆地全要抽得干燥。
他把干燥的地方叫做陆地，
把诸水的大汇集地叫做海。
他看这样很好，就说：‘让地上
生出青草和结子传种的花草；
长出结果的树木，分门别类，
让种子自然地落在地上。’

世界文学名著百部

他刚说完，那未经耕种，
一直丑陋荒芜的不毛之地
马上生出嫩草来，葱茏的嫩叶，
欣欣然把大地全部披上青绿，
各种草儿忽然开花，姹紫嫣红，
使大地的怀抱鲜艳芳香。
就在这些草花怒放的时节，
成串的葡萄生长得繁郁茂密，
肥胖的葫芦爬着藤蔓，
结子的芦苇挺起，漫山遍野；
谦卑的灌木林卷发盘绕。
最后，还有乔木挺立起来，
如同跳舞，伸展枝条，
或果实累累，或含苞初绽。
群山以高林为冠，山谷、
泉水，以林木做为首饰，
河流以夹岸长长的花坛为耀。
这样一来，地球就如天上一样，
神仙也乐于来停留或逍遥，
常常出没于她神秘树荫里。
虽然于神还没有降雨于地上，
也没有人去耕田种地，
但从大地升起的露霭雾气，
滋润整个大地及其上的草木，
以至于早在没有田地之前，
在花草还未长出绿茎之前。
天神看这样很好，有早晚，
有晨昏，记下了第三日。

“全能者又说：‘要在广阔的高天上有发光体用以划分昼夜；用作标记，可以计算节气和日期，还有逝去的光阴；还要作为明灯，按我的旨令在天穹把灯光照在地上，’马上完成了。

天神造了两个巨大的光体，于人的用处是巨大的，大的管白昼，小的管夜，相互交用；又造星辰，遍布天空，照耀大地，并交互着管理昼夜，区分光和暗。他向下看他的伟业，见是好的。由于在天体内首先造出了太阳，一个巨大的球，虽由天上灵质所造，但最初却没有光；接着造月球及各等级的星宿，把它们散布在天上，层层叠叠，就像撒在旷野里一样。他从远处云中，光的庙堂里移来了大部分的光明放入太阳，日轮多孔，吸纳饭饮流光，并能牢固地保存所吸纳的光，如今成了明亮的大宫廷。其余星宿常常聚集到这光的泉源来，用金瓶汲取光明；晨星也从这里借光芒耀她的犄角。因为折射的光芒，增加了它们

世界文学名著百部

微妙的特有物，但因距离太远，
在人眼中来显得非常渺小。

首先，在他的东方出现光芒的
明灯来主管白昼，给整个地平线
戴上荣光，兴高采烈地去奔上
高空的大路，横贯东西：

灰白的曙光与七曜昴星，
在他前面舞蹈，放出新鲜活气。

月光没有那么亮，但她安放于对面的
正西方，作为太阳的镜子，满面上
借取他的光辉，在那方位上，
她完全不需要旁的光明；

她保持相同的距离，直到深夜，
然后轮到她在东方照明，
在庞大的天轴上旋转，和成千上万
的小光体，渐渐出现千万星辰，
闪烁着这半球，平分辖权。

这样，最初用升降的发光体装点
欢快的夜晚和早晨，结束了第四日。

“上帝又说：‘要在水里产生

大量的卵子和爬行泅泳的生物；

要有鸟在地的上空飞行，在晴朗、空旷的苍穹中展

翱翔

翔。’

上帝还创造了巨大的鲸鱼

和所有生物，就是水中滋生的
各种各样的爬行泅水的东西，

并创造了各种可样的飞禽，

他看很好，并祝福它们，说，
‘繁衍吧，在海里，
湖里，奔腾的江河里充满诸水！
让鸟类在地球上繁衍起来吧！’
马上便有不计其数的鱼苗和鱼群
充满着港湾和海洋，江河湖泊。
群鳍和闪烁的鳞在绿波之下滑行，
一群群，常常筑成海中的长堤：
或独自，或结伴，以海藻为牧草，
徘徊于珊瑚的丛林之中，
或快速地闪动着作为嬉戏，
浪激金鳞，在日光中闪耀；
或安心等候在含珠的贝壳中，
乘机汲取水中的滋养；
或穿有褶皱的甲冑，于岩石下
侍奉食饵。在平滑的海面上，
有贪玩的海豹和摆腰的海豚；
其中也有身躯庞大，动作缓慢，
在爬行打滚时，把大洋激起风浪：
利未坦是生物中最巨大的，
横卧海上，好像海岬在沉睡，
游动时，仿佛陆地在学习，
能从鳃里吸入，从鼻子喷出一海的水。
这时，温暖的巢穴、沼泽、岸边，
同样从卵中孵育众多的小鸟，
卵很快就自己裂开，现出了
初生无毛的幼雏；很快便生出羽毛，
长硬了两翼，翱翔于高空，

世界文学名著百部

过眺则聚集如同云朵，
鸣叫着俯瞰大地；其中有
鹰隼和鹳鸟，在悬崖上，
或者香柏树梢，筑起高巢：
有的单独展翅在空中飞舞，
有的更聪明些，知道时空，
成群结队，形成楔状的阵式，
高飞远走，或穿陆，或越洋，
比翼齐飞，交替着作先锋，
轻快地执行空中旅队的飞行。
精明的白鹤也是这样，乘风
作一年一度的空中航行。他们
飞过时，不计其数的羽翼，
煽得空气荡漾，波动。
小鸟们从这枝头到那枝梢，
用歌声安慰树林，一直至晚，
全都舒展他们美丽的翅膀，此刻
庄重的鸫鸟，不停地啼啭，
彻夜鸣啭她那委婉的曲调。
也有的在白色的湖上和河上，
洗涤他们毛乎乎的胸部；
天鹅揭起披风模样的白翅膀，
高傲地把弓样的头颈伸在其间，
用脚掌划她的楼船，神气十足。
还时时振起强健的羽翮，
离开水面，翩翩起舞，
还有一些用坚定的步伐在地上行走。
红冠的雄鸡，用小喇叭般的

声音报告沉静中的时辰，也有的
饰着华丽的尾翎，顶上有霓彩
和星星般闪烁的灿烂色彩。
这样，水中全是鱼，空中尽鸟，
一朝，一夕，庄重地庆祝了第五日。
“第六日，创造的最后一日，
在夕暮与早晨的竖琴声中破晓，
上帝说，‘要在地上产生各种
许多灵性的动物，家畜、野兽、
爬行的生物，各从其类！’
大地马上从命，张开圆润的腹部，
产生了一群一群的生物，
形状完整，身体健壮。
野兽从地里出来，似乎从
兽洞里走出来，从它们所住的
荒林、盛草、丛藪的床上爬起，
一对一对地在树林中漫步；
牲畜在旷野、绿草地上立起身来，
有的孤单寂寞，有些成群结队，
万头攒动，一起出来吃草。
草地上的草现在开始结子了；
黄褐色的狮子露出半个身子。
用脚爪搔爬，要松弛它的背，
跟着一跃而起，像挣断了羁绊，
用后脚站起，抖擻身上斑驳的鬣毛。
山猫、豹子、老虎，如鼯鼠一样
跳起，将碎土投抛积如山丘，
比它们本身还高。捷足的牡鹿从地下

世界文学名著百部

伸出树枝模样的脑袋；地上最大的
产物，大象，从模子里挣脱出来，
好容易才立起他那巨大的身子。
羊群都长了毛，茸茸如草丛，
咩咩地叫着。两栖动物河马
及有鳞甲的鳄鱼在水陆之间出没。
昆虫、蠕虫，凡地上所有爬行的，
都出来了；有的挥动柔软的扇子
当成了羽翼，最轻巧的身体，
饰以天青色的，可自傲的夏季彩衣，
其上有金、紫、青、绿的斑点；
有的拉着细长身体，就线一样，
在地上留下曲曲折折的痕迹；
不但最微小的生物如此；
蛇类中也有怪样的，有粗壮的，
盘着蛇的涡卷，有些带着羽翼。
首先看极细极小的蚂蚁，却能预知未来，
小小的器皿却容得下伟大的心，
可算是以后正义、公平的形成，
可以团结民众结成共同的团体。
其次再看成群出现的雌蜂，
用美味喂养她们的丈夫——雄蜂，
还建起蜡窝，贮起了蜂蜜。
此外还有无数虫类，你通晓
他们的性质，也曾给他们起过名，
所以用不着对你再说了。
你也清楚蟒蛇，在田野里
最狡猾的兽类，大大的身躯，

有时还有黄铜的眼睛，
可怖的毛毳毳的头，可是
对你无害，且听你使唤。

“当时天上甚为光辉绚丽，
所有天体开始运行了，遵循着伟大的
发动者的手事先所规定的轨道；
大地早已穿上盛装，满面笑容。
水、陆、空到处充满虫鱼鸟兽，
成群结队地浮水、飞翔、行走。
第六日还有余下的时间；还有一项
重要的工作，所有打造的目的；
得有一种生物，不似旁的生物
光会俯着身子朝下，且粗鲁蠢笨，
而是秉有理性的神圣，身体向上长，
直立，用冷静的头脑统治
其他创造物，且有知己的本领；
因而气量宏大，情理通天。
更有幸的是能明白降善的源头，
且用心、声、眼，向那方
倾注热情，尊重并崇拜至尊神，
被创造来做万物的灵长。
所以全能的，不灭亡的天父
(他何处不存在呢)
这样对他的神子大声宣告：
“‘现在要照我们的形象造人，
按我们的姿态创造人，让他
管理海中、空中的鱼和鸟，
治理野地里的牲畜，和地球上

世界文学名著百部

一切匍匐在地的，爬行的东西！’
他说完了这话就造了你，亚当，
土做的一个人；他将生命的
气息吹入你的鼻孔，按自己的
形象创造了你，你正像他
因此你成为一个活的人了。
他把你造成男人，但为传宗接代，
又造女人，当你的对象，祝福
道，‘要繁殖，住满全球并管理它，
驯服水中的鱼，空中的鸟，
及一切在陆地上活动的生物。
至于造你的地方，说是什么地方都可以，
因为各处地方都还未定名，
他把你领入这个美妙的森林，
这个花园，植满了上帝的树木，
看得游目逞怀，食物美味丰富；
各色佳品都作为你的食物，
随意取用，地上所产的
无数种类的东西都在这里。
只是不可以食用那棵使人
能分辨善恶的树上的果子；
你吃它时，就是死亡的时候。
死亡是上帝对你的惩罚，要免除，
要好好抑制你的食欲，以免
‘罪’同她的黑从者‘死’来攻击你。
他说到这里就不讲了，远眺他的
全部创造物，见一切都好，
这样一夕一朝，结束了第六日。

可是工程还没有完成，创造主
虽然不累，但不再继续工作，
返回天上的天，回他所居的高处，
从那里俯瞰这个新造的世界，
他的神国新增的部分，
他从宝座上眺望，是那么好，
那么美，合乎他伟大的心意。
他乘风而上时而有喝彩声，还有
无数竖琴的合奏，谱出天使的
音乐，乐声萦绕天和地，
(你当记得，因为你曾耳闻)，
那时众天和群星座都起来和声共鸣，
各行星也原地站住倾听，
辉煌的行列，争先恐后地向上。
他们高歌：‘开开吧，永恒的大门，
开开吧，你们诸天，活的门！
迎接伟大的创造主进入，
他完成出色的工作凯旋而归，
六日的工作，打造了一个新的世界。
开开吧，此后还将经常开，因为
上帝喜欢时常访问正义的人的
住所，同时为了频繁的交往，
将常常派遣带翼的使者，
去那里布施天上的恩惠。’
光辉的队列于歌声里上升。
他经过广开的绚丽天门，
直通向神的永恒宫宇，
一条广大华丽的路，黄金为尘土

世界文学名著百部

铺地的是星星，象你看到的
天河中的繁星，即每晚你所见的，
腰带般的银河，撒满星星。
这时，在地球上，第七个夜幕
在伊甸降临了，由于太阳已落，
暮色苍茫，夜的先锋已从东方
到来。那时在天上高镇的神山上，
神王宝座永久坚固不动；
神子法驾到来，便与伟大的父王
同坐。他虽是行无踪迹，
但他留下（无所不在者有如此的
特权），指挥了创造的工程，
作为万物的创造作和目的；现在休息，
庆祝这第七日，定为圣日。
这一日，他终止所有工作，
但并非静默地守这圣日，
竖琴不信地弹奏，庄重的
箫管与扬琴，各种的风琴，
声音优美，柱上的琴弦，
金线，各样的音响和鸣协奏，
同合唱、独唱的歌声交相辉映。
金炉里冒出芳香的烟云，弥漫
神山。他们唱颂创造和六日工程：
‘耶和华呵，您的工程浩大，
您的气力无边；散布无人能猜度
谁能描述？您的这次得胜而归，
比战胜神魔凯旋还要伟大，
当日您的轰雷就已颂赞了您；

但创造比毁灭所创造出的更加伟大。
大能的君王呵，哪个人能伤及您？
谁敢限制您的国度？您轻易
斥退叛逆精灵的大胆妄图，
与他们徒劳的诡计；他们
胆敢企图削弱您的威仪，
妄想减少您的崇拜者的数目。
企图贬低您的，恰好相反，
反而更加显示您的力量。
您以他们的恶来创造更多的善。
在水晶天，玻璃海的表面，
能够目睹到离天门不远的
另一个天，便是这个新宇宙。
它的广袤可算是无边的，
其中有不计其数的星辰，每颗星
能够说是某个特定居民的世界；
您知晓它们的季节。这里面
有一个人类所喜爱的家居，地球，
为她的下水，为海洋所困。
天神按照自己的形象创造了
极受天惠的人和人的后裔，
安排他们住在那里，拜祭自己；
还赐予他们辖权，管理陆、海、
空中一切的创造物，繁殖
圣洁、正直的信仰者的族群。
假如他们晓得身在幸福之中，
保持正直，更是极大的幸福！’
“他们这般歌唱，阿里路亚！

声震最高天。如此安息度日。
你问的，这世界是如何开始的，
你未有记忆之前做了什么，
可以告诉你的子孙明白。这个
愿望想来已经得到满足。此外事情，
只要不越过人的尺度，想问便问吧。”

卷八

纲要

亚当问起天体运行的问题，得到了天使拉斐尔含混的答复；拉斐尔劝告他寻问一些更有价值的知识，亚当不反对；再次挽留天使讲述从他被造以后所记忆的事：被安置在伊甸园中；他同上帝谈话，关于孤独和配以适当伴侣的事件；第一次同夏娃相见并和她结婚。关于这件事同拉斐尔的谈论；天使一遍遍叮嘱后飞走。

天使说罢，他的声音
这样迷人地停留在亚当的耳朵里，
他依旧继续凝神聆听，以为
他还在说，一会儿，大梦初醒，答道：
“讲述历史的天人呀，我当
怎样感谢和报答您呢！您大大地
解了我求知之渴，像朋友似的，
谦和告诉我众多难以探寻的
东西，我听后是如此吃惊，
光荣当归功于无上的创造主。
但是我还有一些疑惑的事，
惟有您的解答才能消释。
当我见到这个工程结构巧妙，
这个由天和地组成的世界，
测量它们的大小——这个地球

世界文学名著百部

比起上天和那么多的全部星宿来
不过是一点、一粒、一个原子，
群星似乎浮动于无限的空间，
(从它们的距离和每天的回归
便可知道)单在这阴暗的地球，
这一小点的周围照亮，整日
整夜供给光亮，对于其他
广大的视界似乎全无用处，
想起来，我常觉奇异：
智慧而朴素的‘自然’怎么会
这样不均衡，因一个作用，
竟奢侈地造出了这许多
各式各样的高贵的天体来，
未免有些大材小用，看所有这些，
这些球体都被迫旋转往返，
一天一天地永不休止，
而闲逸的地球却坐享其成，
只在很小的范围里运动，
等比自己高贵者来侍候，
她以逸待劳，能心愿得偿，
领取他们从不能以里计的远方，
火速地送来礼物，温暖和光明。”
我们的祖先这样说完，
从他的脸色来看，好像困于了
奥妙的冥想；退坐在一旁的
夏娃，态度谦和悠闲，见到她的
都喜欢她留在跟前，她看这情况
就站起身来，走入花果中去，

观看她自己培养的蓓蕾和花朵，
如何繁茂；她来临时，百花欢愉，
由她那温柔的纤手一触，
就此生机勃勃，欣欣向荣。
她不是不喜欢这样的谈话，
也并非不能听懂这高深的话题。
亚当讲述时，她独自听得津津有味；
与天使相比，她更愿意选择
她的丈夫当讲解员，她宁可向他
寻求所有，他总是穿插一些
闲谈趣语，用夫妇的爱抚来解释。
在他的唇吻间，不但语言让她快乐。
啊，现今，像这样因为互爱
互敬结成的夫妻，什么时候能求得？
她以女神一样的姿态走出去；
不是没有侍女，种种魅人的“温雅”的
行列，时时侍候她，就像女王一样。
从她的周围，有欲望的箭，
射入所有的眼睛，使他们
愿意她逗留在跟前。如今，
拉斐尔对于亚当所提的
疑难问题，温和亲切地答道：
“提问，探究，我没有生气，
因为天体像是一本神的书摆在你眼前，
在上面可以读到他的神奇杰作，
知道他的季节、年、月、日、时。
想求得这个知识，只须正确判断，
说天动或者地动，都没什么；

大建筑师明智地把其余的事
向人和天使隐瞒起来，不向
寻求者，宁向赞叹者吐露秘密。
或者，他们若喜欢臆测，他就
把天体的构造，任他们争论去，
或许要笑他们猜测得过分离奇，
当他们后来会模拟天体，丈量星星时，
妄想如何使用那庞大的构架，
如何建筑、如何拆毁、发明一套
学说，说什么用同心圆和异心圆，
天圈和周转圈，圈中圈，来
圈住这个大球等等说法，古怪滑稽。
我据你的推理，推理是你
带领你的后裔，说发光的大天体，
侍奉不发光的小天体，地球屹然不动
独享天惠，天星却这样忙碌。
首先，你想，大而发光的却不显优越；
地球比起天来虽小却不发光，
但白白接受阳光的照射，独得实惠，
太阳独自受苦，而给地球以丰厚的利益。
地球首先接受太阳的光线，否则
光线便不能活动而显现其活力。
然而那灿烂的光体不是服务地球，
而是服务你，大地的子民。
广大的周天显示创造主的
崇高、庄重，他筑建得这么广大，
他的绳墨拉得这样远，甚至
自知不是住在自己的家屋，

而是在过分高大的宫殿中的一个狭窄的角落，剩下的部分都是天神指派的用场。不可胜数诸星球的速度，全是灵的速度附在物质上，属于万能的神。你不要认为我行动迟缓，我早晨从天上上帝的住所出发，中午以前便到达伊甸园，距离之远不是可以名言的数字所能表现的。我这样讲，并非夸张，天体的确在运动，我如此强调，是怕我的话不足以打消你的疑惑，以为天体根本不动，那因为你住在这个世界上人看来似乎如此。上帝为了把他的道路，离这样人的感觉远些，令天和地相隔甚远，足以使从地上看来不会产生误会，以为事物太高了，毫无用处。倘若以太阳为世界的中心，别的星球都由于他的引力而倾向于他，在他的四周作各种舞蹈而回转，结果怎样呢？他们的行程时高、时矮、时隐，或进、或退、或止，如所见的六个行星在徘徊；第七颗行星地球，似乎静止，如果在不知不觉间出现三种不同的运动，结果又会怎样呢？

这三种运动一定会被看做几个天体斜对面冲击运动所产生的结果，或者，太阳想节省回转之劳苦，要不然在诸星之上就看不见快速的昼夜大圈和昼夜车轮。昼和夜的车轮是明摆着的，地球自己会运行到东方去，得到白天，一部分背过阳光，得到黑夜，一部分便受日光。若从地球输出光线，通过澄澈的太空而送到月球，相互映照，白天，地球照亮月亮，夜晚月球照亮地球，又该如何？月球上似乎也有陆地、旷野及居民，她的斑点看来像是云朵，云能带雨，雨在软土中生成果实，预备给住在那儿的人吃用。别的太阳，恐怕也有他们的侍女月亮，你能够见到他们传递着阳光与阴光，这不平凡的两极，赐予世界以活气，贮藏在每个星球里，那里恐怕也会有生物。’因为自然如此广大的空间，不被有生灵者所受用，荒凉与寂寞，只有照明，各个星球也不过放出一闪一闪的光，远远地传到这个人类能够居住的地球，地球又返照回去，这能够辩论。

可是这些事是否真的如此呢？
是统辖天空的太阳从地上升起，
还是地球从太阳上升起？
是太阳从东方开始奔他的火焰路，
还是地球从西方默默地稳步前行？
在她那柔和的机轴上纺织睡眠，
绝不跌倒，气息的安静，
轻轻地载着你。你不必为隐秘的事
而忧虑忡忡，把它们委托天上的神，
侍奉他，敬畏他。剩下的生物，
都委身于他，让其高兴，
安置在哪里便安心在哪里。
你当满意于他所给的东西，
有这个伊甸乐园和你美丽的夏娃。
天过于高了，不能理解那里
所发生的事；要放谦卑、聪明些，
只须思考有关你及你生活的事。
别梦想其他世界，在那里居住
怎样生物，情况如何，
是什么境遇或身份，等等。
我已经不但把地上的事，连最高天
的事也指点于你了，应知足了。”
亚当的疑云已消释，回答道：
“天的智慧，沉毅的天使啊，
您真随了我的心意，
教训我：应除去混乱，去生活，
走最容易的道路，别让疑虑来
妨碍生活的快乐，上帝曾下令

世界文学名著百部

让全部的烦恼离开，住得远些，
不要折磨我们，如果不是我们自己
心猿意马自寻烦恼，徒劳冥思。
但心思意念，动辄飘渺不居，
一飘荡就没结没完，终于
受到警戒或经验的教训，方知：
与其脱离实际，夸夸其谈地
去探求奥妙幽玄的事物，
不如谈谈眼下日常生活的事，
这倒是最根本的智慧。再高的智慧
是虚无缥缈的，愚妄的，
令我们对于关系密切的事
反倒不熟悉，不关注，一点儿也不懂。
为此，我要求从如此的高峰上
飞下低处，讲求一些眼下
有用的东西，或是您好意答应
知道的，以及适合于探寻的事。
我业已听您讲述关于我未有
回忆过去的故事；现在请您
听听我的故事，恐怕您还未曾听说过。
天还没有暗，在此期间，
您将知道我是怎样巧妙地
挽留您，我要讲得使您离不开，

—但如果我不希望您的回答便是愚蠢的：
因为我和您坐在一起，好像在天庭一般，
您的言语，对我异常悦耳，
比劳动里休息的时间，

拿枣椰解渴充饥，愈发美味。
枣椰可口，但容易果腹，餍饱；
您的言语却渗透着神奇优雅，
其甘美隽永，使人不知厌倦。”
温柔的天使拉斐尔答道：
“人类的始祖啊，你的谈吐优雅，
你的言辞也流畅善辩；因为
上帝在你身上倾注丰厚的天惠，
你的内心和外貌，照他的
美丽形象造就，无论说话
还是沉默，言行全都有
优雅和秀气伴随于你。
我们在天上想念地上的你，
不亚于想念同辈的从者，
喜欢探究天神对人之道。
我们知道上帝给你荣光，
并予人、天以同样的恩爱。
这样就，说下去吧；恰巧那日我不在场，
我接受命令，军列队，
走上荒凉阴暗的征途，
朝着地狱的大门远征，察看
天神进行创造工程时，有无
敌人或奸细出没，避免发生
意外的大胆妄为，在创造事业中
混入破坏，使他气恼。他派遣我们
不但为了防止妄想逃离地狱者，
也为了他作为至尊者的威仪。
训练我们快速服从命令的习惯。

世界文学名著百部

我们立刻起程，找到地狱的大门，
很快将它关闭，加以坚固的防御。
可是在我们未到那里之前，
远远就听到吵闹声，
那不是歌舞的喧闹，而是痛苦、
高声的叹惜和激烈的愤怒。
我们结束了任务，心中喜悦，
在安息日的前夕回到光明境地。
现在我很高兴听你的描述，
就像你喜欢听我讲一样。”
大天使这样说完，我们祖先说：
“人很难描述人的生活起源；
谁个能知道自己的来源呢？
所以我很想再和您多谈谈。
我仿佛从酣睡中初醒过来，
流着香汗，卧在柔软的花草上，
太阳的光线把汗水晒干，
吸汲着蒸腾的水雾。我的游目
转向天上，凝视太空，
一会儿，依本能的动作，
一跃而起，如同要向一个方向走去。
见到四周有山、谷、树木的葱笼，
晴朗的原野和水流潺潺的河流；
这些东西里有生物在活着、动着、
走着、飞着，树梢的鸟儿鸣转着；
万物在微笑，香气和快乐
荡漾在我的心头。我自省自己，
观察手和脚，用温柔的骨节，

时走，时跑，逞兴所至。
可我是谁，来自哪里，为什么来？
却一无所知；我要说话，就说出来了，
我的舌头真听话，见到什么就给取个名。
我说：‘您，太阳，美的光明呀，
您，被光照耀的鲜美的大地啊，
你们山谷、江河、树木、原野啊，
你们这些活的、动的，美丽的生物啊，
请说，假如你们看见了，就请说，
我是怎样来的，怎样到这儿来的？
我不会自己生出，定是靠那具有
完善和万能的，卓越的创造主。
请问，我当怎么认识他，崇敬他。
从他那儿我得以生活和行动，
感觉身在福中，但所知有限。’
我如此吸气，最先吸入空气，
最先见到这个幸福的光，
不知从何处而来，到哪里去，
不得答复，我便在百花绚丽，
绿荫深深的河岸上沉思在地上。
宁静的睡眠最初降临到我，
轻柔地盖上我的朦胧睡眠，
我感觉自己已经被溶解了，
回到原始无意识的状态去了，
但我的下意识并未乱，一下子，
在我睡梦中出现一个影子，
触动我的心我的思想，
确信自己还有生命，还活着。

世界文学名著百部

一个形象，那是神，
对我说：‘起来吧，亚当，
你是最初的人，整个人类的
始祖，你的居处不能没有你，
我听到你的呼唤，前来为你
指示快乐的庭园，预定的位置。’
他说完这话，就牵起了我的手，
领我上升，好似在空中滑行，
穿过田野、江河，最后来到了
一座树木繁盛的大山上；
山顶是平地，四围空阔，还有围墙，
植有佳木，行道、凉亭，
我所见的地上的一切都罕有乐趣。
每一株树硕果累累，
诱人眼目，我顿时有了摘食的
欲念。此时我醒了，看看眼前，
所有都是真的，活像梦中的情景。
从此，我又将开始新的漫游了，
如果不是那带我上升的圣像
再次从树林中间出现的话。
我既喜又惊，以敬重的心绪
拜倒在他脚下。他将我扶起，
和蔼地说：‘我便是你所寻找的，
是你举目所及四周的无数生灵
创造者。我把这个乐园交给你，
让你耕种、保存，食用它的果子。
园中生长的每一株树的果子，
你都可以为所欲为地品尝；

在这里全不怕什么匮乏。
但是，那令你识别善恶
力量的树，就长在园的中央，
靠在那生命树的旁边，
作为你的顺从和忠诚的标志，
不要忘记我所给你的警戒，
不要去尝味它，以免遭受苦楚的恶果：
要明白，哪一天你尝味了它，
犯了我给你的惟一禁令，
哪一天你就活不成，必须死；
并且失去这块幸福的境地，
被赶到一个悲惨、灾难的地方去。’
他这样坚决地宣告严肃的禁令，
那声音还恐怖在留在我耳中，
虽然我决不愿意招致处罚；
但他的容颜又变得灿烂，
接着讲述他的慈爱的话语：
“ ‘ 不仅仅这些美丽的境地，
且把全地球都给你和你的族群；
你们是主宰，享有它并享有住在
其中的所有生物，所有在水中、
空中生活的鱼、鸟和兽类。
你看所有的鸟、兽都各从其类
便是明证；我唤来它们，
由你取名，恭顺、忠实于你。
呆在水中的鱼类也是如此，
但不能叫它们到这儿来，因为
它们不能够离开它们所居住的水，

而来呼吸这稀薄的空气。’
他这样说罢，但见所有的
鸟和兽全都到来，
群兽都俯首贴耳畏缩不前，
所有的鸟类都敛翅下落。
当它们走过去时，我取名给它们，
而且认识了它们的天性，
上帝给了我顿悟和这样多的知识。
但这些尚未满足我的欲望；
胆敢向天上的幻影这样声言：
“‘啊，当称您什么名号呢？
您高过这一切，超越了人类，
且高过比人类更高的，难以取名。
我当如何尊崇您，宇宙的创造者，
把一切好处赐人的主啊，
您给人的福利这样丰厚，
这样慷慨地供应一切的物品。
但却不见和我分享苦乐的人。
孤独，有什么快乐！谁能独乐？
即使享尽欢乐，又怎么满足呢？’
我这样冒昧地说；光耀的幻影便
含着微笑，更加光耀，他说：
“‘你说的孤独是什么？地上、
天上，不是充满着各类生物吗？
它们不都听你的命令，来到
你面前嬉戏吗？你不懂它们的
语言和习惯；它们也晓得，
理性也不容轻蔑，你和它们一样

娱乐、守法吧，你的王国正广大呢。’

宇宙的主这样说，好像军令。

我为了要求允许发言，

便卑微地乞求，这样答言：

“ ‘ 天上的统治者，我的主，

别让我的话冒犯了您，

令我讲话注意言辞。

您不是造就我在这里做您的代言人，

把这些愚劣者远远放在我下面吗？

不平等之间，能交流什么，

什么和谐，或真正的愉快呢？

这要求相互平等，相互授受。

但在不平等的情形下，

这个张，那个弛，互不匹配，

结果，两者很快便倦怠了。

我所说的与所寻求的友情，

是能相互分享一切出于理性的

快乐，兽类不可以做人类的配偶。

它们分别找同类作欢，

雄狮同雌狮去求欢，你是这样把它们成双配对的；

却不能叫鸟和兽，鱼和鸟，

或叫公牛和猿猴交配。

人更不能和兽交，那是最下贱的。’ ”

“ 全能的神没有不高兴，答道：

‘ 亚当呀，你在挑选侣伴，

寻求上好而微妙的福祉，

而在幸福的环境中尝到孤单的

不幸。那么你与我的情形

世界文学名著百部

怎样想呢？亘古以来孤单的我，
你是否认为是快乐的呢？
我不认识亚于我的或像我的，
特别是同我相等的更少了；
我怎么能和他们交流呢？
除了是我所创造的生物，
同那些远差于我的生物，
比起你来也无限下等的东西。’
“他说完，我就低低回答道：
‘万汇的尊主啊，要体谅
您那永恒之道的高深，
是人类心灵不可企及的。
您自身圆满，没有一丝瑕疵。
人却不然，仅有相对的圆满，
因此在同类者的交流里，
会得到安慰或帮助克服自己的缺陷。
您早已是无限的了，不用繁衍，
虽是“一”，却贯彻全数的绝对。
但是人，在数目上表示出单一的不彻底，必须龙生龙，凤生凤，
繁殖自己的状貌。因此要求得
以翼之爱，最亲切的情谊。
您虽然貌似孤单，竟奇妙的
跟自己交流，无须别求交际；
高兴时还可提拔所造物为神，
和他相融相交，达到友谊的高峰。
我却不能因为交往而使卑微者
升高，更不能欣赏它们的习惯。’

我如此大胆地说了，并运用了他所允许的自由，因而得到他那深情意厚的神的慈善答复：“‘我这样考验了你，真快乐，看出你不仅清楚你所命名的兽，也了解你本身，很好地从内部呈示出我的形象，自由的精神，这个精神并没有赐与兽类；它们不值得你与之交流，你公开嫌弃它们而常有此心，是当然的。在你没有开口之前，我就明白：人孤单是不好的，也明白人不可能和先前所见的结为伴侣，那不过考验你中意否。现在我将带来你所喜爱的伴侣，形状像你，给你帮忙，你的半身，会中你的心意，被你喜爱。’”他说罢，或是我不再听见。因为我这凡人，不能忍受天君长时间的压力，跟他那崇高的天上的对话，使我过分紧张，像有超感觉的东西使我眩晕、困倦、昏昏欲睡，终于伏倒，假睡眠以恢复的自然的声音直向我袭来，合上我的两眼。他把我的肉眼合上了，但是我的心眼，想像的密室仍敞开着，好似梦境中所见的迷朦景象，

世界文学名著百部

虽在睡梦中，却见到我躺的地方，
见到先前我站在他眼前的那一个
光辉的形象，他弓下身，
开启我的左肋，取出一根肋骨，
带着温暖心脏的活力，
和喷涌的，含有生命力的鲜血。
伤口很大，但立刻就长肉愈合。
他两手捏制那根肋骨，
在他的巧手之下，衍生生灵，
样子像人，但是异性的，极美、
极可爱，好像全世界美的东西
都要相形见绌，或荟萃于她一身，
都蕴藏在她和她的容貌里，
从此，把爱注入我的心，
以前没有感觉到的；由于她的
风姿激起爱的精神和爱的欢悦，
吹入了万物。她消失了，把我
留在黑暗里，醒来时找她，
悲叹她的消失，舍弃所有愉快。
正当绝望时，却在不远处看见她，
恰如我在睡梦中所见的那样，
天或地尽其所有来装饰她，
使她极为可爱。把她带来的是
天上的造物主，虽眼不可视，
却由他的声音引导，并导引她
婚姻的圣洁和婚礼的仪式。
她的步履优美，眼中映出天国的美，
她的风度、姿态处处含有庄重的娇美。

我过度地高兴，不禁喊道：

“ ‘ 这样一来，宿愿得偿了；
您把您的话付诸现实，慷慨仁慈的
创造主，一切美好东西的施主呀，
这是您一切恩惠中最美的，
也毫不吝惜地施与了。现在我看到
我的骨中骨，我的肉中肉，
是我自己在我的眼前；
她从男人出来，名唤女人；因此，
他必须离开父母，只有妻子，
两人将成为同体、同心、同魂。’
“ 她听见我这话；她是神带来的，
但天真烂漫，有处女的娇羞，
她的品行，与意识到的自己的价值，
必待恳求，而不是不求而可得，
她不唐突，不勾引人，她退避，
但却更引人喜爱，总之，
她虽纯洁，没有罪恶的念头，
但她的自然本性使她如此，
她看见我时，把身体转过去，我追她；
她知道什么是荣光，用庄重的
顺从，赞许我所说的理由。
我伴着满面霞光红的她
步入新房：整个天空和欢快的
星斗，在那时都洒下美妙精气，
大地和山陵都表示祝贺；
鸟儿高兴，清风和淑宁的空气
向森林耳语，通报这个消息，

世界文学名著百部

并从他们的羽翼上撒播蔷薇，
从香木丛林中撒播香馨，
玩耍着，一直到夜里的鸟儿
歌唱婚礼，催促那晚星，
快点儿在他的山顶点着华烛。

“如此，我把我的故事全
告诉您了，且把我的故事带到
我所享受的地上幸福的顶点，
必须承认，对别的东西也可以
找到乐趣，可不管是有用还是无用，
都不能引起心的起伏和强烈的
欲望；别的乐趣是指味、色、
香、花草、鲜果、行路和鸟儿的
谐调；但于这儿却相去甚远，
一见销魂，一触夺魄；
我第一次感到情欲，奇妙的刺激；
对其他一切享乐，诚然有超然
却毫不心动，但在这里却敌不过
窥见美艳时的强大魅力。

‘自然’为了我也有无能为力之处，
对于这样的对象，其缺陷不能自持，
或是从我肋旁取得过分多了些，
其码是给她的润色过多一些了，
她外表精致而内心略少完美。
我很明白‘自然’的最根本原因，
在最精美的心和内部的能量上，
她要逊色些，上帝男女造成，
可女人像他的形象稍少，对其他

生物的主宰权也表现得少些。
可是一接近她的美色时，我就
觉得她似乎生来是完美无瑕的，
她也似乎颇有自知之明，
她的一举一动都是最聪明、
最适当、最好，最深思熟虑过的。
一切高深的知识，在她面前
都要降格，‘智慧’对她谈话
也会茫然若失，如同一个傻瓜。
权威和理性像是一开始
就是专门造来侍奉她的，
而不是后来偶然如此的；
大功告成于她的妩媚之上，
再安装上了心怀大度与高尚，
还创造了‘敬畏’安置在她的旁边，
怎样放置天使看守那里。”

天使皱了眉头对他说：
“不要责怪‘自然’，她已经
尽了她的职责；你只管尽你的职责，
别不信任智慧，若你意识到
你自己的品质多属下流，所以
最须智慧接近时，你如果接近她，
她决不见弃你。你颂赞什么？
什么使你消魂？是不是外貌呀？
‘美’当然值得你的抚爱、敬爱、喜爱，
但不是你的顺从；要把她和你自己
一起估量，然后估价。依据正义，
妥善处理的自尊是最有意义的。

这种智慧越多，你就越会被她认为是她的头，她的所有外表要让位给内部的实质。在你的伴侣见到你缺少明智时，拥有这样的修养，会使你更加快乐，这会使人敬畏，你就可以问心无愧地爱你的伴侣。

但如果把繁殖人类的触觉当作超乎所有的享乐时，要想到牲畜与野兽也都享有。在那种享乐中，假若有足够摄人魂魄的动情的东西，那就不能普遍地施与它们了。你同她作伴，该犹为高尚的，有魅力的，人的，合理而长久的爱。

爱情是件好事，情欲却不是，真正的爱情不包括在情欲之中。

爱可以净化思想，开阔胸怀，以理性为基础，贤明的爱，是你上升为上天圣爱的阶梯，不致堕落为肉体的快乐。

因此，在兽类中没有你的配偶。”

亚当半惭愧地回答他说：

“与其说因为她的外貌造得美，或因为普遍于万物的生殖事宜（我认为，结婚生子更加高尚，对其应当表示神秘的尊重）

使我喜欢的更是由于

从她的日常言行中流露出来的

优雅的行为，千种不同的礼仪，
加上爱情与甜蜜的服从，
表现出真心结合，同心同德；
这是比丝竹之动听
还要称心快意的夫妇间的谐和。
但是这些还不足以服人。
我要向您袒露内心的感受，
我不要因而做了俘虏，尽管
由于感觉上有各种表现而
遭遇到种种对象，却还要肯定
最好的，并且紧随我的要求。
您不责怪我的爱情，像你所讲，
爱情是导登天国的路途及指南。
如果我的提问是合理的，请听：
天国的精灵不恋爱吗？他们是
如何表达爱情的？单凭眼睛，
交换秋波？间接还是直接地接触？”
天使笑了，脸上绽出天上的
红霞，那属于爱情的是嫣红，
回答道：“你只需知道我们幸福，
没有爱便没有幸福，这已够了。
你在肉体上所享受的精纯，
(你也是被造就成精纯的)，
我们也异常享受，内膜、关节、
四肢等，没有丝毫障碍。
精灵的拥抱比空气与空气更容易，
纯与纯相结合、随心所欲；
不必像肉与肉、灵与灵的交合

必须有限的交往的法门。
但我现在不能再逗留了，
夕阳早已落人大地的绿岬之外，
落在希斯佩莲的绿色群岛之外，
太阳落山是我当归去的信号。
要坚强，高兴地生活着，要爱！
但首先要爱‘他’，爱就是服从，
还要遵循他的伟大命令。
切莫让情欲动摇心的判断，
以免会做出自由意志所不容的事情。
你和你后代的安危掌握在你的手里，
要小心！我会为你的容忍而高兴，
诸圣也会如此。要稳住脚！
站住或倒下，凭你自由选择；
内心完善，无须外面的辅助，
拒绝全部犯罪的诱惑吧！”
他这样说着便站起身来了。
亚当也跟着站起，这样祝福：
“既然这样，那就请吧，
天上的客人，我崇拜的
至善者所差派的使者啊！
您对我的深情厚意、亲切、仁慈，
会永久留在我感激的记忆中。
希望您常到这里来，永远对人类友善！”
这样，他们告别了，天使从
浓荫上升天国，亚当回到他的庐舍。

卷九

提 要

撒旦巡游了大地之后，带着阴暗的心理，趁着夜色像雾一样返回了伊甸园，进入熟睡中的蛇的躯体。亚当和夏娃早晨出去劳动，夏娃认为应该把工作分成几处，每人干一样活儿。亚当不愿意，说单干危险，那个曾被预先警戒过的敌人见她独处可能会来引诱她。夏娃不愿意被看做不够坚强和决断，坚持要分开干活，以便实验一下她的能力。亚当最终终于退让了。蛇发现夏娃一个人呆着，便巧妙地前去，接近她；一开始只是看着她，然后便开口说话，说了许多谄媚的话，吹捧她，夸奖她如何与众不同。夏娃好奇地听蛇说话，对他能讲人的话，而且讲得那么好感到惊讶。蛇告诉夏娃，他是吃了园中一棵树上的果子，然后就能开口讲话，而且有理性了。对于这些事，夏娃以前根本没有听说过。她要求带她去看看那棵树。她一看，原来就是那禁止她吃的知识之树。蛇对她说，讲了很多甜言密语，编造了很多理由来诱劝她尝试。她终于尝试了，觉得味道很美。她不知道该不该与亚当一起分享这些果子。犹豫了一会儿，终于决定把这果子带给他，劝他也吃。亚当起初大吃一惊，这是犯禁，吃了就会死；但是，见她已经犯了错，为了炽烈的爱，决心和她同死，就把果子吃了。禁果使他们俩儿有了理性，知道羞耻了；他们去找东西来遮盖自己赤裸的身体。于是二人开始争吵，互相埋怨。

神与天使和人相互交往，

像朋友一样相互谈话，亲密地

坐在一起，一起享用田园的膳食，可以自由交谈，无拘无束的事，到此终结了；我只能把调子转为悲剧。

对人来说是可耻的背信弃义、不遵守诺言、叛逆和不顺从；对天来说反而变得疏离、冷漠、憎恶、愤怒与正义的责备，并加以判决，给这世界带来了很大的灾难：

“罪恶”及其附属物“死亡”，“死亡”的先导“苦痛”。多么可悲的事情啊！这个题材

比那在特洛亚追赶自己的敌人，绕城三周的阿喀琉斯的盛怒，

比那与拉威尼亚的婚约被解除时的塔纳思的恼怒，

或长久使希腊人和西萨里亚之子苦恼的涅普顿或朱诺的

震怒都毫不逊色，则英勇倍增。

期盼天上的女诗神能够赐予我与此相匹配的文体和风格。

她，天诗神曾经主动地每夜降临到我身边，在我睡梦之中口授给我，或赐予灵感，挥笔成章。

自从我最初喜爱这个主题的英雄史诗时候起，曾用大量的时间去选择题材，久久才开始动笔。

英雄史诗的惟一题材好像是描写战争，我对这种事从来没有学过。

描写战争的首要方法是刻画

虚拟的战士在虚拟的战场上
做没有期限的冗长的杀伐。
却从不歌颂坚韧不拔的性格
和英勇壮烈的牺牲。他们
描写竞走和竞技，战斗的武器，
出众的盾牌，出奇的纹章，
漂亮的服饰，战袍、军马、
金银丝织的马具，马上比武
和在假想中战斗的华贵骑士。
然后是写将军的宴会，客厅里
奴仆和管家的侍候、招待。
精细的技巧，笨拙的办法，
陈规旧矩，并没有给人物和诗篇
带上英雄的光环。况且我就是这些
方法都没有掌握，也没有研究，
我所拥有的是更崇高的内容，
其本身就足以名声大振，假如
不是因为时代过晚，激情不再，
或因年龄，使我意志消沉，
这类题材倒有许多，即使我
尽数掌握，据为己有，也不是
天上诗神每夜送到我耳边的东西。
太阳落了，长庚星随之而落，
长庚星的职责是白天与黑夜之间的
临时的决断，把暮色带给大地，
现在夜的半球从这端到了那端
天边的地平线都融入夜色之中了。
先前受到巨大的威吓，被赶出伊甸的

撒旦，现在改变了阴谋和
邪恶的计划，要彻底铲除人类
毫不顾忌更重的惩罚会再次落到身上，
他穷凶极恶地回到伊甸来。
他在夜间狂奔不止，环球一圈，
于半夜回来，因为他惧怕光明，
太阳的管理者尤瑞奥远远地
看到他回来，预先警告噤噤啪
要严密监视；撒旦为极度的痛苦
纠缠，连续飞行了七个黑夜，
三次围绕赤道线，四次横切
夜的轨迹，从南极到北极，
横渡分至经线；第八个夜晚回来时，
从天使守卫的边境的一个隐蔽的入口处
偷偷地潜行进来。那时有个地方
(现在没有了，那代表罪恶，而不是时间最初
引起的变迁)，底格里斯河从那里
流经乐园脚下，流进地下的深渊，
一部分在生命树旁喷涌而出，
变成一股泉水。撒旦跟河水一同
潜入地下，又和它一同喷涌上来，
隐藏在升起的水雾中，接着找寻
潜伏的地方：海洋，他已经找遍了；
陆地，从伊甸飞越彭都斯，
米奥底斯海，飞越鄂毕可，
接着向南，最远达到南极地带；又
横着从奥伦特斯往西到德岭，
被大洋所阻。所以又飞返

恒河与印度河奔流的作出。

这样，遍历全球的高山、大海，彷徨求索；
深入研究，寻找最可利用之物，
详查了每一个生物，
发现蛇是大地上全部生物中
最灵巧狡猾的。在殚精竭虑后，
才作出最后的决定，选择蛇，
欺诈的精灵，为最合适的工具。
他进入了蛇的身体，把他那阴险的
诱惑隐藏起来，瞒过最敏锐的
目光。因为在聪明的蛇身上
有天生的灵巧，什么样的花招
都不使人觉得奇怪，
与其他生物相比，最不会被怀疑，
除了兽的意识，还有魔鬼的力量
在身体内萌发。他下定了决心，
但首先是无限的激情从心头的痛苦中迸发而出
如此表达出慨叹业：

“啊，大地，你与天是那样相似，
即使不说更好，却更适合于
神灵的居住，由于这是对旧物的改造，
经过反复思考才建构起来的！
天神为什么在有了更好的之后
还要创造一个次一些的呢？
你这地上的主宰，所有的天在你的周围
跳舞，闪耀着光辉，还带来灿烂的
供奉的灯火，光上还有光，
好像刻意为你集中所有

世界文学名著百部

有神圣力量的珍稀的光线。
正如神是天的主宰，同时又向，
万物扩展；你居于中心以领
从各天体发来的光。一切生物
生长的功能全在于你而非他们自身，
在草木之上有更高尚的生命体，
按次序给予生命，由生长、
知觉、理性三个阶段发展，
而最后综合于人。陪伴着你
四处遨游是多么的高兴呀，假如
我能从中得到一些欢乐——
变化多端的景色、山、谷、
江河、森林和平原，一会儿大地，
时而海，时而又是茂林修竹的
岸边，有巉岩、洞窟！可是，
我在这些地方都找不到躲避的地方。
我看见周围的乐事越多，
便觉得内心的苛责越强烈，
仿佛受到矛盾使人讨厌的围攻；
一切的善，对我来说都变成恶毒，
在天上，我的情形愈发险恶。
除非征服天上的至尊，我不会
住在这里，不，也不久居于天上。
我不希望我所寻求的东西，
可以使我的痛苦得到减轻，不，
反而会因此更惨地祸及自身。
所以我只希望别人和我同流。
因为只有破坏才能抚慰一下

我这冷酷无情的思想。毁了他，
或者得到使他全部失坠的东西，
因为这一切都是他创造的，这些
东西将伴随着他，福祸是相伴的。
那就让他携带着祸灾，让破灭
扩散开来吧！号称全能的上帝，
整整六天连续制造，没人知道他
以前花了如此长的时间去设计，
我只用一夜之间就把它破坏，
在地狱的各个主宰之中，只有我
独得光荣。很好，我在一夜间，
把天使族的一半都从可悲的
奴隶状态中解放出来，减少
他的崇拜者的数目。他遭到报应，
想要恢复他所失去的一切——
他原来的力量已经用光了，现在
还能创造出新的天使吗？（他们
原是他所造）还是因为不能
更久的守候我们了，便用泥土制造
生命来取代我们的地位，厚赐他，
从如此卑微的素质提高，牺牲
天上，牺牲我们，夺我们的一切
给他；他所宣布的都要完成。
他造了人，并为他造了这个
壮丽的世界，地球，是他的住宅，
称他为主宰，啊，真是可耻！
命令张开翅膀的天使，光彩夺目的使者，
跟从侍候他，还要保护、守卫

那居于地上的人。

我惧怕这些守护者，为要躲避，我躲藏在
夜半蒸发的雾气中，偷偷的滑动，
窥探丛藪，希望能发现睡梦中的蛇，
可以在他那百结的盘褶中
隐藏我和我所带来的阴毒计策。

啊，可怜的堕落！我那时
曾经与诸神平起平坐，现在
却容身于一动物的体内，和
畜生的粘液混在一起，似此憧憬
崇高神性的灵质，竟成肉身、兽身；
但是为了复仇与野心，全部可以忍耐！
野心家早晚得低头，高飞者
最后下落到原来低矮的地方。
复仇在开始时虽美，不久就自食苦果，
反跳回原处。都随他，我不在乎，
既然高攀不上，而且还引起了我的忌妒，
这个泥土造的人，新的天之骄子，
更是我们怨恨、罪的萌芽。
那么，以怨报怨才是最好的方法。”
如此说时，他在半夜中搜索前行，

通过燥湿的密林，像一片
低低的黑雾前行，希望尽快寻到大蛇。
不久，他发现一条熟睡中的蛇，
盘成几个圈，弯弯曲曲，盘旋往复，
把头部巧妙地放在正中心。

不是在阴暗的树阴下，或黑暗的巢穴里，

毫无防范地情况下，在草地上无忧无虑地睡着了。

撒旦从他的嘴进去，到了心胸

和头部，很快就使他把动物的意识

偷换成明智的活力；却不打扰他的

睡眠，躲在里面等待曙光的来临。

现在，伊甸乐园里带露的朝花

妙香初放，黎明来临时，清爽的晨香在大地的祭坛

上空

飘散，芬芳扑鼻，

万物都在向造物主献上无言的赞辞；

亚当和夏娃出来参加无声生物的合唱，

和有声礼拜同时交作，最后在

妙香与软风融和时节分享快乐。

于是讨论如何做好繁殖的工作，

由于他们人手不足，无法承担广阔园地的劳作。夏

娃先

对丈夫说：

“亚当，我们仍在这园中工作，

照料花、草、树木，我们喜欢

这样快活的工作；但是我们需要更多的人手来帮

忙；我

们的工作愈干愈多，

越修剪，反倒繁茂起来。

在白天我们或砍或支或捆扎而修剪好的枝叶，过

一、二

夜便又放肆地，

嘲弄似地蔓生开来，简直成为野树。

你一定要想出好办法，或者按照我原先想的那样去做；让我们分工，你到你所喜欢的地方去，或者到最关健的场所去，把这林荫路一带的忍冬花卷起来，让常春藤在适当的地方爬行；我到小树丛那边在天人花和蔷薇相混杂处干到中午。我们整天在一起工作，离得太近，时常为挑选工作而讨论、嬉笑，延识时间，有了新情况又要谈论，工作难免有所间断，虽然起得早，功效却不大，常到晚餐时工作还尚未完成。”

亚当和蔼地回答道：

“一切生物中最为优秀的，我惟一的夏娃，只有一个伙伴呀，你仔细地考虑并且说出了上帝所命令我们在这里好好执行的工作，没有我的允许就无法通法。由于女人的可爱之处就在于对家务的考虑，以及协助丈夫进

行工作。

并且神要我们在休息怡养时，用食物，或话语，心的粮食，或用会心的微笑和顾盼，并不要求拒绝谈笑而强加劳役。微笑是理性的纯朴的表达，并不赋予牲畜；它是爱的食物，爱不是人生最低的目的。

天神造我们不是为了繁忙劳苦；
而是为了快乐，与理性结合的快乐。
这些道路和花亭，我们只要付出劳动，
便很容易保持整洁，不久以后，
年轻的生命就会帮助我们干活。
如果你认为谈话太多了，令你厌烦无比，
我愿意让步，暂时分离也不妨；
因为孤单，有时反而是最好的交际，
暂时的离别，能使重逢更甜蜜。
但我还是有些不放心的，担心你离我而去，
会有灾祸降临。你知道，曾有警告，
说有可怕的敌人嫉妒我们的幸福，为了
他自己的失望，想突然袭击，
使我们遭灾和受辱；他就在附近
隐藏窥视，守候着我们的分离，
便想方设法来施行他的意愿。
如果我们不分开，关键时能够
互相扶助，要危害我们就难了。
他第一步是把我们对上帝的
忠诚破坏掉，或者挑拨我们
夫妻的感情，使我们所享受的快乐
不再激起他的妒嫉。这是最恶毒的
手段，决不能让你离开我身边，
我给你以生命，忠诚于你，始终保护你。
妻子有可能遇到危险和耻辱的时候，
呆在丈夫身边最安全、合适，
他保卫她，和她同当最重的苦难。”
纯洁、庄重的夏娃，像个

爱情真挚的人受了不应有的委屈似的，
严肃、认真而镇静地回答他说：

“天地生下来的，大地的主宰啊！

有个敌人亡我之心不死，我明白，
是由于你的教导，也是花儿即将凋零时
归来，站在树阴后面，听临去的天使
泄露的。可我不想听说：我对神
和你的忠诚，受到你的怀疑，只不过
我们有个敌人会来引诱。

你并不畏惧敌人的强暴，由于我们
不可能死去或受苦，所以我们
不会受暴力侵害，或者能打退它。

你所担心的是他的诡计，以及另一件同样可怕的事
情：

认为我的信和爱
会因他的诡计而动摇，或被勾引。
你怎么会产生这样的思想呢！
亚当，你误解了你最亲爱的人！”
亚当用抚慰的话告诉她：

“神和人的女儿，永生的夏娃！

你太天真烂漫了，犹如无瑕的白璧；
我劝你留在我身边，不是由于
怀疑你，而是为了避免诱惑，
这是我们的敌人所处心积虑的。

诱惑者的图谋虽然终将失败，
但至少使被诱惑者名誉受损，
他破坏你的信用，好像无法保证
抗拒诱惑。你自己也知道，对陷害者

加以鄙视、愤怒、发火是没有用的，因此
不要误会我不让你独处的苦衷。
敌人胆子虽大，也害怕同时
加害于两个人；就算胆敢加害，
一定先向我进攻。他的恶意与
虚伪你不能轻视，他能挑唆众天使
造反，敏捷轻灵朴实；
你也不能凭空指望他人的帮助。
我从你的眼神中得到鼓舞，
德行增长，在你面前更加聪明、
警觉、强壮，必要时更显强劲。
在你的注视之下，会战胜耻辱、
被欺侮的耻辱，会产生极大的力量，
还会增强团结。不明白存有没有这样的
感觉：有我在场的时候，
你和我可以一起应付试探，我就是
你经受试炼的品德的最好证人？”
喜爱天伦之乐的亚当这样说，
是出于关心和夫妻的爱；
可是夏娃却认为不够真诚，
仍旧用柔美的声调回答道：
“如果这就是我们的环境，
在一个又狡猾又凶恶的敌人
淫威中，住在狭窄的圈子里，
到处都是一个人无法单独应付的险境，
每时每刻都在恐惧与危害之中，
那有什么乐趣呢？可害处并不代表
罪的先驱。敌人诱惑我们，

世界文学名著百部

用虚假的敬意来奉承我们的高洁，
他的欺侮不能直接污损我们的
荣誉，反倒伤害了自己。那样，
为什么还要因可怕而避开呢？
因为他的臆测错误，我们
可得双重的荣誉：心里和和平；
因为事情的结局，可得上天的恩宠。
如果不是一个人迎接挑战，单借外力，
还讲什么信、爱、德呢？
相信我们的安乐可以完全
依托在智慧的造物主身上，
如果不能以独力或合力为保证，
我们的幸福很摇动，那么，
伊甸园也就不算是乐园了。”
亚当如此热诚的告诉她：

“女人啊，万物还是应该按照天神的
旨意所决定的去做才好，
创造者的手所创造的所有事物，
从不留缺陷与瑕疵，何况造人呢？
或者卫护他幸福的境况，
卫护他，避免外来的暴力伤害；
危险常常隐伏在自身内部，
但凭借自身的力量尚能加以控制：
反抗自己的意愿就可以免受危害。
可是上帝让意志自由，由于
顺从理性的意志便是自由。
他使理性判断公正，也让她谨防，
使它刚毅不屈，不会被伪装的恶人

施行突然袭击，作出错误的判断，
暗示意志去做天神所严禁的事。
是相信，是温柔的爱的驱使。
我必须经常照料你，你也照料我。
我们坚定地活着，也会出差，
理性可能会受到敌人的教唆，
遭遇到一些奇特的事，陷入
难以预料的骗局，没有加强
严谨的防守，像她受的警告那样。
因此不要寻求诱惑，最好能够避免它，
你不离开我，好像能够做到。
考验是不请自来的。你要证明
你的忠诚，先得证明你的顺从。
此外谁能知道？除非有人亲眼看见，
否则谁能证明你接受了考验？
对自己飞来的考察，你自己
以为受到了警告而有所防备，认为
二人在一起反容易大意，你就
去吧；在我身边不自由，去吧；
凭你的善良本性，靠你固有的
品德，鼓足全力吧！上帝在你
身上已然尽到职责，你去做你想做的吧！”
人之祖先如此说过，可
夏娃仍固执己见，最后反而
柔顺地回答说：“那么，你
同意了，我没有拒绝警告，特别是
你最后的观点：考验不求自来的，
二人在一起更容易出错，还不如

我自个儿去，敌人未必会
先从弱者下手，如果这样，
他将遭到更可耻的失败。”
她边说边，把手从丈夫
手中轻轻地抽回；好像奥瑞德、
或德莱亚德，或德丽亚的侍从，
森林的仙女一样轻盈地走入丛林，
她步履曼妙，女神般的
身段，比德丽亚还要美丽，
虽没像她那样佩着箭镞等武器，
却携带着没有经过烈火锻造，
也许是天使给的粗陋的园艺工具。
这样装束的她像是佩丽斯，
或逃离筏图姆努斯的波莫娜，
或未为育芙生普洛萨萍之前，
年轻貌美的处女色列斯。
亚当留恋着她，表示非常喜爱的热烈的目光，
久久盯着她，
一再嘱咐她，务必早些回来，
她也频频相约，答应在中午时
回到庐舍，一切家庭劳动布置
妥善，准备午餐和餐后的休息。
啊，多么错误、荒谬的想法：
不幸的夏娃，你想返回，
多么别扭的事啊！从那时起，
你在乐园食不甘味，夜不能寐！
潜在的威胁躲在红花和绿草之间，
带着地狱的切齿之恨在等待，

阻挡你的路，夺去你的天真、
忠诚、祝福，然后送你回去。
由于撒旦从天一破晓起，
就以蛇的形象而出现，他的
目标只有两个人，四处寻找，
这二人却意味着全人类。
他在庐舍里找，在田野里寻，
最终在园里最迷人的，
为娱乐而种下的一簇簇树丛的地方。
在泉水旁，林荫浓绿的小溪边，
他找到了他们二人，但他
所期待的是遇见单独的夏娃。
他没想到立刻有这样的机会，
这是了出人意外的，他发现
夏娃单独站着，包围在香云中，
时隐时现，繁茂的蔷薇簇拥
在她的四周，交相辉映。
她不时俯身扶起柔弱的茎和花，
都很鲜艳，有红的，有青的，
有金色斑点的，支不住，垂下头；
把它们支起来，以小山桃为纽带
互相支持；料想不到的是，她自己正是一
朵最鲜艳的不支之花，离开
支柱太远，而暴风雨却即将到来。
撒旦走近去，经过杉、松、棕榈等
亭亭玉立的乔木的树下通道，
在繁茂的小树丛和夏娃亲手修理过的
小径和花坛之间，若隐若现，

世界文学名著百部

大胆地涡卷而行。这里比神话中的
花园更美妙，不管是复生的
阿多尼斯的，还是老勒阿替斯的
儿子的东道主，著名的阿尔喀那斯的。
比神话以外，所罗门王同他那
漂亮的埃及妃嫔戏谑处更为可乐。
他非常喜爱这地方，更喜爱这人。
有如久居在人口稠密的都市中，
住屋毗连，阴沟纵横污染了空气，
万一在夏天的清晨来到近郊，
在快乐的乡村和田野中呼吸，
凡所遇见的所有会带来喜悦，
谷物或干草的芬芳，母牛、奶场等
各处田园风光，各种田园声响。
如有仙女般的美丽少女的脚步
踏过，一切愉快的东西便更愉快。
她精美绝伦，她的容貌与姿态看起来仿佛凝聚了一
切的悦乐。
蛇怀着
这种悦乐，凝望这里，
夏娃的幽栖处，如此清静，这么孤寂。
她有仙女般的形象，天使一样的神情，
而且带有更多温柔，更具女子的美，
她的文雅天真，她的每一姿态、
气度甚至最小的动作，都使他的
歹念后退，甜美的魅力夺去
他怀有阴险企图凶恶本性。
这其间，撒旦以至于离去自己的恶而独立，

怅然若失，似有向善之心，放弃
仇恨、欺骗、憎恨、忌妒和复仇；
但团结在心中的炽热的邪恶之情仍在燃烧，
就在半空，把喜悦速燃疾烧，
现在这些快乐并非为他而设，
愈多看愈使他苦恼。他立即重新
集结强烈憎恨，鼓起继续作恶的念头；
“思想啊，把我带到哪里去呀？
用美好的魅力带我到这儿来，
忘掉来此的原意：不是为爱，
而是为恨，更不是以乐园的希望
代替地狱，不希望在此体验欢乐，
而是要毁灭所有欢乐，只有
毁灭的欢乐。其他一切的欢乐，
对我不再存在了。因此，这个
千载难逢的机会，必须把握；
看，这个女人的独处为施行各种诱惑提供了好机
会，她
丈夫不在
周围，我已环顾一周，没有看见。
他那较高的智慧、力量和勇敢，
使我不得不躲开，他那英雄的肢体，
虽由泥土造成，但必须重视，
钢筋铁骨，我不是他的对手：
我与当初在天上时不一样，地狱
令我失去光彩，痛苦使我变得虚弱了。
她很美，神圣地美，适于诸神的爱，
不可怕，虽爱与美均有恐怖，

只有更强的憎恨才能接近她，
更强的憎恨巧妙地假装成爱。
这就是我现在决定毁灭她的途径。”
人的大敌，蛇的邪恶附体者
这样说后，走近夏娃去，不像他
后来那样迂回曲折地贴地而行，
而是用尾巴卷成一个圆底，
在上面盘起一圈圈高耸的迷塔，
头戴高冠，眼睛如红玉，还有
俊朗挺拔的头颈，直立在他那
在草上波动的塔尖的中央；
他的容姿表现出内心的愉快。
接着就再也没有这样可爱的蛇了。
在依里利亚，由赫苗和卡特默斯
变的那些蛇；或爱坡陀拉斯的神；
安扪大神或卡匹托林主神所变，
前者和奥林匹阿斯，后者和
生下罗马英雄西庇阿的女人
所曾经看见的蛇也都不能比。
初始，他像小偷一样想要接近她，但又怕
被发现，便从侧面，曲折向前。
跟着又像个久经风浪的船夫，在河口
或峡口驶船，根据风向的转换
而改变舵的方位和风帆的方向。
他顺应时机，为要引起夏娃注意，
就在她面前玩耍一些技巧，
用尾巴卷成许多波浪似的圆圈。
她很忙，虽然听到草木的沙沙声，

但并未留心，就像平时百兽在田野里，
很顺从地听从她的声音在她面前
玩耍一般，比赛西呼召变来的
畜类时更为听话。蛇现在胆子
更大了，没有得到召唤，就来
站在她的跟前；只是羡慕地望着；
频频低下小塔上的头和发光的
珐琅的脖子，奉承的舔着
她所踏过的泥土。他那无声的表情
最终使得夏娃开始注意他的行为；
他得到了夏娃的注意非常高兴，
使用蛇的舌头与声音的振动，
这样开始他那欺诈性的诱惑：
“不要惊奇，女神啊，也许惟一
可惊的是您的惊奇，您那无比娇美的
容颜上不要浮现惊异的神情，责怪
我唐突到来，这样贪婪地注视，
敢于冒犯您眉宇的威严，尤其是
独处时的威严。您是美的造物主最美的杰作！一切

生

物，您的万物，
随处都在凝望着您，已经着了迷，
都一致歌颂赞叹您神圣的美；
可是在这荒野的园子里，兽群之间，
粗野、浅薄的观众不能体会您
一半的美，除此以外，哪个对您垂青？
(这一个是谁)？他能看出您是神中圣女，
受您的侍从——，天使们的崇拜、供奉。”

诱惑者说了这样的阿谀之词，
开始了他的序曲。这些话一下子打动了
夏娃的心，虽然感到声音有些怪异；
最终有些惊奇地问道：

“这是为什么？人的语言
竟从畜牲的口中说出，表达出
人类的想法？最初我以为天神
创造牲畜时把它们造成哑巴，
完全没有给以发音清晰的本能，
后来虽然可以从它们的脸和
动作中看出它们表现一些理性，
但很模糊。你，一条蛇，我知道
你是田野里最有灵性的牲畜，
但不知道你也拥有人的声音。
这样，请再次表现这个奇迹吧，
说你是怎样从哑巴到可以发音的？
你是怎样超越我平常所见
所接近的其他畜类的？说吧，
由于这样的奇迹值得关注。”
狡诈的诱惑者这样回答她：
“这美丽世界的女王，辉煌的
夏娃啊！您命令我回答的一切，
都容易回答，并理应遵命。
初始，我和其他吃草的牲畜
一样，我的思想也卑陋浅薄，
跟我的食物没有什么不同，
除了辨别食物与性别之外，
所有较高的理性都没有。

可是，一日，我在野地里游逛，
忽然发现远处有一株神奇的树，
长满了红色和金色相间果子：
我走过去仔细看了很久；那时，
从树枝间，吹来了一阵香味，
引起我的食欲，令我爱它，
更甚于最好的茴香的香气，
或母羊黄昏时因小羊羔贪玩而没有去吮吸的下垂的
乳

房。

要满足我品尝一下那美丽果子的迫切的欲望，我
等不

及了；

饥饿与干渴一同来做强烈的教唆，

那诱人的果实的香气，更加

强烈地诱使我。不久，我就

攀上并缠绕着长满青苔的树干，

因为那树枝离地之高，要您

或亚当尽力伸手才能够得上。

其他畜类只能围绕着树看，都怀有

同样的愿望，站着干望，但无法摘到。

我攀到树的半高处，那儿挂满了

累累的诱人果实，我吃饱喝足，

由于它味美无比，我感到

正餐和泉饮都没有这样甘甜。

终于吃饱了，不久就发觉自己

身体内起了奇特的变化，逐渐地

产生了理性，再过不久又会说话了，

尽管外形还是这个样子。

从此，我开始思索更高更深刻的东西，

用气宇豁达的心胸，看着天宇、

地下、半空中一切美善的东西。

而且我看出您具有一切神的美善，

您的美貌有仙人的风采；

所有的美都不能和您相提并论，

使我不能不出神地注视，

并且崇拜您，神确信是您

万物的主宰，宇宙的女王。”

被撒旦附了身的狡猾的蛇这样说了，

她倍感吃惊，便轻率地回答：

“蛇啊，你这过分的赞美，使人

怀疑初次由你证明的那果实的

功效。但是，你说，那树长在何方？

离这儿有多远？因为天神在这

乐园中栽了无数的树，

种类繁多，有许多我们还不认识，

在如此丰富的物产中任我们选择，

尚有很多果实未经采摘，依旧

挂在枝头不朽不烂，为了人类的

繁殖而存贮食粮，等待更多的

人手来帮助自然卸下重负。”

狡猾的毒蛇对她的反应很高兴：

“女王啊，路极方便，而且不远，

在一排山桃花的后面，泉水旁边，

一片开阔地上，花正盛开，没药

和香水薄荷的茂密小森林那里。

假如您允许我作向导的话，
我马上可以领您去那里。”
夏娃说，“你来带路吧！”
于是，蛇领头，很快地涡卷而行，
把曲折错综的路走成直的，
迅速靠近灾难。他头上的
冠毛因愿望的实现而高扬，因快乐的心情
而发光：犹如夜的凝练，寒气
包围的浮游水汽所形成的鬼火，
燃成飘摇不定的火焰，据说
有恶魔参加，用虚幻的光挥舞
照耀，引导夜游者步入迷途、
沼泽、泥淖、池塘、水潭里去，
被吞没，死亡，却呼救无门。
阴险的蛇也这样步步前进
陷害轻信的夏娃——人类之母，
引领她到万祸之根，禁树那里去。
当她望见那树时，便对向导说：
“蛇啊，我们最好别到那里来，
这儿果子茂盛，但不是我的果子，
它的用途如何，只有你知道；
若真有这样的效力，实在奇怪！
但这里的果实我们不能尝，不能摸，
上帝曾下令；这命令是他
亲口说的惟一嘱托。除此之外，
我们按照我们自己的法律而生活，
我们的理性就是我们的法律。”
诱惑者狡诈地回答她说：

世界文学名著百部

“对！那么上帝可曾向地上
或空中的万物灵长宣布过，
不准吃园中一切树木的果子？”

夏娃天真地对他这样说：

“园中一切树木的果子我们都
可以吃，除了在园正中央这棵
美丽树木的果子，上帝说，
不能食，也不能摸，否则必死。”
她还没有说完这简短的话，诱惑者
又鼓起勇气，他装做对人热情
和友善，对他的错误表示愤慨，
他换了一个新的角色，鼓动激情，
心中波涛翻滚而故作举止亲雅，
像是要开始做什么重要的事情，他挺身而出。
现在虽然无声，却像一个老练的
著名雄辩家，在雅典或自由罗马的
讲坛上即将进行词藻华丽的大义演说，
他冷静地站着，在发表巧言
以前，他的姿势、动作和身形，
都引起听众的注意，有时出于
善良的情绪，连序言也来不及交代，
就从高潮讲起。这诱惑者也这样
站着，移动着，向上伸，满怀激情地说：

“啊！神圣、聪明、给与智慧的树，
知识之母啊！我在我的身体里能清清楚楚地感觉到

你的

力量，不只使我可以

认识万物的本原，也能跟踪圣贤

乃至更上的活动。这个宇宙的女王啊！
不要相信那严厉的死的威胁，
你们不会死。你们怎么会死呢？
是因为果子吗？那东西给与
知识的同时，还会给与生命。
因为威胁吗？你看我吧，我已经
触摸它，品尝它，现在还活着，而且
我的命数受到更高的考验，比
命运所定的还要完全的生命。
难道对兽开放的东西对人反而关闭？
神为何会因如此小的罪过而大发雷霆？
他用死的痛苦来恐吓你们，
你们冒死，去寻求
幸福的生活和分别善恶的能力，
你们的勇敢美德却不该称赞吗？
善的，该怎样评价？恶的倘若真坏，
为了避免它，难道不应知道吗？
神若因此而惩罚你们，那就是
不正义的了；不正义就不是神，
不用惧怕他，听从他的。你们对死的
恐怖本身正好消除恐怖。那么，
为什么要禁止呢？为什么只威吓
你们，他的敬仰者，置你们于
卑下无知的地位呢？因为他知道
你们只要一吃禁果，眼睛就会明亮，
你们原来朦胧的双眼完全睁开，
你们就会和神一样知道善和恶。
从本质上讲，我应该是人了，你们也会

世界文学名著百部

是神，我由兽变人，你们由人
变神，成正比例发展。如此，
你们即使会死，那也是脱去人性
而换上神性。死是求之不得的，
虽受些威吓，但不会带来更坏的东西。
诸神是什么，人竟不能和他们一样，
共享神的食物？神开始是有的，
就利用这一点，来增强我们的信念，
相信万物是由他们创造出来的。
我怀疑：这优美的土地，
由于阳光照暖而滋生万物，
但他们什么也没有产生。如果
产生了，哪个人吃了它，无须许可便能
直接产生智慧，是谁把判断善恶的能力
禁锢在这棵树上呢？何况人获得知识，
又有什么错？如果万物属于神，
那么你们的知识对他有何害处？
这棵树又怎么能违背他的意愿呢？
如果是因为出于嫉妒，嫉妒怎能居于
天神的圣心？这无数的理由，
都表明你们需要这美丽的果子。
人间女神啊，伸出手来自由摘吃吧！”
他说完了。他狡猾无比的
言词，太容易打动她的心了。
她盯住果子出神，只是看，就够
吸引人了，况且她耳朵内还响着
他那听上去合情合理的花言巧语，
在她看来很有道理。那时候，

将近中午，果子的香气激起
她无法抑制食欲，摘食的欲念，
唆使她一双秀目渴望不止。不过，
犹豫了许久，她陷入这样的沉思：

“你是最好的果实，你的功效奇特，毫无疑问，你
虽和

人隔绝，
却值得赞颂，长久的不许之后，
一经品尝，能使哑巴雄辩，
教无言的舌头能为你唱赞歌。
他不许我们食用你，但不向我们
藏起你的不平凡，把你叫做
知识的树，善和恶的知识树。
尽管一度不准我们吃，但他的
禁令反而宣扬了你，同时表示
你对善的传授，和我们的无知：
不知道善，便不可能得到善，
得而不知也等于完全没有得到。
不懂何为善，为什么要禁止知识？
禁止我们得到善，禁止我们聪明！
这样的禁令难以束缚人。假如
把死作为最后的羁绊束缚我们，
那么我们内心的自由有什么用？
说我们吃这美果时，就必死无疑！
蛇为什么不死？他吃了却还活着，
懂事，能说话，有理性，能辨别，
以前他是没有理性的。专为我们
发明了死吗？这个智慧的果实，

世界文学名著百部

为兽类保留却拒绝给我们？
看来像是专为兽类的。第一个
尝试过的并不猜忌、虚伪和诡诈，
却亲近人，坚定信念，带来
喜悦等好事降临在自己身上。
这样，还有什么可怕的？不知善与恶，
怎能知神与死、法与罚的可畏？
这儿生长着治百病的圣果，
美丽悦目，引人欲食，还有
使人聪明的功效。那又何妨伸手
直接采摘，滋补身心呢？”
这样说着，她那性急的手，
就在这不幸的时刻伸出采果而食。
大地因此感到伤心，“自然”从座位上
叹息一声，通过万物表示
大难临头，所有都完蛋的悲哀。
阴谋得逞的蛇溜回密林里去了，
夏娃只管吃，无所顾及，
从此才知道尝试的快乐，这果子
从未品尝过，不管是真的，还是
为了要更高的知识而臆想的；
此外，边带着做神的心愿。
她无比贪婪地吃着，却不知是
在吃着“死”。终于饱了，好像因酒
而兴奋，心情舒畅，愉快的说道：
“啊，乐园中至高、无上、全能的
树啊，你给予智慧，能够携带福，
却不为人所知，无名地空垂美果，

毫无目的地产生；可从此之后，
每天早晨，我要用诗歌、颂词来
侍奉你，帮你把满枝的重荷卸下，
由人们随使用。我从你得到
知识上的成长，像神一样知道一切。
别的树觉得遗憾不能给予这样的
礼物，但他们也带来礼品，不过不同于
在这里所生长的。其次，我要
感谢你的经验，最好的向导啊！
若不跟从你，我至今仍是无知的。
你开辟了知识的道路，虽然她
还有些神秘，不过已临近了。
我恐怕也是神秘的。天很高，从高处，
很远地望见地上的每一事物。
我们伟大的上帝还有其他
烦心事，会忘记不断的监视，他的
全部耳目都在他周围，可以放心。
可是怎样去见亚当呢？让他知道
我的改变，分享我的全部快乐，
还是不说出来，把这关于知识的
奇妙力量独自掌握，不准共同拥有？
这样，可以弥补女性的缺陷，
更加惹他爱，更加和他平等，
没准儿有时候还能胜过他，这也不是
非分之想；因为劣者没有自由？
这也许是好办法：可被神晓得了，
死亡来临了怎么办？那时我是完了，
亚当和别的女人结合，和她

世界文学名著百部

一同过愉快的生活，我却没有了！
想起这事来也等于死！因此，
我决定要和亚当祸福与共。
我爱他这么深刻，和他在一起时，
万死堪当，没有他，活着也没有意义。”
这样说着，她从树旁往回走，但首先向它的力量来

源

行下深深的礼。那力量是诸神的
饮料，仙露中取来的知识之液，
包含于树中。这时亚当正在
焦急地等她回来，挑选最美的
花朵来编织花冠，去装饰她的
秀发，赞扬她的工作，和收获者
常对收获的女王所做的一样。
他耐心等待着巨大的欢喜，
以及迟迟归来时的新的安慰。
他心绪不宁，几次预感到
不祥的事。他觉得浑身战栗；
他出去寻找她，向着朝阳时她
初别时走的那条路走去。
那路必经知识之树的近旁，
在那儿遇见她，她正要离开
从那树边离开，她手里拿着一枝
最美的果实，是新采摘的，
满脸微笑，热情洋溢。她加快步履
迎上去，脸上显露出谢罪之意
作为序曲，很快便自作辩解，
用婉约的言词，发自内心地说：

“亚当啊，你不怪我回来太迟吗？

我离开了你便想念你，感到很长时间

没有见到你的面，觉得爱的烦恼，

以前没有感受过，从此不再

重尝草草离别而陷入思念的痛苦。

可是，我迟迟回来的原因很特殊，

听起来也觉希奇：这树不如

我们所听说的，吃了就会死，

并会引出未知的祸患；

相反，它效果神奇，能使

品尝者睁开眼睛，像神一样。

有人尝试过了，当真这样。

蛇很聪明，不像我们这般拘束，

他不服从，吃了这果子却没死，

如我们曾被恫吓的，反之，

结果是能发出人的声音，有人的

意识，完满的理性，并有巧妙的

语言，能说服我，因此我品尝了

禁果，也得了相应的功效；

黯淡的眼睛明亮了，精神舒畅，

胸怀开阔，逐渐成长而近于神性。

这些主要是为你去探求而来的，

没有你，我便无所求。幸福只有你也有份，对我才

是幸

福；否则，

没有你的份，很快就厌倦了。

因此，你也尝尝，我们同吁呼，

同样欢乐，和一起恋爱一样。

要不然，必因地位不同而分隔，
如今事已至此，命运已然如此安排，
我要为你放弃神性也为时已晚。”

夏娃这样用快乐的语调
讲述她的故事，不过在面孔上
表现出不安的神情。亚当
一听到夏娃犯了罪吓坏了，
怅然若失，一阵寒冷的战栗
走遍全身的血脉，骨骼做响。
特为夏娃编织的花冠从无力的
手中落下，蔷薇也枯萎散落了。
他无言地站着，脸色灰白，终于
这样向自己打破心中的沉默：

“啊，造者的佳品，一切神工的
最后最好的杰作，赏心悦目的
创造物，圣、神、善、爱的万类中
最优秀卓绝的创造物啊！你是
怎么坠落的，怎么突然就坠落、
玷污、凋谢，而要去死！

不，你是怎么违犯严厉的禁令，
怎么竟冒渎了神圣的禁果的？

可能是未知的敌人用该死的
诡计欺骗了你，连我也需同死。
因为我的心已确定和你同死。

没有你，我一个人无法活。
怎么能放弃和你愉快的谈话，
深切的爱，而孤单地活在森林里？
即使上帝另造一个夏娃，从我的

肋骨里取出，你的死我也难以忘怀！不，不，自然
的链

条拖着我；

你是我的肉中肉、骨中骨，
是祸是福，我都不会和你分离。”

他说了这话之后，好像一个
惊魂初定的人，经过一阵极端
的心绪不宁，已没有任何希望，
用平静的语气，转向夏娃说：

“冒失的夏娃啊，你的大胆
勇敢行为，招来了巨大的危险！
只为贪心去目睹那神圣的果子，
神圣到被神禁止，你却在不可
手触的戒令之下竟去品尝它！
但过去的事谁能更改或取消呢？
万能的神和‘命运’也力不从心；
不过，你也许不会死，事情也许
不那么严重，被品尝过的果子，
首先被蛇所亵渎，在我们品尝
之前，已经是平淡的了。

对他也许不会施以死刑。他活着，
就像说过的，活着，像我们人

一样过着较高级的生活，还对我们进行强烈的诱
获，他

尝试了，

反而得到升华，成了诸神，
或者天使半神。我想上帝，
聪明的创造主，尽管吓唬我们，

世界文学名著百部

决不会严峻地要毁灭我们，
位在万物之上的造物；万物
是为我们造的，我们沉沦了，
从属的东西也一定得堕落；
这样，神自己也会灭去、破毁，
毁掉自己的劳动，以徒劳告终，
这样做决不是他所希望的。
虽然他有神力可以重新创造，
但不会毁灭我们，避免令敌人
取胜并扬言：‘上帝所最爱的人
失宠了，他不会长期喜爱任何人！
他最初毁了我，如今又在消灭人，
下一次会是谁呢？’成了敌人
长久嘲讽的话柄。但我和你是
注定同命运的，与你同遭罪；
和你相伴而死，虽死犹生。
这确实是我心中的真情实感，
自然的纽带把我们连在一起，
你的就是我的，我的也是你的。
二人的遭遇不可分，我们同为一体，
同一肉体，失去你就是失去我自己。”
亚当这么说；夏娃说：
“啊，卓越爱情的光荣的考验，
灿烂的标记，崇高的实例！
我想和你竞赛，但不如你的高尚品德，
我如何能偿愿呢，亚当？我只能
夸说自己从你肋旁进出，高兴地
听你说到我们的缘分，一心一意；

今天有了证据，宣告你的决心，
即使死或比死更可怕的事，都不能
把我们如此密爱深情的链环砸断。
假如品尝美果便是罪的话，
便和我同当同一过错，同一罪戾。
美果的功效，直接间接地显示
善的结果，表白你爱的快乐
考验，否则如此灵效永无人知。
我想，如果令人畏惧的‘死’继续给我
考验，我愿独自承担最坏的结局，
我宁愿抛开一切而死，也不想你
为刚才所表示的如此真实、忠诚、
无比的爱的实现而危及你的安全。
但我预感事情的结果不会这样糟糕，
不是死而是扩大的生，张开又目，
新的希望，新的喜悦。那味道的
奇妙，使我觉得从前所尝的甘甜
全都无奇、粗糙了。亚当啊，放心
吃吧，把死的恐怖抛在脑后吧！”
这样说着，她拥抱了他，因为
喜悦而泣不成声。毕竟他的爱是
如此伟大，同她而犯罪，
甚至于死。她大受感动，为了报答，
（这样坏的同情，配合这样好的报答）
她慷慨地从枝上把那诱人的美果
摘下来给他。他毫不犹豫地吃了，
违背自己的见解，被女性的魅力所击败。大地再次
从内部震动，“自然”再度呻吟，

空中乱云飞渡，雷声滚动，
为人间原罪的成立痛哭而飘洒泪雨。
那时亚当毫无顾忌，只顾狂吃，
夏娃不怕重复前愆，更用爱人的
身份多多劝慰他。二人如醉于
新酒，尽情欢乐，幻想心目中的
神性长了翅膀，飞快地升腾。
那禁果还引起肉欲，长出不大相
同的作用。他以挑动春情的
欲眼投向夏娃，她也报以
同样的风情，二人的欲火
愈烧愈旺，亚当开始调情：
“夏娃啊，现在我了解了你
无与伦比的味觉和见识，二者
之中，我们宁要味觉，赞美它。
因此，称赞归与你。你今天供给了
这么好的食品。我们因不吃美果
而失去很多快乐；食不知味；
这样美好的东西若要禁止的话，
我宁要这一棵树而禁其他的十棵。
来吧，这样充分地恢复了元气，
吃了这样的神物，作乐吧；
自从初次见你，和你结婚以来，
也曾盛装全相，却从没有像今天这样
燃烧我的热情来欣赏你，
你现在比任何时候都美丽，
这就是这棵灵树的恩赐。”
他这样说后，无法控制

淫欲的眼色和戏谑，夏娃也充分理会，她眼中光芒四射。他抓住她的手，领她到一个心爱的地方，树阴摇曳的岸边，密枝交错，浓绿屋顶的庐舍。以百花为床，三色堇、紫罗兰、不雕花和风信子等，大地上最清鲜，最温和的住处。二人在那里互相缠绵，尽情相爱，恣意玩乐，且忘了罪行，直到爱情的游戏玩倦了时，才合上困倦的双眼。他们的魂灵在快乐的烟云包围中游乐，使神魂颠倒；那虚假果子的力量迅速消散了，那浓密的，从不自然的毒气出来，烦挠了犯罪的梦境的睡意，现在已经离开他们去了。二人由于失眠而起身，相视无语，逐渐觉得自己的眼睛明亮了，自己的心神却愈来愈黯淡了。天真，像面纱盖住他们而不知罪恶的天真，消失了；正确的信念，原有的正义和廉耻心仍残留着；感到了赤身裸体的羞耻；他遮盖了羞耻，但他的衣物欲盖弥彰。因此，海格勒斯般强健的但族人参孙，从非利士淫妇大利拉膝上，

世界文学名著百部

一觉醒来发现全身气力被剃光了一样，二人全部的德行尽失。
无言、狼狈，哑然而坐，茫然多时，
亚当尽管也和夏娃一样害羞，
终于勉强说出了这样的话：
“夏娃啊，在犯罪的时候，
你听信了那狡猾的畜生，
不知是谁教它模仿人的声音，
令我们真的沉沦，让我们上进是假；自从我们眼睛明亮之后，
我们的确知道了善和恶，
可善已丧失，而恶却不请自来。
如果知识就是这样的话，那可太糟了，
知识之果让我们成为赤身裸体。
廉耻没有了，天真、诚信、纯洁
都没有了，我们日常的服饰
也受到玷污、蒙垢，我们脸上
显示出不洁的淫欲的表情；
万恶所萃的最后祸根——羞辱
也来了。开头的小祸患更不必说了。
今后该如何面对上帝或天使？
以前常以快乐，高兴相遇，如今呢？
那些天上的神灵将用强烈的
恶毒的双目，怒视下界的肉体。
啊，我在此独处，像山中的野人，
在树林中间，日、星光线照不进的高大林荫下，像夕暮一般阴暗。
遮盖我吧，松树、香柏树啊，

用你的无数枝桠遮蔽我吧！
使我隐藏在见不到神灵的地方吧！
目前，我们境遇悲惨了，
要想个最好的方法遮盖最可羞，
最难看的部分，使我们无法相视，
也许可以采用阔大平滑的树叶，
缝起来，在腰间缠着，
遮盖中间各部分，使新客人‘羞耻’
不会坐在那里，谴责我们的无耻。”
他这样提议之后，二人一起
往茂密的树林里去；他们在那儿
选了无花果树，不以果实知名的树，
但至今为印度人所知，盛产于
玛拉巴、德康地区，树枝宽而长，
弯曲的树枝在地下生根，
子树围绕母树生长，
圆柱高耸，荫成穹形，在其中步行
就产生回响，印度牧人常常在那儿
避暑乘凉，在最浓密的树阴处
砍出一个小窗，从那儿了望畜群。
他们采集树叶，像阿玛逊
的盾牌那么大的叶子，用高超的
手艺把它们缝好，围在腰间，
徒劳地遮掩啊，却无法掩遮
他们的罪孽和可怕的耻辱；啊，
那怎能比得上原初赤裸的光荣！
近来哥伦布发现的美洲野人，
也这样用羽毛的腰带围腰，

任凭身体的其他部分裸露在外，
栖身于岛上的林中，林茂之岸。
他们以为这样一遮，可以掩盖
部分的羞耻，可内心难安。
他们坐下来，哭，不止双眼
泪如雨下，而且在内心涌起
更激烈的风浪，激情四射，
愤怒、怨恨、疑虑、猜忌、
争吵，使整个心中难以平静，
曾经完全平静一时的心境，
现在纷乱、颠簸。由于理性
无法控制，意志不听她的命令，
二者都屈服于肉欲，肉体肮脏
上升、夺位而君临至高的理性，
自居于优胜的地位。亚当因为心绪不宁，变了样子

和声

调，
沉默一阵之后又重新对夏娃说：
“今天有如此不幸的清晨，
你不知从哪里来的奇怪想法，
想去漫游，若按我说的做，留在我
身边，我们如今仍是幸福的，
不会像现在这样，全部的善被剥夺，
只留下羞耻、裸体和悲苦！
从今后，别再强辩了
去证明自己的诚信：当他们热心
寻求证据时，完了，便是堕落的开始。”
很快就明白他的指责之意，

夏娃说：“这话何意？

严厉的亚当！你把灾难都归罪于

我的过错，你所说的漫游的愿望。

谁知道事情不会发生在你的身旁，

恐怕还会降临你自己身上呢！

如果你在那里，或是诱惑者在这儿，

也难看穿那花言巧语的蛇的诡计。

我和他之间没有什么深仇大恨，

他为什么以恶意对我，加害于我。

我注定永远不能离开你身边的吗？

像一根无生命的肋骨长在那里。

既然如此，你是首领，为何

不严厉地禁止我离开，让我

陷入危险，如你所说的呢？

那时你也太心软了，不禁止，

不，你允许、鼓励而且恳切送行。

如果你坚决不动摇，不接受我的

要求，我就不会犯罪而牵连到你。”

这时亚当第一次发怒，回应道：

“这全因你爱我，这就是你对我的

报答吗？没有良心的夏娃，

当你堕落时，我表示对爱的忠一，

难道不是我，原本一起分享

不朽的幸福，却自愿和你同甘共苦吗？

现在还须为了你的罪孽而受谴责吗？

说我对你的管束不够严格；除此之外

我还能做什么呢？我曾警告你，

关心你，预先告诉你有危险的，

暗藏的敌人在伺机攻击的事。
再往下就是迫使了，而对于
无拘的精神，强制是不起作用的。
但你一味听从自信，相信自己不会
遇到危险，经得起光荣的考验。
对此，我也许也有过失，我过分
称誉你的完美，没有罪恶敢于
诱惑你；如今我后悔错误，
那是我的罪，而你却成为谴责者。
过分相信女人的魅力，让她的
意志来主宰的，全到这个下场。
她不能忍受限制；如任她自由，
从而发生灾祸时，她便首先
指责他的心软与放任。”
他们二人这样互相责备，
任凭时光流逝，谁也没有考虑自己的过错，
他们无益的争论持续不休……

卷十

提 要

人的犯禁被发觉后，守卫的天使便离开伊甸园回到天上去，申辩自己并没有放松警戒。上帝声称：撒旦走进园子，不是他们所能防范的。上帝派遣他的儿子去审理犯禁者，神子降临，做出了判决，并可怜他们二人，赐予衣物掩体，接着重返上天。坐在地狱门口的“罪”和“死”产生了种奇妙的想法，觉得撒旦在新世界的阴谋得逞了，人类犯罪了，便不愿老守住地狱，决心要追随他们的父亲撒旦，到人类那里去。为要把从地狱到人间的道路铺好，他们按照撒旦所走的路线，在混沌界上面筑起一条大路或桥梁。正当他们准备动身回地狱时，遇到撒旦很得意地得胜回归地狱，相互祝贺。撒旦回到万魔殿，当着全体会众的面夸耀自己对人类的阴谋成功。无人喝彩，只听得到处都是丝丝声。他们和他同时突然变形为蛇，和他在伊甸园时一样。在他们的眼前，出现一幅禁树生长的幻象，他们贪婪地伸长身子去摘取果子来吃，但满嘴是尘土和苦灰。“罪”和“死”仍进行他们的工作。上帝预告神子将最终战胜他们而万象更新；可眼下，命令天使们在天上和元素中做一些变化。亚当愈来愈认识自己堕落的处境，感到深深的悲哀，拒绝夏娃的安慰。夏娃坚持来说服了他。她为了避免落到自己子孙身上的诅咒，建议亚当使用暴力；亚当反对，却叫她牢记她的子孙可以对蛇报复的预言，从而抱较好的希望，劝勉她和他一起用忏悔和祈祷来平息神怒。

那时撒旦在乐园中所干的，

世界文学名著百部

万分凶险的，可憎的行为——
以蛇的形象出现而诱骗夏娃，
夏娃又去引诱丈夫偷尝禁果的事
天上都已经明白了。没有一件事
能逃脱明察秋毫的神眼，能欺骗
他那全知的圣心？聪明正直的神
尽管给人的心智以全部的力量
并且以自由意志为武装，足够识穿敌人
或伪装朋友的各种诡计，
却不能防范撒旦的引诱。
无论是谁来试探，都应该
随时随地知晓，并且牢记
“勿尝禁果”的至高神喻；
反正已违命，刑罚就不能避免？
况且罪上加罪，只配堕落沉沦。
天使的卫队急速从乐园飞升，
返回天宇，对人类的可悲事件
深表惋惜；两人的情况他们都知道，
只是那狡猾的魔王怎样偷进乐园
却没有发现，真是奇怪。这灾难的
消息很快就从地上传进天门，
凡听到的都觉得扫兴。那时，
暗中难过的情绪也表现在苍天的
容颜上，幸与怜相识，
还不致破坏他们的幸福。
天上的神全都赶来，
向他们打听事件的详细经过。
为了把事实解释清楚，把严密的

禁令解释，他们急速奔向至高的宝座前，很顺利地说明了情况。那时，至尊永生的上帝，由他端坐的神秘云层中，用雷鸣般的声音宣布：“云集的天使们和未完成使命而归来的天使们呀，不要因这个从地上来的消息而沮丧、惊惧，这是你们忠诚戒备所无法防范的，当这个诱惑者最初越过地狱深渊时，我就预告过将要发生的事情。那时我曾说过，他最后成功，完成他的邪恶使命——诱惑了人，人受了谄媚而忘记一切，听信谎言，违背他的创造者；我的用心是既要避免使他们的沉沦成实际，也不用丝毫的外力去干预他的自由意志，只需留下平衡的状态，让他们自己判断。可是他竟然堕落了，现在只好按照他的罪孽宣布他的死刑。他所害怕的死刑是无法避免的，马上开始，所有的妄想都是枉费心机，今天就会知道，决不能宽恕、赦免。正义不能转变为滥用的恩赐，可是我应该派谁去审判他们呢？除你之外，代表我的神子以外还有谁呢？我决定把全部案件转交给你，无论是天上的，地上的或地狱的。

我派你，做人的友和保人，
自愿做他们的救赎者和解放者，
而且甘愿降生为人，去审判
堕落的人，这显而易见：
我的用心是要慈悲与公正并行。”
上帝这样说后，把他的灵光
展现在他的右边，神子头顶，
大放清纯的、神圣的光辉；
神子被光华萦绕，表露出父的一切，
如此神圣，又如此温柔地答道：
“永恒的父呀，您要做的
是发布命令，我的任务是在天上
或地上执行您的至高旨意，
为您之子，永得欢乐。
我将前往人间去审判这些罪人；
可是您知道，不管何人审问，
时候一到，死亡必定落在我身上。
我在您面前作了保证，不会有悔，
愿以此身分担他们的罪责，我将
用我所得的权力去执行审判；
不过还要充分显示慈悲与公正，
两相协调，并令您开心。
除了受审判的两个人以外，
谁也不用参加，所以不用侍从。
至于那不敢面对罪责的蛇，
违背一切法规，那就令他
缺席受宣判吧，蛇的罪孽无可推托。”
他这样说着，从他那

光芒四射的座位上站起来，
在至高的座位旁边发出光辉：
侍候他的高级天使，握权的人、
王公、权贵等，陪伴他到了天门，
从那个地方，可以一眼望到伊甸园

和它们之间的景色。

他往下降落，其速度之快，很难用时间形容，飞快的分

秒也不能计数。

现在，时间早已过了中午，太阳
即将落山，阵阵轻风把大地吹醒，
迎来晚凉；神子的怒气已平息，
更觉清爽；他以善良的审判者
和保人的身份到来。那夫妇二人
在红日西沉时，听见柔和的风儿
吹来上帝在园中走路的声音，
就躲进最茂密的树丛中去，
上帝临走，大声呼叫亚当：

“你在哪里，亚当，远远地
看见我，为什么不来欢迎？是因为
把你留在这里，淡漠地对待你，
你不高兴了吗？以前迎接我时
是那么热情，那么自然；
这一次是因为我来得如此唐突？
难道出了什么事情阻挡你吗？
难道有什么变故吗？出来吧！”
他与夏娃同时走出，

她是首先犯禁的，所以更加尴尬，
两人都很紧张，满面羞愧。

无论是对神或二人相对，都不见
妩媚的神情，只有知罪、羞惭、
烦躁、失望、愤怒、顽固、
埋怨和奸诈。所以，亚当
迟疑了很久，才简单地回答：

“我听见您来到园中，惧怕
您的声音，因为赤身裸体，所以躲起来了。”
慈祥的审判者没有斥责他，答道：

“你常听我的声音，从来不惧怕，
总是很高兴，这回为什么要害怕呢？
至于说你赤身裸体，是谁告诉你的？
你是不是偷吃我禁止你吃的
那树上的果实呢？”

亚当强忍痛苦回答他说：

“啊，天啊！我今天站在法官面前，
为难至极。我该自己负起
全部罪责呢？还是指责我的伴侣，
我生命的另一部分呢？
她对我一向忠诚，她错在什么地方，
我当隐瞒，不为自己的冤屈
而暴露、责备她；可是严峻的
命运和灾祸的重压，令我害怕。
不然的话，罪与罚不管怎么严厉，
都由我一身承担吧！

我即使沉默不语，您能看出
我的隐私。您为我创造，用以

帮助我的这个女人，确是您完善的礼物，多么美妙，合适，如此神圣、称心，致使她的手所给的东西，我全部都相信，她以往所做的事，我认为都是真诚的，她此次所做，似乎也是如此。她给了我那棵树上的果子，我就吃了。”神子这样回答他说：

“难道她是你的主宰吗？你听从她比听从上帝的命令还重要吗？你是男人，上帝把你造出来，把你放在她上面，她是从你而造，为你而造的，难道你向她屈服，以为她比你更优胜或者和你平等，为你领路吗？你的完美性、真正威严，不是远胜于她吗？她的确很美很可爱，足够让你的怜爱，但不能叫你屈从她呀！她的天赋作为手下是很好的，但不能行使统治权，她属于你，是你的伴侣，你该有自知之明。”说毕，就向夏娃问一句：

“说吧，女人，你到底干了些什么？”忧愁的夏娃沉浸在羞耻中，她立刻不加否认，但在审判者面前，还不敢大胆、多嘴，只满脸通红，简短地这样回答：

“蛇欺骗了我，我就吃了。”

神子听了这话，便坚决地
对被告的蛇进行了判决，
蛇虽然是畜牲，而成为坏事的武器，
不能把褻渎造物的罪责
转加于他，但他的本性并不善良，
所以当时对他进行诅咒也是应当的。
可是不能向他了解更多的人事，
(因为他不知其他更多的人事)

罪已定下，然而按
上帝当时的神秘想法，还是
应加惩罚于罪魁撒旦，因此，
他给蛇下了这样的诅咒：

“你如此行事，就比
所有的牲畜和野地里的兽类
都更该受诅咒。你将要永生
永世用腹部爬行着行动，
你终生以土为生。
我将在你与女人之间放置憎恶，
你的后代和她的后裔相互为仇，
她的后裔伤你的头，你咬伤他的脚。”

宣布了这样的神谕，到“第二夏娃”
玛丽亚的儿子耶稣看见太空之王撒旦
从天上闪电般坠落时方始实现。
那时他从坟墓中出来，消灭了坠落天使，
公开宣布胜利而辉煌地升天去，
把囚犯逮捕，带他通过太空，
长期被掠夺的撒旦的领地。

如今预言了撒旦的致命伤，
他终于要被蹂躏在我们的脚下。
神子回头向女人这样宣告：
“我令你怀孕时痛苦
极大增加。你要在痛苦中分娩，
你还必须服从你丈夫的意志，
他必将作你的主宰，管制你。”
最后，他又向亚当宣告：
由于你听从了你妻子的话，
吃了我禁止你们吃的那棵树的果子，
连土地也因为你而受到诅咒，
所以你的一生必将辛勤度日：
土地连荆棘和野草都不生长，
你只得吃野地里的野菜。你必须
汗流满面才得糊口，一直等你
最终回归土地，因你原本出自泥土，
你既生自泥土，将来也回归泥土。”
派来做审判者和救主的神子
这样宣判了人，但那天宣布立即
执行的死刑，却延迟了许久。
接着，他又可怜二人在露天里
赤身裸体站在他面前的情景，
感到不得不变更，想到他自己将甘愿
选择奴仆的形象，为他的奴仆洗脚，
现在身为神圣家族之父，要么
杀了他们，要么用兽皮遮挡他们的裸体，
或者像蛇一样，换之新面容；
给罪人衣服穿，并不过分。

他不仅用兽皮遮掩他们的躯体，
更加丑恶的是内心的赤裸，要用
正义的衣装把他们装扮起来，不使
暴露在他父亲眼前。他答应神子
迅速飞升，回归他宽广的胸怀，
重新享受他原有的荣光；而且
心平气和地向他报告一切
人间处理的经过和妥善安排的
情况，尽管他知晓一切。
与此同时，在人间的犯禁
和判罚之前，在地狱的大门内，
“罪”和“死”相对而坐。自从撒旦
突破门禁以来，这门永远开放着，
狂怒的火焰从门内喷出，远远喷进
混沌界，门是“罪”开的，她对“死”说：
“儿啊，我们何必如今仍
在这里闲坐着对看呢？我们伟大的
父亲撒旦已经在另一个世界成功了，
我们是他所爱的儿女，该有更高的
地位了。别无其他情况，不会失败的。
如果不幸被天使们赶出来的话，
她应早已返回了，这里是他受罚
或受报复的最适当的场所。
我感到从我的内心升起一股
新的力量，生了两翼，可以
在这深渊之外获得广大的领地；
不管用什么东西吸引我去，
用交感作用，用自然的权力，

用最远的遥控力量结合起来的
亲和力等类最神秘的传递方法。
你是我不能分离的影子，
不得不与我同往，什么力量
都不能把罪恶与死亡分开。
可是他在回来的路上会遇到
种种困难，要越过这个茫茫深渊
几乎不可能，我们两个，对于
冒险事业还是比较合适的，
若能筑起一座大桥，横跨地狱
和撒旦正在征服的新世界之间，
当作交往、移居最方便的通行大道，
全体地狱臣民的无上丰碑。
这新生的吸引和本能，如此
剧烈地催促我，不能错失时机。”
瘦削的“影子”立刻回答说：
“按照命运和强烈倾向所指引的路
走去吧；我在你所领导的事业上
决不落后，也不迷途，我能嗅到
积尸和无数食饵的气味，我比那里
的一切生物更善于品尝死的风味，
我还能为你的事业东奔西走，
给你同等力量的帮助而不致短缺。”
他这样说着，心情喜悦，
嗅着地上死的气味，好像一群
无耻的鸟，从很远以外就能嗅到
第二天战场上该在血战中战死的
活人的气味，勿飞军地。

那个狰狞可怖的生物这么嗅着，
把他宽大的鼻孔转向阴沉的天空，
老远就敏锐地闻到猎物的气味。
所以二魔飞出地狱的大门，
分别飞进广漠混乱，潮湿阴暗的
混沌界，用力地（他们的力量很大）
奋翮于众水之上；他们遇见无数
软、硬的东西，上下飘荡，左冲右突，
仿佛在波涛汹涌的海上，或拥挤拥挤，
或你追我赶，从各方冲向地狱的门。
犹如两极的狂风在北冰洋上
会师完毕，把冰山吹到一起，
堵塞想像中从佩佐拉港外到东方
富庶的中国口岸的去路一样。
“死”用三叉戟把堆集起来的泥土
定在那里，用坚硬的化石槌子拍实，
好像当年固定住德洛的浮岛一般；
此外，他圆睁双目，用戈耳工般
可怕的神情威吓它，使它不动
再用柏油来加固它。它和地狱
门同宽，和地狱的底层
一样深，用沙砾堆积起来的，
坚固的大堤就屹立在那
泛起泡沫的深渊上面，高高的
拱形的长桥，不晓得长度，
和巨大绵延的坚壁相连接。
如今这无法防御的世界，
为“死”所控制，大桥变成那儿

和地狱之间的一条宽阔、平坦，
畅通无阻的交通大道。
假如论大小，则可比萨克西王
妄图剥夺希腊的自由，从首都
苏萨那高大的门诺念宫殿
来到海上，在达达尼尔海峡上
架起长桥，沟通亚、欧二洲，
几次鞭打那些汹涌澎湃的浪潮，
因为它们几次摧毁了大桥。
他们终于用神奇的架桥技术
完成了这项工程，在碧波澎湃
深渊上架起这样一条悬空的，
岩石的栈道；沿撒旦的足印，
来到比混沌较为舒适的地方，他
最初休息在混沌界外，就是
这个圆形的不毛之地的外侧，
在狂怒的渊面上造成了这样的大
石桥。他们还用金刚石做成钉子和
链条加固了全桥，令它攻不可破。
就在这块儿小地方，天国得以和
这个世界的边界相连，左边通向
地狱的是条长石路插在中间；
看来这三个世界，各不相同
道路通向自己的地方。如今，
他们打算去地球，首先要去伊甸园时，
恰遇，在太阳于白羊星座初升时，
撒旦正以天斯的光辉姿态，
从人马座和天蝎宫织间向出口前进。

世界文学名著百部

他早变换身形了，但是，虽已变身，
自己的儿子一看还是认得出来。

他诱惑了夏娃之后，便偷偷地
溜进深林的边缘，窥视结果，
他改变身形，看见他的骗术
被夏娃无意中拿去施加

从她的丈夫那儿，知道
他们俩害羞，寻找衣裳
却找不到。但当他看到那
审判他们的神子降临时，

他觉得恐惧，逃走了。他清楚不可能逃脱罪责，但
可以

暂时避开当场被捉的难堪，
恐惧、刑罚、神的震怒，会
突然落到他身上。此事已过去了，
到夜里，他又转来，闻听
夫妇在悲苦中的对话和种种叹息，
于是他盘算自己的命运：
命运一时还不知道，那是未来的事，
现在不如先带着喜报回地狱去。

他在混沌深渊的岸边，这条
令人惊叹的新筑大桥的桥头，
想不到会遇见自己的亲骨肉。

重逢是件大喜事，瞧瞧
那大桥，更加增添了喜悦。

他惊讶地站着，不久，
他那妖艳的女儿“罪”开口说话：

“父亲呀，这些是您的

伟业，您的战利品，看来好像
不是您的，事实上您是
它们的创造者和支柱。因为
我的心，由于一种不可名状的和谐，
与您的心一起跳动，奇妙地
相结合，您在人世间的成功，
正如您现在脸上所表露的，
我早觉察到了。

我和您即使相隔几个世界，
也能感觉到：我和您这儿子
一定会追随您。命该如此
把我们三个结合在一起。

地狱已经不能困住我们，
这个难以跨越的幽暗深渊也不能
拦截您的光辉事业的发展。

您已经成全我们狱门内囚徒的
自由到现在，赐予我们力量，使我们
能够在这个幽暗的深渊上建起
这样的大桥。这里全部
是您的了；您的德性获得了
不是您亲手创造的东西；您的
超凡智慧得到了战争中之所失，
充分弥补了在天上的失败。

这个世界将由您统治，这在天上
却未能办到；让他在天上称帝，
永远统治下去吧，像战场上决定的那样；
让他退出这个新世界，让他和
他自己的命运相离，从此

共您分享一切的主权，把他那
天上的世界和您这个人间世界
分清彼疆尔界，否则，再较量
一次，再一次动摇他的宝座。”

黑暗的王高兴地回答道：

“美丽的女儿啊，你和你的
儿子兼孙子，极力说出了
撒旦种族的天赋（我以这个
‘天上全能王的敌手’称号而自豪），
这是我和我所有的地狱天使军，在天门
附近所有胜利得到的光荣。
再加上我的永远光荣的事业，
把地狱和这个世界连接在一起，
成为一个畅通无阻的国家，
一个大陆。所以我要从你们造的
宽阔道路回去，曲径幽冥，
到我的同盟诸天军那里去，
把我的成功告诉他们，让他们
分享喜悦；此期间，你们俩人
可以从你们所造的这条大路，
从无数的繁星之间，直达伊甸园。
你就居住在那里，幸福地统治
地上和空中，特别是作为万物
之灵的人类，先使他们成为
你们的奴隶，最后令他们毁灭。
用我的代理人的名义派你们去，
做地球上的主宰者，握有
从我这里得到的无敌力量。

我掌握着这个新王国的管辖权，
全凭借你们的一臂之力，通过‘罪’
到‘死’，显示我的功勋。只要
你们协力合作得好，地狱的事
就无所受损；去吧，要坚强！”
他这样说着送走了他们，
他们从繁密的星座中间
迅速向前，去扩大他们的破坏。
受了毒气冲击的星星变苍白了，
受了瘴气打击的各行星，
受到了真蚀。撒旦
从大桥走下去，向着地狱的大门。
两边混沌汹涌怒吼，巨浪滔天，
不断冲击桥墩，嘲笑他的忿激。
撒旦走过那敞开着，没有
守卫的地狱大门，发现四周都是
荒凉的景象。，由于被派坐守
在那里的离开了岗位，飞到
另外的世界里，其余的都退到
地狱深处，万魔殿的围墙附近，
撒旦被喻为明星，被夸耀的
鲁西弗王位所在的都城去了。
大军团正在那里张望，首领们
在开会讨论，派出使者，深恐
魔王会遇到厄运的袭击。
他在出发时曾这样嘱咐过，
他们奉命执行了。——好像
鞑靼人从俄罗斯败退，越过

世界文学名著百部

雪原，经过阿斯特拉坎，
或像波斯王逃离土耳其新月之角，
退出阿拉丢尔的全部荒漠地界，
退到吐利斯或卡斯滨一样。
这些被赶出天界的军团退到
都城的四周，守互森严，使地狱
一望无际的边界成为荒芜一片，
在那里焦急等待他们的大冒险者
早些从另一世界探险归来。
他假扮成天军最低级的士兵，
穿过隐蔽的人群，
从地狱的大殿门口进到里面，
悄悄地登上他的宝座，在华丽的
天灵盖之下，高台的顶部，
放射出帝王的光彩。刹那间，
他坐下来，悄悄地环顾四周：
终于，他那光辉的额头，比星光
还要辉煌的形象，仿佛从云中
显露出来，那是他堕落后残存
的余辉，或者是假装的光辉。
地狱的大众突然见此光辉，
全都惊呆了，看见全能的领袖
归来了，就一片欢腾。正在
开会讨论的首领们从消沉的
议会中站起来，急匆匆地走来，
带着同样的惊喜靠近他，表示祝贺。
他用手势叫他们安静下来，
用这样的话引起大家注意：

“ 诸位王、公，有势、有德、
有权的，你们将得到的战利品，
不仅是权利，还有我这回
得来的意料之外的成功；我此次回来
召集你们，向你们宣布这个成功，
将要成功地领导你们走出这个
令人生厌、可咒诅的地牢，灾难的
处所，暴君给我们的监狱；
如今要作为主人去占领一个
广大的世界，和我们的故乡
天国相差无几。那是我甘冒巨大风险，
辛苦得来的。至于我的所做所为，
所遇的困苦，怎样艰苦地
渡过混沌界，那可怕、空幽、
浩瀚、无际的深渊，
说来话长；现在为了你们的
光荣的进军，‘ 罪 ’ 和 ‘ 死 ’
已经在那上面筑起了大路。
但我曾涉山跋水，
不得不在没有路的渊面上飞行，
闯进了无始的 ‘ 夜国 ’，混沌的腹地，
他们为了严守神秘，诉诸至高的
命运，大吵大闹，噪音沸腾，
阻碍我的生疏旅途，我费尽周折，
去寻找打造的世界，就是那传闻
已久，在天上盛传的新造世界，
一个组织完善的令人惊奇的地方。
在乐园中生活着的人，因为我们

世界文学名著百部

遭流放而获福。我用骗术
假意称赞创造主而骗了他们；
更加使你们惊奇的是仅用一个苹果。
上帝发怒了，滑稽极了！他把
喜爱的人和世界的一切都丢弃给
‘罪’和‘死’，就是交给我们。
我们不费辛劳、危险或恐惧，
就有在那之中快乐生长，
像人统治万物那样，统治人。
的确，上帝也审判了我，实际上
不是我而是倒霉的蛇，我假借蛇的形象
去哄骗人和牲畜。他赐我以敌意，
把我置于自己和人之间，说我将
把他的脚后跟咬伤，而他的子孙
将会不时打破我的头。
取得一个世界，难免要受些损伤或更多痛苦的代

价。

你们已经听了我的报告，众神们，
如今只有起而争取幸福，没有其他？”
这样说完以后，他停了片刻，
等待全体的鼓掌喝彩声，充满
他的耳朵；结果却出乎意料，只听得
四围无数声响
发出责骂声和啾啾声。他万分吃惊，
但马上，更可惊异的是他自己；
他感到他的脸被拉长，变瘦变尖，
他的双臂绕住肋骨，两腿交错，
终于摔倒下来，腰部趴在地上，

变成一条巨大的蛇，尽管想挣脱，
始终无效，一种更大的力量
控制着他，按照审判所定的惩罚，
变成他犯罪作案时的样子。
他想说话，但却由于舌头出现两叉，
只能发出咝咝声，互叱声；
他那些大胆叛逆的从犯们
都同样变为蛇了。四处一片喧哗
咝咝的骚音，充塞着首尾交错的
怪物，有蝎子，毒蛇，有可怕的
两头蛇、角蛇、水蛇、阴森
的海蛇、热病蛇，即使蛇发女神
滴血的地方，或在蛇岛上，
都没有这么多的蛇聚集在一起。
但他在蛇群之中仍是最大的，
他变大成了龙，要比太阳于派索谷
用粘土造的派松巨龙还要大，
他的力量似乎仍在群蛇之上。
他们全都跟随他进发到
田野里去，在那里有从天上
堕落的叛军残部在进行警戒，
或者在整理队伍，心怀喜悦地
等待着目睹凯旋、光荣的头领。
他们所看到的却是另一种景象，
成群的丑陋的蛇。恐怖降临在
他们身上，令人害怕的同感；他们都
感到自己也变成了眼前的东西；
他们的手放下了，长枪、盾牌

落下了，身体也倒下了，悲惨的
啞啞声连绵不断，似乎在传染，
都变成同样悲惨的形状，
得到了应有的惩罚。这样，
他们幻想中的欢呼，变做了
嘲骂的啞啞声，凯歌成为了耻辱，
从他们自己的嘴喷向自己身上。
当他们变形之时，在附近
生长出一片丛林，根据上帝的
意愿，加剧对他们的惩罚，像在
伊甸园里结出美丽的果实，作为
引诱夏娃的诱饵时一样。
他们目不转睛地注视这个奇异的景象，
心想，不只一棵禁树而还有许多，
为要增加他们更多的灾祸和耻辱；
但为焦渴和饥饿所逼迫，
明知是圈套，却无比饥渴，
他们蠕动堆叠起来爬上树去，
密密麻麻地盘在树上，比墨其拉
的蛇发还更稠密地拥挤着。
他们贪婪地采摘那些美丽果实，
像所多玛城被焚处，沥青海边的
苹果相同。这是更大的诱骗，
不但骗了触觉，且连同味觉都被骗了，
他们为了充饥，便欢喜地
狼吞虎咽起来，可哪知道那不是
什么水果，弄得满嘴都是苦灰，
都大声地吐出怪味。

他们为饥渴所逼，又进行了几次尝试，
每次都感到恶心，让人厌恶的
怪味，也只得让满嘴的煤渣
折磨着双颚。他们一次又一次地
陷入同样的狂想，不似他们
所战胜的人，只上当一次。
他们不得不忍受长久的饥饿
和不停的斥责，一直到允许
恢复原形时；有人说他们受命
每年在固定的日子里，为了击毁
他们的狂傲和诱惑人的喜悦，
忍受年复一年的耻辱。不过在
异教徒中流传着另一种传说：
赢得人类的是一条叫做奥非安的蛇
和他的老婆幼里诺姆，她或许就是
统治广袤领土的夏娃，她起初
统治俄林普斯那巍峨的神山，
终于被萨吞和奥甫丝所驱赶；
然后生下了狄克忒安的育芙。
就在此时，那地狱的一对
很快就到了乐园，“罪”从前
曾历经风光地在那里生活过，如今
却以躬身定居其中；“死”在她
后面亦步亦趋，只是还没有骑上
他灰色的马；“罪”这样对他说：
“撒旦的孙子，战胜万物的
‘死’啊！你如何看待我们的帝国？
虽然来之不易，但比起在地狱

世界文学名著百部

黑暗的门旁看守、不为人知、没有感觉，处于半饥饿状态下，一定好得多？”

“罪”所生的怪物（死）立即回答道：

“无尽的饥饿常令我苦恼，
无论地狱、乐园或天国都一样，
哪里可得饵料最多，哪里最好。
这里的饵料虽多，但总感到难以
填满胃囊，这肉体衰老的巨体。”
这乱伦的母亲这样回答他说：

“你可以先尝尝这些花、草和果实；
然后吞食所有的走兽、飞鸟和鱼类，
姑且作为下等食品，把‘时间的刀锋’
所割下的东西，尽量吃个够吧；
等到我引导全族完全控制了人类，
玷污他们的思想、容貌、言语和行为，
把他烹调，做你最可口的饭食。”
说完这番话以后，他们各奔前程，
去毁灭万物，或把它们变成终要毁灭的，
而且使迟早要毁灭的早些毁灭。

全能的上帝看到这种情况，
便从列圣之间超越的高位上
对辉煌的天族发出如此的声音：

“看那些地狱的恶狗们，一心想要
开始损坏，蹂躏那边的世界，那是，
我如此美好地进行创造的，本来可以
保持原貌，可惜因为人的愚蠢，
引来这些破坏的暴徒，他们这样
容易进去，而且获取这么高的

地位，傲视所有，让我的对手
兴高采烈，还以为是我的愚蠢
所致，地狱的王和仆从们也这样看，
他们嘲弄我，以为我大发兴致，
把一切都送给他们，轻易地
向他们的暴虐屈服；却不知我引诱
地狱的恶狗们来舐去人间污垢罪责，
落在纯净事物上面的污秽和渣滓，
直到被腐肉碎骨撑破肚皮的程度。
我亲爱的儿子呀，你用胜利的铁腕一扔，
罪和死，以及张开大口的坟墓，
都被掷过混沌界而封住地狱的入口，
使那些贪婪的颚都被封闭住了；
然后，天、地更新，重现纯净，
成为圣洁，将永远不受污染。
到那时，对他们两个的诅咒将显威力。”
他说完时，天上的听众高唱
“哈利路呀”，宛如大海在澎湃，
大众齐声唱道：“您有正直的路，
对您创造的万物所下的命令公正。
谁也无法削弱您。其次赞美神子；
被指定为人类的救赎者，因为他，
新的天地将为万代兴起，或从天降临。”
他们唱这支歌时，主点名叫了
强力天使，给以几项相应的任务。
太阳最先受命如此移动而照耀大地，
给地球以严寒与酷暑的影响，
从北方带来的叫做衰老之冬，

世界文学名著百部

从南方带来夏至的酷暑。

对于无瑕的月亮也赋予了任务，
对于其他五星，则指定其他行星的
运行路线和位置，就是十二宫的
六分之一，四分之一，三分之一，
毒宫的对座，并规定在何时
会遇到不祥的接连位置，还要
指点恒星，该在什么时候发挥坏的
作用，哪些与日同升或降落，
掀起狂风暴雨来扰乱。对于风，
要它们从自身的方位，规定何时
用暴风雨扰乱海、空、陆地；
规定雷电，何时轰鸣，恐吓暗空。
有的说，他命令天使把地极扭转，
比太阳的轴心倾斜二十几度，
他们努力把中心的球推歪斜了。
有的说，太阳受命从黄道向右转，
往上升到双子宫、伴同七曜姊妹星的
金牛宫和夏至线上的巨蟹宫，
然后急转直下，经过狮子宫、
处女宫、天秤宫，深入到山羊宫，
各国土地的季节因此而产生变化。
春天不会永远在地球上开花微笑，
除了极圈以外的人们见到昼夜相等；
在两极的人看来，昼夜长明，
为了补偿他的距离，太阳低垂，
看上去总像是在地平线上转动，使人难以辨别
东和西，所以从寒冷的艾斯托替兰到

南方马格兰的低地，都不得降雪。
太阳为了要照耀那禁果，似乎有意
躲开席斯泰斯的宴席而改变了轨道；
要不然，住着人的世界，虽然无罪，
也无法逃脱得了比现在更加
刺骨的严寒和灼肤的酷暑。
在天上，这些变化虽然很慢，
但在海上、地上也同时起了变化——
如星星的毒气，腐烂有害的云雾，
炙热的蒸汽，诸如此类。现在从诺龙北加的
北部和撒模特北海岸来的冰、雪、
雹和狂风，冲破他们铜的地牢，
北风、东北风、尖声怒的西北风、
西北北风，翻天蹈海，赶走南方的
逆风而颠覆它，从赛拉利昂山上
滚滚乌云吹来的南风和西南风，以及
吼声凄凉的，横吹的东南风和西南风。
暴行是由这些非生命体开始的；
但“罪”的长女“不和”首先由于
强烈的反感，在无理智的东西中
带来了“死”。现在，兽和兽，
鸟和鸟，鱼和鱼开始争斗了。
大家都停止吃草而互相吞食。
而且很多东西不怕人，但避开他，
或以可怕的形象，白眼看他过去。
这些都是附加的悲惨命运，
亚当早已发现，是从隐蔽的
暗处看到的，他被悲哀所笼罩。

世界文学名著百部

但更糟糕的事是从内心感到的，
好像在汹涌的海洋中漂荡，他用
这样愁苦的哀诉，希望卸下重负：
“啊，啊福变灾难！难道
这就是这个光荣新世界的结局吗？
我原是那光荣的光荣，现在祝福
成了诅咒，原本无上幸福的
上帝的容貌，现在对我隐蔽了。
如果悲惨之事到此为止，那还算好，
我承担它，接受我所该承担的。
可是这还不够，我的吃喝起居
和繁衍后代，都将是咒诅的延长。
啊，曾听说过：‘繁殖吧，增加
人口吧！’可是如今听到的是
‘死吧！’落在我头上的除诅咒
之外，什么也没有了？
今后世代代因我而得祸的人，
哪个会不诅咒我呢？
‘我的始祖玷污了我的生活，
因此我要感谢亚当。’这感谢
将成为咒骂。如此，我自己的
诅咒无法摆脱，而后代的一切
咒骂都要强烈地汇集到我身上来，
像自然的重量都应当到重心一样。
啊，伊甸园中稍纵即逝的快乐，
将要付出无休止的灾祸为代价！
造物主啊，就是我令您
用泥土把我造成人吗？难道是我

乞求您把我从黑暗中救出，
把我安置在乐园之中吗？
我想，假如我生而不合适，
不如把我恢复成原先的尘土。
我情愿放弃或归还我所受的
所有，因为您的条件太苛刻，
我无法办到，我无法具备您所
要求的美德。对我的错误，
给予足够的惩罚好了，为什么
加我以没完没了的灾难感呢？
您的正义似乎很难理解；
其实我这样争论已太迟了。
在这些条件提出时，无论如何，
当时就该拒绝，你竟接受了。
你竟先欣赏善良，接着不中意
条件吗？上帝虽然没有得到认可而造了你，如果你
的孩子

背叛你，指责你，反对你：
‘你为什么生我？我并不想被生，’
那时你将如何？你能容忍他
这样傲慢无礼，讲这些侮辱话吗？
况且你没有选择，只好任凭
自然的需要而生了他。上帝
选择并造你做他的所有物，
他的所有物要为他服务，
惩罚你绝非不公，
对你的惩罚是公正的，
是依据他的意愿进行的。

也就这样吧，我服从，他的
命定很好。我本尘埃，终将
归于尘土。啊，无论何时都行！
他今天宣判，该立即执行，
为何推迟，延长我的生命呢？
为什么又用死来捉弄我，
使我于没有死的痛苦中继续接受折磨呢？
按照宣判，令我去死，变成
毫无知觉的泥土多么好呀；
我倒下，就像投入母亲的怀抱，
多么幸福呀！在那儿，我歇息，
安心睡觉，他的可怕声音
不再如雷霆般震撼我的双耳。对我和
我的子孙，不再有更糟糕的事
所带来的恐惧，不再用痛苦的
幻想来苛求我。然而，我还有
一个疑问，我不会彻底死去，
纯洁生命的气息，上帝吹入
人身体里的灵气，不可能
与泥土同亡；
那么，在墓穴里或其他
荒凉的地方，既活着又死亡，
这又活又死的情况谁能知晓？
果真这样的话，想想真害怕！
但为何如此呢？只是生命的活气犯了罪；
那么，除生命和罪之外，死的
是什么呢？身体原本既没有
生命，并无罪过呀。因此我

灵与肉都得死：这就解决了疑问，因为这没有超过人智。万物的主宰是无限的，难道他的怒气也理当这样吗？反正人不是这样，他命定必死。怎么能把无限的愤怒加在有限而必死的人身上呢？他能叫不死者去死吗？那将会是奇怪的矛盾，证据是没有说服力的，对上帝自己来说，想不会如此。难道他为了愤怒，便在受惩罚者身上，把有限延伸为无限，用来满足他那永远无法满足的残酷吗？要如此，就是把他的宣判扩展到土地和自然的法则以外去了，因为自然规则，其他一切的动因都要适应物质的受容力而运动，而不是扩大到自身力量以外去。虽然如此，死不像我想的那样，不是夺去感觉的一击，而是从今以后永无止境的悲惨，不管我的内部或外部都感到无穷尽的悲苦。哎，那恐怖，在我无防御的头上始终鸣响。‘死’和我永远成为一体；我也不只自己，子子孙孙都诅咒我。子孙们呀，我本该把美好的遗产留给你们；啊，我亲自耗尽它，没有什么留给你们的了！这样剥夺了你们的继承权，你们如何变诅咒为祝福呢！

啊，全人类为了一个人的犯罪，
而使无辜者都判罪？即使他们没有罪？
可是他们全都腐败了，心地、意志
沉沦了，不仅在行为上，在意志
方面也和我一样，还能生出什么好的呢？
他们怎么可能被允许站在上帝面前呢？
我决心要向上帝辩争，一定要平反。
我的所有空虚遁辞和各种理由，
虽然宛转曲折，最终只好
伏罪。一切罪恶的源头在于我，
所有责难，从始至终都落到我头上。
上帝的愤怒也这样！蠢笨的愿望！
你比大地更能负重吗？这罪责
虽然和那坏女人分担了。但仍比
全地界更为沉重得多。这样，
你所愿、所怕的，走投无路，
和逃难时的希望一样破灭，结论是
罪罚空前严酷，只有撒旦的或可相比。
啊，良知，你把我逼进何等恐惧
和战栗的深渊，毫无出路，
只能从深处深入不见底的深渊！”
亚当这样独自高声悲叹。那是
寂静的一夜，不像人类堕落以前
那样晴朗、凉快、柔和了，而是
伴着漆黑的天空，潮湿和可怕的，
阴沉的夜，那昏暗在他悔罪的
良知上，用双重的恐怖表现一切。
在地上，冰冷的地上，他伸腰躺下，

频频诅咒他的创造主，自从犯罪
被处罚以后，数次推迟死刑的执行。
他说：“为什么不让我早点死，给我
所渴求的一击，令我死去呢？难道
真理不讲信用，神圣的正义不求正确？
‘死’竟求而不来，神圣正义也姗姗来迟。
森林啊，泉水啊，山岗、溪谷、树阴啊！
我以前在你们的荫下所教的歌曲，
竟得到迥然不同的反响为酬和。”
夏娃独自坐着，港主忧愁，她见
亚当如此烦恼，便走过去，
用温柔的话语试一试他的感情，
但他用严厉的目光训斥她道：
“不要让我看见，你这条蛇！
你最适合这个称呼，你和他联盟，
同样虚伪和可恨；体态如蛇，
你的和颜悦色显露出内心的狡诈，
警告其他生物今后要提防你，难免
天姿里面暗藏的地狱虚伪套住他们。
没有你，我原本是幸福的；要不是
你的傲气和虚荣，
在最危险的时候，不听我事先警告，
不重视对你的置疑，一心只想胜过
一切，甚至恶魔，与他决斗。
不料一遇到了蛇，就被愚弄、欺骗了，
你被他骗，我被你骗，我原本相信你，
认为你是聪明的、坚定的、成熟的，
是能够抵挡所有袭击的；

却不知道只是徒有其表，不见真品，
整个是从我的肋旁取出来的，
是弯曲的肋骨，是我沾了不幸的
左肋。如果是我多余的部分，
拔出来扔掉就算了。为什么上帝，
聪明的造物主，住在最高天上的
阳性的神明，竟会在地上造出
这样新奇小巧的东西，大自然的
美的瑕疵；若只造男人和天使来
充满世界，而无女人，用别的方法
来繁殖人类的后代，多好啊！
这个祸水一降下来，便愈降愈多，
在人世间产生的无数混乱，都是由于
女人的网，和那些与女性结亲者
之间的纠葛：或者因为找不到
合适的对象，只有求次之了，
结果给他带来不幸和遗憾；或者
互相相爱，却被父母所阻挡；或者
选中了佳丽，却相识已晚，
被自己憎恶的卑鄙情敌强夺了去。
这就是引起人世间无穷灾难，
破坏家庭和平生活的原因。”
他不再说了，转身而去转过身去，
夏娃没有反驳，眼泪长流不止，
头发蓬乱，谦卑地伏在他脚下，
抱住他的双腿，请求谅解，
并且这样进行她的辩解：
“不要这样抛弃我，亚当！

天地可鉴我真诚的爱，对于你，
我衷心怀着敬意，我在无意中
犯了禁令，不幸地被蒙骗了。
我恳求你，抱住你的双膝，
不要在这极端苦闷的时候，
夺走我赖以生存的力量和支柱，
你的温柔容颜、你的帮助和忠告。
被你抛弃之后，让我到何方去呢？
在哪里可以维持我的生活呢？
我们生存，即使是短暂的时间，
让我们二人和平相处，
二人一起，一起被害，共同对敌，
就是那残忍的蛇，他把罪孽
转嫁给我们。不要因为
这个不幸事件而恨我，我是毁了，
我比你更加可悲；二人都犯了罪，
但你只背叛了神，却把你和神背叛，
我要回到受审的地方去，用哭声
上达天庭，哀求不止，把全部罪名
从你头上转移，全部由我承当，
你这些灾难的根源在于我，上帝
愤怒的惟一正确目标是我，是我。”
她哭完了，从服罪、悲痛，
到心平气和，她始终跪着不动，
她那谦卑的态度，使亚当产生了怜悯。
一会儿，他心想：起先，她是他的
生命，他仅存的慰藉，现在匍匐于他的
脚下，痛苦万分，向他要求谅解，帮助；

如此美眷，使他的暴怒全消，好像被解除了武装，便用温和的话鼓励她：

“愿将全部责罚一人承当，
这是你不自知而作过分的奢求，
和你以前一样，向来不仔细；
啊，先承担你自己的部分吧，上帝的全部怒气是无法承当的，你所体验到的只是极小部分，连我的不悦你都受不了呢！假如祈祷能够改变神的法令，我将比你更快地跑向前去，用更高的声音呼吁，请求把全部惩罚落我头上，宽容你的脆弱，赦你柔弱，一切罪责归我，由我出面承当。

起来吧，我们再不争吵了，够了，不要再互相指责了。从此互相爱怜，把所负担的苦闷减轻。依我之见今天所宣布的死，不会立即来临，要在缓刑中增加我们的痛苦，把长久的死的痛苦延长到我们灾难的后代！”

夏娃的心绪渐好，如此答道：

“亚当呀，由于悲苦的考验，我知道刚才我说的话很多错误，最后当然不好，你听起来一定是十分肤浅。

虽然我是坏人，重新赢得你的欢迎，还有希望重新得到你的爱，这是心里仅存的安慰，生也好，死也好，我不安的心中所思考的都不瞒你：

我幻想，我们的苦难可得解救，
艰难困苦也容易熬过，不难选择。
想到我们的后代令人忧伤而愁哀万端，
他们一降生就遭受一定的灾难，
终于被死所吞没，可怜地承受
他人的不幸，我们把自己亲生的
送到这个可诅咒的世界上来，成为
愁苦的族类，受尽悲惨生活之后，
成了那丑恶怪物的食物。在这不幸的
族类未受孕之前或未生之前，不让出世，
此权由你掌握。你没有子女，就绝种吧：
这样，‘死’就上当，无法觅食，
只能拿我们二人的老骨头去填充
他那辘辘饥肠。如果你认为很难
克制谈情、说爱、顾盼、体贴和
甜蜜的拥抱，在娇妻面前无法遏制
心潮澎湃的话，那很悲惨，
要受极大的痛苦，为了我们自己
和后代，不如一下子就从恐惧中
解脱出来，我们马上去找‘死’吧，
假如无法找到他，就用我们自己的手去
完成他的职责。为什么还站在恐惧之下
发抖，表示除死以外没有其他的
结束！我们有权利可选别的办法死，
最简便的是用毁灭去破坏毁灭。”
她说到这里，不再说了。也许是
被强烈的失望打断了。她的脸色苍白，
像死了一样，她只想去死。

但她说的话并没有使亚当产生动摇，
反而让亚当更加热切地怀着更好的希望，
决心去劳动，他这样回答夏娃：

“夏娃呀，你看轻人生和福，
证明你身上有着比你所轻视的
更高尚更优美的东西；但是，
所以而产生自我毁灭的思想，
那就破坏了你原有的超群思想，
你的蔑视也就包含着苦恼和悔恨
失去你过分爱着的生命和幸福。
如果是悲苦到极点时，企图想死，
那就是想要逃避已宣布的惩罚，
毫无疑问，上帝要发泄他的报复怒火，
会采取比先发制人更加明智的作法。
我更担心的不是那凶残成性的死，绝不放过
我们由于宣判应付出的痛苦；而是
这样固执的行为，会令尊者
让死来住在我们里面。因此我们
一定去寻找更加稳妥的对策；
在我看来，得先回忆一下判决中的：
‘你的种子要打伤蛇的头’；可悲的赔偿；
我推测，这无非是因为我们的大敌
撒旦，变成蛇的形象来诱骗我们。
打碎他的头丰颅，确实是复仇。如果
按照你的建议，毁灭我们自己或者绝种
的决定，就失去报仇的时机；这样
就使敌人逃脱判定的惩罚，反而
把惩罚双倍地加在我们身上。

你就别再提自暴自弃和自觉
不去希望。那是表示我们
自绝于希望，而只意味着
怨恨和高傲，短见和侮蔑，
对上帝的反抗，拒绝他正当地
放正我们颈上的轭。要考虑一下，
当他听到并审判我们犯的罪时
是何等的心平气和和温情脉脉，
没有发怒或责骂。我们想要立刻
毁灭，那是意味着要当天就死，
那么，你看吧，警告你的只是
怀胎和生育的痛苦，生出孩子之后，
立刻偿还你欢喜，怀胎的成果。
对我的诅咒只是斜睨一下大地，
说我必须劳动才能得食。这没有
任何坏处。懒惰本来就是更坏的事；
我的劳动可以养活我。他不让
严寒和酷暑折磨我们，时刻留心
我们，我们没有要求的東西，
他都准备好了，还亲手拿衣裳穿在
我们可耻的身上。他判决时
心怀怜悯。若是我们向他祈求，
恩赐便更多了，他会仔细聆听，
他的心将倾向于怜悯，将教我们
怎样躲避严酷的季节、雨、雪、
冰、雹，在这座山上显现出天色的
各种变化，当湿润的风吹过，
扰乱这些美丽、繁茂树木的秀发时，

让我们找个更好的隐遮处，找个更暖和的地方去舒展我们麻痹的手足。

当夕阳西下，寒夜来临之前，由反射而汇集起来的光线，燃烧干燥的物体，或用两物相碰撞，摩擦空气而取火的方法，譬如刚才的丛云杂糅，被风挤推，发生剧烈的冲撞，进出闪电，火焰喷射下来，点燃枞树、松树等多油的树皮，像是补充了太阳的光线，热气从远方飘来。

这样火或其他方法，在我们做了坏事时，就用灾祸的手段教我们祈祷，请求怜悯。这样，我们就不必害怕度过这一生，他会时刻给予我们安慰，直到最后，返回泥土，那是我们最后回到家乡安息。

最好还是到神审判我们的地方去，恭恭敬敬地伏在他面前，谦卑地承认自己的错误，请求宽恕，用眼泪洒满大地，叹息遍布空中，出于真正悔过的心，实心实意的哀伤，谦卑的歉意。毫无疑问，他会发善心，回心转意，变不高兴为高兴。在他震怒到极点时，也只是面带严肃；在他高兴时，除了光辉的善意、恩惠、慈悲之外还有什么呢？”

我们罪恶的祖先如此说来，

夏娃也一同悔罪：二人便去
当初神审判他们的地方，
恭恭敬敬地匍匐在神座面前，
一同忏悔，请求原谅，泪洒
大地，叹息声充满空中，
表现出自无伪的悲哀忏悔的
心情，以及廉虚的悔意。

卷十一

提 要

神子把人类始祖表示忏悔的祈祷献上给天父，并为他们求情。天父接受了，可是宣称他们不得再在伊甸园里住下去。他派天使米迦勒带他的噤噤队伍去驱赶他们出去；但要先把未来的事件启示亚当。米迦勒从天而降。亚当指出所有前兆给夏娃。他认出米迦勒的来临，出去迎接他。天使命令他们必须离开那里。夏娃的叹息。亚当的哀愿，顺从。天使带他来到高山，在他面前展示未来事情的远景，一直到洪水的爆发。

他们这样谦卑地站着忏悔，
祈祷，渴求慈悲的宝座上赐下
盼望的恩典，除去二人心中的
石块，然后长出新鲜的再生肉
来填补它，祈祷的精灵发出那
难以名状的叹息，比声嘶力竭的
雄辩更加迅速地飞升起来，
冲天而去。但二人的态度和一般
乞愿者不同，他们发自内心的泣诉
事关重大，丝毫不逊古寓言中的那一对，
虽然时代要晚些，那丢卡利翁和
心地纯洁的匹拉，为了挽救沉沦的
人类，虔诚地站在特弥斯庙前乞求。
他们的祈祷一直向上飞升，不会

在中途迷失，被嫉妒的和风
和其他风吹散。它们无形地
进入天国的门，在金坛的熏香处，
由伟大的中保披上妙香，然后
到达上帝的宝座前面；愉快的神子
把它们捧起，这样开始调解：
“看吧，天父，您在人类身上播种的
恩惠，在地上生长的初熟果子，
这许多哀叹和祷告，在这金香炉里
夹杂着馨香，被我，您的祭司，
呈献于您。这些果子是天真尚存
之际，您播种在悔悟的心田里，
人类所耕耘的，比乐园中一切
树木所结的果实，更加香甜的硕果。
因此请您仔细聆听他这柔声的叹息；
他祈祷的话语虽算不上精细，
让我这中保兼救赎者为他解释吧。
他的工作好或不好，都由我来负责；
我的德性使它们完善，我将以
死已成为所有代价。接受我，
由我而接受对人类和解的馨香吧。
让他在您面前得到宽恕，至少活到
相当的岁数，即使是悲苦的，
要活到命定的岁月（我的辩解是要
减轻处罚，不是翻案），从今后，
让他过较好的生活，和我这个赎罪者
一同住在喜悦和幸福中，和我
成为一体，我和父合而为一。”天父脸上愁云顿消，

慈

祥地对他说：

“儿呀，你为人请求的一切，
全被应允。你所请求的都合天意。
但是我给自然的法则是禁止他
永久在伊甸园中住下去。乐园中纯粹、
不朽的元素，不知有粗陋、不调和的
混杂物，现在要把污浊的他吐出去，
像疾病一样，被除去，
粗鄙的东西在天空中也是粗鄙的，
最恰当的处置是把他归入那最初
搅乱所有，使不腐败者腐败的罪
所造成的死，作为‘必死者’的食物，
清除了他。我当初用两项美好的
恩惠——幸福和不朽来创造他，恩待他；
他却轻易地把它抛弃了，只留下
绵延的痛苦，一直到该死时；
因此，死是他最后的解脱，
经过严峻的苦难考验，靠信仰和
忠诚的工作而改善的生活之后，
被善良的人唤醒，
和新天地一起赋予第二生命。
不过我得把广大天界的受福者
全部召来开个会议，向他们
宣布我的判决，是如何处理人的，
正像他们以前所见到过的，我怎样
处理堕落的天使一样。他们在
稳固的地位上，会站得更加稳定。

他说完了，神子暗示那个容光焕发的守卫侍者，他吹起号角，那吓人的声响，也许是以后上帝降临何烈山上，或在末日审判时，能够再次听到的。那天使的吹奏响遍天上所有疆域：在永艳的花的树阴下，喷泉之畔，生命的水边，有福的亭子，大家怀着喜悦的心情从座位上站起，响应光之子们的号召而飞速赶到，各就各位。全能的主神从至高的宝座上宣布他的最高指示：“诸神子们呀，人由于偷吃了果实，便和我们一样能分辨善和恶；就让他们夸耀一下怎样失去善而获得罪恶的学识。只知善，对于恶则一无所知，原可算是比较幸福的。现在他悲哀、悔恨，由悔悟而祈祷，这是我的劳动在他身上起的功效，工作一停止，就不动心了，我了解他的心，他心猿意马，善变而难以抵御。所以，难保他今后不会更加大胆地伸手去摘取生命树的果实品尝，获得永存，至少他幻想永生不死。我决定把他赶出乐园，让他自己寻找合适的土地，在此耕耘。米迦勒呀，这道命令交给你，你可以在高级天使噤噤中挑选

并带领一些燃烧着火焰的战士去，
以魔鬼利用人的名义，侵占
虚空的领地，掀起新的叛乱。
快，不能有半点儿迟疑，把这一对
犯罪的夫妇赶出神圣的乐园；
从圣地把不圣的赶出，宣告他们
和他们的子孙，永被驱出。
但在严格执行这个可悲的旨意时，
避免让他们昏厥过去，因为我看见过
他们曾温顺、流泪、叹息他们的罪，
却掩盖了他们内心的恐惧。假如
他们忍耐地服从你的命令，千万别
抛弃他们而不给予安慰；要把未来的
事展示给亚当，按我教的，
说明我要和女人的后代重订誓约。
就这样，虽悲惨而和平地送他们离去。
还要在园子的东侧入口处，最易
混入伊甸园的地方，派强壮的
天使看守，用一柄火焰的剑广为挥舞，
把靠近的远远地吓走，通向生命树的
各条通道，都需严厉防守，以免
我的乐园被污浊的精灵溜进去，我的
每一株树木都成了他们的食饵，
把偷来的果实拿去再一次骗人。”
他话音未落，那天使长马上
就带领一队警惕性很强的，
光辉的噠噠天使，做迅速
降落的准备，每个噠噠都有

四幅面孔，像是双重的耶努斯，
他们浑身布满明亮的眼睛，
比阿耳戈斯的眼睛还要多，
比阿卡狄的箫管、赫耳墨斯的牧笛，
或者他那催眠的魔杖更有威力，
更警觉而更有魅力的眼睛。
并且用圣光再次向世界致意，
曙光女神琉科忒厄苏醒过来，以鲜露
沐浴了大地。亚当和当初的妻子
夏娃正做完祈祷，感到身上增添了
从天上来的力量，从绝望中
进出一股新的希望和喜悦，
虽然还有一些恐惧萦绕着。他用
令人欣喜的话反复对她说：
“夏娃呀，我们所感的益处
是从天上来的，这很容易确信、认知；
但是有关至福之神的愿望，
这个强大的力量是从我们这里
升上天去的，这点很难相信和认识。
须知祈祷，或者人的叹息，
都能上达到天神的宝座前。
我早已看见，祈求有助于平息神怒，
跪在神前，全心全意谦卑虔诚，
就会感到他心平气和，宽容，
侧耳倾听；被他善心垂听的信念
在我的心中萌生。和平回到了
我的胸中，你的种子将击伤敌人
的誓约又在我记忆中重视，

世界文学名著百部

不要再为过去的惊扰所忧虑，
现在确以证明，死之痛苦已去，
我们将要活下去。我为你欢呼万岁！
高呼夏娃的正名，全人类之母，
所有生物的母亲呀，人类依靠你
而生存，万物为人类而存在。”

夏娃温柔地用悲哀的语调说：

“罪人的称呼对我可能相适应，
我原定做你的助手，最终却害了你
可耻、不忠，所有的恶名，对我来说
都很适宜。但是，对我的审判，
却是无限宽大；我是第一个把死
带给万物，反而被称为生命的源头。
而且，你也赞成给我这么高贵的
地位，我绝不般配。现在田野正
召唤我们去挥汗劳动，尽管是在
不眠的长夜之后；因为晨光不管
我们的不眠，对我们满面笑容，
开始移动她那蔷薇色的脚步。
我们去干活吧。不管在哪里劳动，
我再也不离开你的身边，不再迷路，
我现在开始劳动，直到夕阳西下。
我住在这儿的时候，在这些快乐
的小路上会有什么劳苦呢？在堕落
的情况下，让我们住在这里就心满意足了。”
夏娃这样谦卑地说了，充满了希望，
但没有命运的许可。自然通过鸟、兽、
天空预示兆头，天空上晨曦稍显

红润，突然又风云变色。在她眼前，
育芙的神鸟从太空盘旋而猛扑
下来，追逐一对羽毛最华美的鸟。
统治森林的万兽之王，初始的猎人，
从山上下来，追赶那一对林中
最优雅的牡鹿和牝鹿。他们向着
东门没命狂奔。亚当看到他们的
追捕，心动地这样对夏娃说：
“夏娃呀，还有许多的变故
在附近等待我们，上天用这些
自然的征兆，无声地表明他的目的，
或警告我们，不要因为宽限几天，
便过分自信我们已经从死刑中摆脱；
我们究竟能活到何时，到那时，
我们的生活将怎样，有谁知道？
我们本是尘土，终必归于尘土，
公此而已。另外还能清楚什么呢？
为何在我们面前同时出现两个
事件，在天空和大地上都发生追捕
和逃亡呢？为什么在东方破晓之前
在黑暗，在西方晚霞之中常见灿烂的
朝曦呢？那是天空摇曳的一道
辉煌白光，带着什么东西徐徐降落。”
他说的是实情，由于那时
有几队天使从碧玉般的天空降临乐园，
停在一座小山上，一团光辉的景象，
因为肉体的恐惧，使亚当的两眼晕眩。
雅各在玛哈念遇见天使军时，

世界文学名著百部

在原野里所见搭天幕的守护者，
也不比这个更无光彩。在多坍的
火焰山上爆发的战火，蔓延整个
战场的火焰也不比这个更加光亮，
那战争是为反对叙利亚王，像刺客
袭击一个人那样发动不宣而战的战争。

天使长在他灿烂的地方，留下他的
队伍去占据乐园；他自己独自寻找
亚当的小屋。亚当认得他，
却在这伟大客人走近时，对夏娃说：

“夏娃，且等待重大的消息吧。
我们的命运恐怕很快就要决定了，
或者有必须遵从的新法令颁布。
我看到遮住小山的彩云里
走出一个天使，从走路的步调看，
他的身份不平常，一定是个
天上的大君，或王公，威严在身；
但不是如此吓人，像拉斐尔一般，
又庄重又美丽，对他不可无礼，
我要恭恭敬敬迎接他，你退开吧！”
他说完话；天使长很快就走近了，
他未露天姿，装得尤如常人，
来会见常人。在他那璀璨的武装上，
映衬着紫色戎装背心的霞光，
比古代王者英雄在休战之时所穿的
梅利匹亚或撒拉所染的紫色丝绸，
彩虹女神依里斯所染的纺织品
愈发艳丽。他摘下晶莹剔透的头盔，

显露出青春已过的盛年男子汉；
腰佩撒旦那样恐怖的剑，好像
在黄道带中发出光辉，手拿长枪。
亚当深深地鞠躬，他则不欠身，
显示王者气概，表达自己的意图：
“ 亚当，上天的敕令不用序言。
你的祈祷已被听取，在你获罪
被宣判后，‘ 死 ’ 已经很久未得到你，
神赐予你恩典是因为你悔悟了，
多种善行可以掩盖一项罪恶；
因此你的主大受到抚慰，从死的
枷锁中救赎了你。不过，长期在
乐园里住下去是不行的；我来就是
要把你驱出乐园，去你应该去的
地方，挑选合适的土地去耕耘。”
他不再说什么了。亚当听到
这个消息心如刀割，站着发抖，
五官都被悲哀所凝固。夏娃虽然没有
露面，却听到了一切，便扬声长叹，
她的躲藏处立即被发现了。
“ 啊，出乎意料的一击比死更糟！
就这样必须与你分离了吗？乐园？
就这样离开了吗，我的故乡？
离开这些幸福的小路、树阴，
适合群神出没的地方？我们二人
正考虑在这里，虽可悲但幽静地
度过将死的生命。啊，
易地不能生长的花儿啊，

世界文学名著百部

我从早到晚一直照顾你，
从你蓓蕾初苞时起就用我这
柔弱的双手培养你，给起名字，
从今以后有谁来把你搬到
向阳处，分门别类，用
发着香气的泉水灌溉你呢？
我的洞房啊，我曾用美的、
香的东西把你装扮，我怎能
离开你，到低湿阴暗荒凉的
地方飘泊呢？我们向来
习惯于吃不腐的神果的，怎么
能去呼吸他处污浊的空气呢？”
天使这样温和地插话道：
“别伤心，夏娃，对于你

该失去的东西，要忍心割舍；
不要为那些不属于你的东西
过于留恋；你此次离去并不孤单，
与你同行的还有你的丈夫，
你应该伴随他。要把他所住的
地方，当成你自己的故乡。”
亚当此时被一阵寒战惊醒，
猛然从沮丧的状态，心绪凌乱
恢复过来，这样谦卑地对米迦勒说：
“天使啊，在座的领袖
至尊者，你的尊贵雄姿像是
王中之王，却这样温和地
给我们传达神的圣旨，假如

换了一位，可能会出口伤人，
动手来结果我们。并且是你传达的
是脆弱的我们所能忍受的悲痛、沮丧和绝望的一
条，就

是要我们
离开这个快乐的家园，在我们眼里
惟一感到亲切安慰的地方。别处
都是荒凉、寂寞的，没有人
晓得我们，也不被我们所知，
如果无停止的祈祷，有可能更改
万能者的意志，我可以声嘶力竭
不停地哭喊，一直等到他烦恼才罢休。
但是要求绝对命令逆转的祈祷，
如逆风呼气，没有丝毫作用，逆风
只会封闭呼气者的咽喉；
因此，我服从他的伟大命令。
最使我伤心的是要离开这里，
离开他的圣颜，看不见神貌。
在这里，我能够经常来到他圣颜
出现的地方，拜倒，对后代们
说：‘他在这座山上出现，在这棵
树下站立，在这松林中曾闻其声，
在这道泉水旁边和他谈过话。’
我将要用草泥筑起许多感恩的
祭坛，用小川磨光的石头垒起
作为纪念，为后世的碑刻，
以芬芳的树脂和花果在那上面献祭。
在尘世间，我将去什么地方找寻

他那炫目的容颜，寻求他的足迹呢？

因为我虽然要躲避他的怒气，
但要挽回，延长生命，生殖后代
我现在很愿意望见他那光辉的
背影，从远处企望他的脚步。”

米迦勒带着慈爱的目光对他说：

“亚当，你知道天是他所有，地也是他的，
不单这座岩石。神在一切地方显现，
充满在陆、海、空和万物当中，
用生命的动力鼓动并使他们温暖。
所有土地都归你所有，被你管辖，
是一份不可小视的礼物。所以，
不要认为神只存在于乐园里，
伊甸的小范围之内。这伊甸
原本可以成为你的首都，从这里
扩展到全人类，从地极和海角
都会赶来尊你为自己伟大的祖先。
可惜这个优越的地位早已失去了，
你得下降，和你的后代住在平地。
但毫无疑问，神在这里居住，也同样
住在山谷中、田野里，他出现的
呈象时常跟着你，善与爱
时常围绕着你，那些出现的呈象
表现神的面容和他的神圣踪迹。
在你离开这里之前要端正信仰，
要坚定信心。你明白，他派我来
是要指示你和你子孙未来的事。
善和恶，要兼听；天上的恩惠

和人间的罪恶相斗争；可以从此学习真忍耐，调整快乐与恐怖、虔敬与悲哀；习惯于荣枯、兴衰不同的境遇。这样，能够安闲过你的一生，要做最好的准备，迎接‘死’的突然降临。登上这个小山吧。让夏娃（我已使她睡眼朦胧）当你清醒地观看未来景象的时候，安睡在山下，正像当年她被创造时，你在安睡一样。”

亚当感激地回答他说：

“上山吧，听你贡明的指导，
你领我平安地走过幽谷曲径，
我服从你天使的手，虽然非常厉害，
要从苦难得来胜利的武器，
挺起我裸露的胸膛迎向灾难，
而且在我劳动之后会得到安宁。”

于是相将上山，变成神影。
那是乐园中一座最高的山，
从它的顶峰，能够很清楚地
眺望半球的极境，最优美的风景。
那大诱骗者为了其他的目的，
把我们的第二亚当引诱到旷野的
那座高山上显示全世界的
王国和荣华的，并不高过这山，
视野不比这儿广。从那里，
可以尽收眼底的是古往今来所有国
名都的所在地，最大帝国首府的

所在，从契丹可汗所居大都的
长城，从奥撒斯河边撒马尔汗，
帖木儿的宫廷，到中华夏帝王的京城，
莫卧儿的阿格拉、拉霍，直下到
金色的东印度，波斯王的艾克巴登，
伊斯法罕，或俄罗斯沙皇的莫斯科，
或生于土耳其斯坦的土耳其皇帝的
拜占庭等世界闻名的地方。

还可以看到涅古斯王境内的港口
阿科科和小小海王国蒙巴萨，
基罗亚、梅林和索弗拉（可能是
奥莫）到刚果的国境，到极南的
安哥拉；其次从尼格河流到
阿特拉斯之山，穆斯林诸王国，
非兹和苏斯，摩洛哥和阿及斯
以及特列米森。然后是欧罗巴，
罗马所统治的世界各地。

在他的慧眼里，也许还能见到
富庶的墨西哥，摩特佐马的王位，
秘鲁的库佐，更富的阿塔巴利帕的
王位，还有未受掠夺的圭亚那，
它的大都，葛容之孩子们叫它“埃尔多拉多”。

但米迦勒为了能够看得更清楚些，
他去除亚当的眼膜，
那薄膜是吃禁果时说是能够明目的
那果子所产生出来的。由于要看的
东西很多，用明目草和茴香来洗涤
视神经，从生命泉中取三滴水

来点眼。这些药力向眼底深深渗透，
亚当无法忍受，只得合上双眼，
匍匐在地上，没有了感觉。

那慈蔼的天使拉住他的手，
很快就拉他起来，要他当心：

“亚当，现在睁开眼睛

首先看看由你而生的人们，因为
你的原罪所引起的结果吧。他们
根本没有碰过禁树，没有参与蛇的阴谋，
从未犯过你的罪，却由于
你的罪孽而堕落，作出残暴的行为。”

他睁开眼睛，眼前一片旷野，
一部分是耕地和新割的禾捆，
一部分是牧羊的草地和羊圈。
两部分中间有一个草泥的祭坛，
好像有一个坐标一样。

刹那间，那边一个满头大汗的收割者，
从田地里取来初熟的果实，
绿的穗，黄的稻束，随便可割，
不加选择。另一边，一个温柔的
牧人，精选了羊群中的初生羔羊，
用来献祭，在内脏和油脂上撒香，
放在条木上，进行正式的礼仪；
不多久，从天降下慈祥的火，
闪烁的光辉和兴奋的气体，把
牺牲全部烧尽。另一边却不然，
因为他没有诚心。他看到这里，
便暗起歹心，在他们说话的时候

世界文学名著百部

用石头猛击他的腹部，夺去生命。

他倒下，面无血色，灵魂和那
喷涌而出的血一起呻吟而出了窍。

亚当见到如此场景，便觉心痛、
震惊，急切地对天使叫道：

“老师啊，那个善良的人遭了
大灾难；他曾好好地献了祭，
虔城和洁净的皈依，反而得到报应吗？”

米迦勒也动了心，对他说：

他们是同胞，亚当，是你的
亲生儿，不正义的杀了正义的；

因为他嫉妒他弟弟的献物
被上天所接受。可这残酷的

行为一定要遭到报复，另

一个人的信仰既得到了嘉奖，
同时又没有失去补偿，虽然你

看见他在这里死了，转化为
尘和血。”我们的始祖对他说：

“啊，悲惨的举动和因由！

我看到‘死’了吗？我不得不这样
回到故乡尘土去吗？啊，可怕的

景象，看起来多么污秽和丑陋！

想起来多么凄惨！感到无比害怕！”

米迦勒对他说：“你所看到的

还只是最初形式的“死”，死的
形式很多，通往凄凉坟墓的

道路有许多条，所有都写着可怖；
而入口处比里面深处更加可怕。

有些是用暴力打死的，像你看到的，
有些是由于大火、洪水和饥渴而死的，
由于饮食过量而死的更多，带来
可怕的疾病；有一群奇怪的
家伙出现在你面前；你知道，
夏娃的犯禁给人带来多大的
不幸呀！”突然出现一个悲惨、
恶臭、阴暗的地方在他眼前，
看来像一所麻风医院，在这之中
摆放着所有病症的患者，例如
垂死的痉挛、拷问的酷刑、
心绞痛、各种热病、惊厥、
癫痫、急性发炎、肠结石、
溃疡、疝气、着魔的疯狂、
闷闷的忧郁、神经错乱、
瘦弱、虚脱、流传很广的瘟疫、
水肿、哮喘、关节炎疼痛，等等。
有的辗转反侧以悲怨，低低呻吟。
让“绝望”服侍病人，忙碌地
从这张床转到那张床。
殆在炫耀成功，在病床上
挥舞标枪；但他迟迟不投。
他们求死而不得，他们以死
为解脱，为最后一丝希望。
这样凄惨的景象，铁石心肠
看到了也会落泪？亚当
忍不住，只是哭泣；他虽不是
女人所生的；怜悯压住男子汉

的心，短暂沉于伤痛之中。

最后，强健的思想阻止他叹息
伤心，稍稍恢复语言，继续叹息；

“啊，悲惨的人类，堕落

深陷于如此凄惨的生活状态！

不如不生反倒干净。为何

把生命赐予了我们又要抢回去？

为什么这样戏弄我们呢？

如果早知道我们所受的，倒不
如不接受，或者请求把它放弃，
甘心于这样把它平和的舍去。

神的形象曾在人的身上造得
这么美好而正直，最后犯了罪，
一定要忍受如此非人的苦难，
和惨烈的灾祸吗？人仍保存
几分神圣的影像，为什么不能
因造物主的姿容而获得解脱呢？”

“造物主的姿容，”米迦勒说，

“当他们光为纵欲而破坏

自己的时候就抛弃了他们，他们还
利用崇拜者的姿容来强化夏娃所犯的罪，
这是邪恶用心的罪孽，所以，他们的下场
如此悲惨可怜，不配有英武的容貌，
他们曲解了纯自然的健全法则，
产生了可恶的姿态，损害了
原来的美，当然，这是因为在他们
内心没有尊重自己神明的姿容。”

“我承认这是对的，”亚当说，

“我服从。但除了这样痛苦的死，
还有别的什么方法，可以让我们死去，
回到自己固有的泥土中去吗？”

“有，”米迦勒说，“假如你
谨守‘不过分’这一法则，受到
节饮节食的教育，不贪图暴食之快，
从而要求适当的营养，直到多少春秋
之后，类似果实成熟了，
很自然落入母亲的怀抱，可以
颐养天年，瓜熟蒂落不强摘。
到暮年时，你的青春、你的力量、
你的美丽，都会变得枯萎衰弱，
变成白发苍苍。你动作迟缓，
对所有快乐事物的尝试都得
放弃，由于希望和喜悦的青春
风貌，将变作漠然、枯燥的
抑郁湿雾，在你的体内蔓延，
你的活力消沉，最终将耗光你的
生命的香脂。”

我们的先祖对他说：

“从今以后，我迎着死向前，
也不强求延长生命，我要在
命定归天之日到来之前，把此生
艰难的重负弄得美而易举，
等待我的死亡。”

米迦勒回答：

“不要溺爱你的生命也别恨它；
当你活时好好地活吧，生死由命。

世界文学名著百部

现在给你看看另一景象吧。”
他一看，发现了广袤的
原野上，有各种颜色的帐幕。
帐幕旁有成群的吃草的家畜。
有些帐幕里发出动听的琴声，
有竖琴和风琴。能够看见拨动
琴弦和音栓的人们。他们那
飞快的弹拨，随心所欲地
通过高低音阶的调和奏出奔腾
急迫，回转激荡，余音袅袅的韵律。
另一方，在熔炉旁劳动的，是一个把铁
和青铜熔合的汉子。（看见
山上或谷里，火焚林木，
直烧到地脉，由于热，矿水从那里
流到洞口，或由地底被
地底河流冲洗出来）他们把
那流淌的矿水注入备好的模子里。
从模子里，先是制造自己的器具，
其次，铸造或雕刻其他金属制品。
此外，另一边，在附近的高山
下到平原去的斜坡上，住着
另一种人，从装束来看像是
正直的人，他们的责任是
虔诚地崇拜上帝，研究他那
人所共知的工程，却终于不知
该为人保持自由与和平的事。
他们很久没有在原野上走动了，
当他们看到一群美女从帐幕中

出来，满身华丽珠宝，最终，
在竖琴的伴奏中轻歌慢舞而来，
一片深情，男人们尽管庄严，
但一见她们，眼睛便不由自主地跟着
转动，终于堕入情网，牢牢地
被困住。他们有所爱，而且
选择了各自喜欢的。他们谈情
说爱，一直等到金星，爱情的前驱出现；
他们都满怀喜悦地点起
结婚的华烛，举行初婚，
召唤海明来，举行盛宴，笙歌
响遍各个帐幕。这样幸福的盛会，
爱情和未失的青春美果、妙曲、
花冠、花束，以及动人的交响乐，
抓住了亚当的心，刹那间，他感到欢乐，
出于本能；他表示：
真令我大开眼界啊！多福的天使长呀，这个幻像比

前两个

个
好多了，它预言无数和平与
希望。前两个是恨与死，甚至是
更坏的痛苦；在如此的幻想里，
‘自然’好像达到了她的所有目的。”
米迦勒对他说：“不要以欢乐为凭来
判断什么是最好的，这尽管表面上
适合于自然，但你的被创造，本有
较高的目的，要圣、洁，和神一样。
你所见到的帐幕，这样高兴，

却是罪恶的帐幕，里面住的是
残杀兄弟的族类；他们是罕有的
发明者，求取装点生活的艺术，
虽经神灵的教诲，却不思念他们的
创造主，否认他的恩赐。
可是他们却生下一群美丽的后代；
你所看见的那一群美女，似乎
女神们，十分快乐，和颜悦色，
如此华美；但女人的家庭荣誉，
重要的妇德等一切的善都漠不关心，
她们惟一的爱好只是淫欲嗜好，
唱歌、跳舞、打扮，用巧如鼓簧
之舌，眼目传情。那个严肃的
人类，因宗教生活而号称神之众子的，
也将抛弃他们所有的品德，光荣，
愚蠢地倾向于这些娇艳的无神论的
爱好，训练微笑，现在竟游泳于
逸乐中（后来游泳成风了），成天嬉笑不休，
因此世界成了眼泪的世界，一定会痛哭。”
亚当短暂的快乐消失了。
“啊，可怜，无耻，那些人从
美好的生活转入左道旁门，
步入歧途，或半路废止！
可以看出，男人的痛苦道路也
同样继续，那始自女人。”
天使说：“那是从男人的软弱
松散开始的。只有靠智慧和
超群的天赋，才可以好好的

维持他的地位。如今看另一场景。”

他一眺望，看见广阔的国土
展现在他前面，有许多城镇，
中间有乡村的竹篱茅舍，都市
则有高大的城门和塔楼，有
武装战斗，喜爱战争的恶面，
大胆无敌、骨骼高大的巨人们。
有的舞动兵器，有的勒住汗马，
或单枪匹马，或列队整顿阵地，
骑兵和步兵都不是只会集立正。
有一部分从肥沃的草地选择劫掠了
一群牛，有健壮的公牛和
肥壮的母牛，和一群健壮的羊，
牝羊和啼叫的小羊，作为战利品。
牧民们费了很多周折才得脱身，
奔走呼救，喊声引起流血骚乱。
他们曾列队，进行残酷的战斗，
曾为牧场而弄得尸横遍野，血河倒流。
有的围攻强大都市，布置阵地，
用大炮、云梯和坑道去攻击。
有的从城墙上投枪、射箭，
用石头和硫磺火来抵御。
双方都有伤亡和巨大的成就。
另外的，由执王笏的传令官
召集城门会议，不久就有头发苍白
老人和严肃面孔，杂在将军们里面
赴会，可以听到激烈的辩论声，
但不久便陷入党派的争论，

终于有一个聪明高尚的中年人站起来，说了很多关于正、邪、公正、宗教、真理、和平，以及上天的评判。老老小小都责骂他，并且用暴力抓捕他，幸有彩云从天上而降，把他救走，所以人群之中不能见到他。从此强权、高压和刀枪政治，到处流行，没有逃避的地方。亚当成了泪人，悲哀地转身对他的指引者哭诉：“啊，这是些什么？是死的奴仆，不是人，如此凶残的杀人，万倍加深杀弟者的罪孽，他们这样的屠杀，岂止是杀兄弟，人杀人呢？但那正直人是谁？如无天助，他的正义将沦亡！”米迦勒对他说：“这些就是你所见的坏因缘的结果，善与恶配偶之所生。他们自己都厌恶这个结合，轻率地实行杂婚，生出身心都畸形的怪胎。这些巨人，但是名极一时的，由于在那时代只注重力量，把它叫做勇武和英雄气概。打了胜仗，征服了国土，杀人无数而带回战利品，就算人间至上的荣誉；而且为了胜利的

荣誉，被称为大征服者，人类
护卫者、神明、诸神之子；
更确切的字应叫毁灭者，
人中的魔鬼。他们这样出了名，
为世人所知，最优秀的却一言不发。
你的第七代孙子，你看，是这个
邪恶世界中惟一正直的人，只剩下
他敢于正直，说出令他人厌恶的真理，
因而被憎恨，被敌人所围攻，
神将率领众圣者来评判他们。
你看，最有福的人天君驾着飞马
和香云来迎接他，让他和
上帝同行，得到高度的教诲
和幸福的国度，并且远离死亡。
这个幻影告诉你，如何酬劳善人，
如何惩处其他人等。那些
惩罚，你立刻就可亲眼看到。”
他一瞧，便见事物的面貌
大变；铜的战争号筒停止吼叫，
一切都变成嬉戏与比赛、淫逸
和放荡，吃喝和跳舞，结婚或
卖笑，就这样产生了，凡一代美女
引诱处，便有凌辱或奸淫；
从此便因饮酒而统战起反叛。
最后有一位可敬的老翁来到
他们中间，强烈抨击那些可厌的行为
说他们不足为奇
误入歧途。他往往参加

世界文学名著百部

他们在各处开的集会，无论
祝捷会或是节日庆典，
总是向他们宣讲皈依和
悔改的道理，像对监狱中
临审前的囚犯讲的一样；
但毫无效果。当他
看到这一场景时，就停止
争论，把帐幕远远地搬开。
然后是由山顶伐下来的
大木，开始制造巨大的船只。
用肘测量它的长、宽和高，
四周涂满沥青，旁边开一扇门，
准备贮存人和兽的大量粮食，
看！真奇怪！各种各样的
鸟、兽、昆虫，都是雌雄
各七对，陆续到来，按照
所指引的顺序进到里面去。
最后是老翁和他的三个儿子
带着他们各人的妻子，鱼贯而入，
然后，被上帝把门加上锁。
就在此时，南风起了，乌云密布
鼓动黑色的翅膀，
漫天飞舞。群山也猛烈地
吹送薄明而湿漉的水雾，
天空中阴霾四布，犹如黑色的
大幕，倾盆的大雨持续引发下来，
直到大地都淹沉得无影无踪了。
大船浮起，浮在水上，

张嘴的船头在波浪上翘起，
安稳地在乘风破浪。别的
住处都被洪水淹没了，所有
荣华富贵都没人深水之中。
海水层层叠叠，无边的大海，
原先奢侈华贵的宫殿，成了
海中怪物生育幼崽的巢穴。
原先繁盛的人类，残留下来的
都乘上一只小舟，在水上漂流。
亚当呀，你该多么悲伤，
眼见你的子子孙孙全完了，悲惨地
完了，人类灭绝了。你沉溺于
另一洪水，眼泪和悲苦的洪水，
你和你的后代一样沉溺了；
等到天使善良地把你救起，
终于使你站立起来，虽然
无法得到安慰，当一个父亲痛哭
自己的子女在眼前突然被杀尽；
只能稍稍向天使发出这样的哀诉：
“啊，这将来的灾难的影子啊！
不如不了解未来，浑浑噩噩地
生活愈发变好。有这么多的灾难
由我引起，我每天的命运也够
承当了，如今更把好几代人的
重担，突然压住我，
由于预见，我成了不足月的
孩子被生下来，在生前
预先用非生不可的思想折磨我。

希望以后再也不要提前知道
自己或子孙将发生的事，
发生的，的确是灾难，那是无法避免
的灾祸，而且他对未来的
灾祸所感到的痛苦，和实际
觉得灾难一样伤心。

忧患终于过去了，对于人，
警告是没有用的。避开了
饥饿和哀恸的少数人，仍
不得不徘徊于水漫的旷野等死。

我曾幻想在暴力停止，战争
在大地绝迹时，事事如意，
由于和平而获得人类持续的
幸福日子。但我没有想对，
因为我看到和平所带来的恶果，
并不比战争所毁坏的少。

怎么会这样呢？上天的神呀，
请您说说，人类将在这里终结吗？”

米迦勒对他说：“你刚才所看见的
战胜者和奢华的财富，进行
夸耀勇武的功业，自夸劳苦功高，
但是真正的品德却空空如也。

他们流了很多人的血，开始毁灭，
征服许多国家，因此获得

世界的荣誉和极高的头衔，
和丰富的战利品后，改弦更张，
转到寻欢作乐，安逸、懒惰、
暴食和色情，终至淫乱和高傲，

和平环境下，从友谊滋生敌对行为。

战败者因战争而沦为奴隶，
失去他们的自由和一切德行，
还有对神的畏惧；他的假虔诚
在战斗的时候，对于入侵者
不能得到神助，信心已退却，
从此寻欢作乐，过安逸的生活，
或随风从俗，或放纵于逸乐，
在他们主人允许的范围内去享乐。

由于试行某些节制，大地
将生产富裕的东西，所以
全部堕落、腐败，正义和
节制，真理和信仰都忘掉了。
仅一人特殊，他是黑暗
时代的光明之子，反叛世俗的
先驱，反抗诱惑、习俗以及
激怒的世界；不怕非难、嘲讽
或暴力，他警告他们的邪恶
道路，当面指出正义的路，
更安稳而满有和平的路，
宣告他们的不悔改，并且
引起神的震怒；虽然受他们的
嘲笑而返回，但神却认为他
是公剩的义人，他遵从神的
吩咐，制造一条奇异的方舟，
如你所见的，把他自己和全家，
从命定要灭亡的世界拯救出来。
他立即从人、畜中挑选值得

世界文学名著百部

活下来的一起住在方舟里，
密封了舟的四周，而天上所有的大瀑布都向大地上放水，
大雨如注日日夜夜地下着，
大渊的喷泉全都破裂了，
海水增高，漫过所有的
关隘，泛滥高涨，把最高的
山峰都淹没了。此刻，这个
乐园的山也受到洪波巨浪的
冲击而从原地移出，被洪水
支流所冲，树木被毁了，大树
被冲下大河，漂进开着大口的港湾，
扎根在那里一个盐硷的荒岛，
海豹、鲸鱼、啼叫的海鸥的住处。
这事要教你知道，假如常到或
长住某地方的人没有带来什么，
上帝不会承认那地方是神圣的。
现在且继续看将来的事吧。”
他发现，只见方舟漂荡在
洪水上。洪水减退了，云过天晴，
被尖厉的北风驱逐着，洪水的
表面被吹皱，干涸，像是衰老了。
明亮的阳光，炽烤着
他的宽广水镜，仿佛因饥渴而
大量地吸取清波。水波流退，
轻轻地从静止的大湖中退潮，
用温柔的脚步向大渊溜去。
如今天窗已关闭，大渊的水门

也被堵住了。方舟不再漂流了，
看来像停在地面或高山顶上。
群山的峰顶露出水面就像是礁石。
那时疾流发出喧哗声，追逐那
猛烈的浪潮向大海撤退。

一只大鸽从方舟里飞出
接着又飞出更可靠的信使，
无数次地派出一只鸽子去
探寻可以停歇的绿树或地面。
信鸽第二次回来时，嘴里衔来
一枝橄榄叶，和平的象征。
不久以后，干燥地面露出来了，
这位古代的圣贤，带领他的
一族走出方舟，接着高举双手，
张开渴望的眼睛，感谢苍天；
在他的头上有朵含露的湿云，
在云中三条鲜艳的彩带，
兴奋的虹霓，那是从神那里
得到的和平圣约。亚当看见了
这个景象，把极大的苦恼变为
极大的欣慰，同时爆发他的喜悦：

“啊，天上的导师啊，
你把未来的事展示在我面前，
方才的情形令我猛醒，确信
人可以和万物一起生活，并
保留它们的种子。我为不肖子孙
使世界灭亡而悲哀，远不如
因知道有完全正直的人，由他兴起

新的世界，使神忘记愤怒而欣喜。
但请告诉我那天空彩色纹络的含义，
是表现上帝的笑逐颜开呢？还是
作为花边缝在雨云飘飞的裙缘上，
以免它再消溶而倾注在大地上呢？”
大天使对他说：“你聪明，
猜对了。上帝很乐意平息他的
愤怒，他从前向下眺望，
人世间都充斥着暴行，他们的血肉
因为各种不同的原因腐烂了，
衷心哀痛，悔恨堕落的人类；
但除他们以外，依旧看到
一个正直的人将在神前蒙恩，
于是大发慈悲，不把人类消灭，
却立下誓约，再不用洪水
毁坏地球，也不再让海洋
超越它的边界，也不再用
暴雨沉溺这个住满人、畜的世界。
当他在地球的上空放出云彩时，
在里面放上三色的彩虹，
让人们看见就记起他的誓约：
昼和夜、暑和寒、播种与收获，
保持他们的循环轨道，一直等到圣火
纯化万物，使正直者住在更新的天地中。”

卷十二

提 要

天使米迦勒继洪水的故事之后，接着讲述后来的事。在亚伯拉罕的故事中，逐步说明亚当和夏娃堕落时，向他们许诺的“女人的种子”是谁。他的降生、死、复活和升天，直到他再度降临以前这段时间的教会情况。亚当对这些故事和许诺的事，感到非常满意和安慰，和米迦勒天使一起下山去唤醒夏娃。这段时间里，夏娃一直沉睡，美梦使她心安而柔顺。米迦勒两手领着他们二人走出乐园，火剑在二人的后面挥舞，嚙璐珀天使放哨，护卫乐园。

像一个过路人中午休息，
暂停脚步，大天使在讲到
毁了的世界和恢复了的世界之间时
暂停一下，看亚当是否要插话；
接着兴致勃勃地转换话题，重新开讲：
“这样，你见到了一个世界的
始和终，又从第二个始祖
繁衍；你还可以看到很多的事，
但我认为你们人的视力衰退了；
神灵偏要损害并减弱人的知觉。
此后，我要讲一些未来即将发生的事，
你必须仔细听，并多加留心。
这人类的第二源头，人数尚少，

以往审判的恐怖还残存在他们的
印象中，敬畏神，留心用善良
引导他们过好日子。他们很快
繁殖起来了，耕种粮食，
收获很多的谷物、酒和油；
常从牛群、羊群中取小牛
小羊羔和小山羊来献祭，斟上
大量的葡萄美酒，摆起酒筵，
在洁净无罪的喜悦中度日，
在族长治理之下，各家族，
各部族都过着长时间的和平生活。
直到一个高傲的野心家出现，
不满于公平正义、合为一家的情形，
僭取不正当的权力，凌驾于
自己的同胞之上，将人间的和平
与自然法则，完全除去；
以猎取人群而不是以猎兽为游戏，
以战争和敌对为罗网来俘获
那些不赞成他的暴虐、霸权的人。
因此他在上帝面前将被称为
巨能的猎手，他蔑视天，或者
向上天要求第二主权；
他自己虽从叛逆而得名，
可他诉责别人的背叛。他和
他的党徒，有的怀有相同的
野心，有的在他手下横行无虐，
他们从伊甸向西进军，来到一处平原，
那里有一个黑色的沥青的旅流

从地底涌出，那是地狱的大门：
他要用那原料和砖头修建一座
能够通到天上的都城和高塔，
以便使自己流芳万代，怕他们
后代分散在国外，记不清楚了，
遗忘他那流芳或遗臭的名声。
但上帝时常下凡，遍走大地，
人们不能看见，在人的住家之间
行走，记录他们的所作所为，
不久就发现他们这么做，便下来
看看他们的城市，嘲讽他们，
在他们的塔还未遮住天上的
塔群之前，把制造‘分歧’的精灵
安置在他们的舌头上，使他们
彻底丧失了乡音，留下各种互不相通的语言
大声吵闹。

一下子，在建筑者之间发生了
一种可怕的高声喧哗，互相叫喊
却都不懂，终于声嘶而暴怒，
就像被人辱骂而暴跳如雷。

上天一片哄笑，向下眺望，
看这奇特的骚乱，倾听骚动。
从此，这座建筑物便成为笑柄，
人们称呼这个工程为‘混乱’。”
亚当对此，像个父亲似地不高兴。

他说：“该诅咒的后代呀！
他妄图得到凌驾于同胞的地位，
强压上帝没有赋予他的权力！

他只给与统治鸟、兽、鱼的
绝对权威；我们可以保持它；
他却没有制定居于人的头顶的权利。
这样的称号只为他自己保留，
人们相互之间，只给予自由。
但这个篡夺者高傲的侵袭
不会长久；他妄想以高塔
围困并蔑视天神。可怜的人啊！
他如何把粮食运上天去支援
自己那些粗鲁的军队呢？云彩
天上空气稀薄必定导致他罪恶将死，
即使不死于粮食，也必死于呼吸。”
于是米迦勒对他说：“你
轻蔑抑制正确，给安宁的
人间带来祸患的后代是正确的；
但同时你应该明白，当你触犯了
原罪之后，真的自由就消失了。
真自由总是和真理结合而在一起，
就不能离她而存在了。
人的理性暗淡了，或不遵从了，
违法乱纪的欲望，向上僭越的
情绪便立即袭取理性的地位，
把原本自由的人降为奴隶的地位。
因此，自打纵容自己的想法
不适当的力量统治自由的理性之后，
上帝就进行正确的审判，判他屈服于
外来的暴君，经常不合时宜地
束缚他的外部自由：暴君必然

存在，虽然对暴君不可原谅。
但有时各国把道德的标准降低，
使完全正确无误的理性，
遇到许多不详的诅咒：
外部自由被夺，内部自由消失。
你看造方舟者那些不敬的儿子吧，
他由于羞辱了父亲，使他那
罪恶的家族听到‘奴仆的奴仆’
这样严酷的诅咒。这家族的后代，
如同前人，从坏向更坏发展，
终于使上帝厌恶他们的罪孽，
从他们中间抽身而隐退，
他不再看一眼，
听凭他们走堕落的道路；
决心从其他的人群当中
挑选一支特殊的臣民，使他们
回归自身，那是从一个信心坚定者
所生的民族。他是在幼发拉底
河边偶像崇拜者中间成长起来的；
那些人（你能相信吗？）在那
逃脱洪水灾难的族长还活着时，
就笨拙的弃离存在的上帝，
去匍匐膜拜木石雕成的假神。
但至尊的上帝却叫他离开
父亲的家、他的家族和假神，
叫他进入一个预知的处所，
在那里建立一个强大的国家，
倾注各种幸福给他，并由于

世界文学名著百部

他的种子，一切国家都受惠。
他立即服从，虽然不知道那是
什么样的地方，但他坚定地相信。
我看见他，你看不见，怀着信心
离开他的假神们、朋友们
和故土，迦勒底的吾珥，
从浅滩跨过，进入哈兰；他带着
大量的牛群、羊群和很多奴仆；
并不是向未知的地域逃难流浪，
而是把全部财产交给
呼唤他的天使。他不久就到了
迦南，我看见他在示剑邻近的
摩利平原搭起了帐篷。在那个地方，
他得到了誓言允诺的礼物，
那里所有的土地给了他的后代，
北从哈马，南至荒芜的高原，
(物虽未名，我则按名称物，)
东从黑门，西到西海，
黑门之山，远方的海，按我
说的全部观看吧。
那边濒临海岸的是迦密山；
这边有两个源头的是约旦河，
是最东面的边界，但他们的
子孙们将扩张，在示尼珥居住于
长长的群山脊背上。要注意，
人世间各国都将因他的种子而得福。
那种子就是击破蛇头的伟大救世主。
这事很快将要更清楚的显示出来。

时机成熟，这个有福的族长
将被称为‘坚信的亚伯拉罕’。
他将有一个儿子和孙子遗留下来，
在信仰、智慧和名誉上和他类似。
那孙子有十二个儿子，繁衍起来，
从迦南分支出去，及至以后
称作埃及的地方，为尼罗河所分开。
看那河水奔流，分为七个河口
注入大海。他来到这片国土定居。
在饥饿的日子里，被幼子请去，幼子
因功勋而晋升为法老王国的二号人物。
他死在那里，他的后裔繁衍为民族。
不久以后，继位的国王产生疑惑，
他嫌寄居者繁衍过多，想尽办法阻拦
他们生养过众，不客气地把他们
当成奴仆驱使，杀死他们男婴，
及至以后，出了哥儿俩（他们名叫
摩西和亚伦）由上帝派去把神的子民
从奴隶中拯救出来，带着光荣
和获物回到他们蒙允诺的美地。
但初始，那无法无天的暴君
拒绝认识上帝和他们可敬的使命，
不得不用可怕的征兆和审讯
来强迫他：使河水不流而成血河，
蛙、虱、蝇等不断地侵袭，
充满了王宫，充满了埃及各地；
家畜都死于兽疫和瘟疫。
疱疹、水肿使国王的身体肿胀，

世界文学名著百部

并染遍全国。雷雹交加，
雹火杂降，撕裂了埃及的天空，
在大地上旋转，吞没旋转的地方，
不被吞没有草木、果实、五谷都被
蝗虫的乌云吃光，地上寸草不留。
暗夜弥漫着各处所有土地，
能够摸到黑暗，覆盖国土三天；
最后，在一个夜半袭击埃及人的
头生儿子，把他们全部杀死。
这样，用了十处创伤驯服了河龙，
终于迫使他允许寄居客族离开，
几次把坚硬的心变换，但仍
如坚硬的冰块，融解之后
结得比以前更硬，及至最终
他仍愤怒追击已经放走的他们。
海却吞没了他和他的军队，
海水害怕摩西的鞭子，向两边分开，
在两面晶莹的墙壁中间，
留出一条类似于陆地的旱路，
以至被解放的人群登上了岸。
上帝把这样神奇的力量借给
他的圣者，现在在天使身上表现。
天使走在他们的前头，笼在云彩
和火柱里，白天是云，夜火，
指引他们前进，顽固的法老追来时，
就把云、火移到后面去防护。
敌人假如乘夜追赶，黑暗就
阻止他们前进，直到天明。

上帝从火柱和云彩中往外观望，
使敌人全军混乱，破坏他们
战车的轮子。此时摩西奉命
再度把那大力的鞭子指向大海，
海便听他的话，令海涛加滚
把法老的队伍全部淹没。特选的
子民上岸之后，平安地向迦南
前进，历经旷野荒漠。那不
是一条最近的路，只为不遇到那个
已作好战争准备的迦南人，
毫无打仗的经验，一遇战争的
恐怖，便想转头返回埃及，
宁要奴隶的不光彩的生活；
没有战争的训练，不可轻率做事，
因为不论贵贱都以性命为重。
滞留在广漠的荒野，这也是
他的成功，在那里设立政府，
通过十二支派，选出元老院，
颁布法律，以便开始管制，
上帝从西奈山上下来，灰秃秃的山头
震颤，他亲自在雷电交加和高音
号角声中向他们颁布法律、典章。
部分关于世俗的公理，部分关于
献祭的宗教仪式，并用比拟
和形象告知他们，预先准备的种子
将要打伤蛇而救赎人类的含义。
但神的声音在人听来是可怕的，
他们要求摩西传达神旨，免得害怕。

由此可知没有中间人难以接近神。
摩西应允他们的请求，暂时充当象征的形象，担任这伟大职务，为介绍一位更伟大的人，预先说他的全盛岁月，好让各时代的先知，各在他的时代，颂赞这伟大的弥赛亚。法律和仪式定好以后，便褒奖遵守神旨的人们，在他们中间建立起帐殿，供圣神与凡人同住：他们奉命用包金的香柏树建造一个圣所，所内放一个圣柜，柜内收藏他的圣约、神证等记录。在这些上面有两个光辉的噠噠，在他们的羽翼之间有个黄金圣座。在他的御前，点燃七盏灯火，仿佛天体黄道带所表现的天火。在帐幕的上空，去除起程时之外，白昼有行云，夜间有火光停着。这样，始终由他的天使指引，直领导到上帝曾经许诺给亚伯拉罕和他后代的土地。此外还有很多事，无法说清，他们如何进行了许多次战斗，怎样击退无数君主，如何使太阳整天停在天中心，黑夜延长正常行经的路程，听从人的呼吁，太阳停在基遍，月亮停在亚雅仑谷，直到

以色列人成功了；从亚伯拉罕的第三代，以撒的儿子起这样呼吁，他的全体子孙也就这样赢得了迦南。”

亚当在这里插话：“啊，天上的使者，你使我脱离黑暗，特别是告诉我关于亚伯拉罕和他的后代高兴的事儿。

现在我才开了眼，我便安心了，以往我对自身和全人类的命运迷惑不解。现在我看到他的日子，各国各族都享受恩惠，这对我来说是不配的，我采用被禁制的方法，去寻求被禁制的知识。但我还有许多事不懂，上帝在人间与人共处时为什么授予这么多，这么复杂的法律呢？法律不少，证明他们中间有许多的罪恶；上帝为什么会和他们一起住呢？”

米迦勒说：“正是你的子孙，毫无疑问是罪恶统治着他们。因此把法律颁布给他们，用以表明他们本质上的堕落腐朽，鼓动罪恶起来和法律开战，以便使他们明白法能揭露罪恶却不能消除，虽有象征性的微薄祭物，公牛和山羊的血，都不能免罪，必须用更贵重的血来为人类付出代价，必须用公正来为不平而付出。

就是说通过信仰把正义归于他们，
在神前有正确的认识和良心的平安；
法律不能靠仪式来安慰良心，
人也不得不实行法律的道德部分，
法律显得无法推行法律道德，便无法活着。
这样，法律显得不尽善尽美，只能等到
机会成熟，把他们让渡给更好的圣约。
那个时候，得从象征的征兆成长为真理，
从肉到灵，从严刑峻法
到享受更多恩惠的自由，从奴隶到恐怖
到儿子的敬畏，从法的课题到信仰。
因此，摩西尽管倍受圣宠，
也不过是一个法的使者，他终究
不能亲自指引人民到达迦南。
仅被异邦人叫做耶稣的约书亚，
由于他的荣誉和功绩，灭掉敌人，蛇，
领导人民经过世界的荒野，长征，
接着平安地进入永安的乐园。
那时他们居住在人间的迦南，
很长时间安居乐业，但当国民的
罪孽有害于公共和平，把上帝激怒了，
以至他兴起敌人：并三番四次
救赎悔罪的人们脱离敌人，
先由士师，后由列王：列王的
第二代，在信仰和武力两方面
都很著名，享受不变的圣约，
承受永恒的王位；相同的事，
先知们所歌颂的，向你预言：

从大卫（我只提这个王的名字）
的王统出了一个女人的种子，
各国人民都要靠他，他是
最后的王，由他的统治永无止境。
但首先，漫长的王统必须延续。
他的儿子以豪富和聪明而出名。
一向住在帐幕里的，云烟环绕的
约柜，将搬入辉煌灿烂的神殿。
随从记载他的行径，
而坏的记载，卷宗繁多，他那
可耻的偶像崇拜以及其他过错，
加上人民罪孽的总和，带来神的愤怒，
抛弃他们，暴露他的国和国都、
圣殿、约柜和当中的全部圣物，
都为—个叫做巴比伦的高傲邻邦
所嘲讽、吞食；那无比高大的城墙，
将残留其混乱景象在你的眼底。
他们让他们在那里当俘虏七十年，
然后带他们回来，他仍记得很清楚
当年对大卫订立的誓约，不忘
施恩，使之江山永固像太阳的正午。
他们感到了神，得到列王主子的
允许，从巴比伦回来重建神殿，
暂时在粗陋的房子里姑且安身，
等到人力物力丰富，便起内部纷争。
首先在祭司们中间发生了争斗，
他们守护祭坛，理应致力于和平，
他们竞争啊，连圣殿都被玷污了。

世界文学名著百部

最后，他们竟争夺王杖，不尊重
大卫的子孙，最后落在异域人的手里。
真正受膏的王弥赛亚诞生在
王权旁落的情况中；但他诞生时
天上出现了一颗从来未见过的怪星，
高喊他的降生，引导东方的圣人
前来奉献乳香、没药和黄金；
一个威严的天使把他的出生之地
告诉夜晚看守羊群的纯朴牧人，
他们兴高采烈地赶到那地方去，
听到整齐的天使高唱的颂歌。
他的生母虽然是个一般处女，
但他的父亲却是伟大的全能者，
儿子将登上世袭的王位，
普天之下，都是王的土地，
普天之上，莫不充满他的荣光。”
天使长不再讲述了，见亚当
不说话，高兴得泪流满面，
好像十分伤感的样子，且低声说：
“啊，好消息的预言者，
最后愿望的终结者！我现在
完全明白，为何我所坚定
追求的多次成空，为什么我们
期待的崇高伟人被称为‘女人的
种子’。啊，处女母亲万岁！
承受天宠的尊者却是我腰间所出，
至高神的儿子竟从你的腹中生出。
这是神和人相结合。蛇理应清楚，

他的头将受到致命的痛击。请问：他们将在何时何地搏斗，什么样的打击将会使胜利者的脚踵受伤？”

米迦勒对他说：别以为他们的战斗只是一次决斗，或者是头部或脚跟某一处的受伤，他并非是人身和神首的简单结合，要有更强大的力量才能击败撒旦，打败你的敌人。撒旦曾从天上坠落，虽受沉重的打击，但仍能给你以致命的伤害。救你的主来了，不是要消灭撒旦，而是要消灭他对你和你后代所引起的毒害，医治创伤。这医治需要你经历从未有过的事，服从神的法律，未有死刑，忍受死的痛苦，这是你的应有的罪，也是你后代们的罪有应得。

只有这样，崇高的正义才能伸张。神的法律靠服从和爱来正确地完成，尽管只有爱才能完成它；他以肉身出现，以遭非难的生和可咒的死来承担你的死刑；宣布只要相信他的将得救赎，一切人都会不老，由于信，得分享他的顺从；尽管执行了法的规定，但不是他们自己的，而是他的功德。

因此，他一生被人憎恶、咒骂，用暴力逮捕、受审，直到死刑，被他自己的国人钉在十字架上，

为寻求永生而遭此横祸；
但他反把你的敌人钉在十字架上，
把违反你的法令和全人类的罪孽
都和他一起钉在那里了
凡真正相信他的救赎的，再不被伤害。
他这样死了，很快又复活了；
‘死’不会永远在他头上张牙舞爪。
在第三天曙光回来之前，晨星们
看到他起来走出坟墓，和曙光
相同的清新。你对死的赎金已经付清，
因为他代替人死而给予永生，
凡被救赎的人都不受蔑视，因为
信仰、善行而拥有恩德。这神圣的
行动取消你的定讞。本应因罪死，
永远失去生命；这行为将打碎
撒旦的头，破坏他的神力，打断
他的左右两臂‘罪’和‘死’。
这个打击深深地钉入他的头颅，远比
暂时的死以及伤及胜利者的脚跟厉害。
凡被救赎的，死如睡眠，
静静地飘荡到永生去。他复活后
不会长久停留在地上，
只有几次现身给他的门徒
——在他生前紧密跟随他的人们。
给他们的任务是把他们所学到的
东西和他的救赎道理传播给各民族，
在流动的河水里给信徒进行洗礼，
以示洗清他们的罪过，

去过纯洁的生活，而且毫不畏惧
他们的救赎之主一样有死的决心。
他们要教导各国的人民；因为
从此之后，不但要向
亚伯拉罕的嫡传子孙宣传
救赎之道，也必须对整个世界
所有怀有亚伯拉罕的信心的
子孙宣传；令所有的国家都能
因他的种子而享受恩惠。那时，
圣子带着胜利升登诸天上的高天，
在空中一路战败他的和你的敌人，
他从天得胜而归，在空中
突袭大蛇，空中的王，使他
带着镣铐走完他的所有
领土，并从那里苍慌而逃；
圣子从此得到光荣，再加入到
上帝右边的座位，高高地
坐在天上有名位的天神之上；
直到这世界的毁灭成熟时，
他带着光荣与权力再度降临，
审判活的和死的，严罚怀疑的
死者，赏赐他的忠实信徒，指引
他们进入幸福境地，天或地，
在更加幸福的日子生活，因为那时
大地变成比伊甸更快乐的乐园。”
大天使米迦勒这样说后，
停顿下来，正如世界的休止符。
我们的始祖满怀喜悦和惊奇说：

“啊，无限的善良，无比的善良！
这一切善由恶而生，恶变为善；
比创造过程中光出于暗更加神奇！
但我仍满怀疑虑，我如今该为
自己有意无意所犯的罪而悔恨，
还是该为更多的善所涌出的幸福而
高兴，更多的荣耀归于神，更多
天神的善意归于人，强过他的
震怒而广施恩惠。请您说说：
我们的救主如果再一次升上天国，
几个信徒留在真理的敌人和
不相信的群体的中间，该如何是好呢？
谁将领导他的子民，保护他们？
他们对待他的门徒不会更坏吗？
天使说：“那自然是了；
但他给他的门徒从天上派出
他的安慰使者，就是天父的圣灵，
与他们同住，通过爱的工作，
把信仰的法律铭记于心
指点他们所有真理的道路，
用灵的爱，武装起来抵御魔王
撒旦的袭击，消灭他的火箭，
做到人所能抵抗的事，就是
死也不怕，以内心的安慰为补偿，
好反抗如此残暴；永远不反对他，
使最趾高气扬的迫害者也恐惧，
因为圣灵首先倾注在他派去的
教诲万民的使徒身上，接着

倾注给所有受洗礼的信徒，
赋予他们奇特的本领，能说
各国的语言，能做各种事情，
就像以前救主所做的。这样，
他们得到各国人民的欢迎，
并领受天上来的福音：终于
结束任务，胜利跑完
人生的跑道，写下教义和史传，
然后死去。但正如先知所预言：
接替他们的是群狼，残暴的群狼，
在他们的后面，成为教师，把所有
天上神圣的秘密，变成他们的
私欲和野心；并把灵性而不懂的，
写在纯真记录里的真理，只有
灵能理解的，他们却用迷信和
传统的谬论去玷污、曲解。
他们还将利用名誉、地位和称号，
与世权相结合，伪装
成圣灵在活动，鱼龙混杂，一起交给
信者，僭称上帝的灵权，并以这个伪装
用世俗的权力，
压制人们的良心，使灵法，刻入
经之中、深入人心的灵法荡然无存。
他们除了强迫‘慈惠的灵’，束缚
其配偶‘自由’之外一事无成。
除了毁坏由信仰建立起来的活的神庙，
而代以他们自己的信仰
之外，也没有什么别的。在人间，

世界文学名著百部

哪有背信弃义的人能使人信服呢？
可是，厚颜无耻这样做的却不少。
他们重新开始迫害一切坚持
用灵和真理来崇拜的人们；
其余大多则以外在的礼仪
和虚伪的形式被看做宗教的完满：
真理被诽谤的箭所射穿而败退下来，
不再有信仰。这样，
好人受罪，恶人享福，世界在
自己的重负之下呻吟着前进，
终于，女人的种子，以前圣约
预定的你的支援者，再来时，
给正义者以安慰，处罚恶人。
这一天的到来，当时曾有模糊的
预言，现在被广大的群众所知，
你的救赎主，终于从天上，
在云彩中披着天父的光辉现身，
堕落的世界和撒旦一起灭亡，
燃烧的溶块，净了又炼了，
新的天，新的地，无尽的年代，
在正义、和平和爱的根基上建成，
结出永远喜悦和幸福的美果。”
他的讲话完毕，亚当最后这样回答：
“有福的先知啊，你的预言，何等
快地描绘了整个无常的世界，
与时光飞逝，一直到时间之尾。
彼岸全是溟濛的永劫，没有人
能够看到它的边际。我受到

很大的教育，大大镇定了我的思绪，
我将以此为起点，饱求知识，满载
而归；除此如有何求，便是愚蠢。

因此，我知道服从最好，爱慕、
敬畏惟一的神，像在他跟前行走，
遵守他的志意，只依靠他，
他的慈爱包容他所有的创造物，
继续用善击败恶，以小事成大业，
弱者战胜世界的强者，纯朴的
胜过世界的机巧，用真理而痛苦，
是最高胜利中的坚毅斗士，
对有信仰的人，死是永生之门；
这是永远赐福的救世主
用他自己的榜样所教导的。”

天使如此做总结的答复：

“你学会了这个，就是到了
智慧的顶点；别要求太高了，
虽然你知道各个星座的名字，
诸神和一切深奥的秘密，
自然万汇：天上、空中、地上、
海里所有事物，享受世上一切
财富，所有统治权，一个帝国；只要
与实践相连，配合你的知识，加上
信仰、品德、容忍、克制，
此外还加上爱，就是后来叫做
‘仁爱’的，是其他一切的灵魂。
这样，你就会高兴的离去
这个乐园，而在你的内心

另有一个更为快乐的乐园。

好吧，如今我们从这纵览时空的
山顶下去，预定的时辰催促我们
离开这里；你看，那边山上卫队
列阵，为进行行动而做准备，前头有
燃烧的火剑，猛力挥舞着，

示意我们离开。我们不能
再待下去了；去叫醒夏娃吧，
我也用温和的梦境安抚她，
显示给她好征兆，使她心神安定
而柔顺。你需在相适的

时候让她分享你所听到的，
尤其是有关她该相信的知识：
她的种子将要来施行对人类的
伟大救赎。你们不能放弃生存，
活过漫长的岁月，二人同一信仰，
对过去的忧愁和错误要明白，
想想幸福的结局就会更加欢喜。”

他说完了，就一同下山去了。

下了山，亚当走进夏娃睡觉的
庐舍里去，见她已经醒了；
她用毫无愁苦的语言对他说：

“我明白你来自何方，
到哪里去了；当我悲伤、烦闷，
疲倦而睡时，上帝也在睡中
用梦境教育我，告诉我大好消息。
领我走吧，我决不迟疑。

和你同行，就像留在乐园一样。

没有你时，留也等于被放逐。
你为我犯下重罪而遭流放，
你是我普天之下的惟一。
比这更大的安慰
使我安心离开这里的，那是我
不配接受的恩惠：虽然一切
都由于我而失去，但照圣约所定
我的种子会全部得以恢复。”
我们人类的母亲夏娃这样说，
亚当听了非常高兴，但不答话；
因为那时大天使站在附近，
从另一山上到他们预定的地点，
全身光辉灿烂的噠哧哧队伍
降临了；像流星一样滑翔到地上，
又像河流上的晚雾滑行在沼泽上，
在旱地滚滚而进，紧随我们
归家农夫的脚跟一样。在前头，
神的宝剑高扬，在他们面前挥舞，
像彗星一样辉煌。像利比亚
燥热的空气，使这儿
清新的气候，开始受到烘烤。
那天使看到这个景象，赶快
两手拉住我们的始祖父母，
坚持把他们带到乐园的东门，
快速奔下山岩，如履平地，
然后失去踪影了。他们二人回顾
自己从前住过的快乐乐园的东面，
那上面有火焰的剑在挥动。

门口有可怖面目和火武器的队伍。
他们流下自然的眼泪，但马上
就擦掉了；整个世界放在他们
面前，让他们挑选居住之处，
有神的意图作他们的向导。
二人牵着手，慢移流浪的脚步，
告别伊甸，踏上他们孤独寂莫的路途。